叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 第三任西蒙斯小姐(the Third Miss Symons) 000001

2. 第三任西蒙斯小姐(the Third Miss Symons) 000002

3. 第三任西蒙斯小姐(the Third Miss Symons) 000003

4. 第三任西蒙斯小姐(the Third Miss Symons) 000004

5. 第三任西蒙斯小姐(the Third Miss Symons) 000005

6. 第三任西蒙斯小姐(the Third Miss Symons) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第三任西蒙斯小姐(The Third Miss Symons)
第1/6页

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [θɜːrd] [mɪs] ['sɪmənz]
THE **THIRD** **MISS** **SYMONS**
这 第三 错过 西蒙斯

第三位西蒙斯小姐

[ef] . [em] . ['meɪər]
F **.** **M** **.** **Mayor**
F . M . 市长

FM市长

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld]
With **a** **Preface** **by** **John** **Masefield**
和 一个 前言 经过 约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德作序

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] -
First **published** **in** **Great** **Britain** **1913**
第一的 已发布 在 伟大的 英国 -

1913年首次在英国出版

['kɑːpiraɪt] [ef] . [em] . ['meɪər] -
Copyright **F** **.** **M** **.** **Mayor** **1913**
版权 F . M . 市长 -

版权所有 FM Mayor 1913

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[mɪs] ['meɪɜ-z] ['stɔːri] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwɑːləti] , [nɑːt] ['kɑːmən] [hɪr] , [ðoʊ] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət]
Miss **Mayor's** **story** **is** **of** **a** **delicate** **quality** **,** **not** **common** **here** **,** **though** **occurring** **at**
错过 市长的 故事 是 的 一个 精美的 质量 , 不是 常见的 这里 , 尽管 发生 在
['ɪntərvlz] ,
intervals **,**
间隔 ,

市长小姐的故事性质微妙，在这里并不常见，虽然偶尔也会发生。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ɪf] [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] ,
and **always** **sure** **of** **a** **choice** **,** **if** **not** **very** **large** **,**
和 总是 当然 的 一个 选择 , 如果 不是 非常 大的 ,

而且总能找到选择，即使选择不多。

['ɔːdiəns] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ɪn] [ɑːrt] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [laɪn] .

audience	among	those	who	like	in	art	the	refined	movement	and	the	gentle	line	.
观众	之中	那些	WHO	喜欢	在	艺术	这	精制	移动	和	这	温和的	线	.

观众群体包括那些喜欢艺术中精致的笔触和柔和的线条的人群。

[hɜːr; hər] ['sʌbdʒekt] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['meθəd] , [ɪz] [wʌn] [nɑːt] ['kɑːmənli] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['wɪmɪn] ['raɪtɚz] ;

Her	subject	,	like	her	method	,	is	one	not	commonly	chosen	by	women	writers	;
她	主题	,	喜欢	她	方法	,	是	一	不是	通常	选定	经过	女性	作家	;

她选择的主题和她的写作手法一样，都不是女性作家通常会选择的题材；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈmærid] ['aɪd(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

it	is	simply	the	life	of	an	unmarried	idle	woman	of	the	last	generation	,
它	是	简单地	这	生活	的	一个	未婚	闲置的	女士	的	这	最后的	一代	,

这不过是上一代未婚游手好闲女性的生活写照罢了。

[ə; eɪ] [laɪf] ([tuː; tə] [sʌm; səm] [aɪz]) [ʌv; əv] ['weɪstɪd] ['liːʒər] [ænd; ənd] [diːp] [fjuːˈtɪləti] , [bʌt; bət] ['kɑːmən]

a	life	(	to	some	eyes	)	of	wasted	leisure	and	deep	futility	,	but	common
一个	生活	(	到	一些	眼睛	)	的	浪费	闲暇	和	深的	无用	,	但	常见的

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

在某些人看来，这是一种浪费闲暇和毫无意义的生活，但却十分常见。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [pərˈmɪtɪd] ['kɑːmənəs] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [laɪf] , [huː] [ɪz]

and	getting	from	its	permitted	commonness	a	justification	from	life	,	who	is
和	获得	从	它是	允许	普通	一个	理由	从	生活	,	WHO	是

['weɪstfl] [bʌt; bət] ['rʌfli] [dʒʌst] .

wasteful	but	roughly	just	.
浪费	但	大致	只是	.

从其被允许的普遍性中获得生活的理由，这种生活虽然浪费，但大致公正。

[mɪs] ['meɪər] [telz] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [skɪl] , [mɔːr] [baɪ] ['kɑːntræst] [ðæn; ðən] [baɪ] ['drɑːmə] ,

Miss	Mayor	tells	this	story	with	singular	skill	,	more	by	contrast	than	by	drama	,
错过	市长	讲述	这	故事	和	单数	技能	,	更多的	经过	对比	比	经过	戏剧	,

梅奥小姐以独特的技巧讲述了这个故事，更多的是通过对比而非戏剧化的手法。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['kærəktər] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɜːrld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ɪn] [swɪft]

bringing	her	chief	character	into	relief	against	her	world	,	as	it	passes	in	swift
带来	她	首席	特点	进入	宽慰	反对	她	世界	,	作为	它	通过	在	迅速

[prəˈseʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

将她的主要性格与她所处的世界衬托得更加鲜明，而这个世界则在快速的进程中流逝。

[hɜːr; hər] [teɪl] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːrm] [bɪˈkʌmɪŋ] ['kɑːmən] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [best] ['raɪtɚz] ;

Her	tale	is	in	a	form	becoming	common	among	our	best	writers	;
她	故事	是	在	一个	形式	成为	常见的	之中	我们的	最好的	作家	;

她的故事采用了一种在我们最优秀的作家中越来越常见的形式；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'prest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['nɑːv(ə)l] ,

it	is	compressed	into	a	space	about	a	third	as	long	as	the	ordinary	novel	,
它	是	压缩	进入	一个	空间	关于	一个	第三	作为	长的	作为	这	普通的	小说	,

它篇幅精简，大约只有普通小说的三分之一。

[jet] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['mænər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kloʊsli] ['suːtɪd] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [toʊld] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmz]

yet	form	and	manner	are	so	closely	suited	that	all	is	told	and	nothing	seems
然而	形式	和	方式	是	所以	密切	适合	那	全部	是	讲述	和	没有什么	似乎

['slaɪtli] [dʌn] ,

slightly	done	,
轻微地	完毕	,

然而，形式和方式如此契合，以至于一切都表达得淋漓尽致，没有丝毫敷衍之感。

[ɔːr] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ræpɪd][ə; eɪ][hænd] .

or	worked	with	too	rapid	a	hand	.
或者	工作	和	也	迅速的	一个	手	.

或者手速太快。

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['taɪərsəm] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['ænələsɪs][ænd; ənd][ʌv; əv]

Much	that	is	tiresome	in	the	modern	novel	,	the	pages	of	analysis	and	of
很多	那	是	令人厌烦	在	这	现代的	小说	,	这	页面	的	分析	和	的

['kɑːment] ,

comment	,
评论	,

现代小说中有很多令人厌烦的内容，比如大量的分析和评论。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [pə'θɑːlədʒi] , [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ] [mɪs]

the	long	descriptions	and	the	nervous	pathology	,	are	omitted	by	Miss
这	长的	描述	和	这	紧张的	病理	,	是	省略	经过	错过

['meɪɝz] ['meθəd] ,

Mayor's	method	,
市长的	方法	,

梅耶小姐的方法省略了冗长的描述和神经病理学方面的论述。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪft] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ]

which	is	all	for	the	swift	movement	and	against	the	temptations	to	delay	which
哪个	是	全部	为了	这	迅速	移动	和	反对	这	诱惑	到	延迟	哪个

[əb'strʌkt] [ðoʊz] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'pɑːn][laɪf] ;

obstruct	those	whose	eyes	are	not	upon	life	;
阻碍	那些	谁	眼睛	是	不是	之上	生活	;

这一切都是为了迅速行动，反对那些目光不聚焦于生命的人所受到的拖延诱惑；

[ʃiː; ʃi] [kən'densiz] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['plætɪtuːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

she	condenses	her	opportunities	for	psychology	and	platitude	into	a	couple
她	冷凝	她	机会	为了	心理学	和	老生常谈	进入	一个	夫妻

[ʌv; əv] [ʃruːd] [laɪnz] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] ,

of	shrewd	lines	and	goes	on	with	her	story	,
的	精明	线条	和	去	在	和	她	故事	,

她将原本可以用来进行心理学分析和老生常谈的机会浓缩成几句精辟的话，然后继续讲述她的故事。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɝz] ['ɪntrəst] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

keeping	her	freshness	and	the	reader's	interest	unabated	.
保持	她	新鲜	和	这	读者的	兴趣	持续不断	.

保持了作品的新鲜感和读者的兴趣。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] ['ræpɪdli] [pæst][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪts]

The	method	is	to	draw	the	central	figure	rapidly	past	a	succession	of	bright	lights
这	方法	是	到	画	这	中央	数字	快速	过去的	一个	演替	的	明亮的	灯

,

,
,

方法是快速地将中心人物画过一连串明亮的光源。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ['veriəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv]

keeping	the	lights	various	and	of	many	colours	and	allowing	none	of
保持	这	灯	各种各样的	和	的	许多	颜色	和	允许	没有任何	的

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaɪn] [tuː] [lɔːŋ] .

them	to	shine	too	long	.
他们	到	闪耀	也	长的	.

保持灯光种类繁多、色彩丰富，并且不允许任何一盏灯照射时间过长。

[ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['pæsɪv] [kri'eɪtɪv] ['meθəd] ['suːts][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

This	comparatively	passive	creative	method	suits	the	subject	;
这	比较	被动的	有创造力的	方法	西装	这	主题	;

这种相对被动的创作方法很适合这个主题；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['heroʊɪn][hæz; həz][ðə; ði][feɪt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][lænd] ['mɪrɪədz][ʌv; əv]

for	her	heroine	has	the	fate	to	be	born	in	a	land	where	myriads	of
为了	她	女英雄	有	这	命运	到	是	出生	在	一个	土地	在哪里	无数	的

['wɪmɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][goʊ]['pæsɪvli][laɪk]['poʊltri][ə'lɔːŋ][ɔːl][ðə; ði]['træmweɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]

women	of	her	station	go	passively	like	poultry	along	all	the	tramways	of	their
女性	的	她	车站	去	被动地	喜欢	家禽	沿着	全部	这	有轨电车	的	他们的

['pærɪʃiz] ;

parishes	;
教区	;

因为她笔下的女主人公注定要出生在一个地方，那里无数和她地位相同的女性像家禽一样被动地沿着教区的所有电车轨道行进；

[laɪf][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]

life	is	something	that	happens	to	them	,	it	is	their	duty	to	keep	to	the
生活	是	某物	那	发生	到	他们	,	它	是	他们的	责任	到	保持	到	这

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

生活是他们不得不经历的事情，他们的责任是按部就班地走下去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tuː; tə][biː; bi]

and	having	enough	to	eat	and	enough	to	put	on	therewith	to	be
和	拥有	足够的	到	吃	和	足够的	到	放	在	由此	到	是

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

吃得饱，穿得暖，以致知足。

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt]['kɑːntent] , ['saʊər] , [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] [siːk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'roʊkiəl]

or	if	not	content	,	sour	,	but	in	any	case	to	seek	no	further	over	the	parochial
或者如果	不是	内容	,	酸的	,	但	在	任何	案件	到	寻找	不	更远	超过	这	教区	

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

或者，即便不满足，也会心怀不满，但无论如何，都不要再超越狭隘的界限去寻求更多。

[hɜːr; hər]['heroʊɪn] , [bɔːrn]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	heroine	,	born	into	such	a	tradition	,	continues	in	it	,
她	女英雄	,	出生	进入	这样的	一个	传统	,	继续	在	它	,

她笔下的女主人公生于这样的传统之中，并延续了这一传统。

['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['fæməli]['hæbɪt] ,

partly	by	the	pressure	of	custom	and	family	habit	,
部分	经过	这	压力	的	风俗	和	家庭	习惯	,

部分原因是受到习俗和家庭习惯的压力，

[bəuθ] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['dedli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

both	always	very	powerful	and	often	deadly	in	this	country	,
两个都	总是	非常	强大的	和	经常	致命	在	这	国家	,

在这个国家，这两种武器都威力强大，而且往往致命。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd]

and	partly	from	a	want	of	illumination	in	herself	,	her	instructors	,	and
和	部分	从	一个	想	的	照明	在	她自己	,	她	教师	,	和

[ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

in	the	life	about	her	.
在	这	生活	关于	她	.

部分原因是她对自己、她的老师以及她周围的生活缺乏认识。

[ðə; ði] ['lætər] [wɑ:nt][ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['di:fekt] [ɪn][hɜ:r; hər] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['di:fekt] ,

The	latter	want	is	the	fatal	defect	in	her	:	it	is	the	national	defect	,
这	后者	想	是	这	致命的	缺点	在	她	:	它	是	这	国家的	缺点	,

后一种需求是她的致命缺陷：这是民族缺陷。

" [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['prɪzn] ['remɪdɪlɪs] " ['ɪntu:] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

"	the	everlasting	prison	remediless	"	into	which	so	many	thousands	of	our
"	这	永恒	监狱	无药可救	"	进入	哪个	所以	许多	数千	的	我们的

['aɪd(ə)l][ɑ:r; ər] ['jɪrli] [θroʊn] ;

idle	are	yearly	thrown	;
闲置的	是	每年	抛掷	;

每年有成千上万的游手好闲之徒被投入“永无止境的牢笼”；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['sʌfəz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sə'kʌmz] ,

it	is	from	this	that	she	really	suffers	;	it	is	to	this	that	she	succumbs	,
它	是	从	这	那	她	真的	遭受	;	它	是	到	这	那	她	屈服	,

正是这一点让她痛苦不堪；也正是这一点让她屈服。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪvi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [grəuz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['smʌðəz] [wət'evər] [laɪt] [meɪ]

while	the	ivy	of	her	disposition	grows	over	and	smothers	whatever	light	may
尽管	这	常春藤	的	她	处置	生长	超过	和	窒息	任何	光	可能

[bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] .

be	in	her	.
是	在	她	.

而她性格中的常春藤却像藤蔓一样蔓延开来，将她心中可能存在的任何光芒都扼杀殆尽。

[laɪk] ['wɔ:tər][ɪn] [flʌd] - [taɪm] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['mʌdili] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃoʊkt] ['aʊtlet] ,

Like	water	in	flood	-	time	revolving	muddily	over	the	choked	outlet	,
喜欢	水	在	洪水	-	时间	旋转	浑浊地	超过	这	窒息	出路	,

就像洪水时期浑浊的水流在堵塞的出口处翻滚一样，

[hɜ:r; hər][laɪf] [ri'vɔlvz] ['oʊvər][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɔ:r] [ɪ'skeɪp] ; [hɜ:r; hər][breɪn] ,

her	life	revolves	over	the	evil	in	it	without	resolution	or	escape	;	her	brain	,
她	生活	旋转	超过	这	邪恶的	在	它	没有	解决	或者	逃脱	;	她	脑	,

她的人生围绕着其中的邪恶而转，却无法解决或逃脱；她的大脑，

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][ɔ:r] ['eksəd] ;

like	so	many	of	the	brains	in	civilization	,	is	but	slightly	drawn	upon	or	exercised	;
喜欢	所以	许多	的	这	大脑	在	文明	,	是	但	轻微地	绘制	之上	或者	锻炼	;

就像文明社会中的许多人脑一样，它很少被开发或锻炼；

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['weɪstɪd] [æz; əz][nɑ:t] [ju:st] .

she	is	not	so	much	wasted	as	not	used	.
她	是	不是	所以	很多	浪费	作为	不是	用过的	.

与其说是浪费，不如说是没被利用。

['hævɪŋ] [baɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

Having	by	fortune	and	tradition	nothing	to	do	,
拥有	经过	财富	和	传统	没有什么	到	做	,

由于命运和传统使他无事可做，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['pæsɪv] [tɪl] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [taɪm] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ,

she	remains	passive	till	events	and	time	make	her	incapable	of	doing	,
她	遗迹	被动的	直到	活动	和	时间	制作	她	无法	的	正在做	,

她一直保持被动，直到事态发展和时间推移使她无力行动为止。

[waɪl] [ðə; ði][wɜ:rld] ['glitəz] [pæst][ɪn][ɪts] ['veriəs] [æk'tɪvəti] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌɪnkə'pæsəti]['ɪntu:]['evər]

while	the	world	glitters	past	in	its	various	activity	,	throwing	her	incapacity	into	ever
尽管	这	世界	闪光	过去的	在	它是各种各样的		活动	,	投掷	她	无能力	进入	曾经

[strɔ:ŋgər] [rɪ'li:f] ,

stronger	relief	,
更强	宽慰	,

当世界在各种活动中熠熠生辉地流逝时，她的无能为力就显得愈发突出。

[tɪl] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mʌd(ə)l] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['seɪkrɪdnəs] ,

till	her	time	is	over	and	the	general	muddle	is	given	a	kind	of	sacredness	,
直到	她	时间	是	超过	和	这	一般的	混乱	是	给定	一个	种类	的	神圣	,

直到她的时代结束，而原本的混乱局面也被赋予了一种神圣性。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] , [baɪ] ['siːsɪŋ] .

even	of	beauty	,	by	ceasing	.
甚至	的	美丽	,	经过	停止	.

甚至连美貌也会因消逝而消失。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'laɪv] ,

She	has	done	nothing	but	live	and	been	nothing	but	alive	,
她	有	完毕	没有什么	但	居住	和	到过	没有什么	但	活	,

她除了活着什么也没做，除了活着什么也没做过。

[bəuθ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['pæsɪv] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːsɪŋ] [ɪz]['pɪtɪf(ə)l] ;

both	to	such	passive	purpose	that	the	ceasing	is	pitiful	;
两个都	到	这样的	被动的	目的	那	这	停止	是	可怜	;

两者都出于如此消极的目的，以至于停止这种行为令人惋惜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	is	by	pushing	on	to	this	end	,	instead	of	shirking	it	,
和	它	是	经过	推动	在	到	这	结尾	,	反而	的	偷懒	它	,

而实现这一目标的方式，就是坚持不懈地努力，而不是逃避。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] ['trædʒɪkl] [fækt] [wɪtʃ] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [miːn]

and	by	marking	the	last	tragical	fact	which	puts	a	dignity	upon	even	the	meanest
和	经过	标记	这	最后的	悲剧	事实	哪个	放置	一个	尊严	之上	甚至	这	最卑鄙的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

并通过铭记最后一个悲剧事实，即使最卑微的人也因此获得了尊严，

[ðæt] [mɪs] ['meɪər] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [kiːps]

that	Miss	Mayor	raises	her	story	above	the	plane	of	social	criticism	,	and	keeps
那	错过	市长	提高	她	故事	多于	这	飞机	的	社会的	批评	,	和	保持

[ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪr] .

it	sincere	.
它	真诚	.

梅奥小姐将她的故事提升到社会批判的层面之上，并保持了真诚。

[ə; eɪ] ['lesər] ['raɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [les] ,

A	lesser	writer	would	have	been	content	with	less	,
一个	较少	作家	会	有	到过	内容	和	较少的	,

水平稍逊的作家或许会满足于更少的成就。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ['sentrəl] ['fɪgjər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stɪk] [pɪnz]['ɪntuː]

and	having	imagined	her	central	figure	would	have	continued	to	stick	pins	into
和	拥有	想象	她	中央	数字	会	有	持续	到	戳	别针	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

想象着她笔下的人物会继续往上面扎针，

[tɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

till	the	result	would	have	been	no	living	figure	,	but	a	record	of	personal
直到	这	结果	会	有	到过	不	活的	数字	,	但	一个	记录	的	个人的

[dʒʌdʒmənts] ,

judgments	,
判决	,

最终的结果将不再是一个鲜活的人物，而只是一份个人判断的记录。

[pər'hæps]['i:v(ə)n] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['petinəs] ,

perhaps	even	,	as	sometimes	happens	,	of	personal	pettiness	,
也许	甚至	,	作为	有时	发生	,	的	个人的	小气	,

甚至可能，就像有时会发生的那样，出于个人琐碎的私心。

[ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['wæksn] ['fɪgjər] ['plentɪfəli] [prɪkt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'su:mɪŋ] [fleɪm] .

a	witch's	waxen	figure	plentifully	pricked	before	the	consuming	flame	.
一个	女巫的	蜡质	数字	大量	刺痛	前	这	消费	火焰	.

女巫的蜡像在熊熊烈火前被扎得遍体鳞伤。

[mɪs] ['meɪər] [ki:ps] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:əl] [kri:'eɪtɚz] ,

Miss	Mayor	keeps	on	the	side	of	justice	,	with	the	real	creators	,
错过	市长	保持	在	这	边	的	正义	,	和	这	真实的	创造者	,

市长小姐始终站在正义的一边，站在真正的创造者一边。

[tu:; tə] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ʌn'mikst] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [gets]

to	whom	there	is	nothing	simple	and	no	one	unmixed	,	and	in	this	way	gets
到	谁	那里	是	没有什么	简单的	和	不	一	未混合的	,	和	在	这	方式	获得

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

在他眼中，没有简单之物，也没有纯粹之人，因此他才获得美。

[ænd; ənd] [θru:] ['bju:ti] [ðə; ði]['oʊnli] [ri'æləti] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] .

and	through	beauty	the	only	reality	worth	having	.
和	通过	美丽	这	仅有的	现实	值得	拥有	.

唯有美，才是值得拥有的现实。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [laɪk] ['ɪŋglənd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [welθ] , ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

In	a	land	like	England	,	where	there	is	great	wealth	,	little	education	and	little
在	一个	土地	喜欢	英格兰	,	在哪里	那里	是	伟大的	财富	,	小的	教育	和	小的

['dʒen(ə)rəl] [θɔ:t] ,

general	thought	,
一般的	想法	,

在英国这样一个拥有巨大财富、教育水平低下且普遍缺乏思想的国家，

['pi:p(ə)l] [laɪk] [mɪs] ['meɪɚz] ['heroʊɪn] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] ;

people	like	Miss	Mayor's	heroine	are	common	;
人们	喜欢	错过	市长的	女英雄	是	常见的	;

像市长小姐笔下的女主角那样的人很常见；

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [met] [nɑ:t][wʌn][ɔ:r] [tu:] [bʌt; bət] ['dʌzənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [wi:; wi] [noʊ] [hɜ:r; hər]

we	have	all	met	not	one	or	two	but	dozens	of	her	;	we	know	her
我们	有	全部	遇见	不是	一	或者	二	但	几十个	的	她	;	我们	知道	她

['emptinəs] ,

emptiness	,
空虚	,

我们都见过不止一两个，而是几十个像她一样的人；我们了解她的空虚。

[hɜ:r; hər][tə'næsəti] , [hɜ:r; hər][fju:'tɪləti] , ['sævɪdʒri] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] [laɪt] ; [ɔ:l] ['sɜ:rkl] [kən'teɪn]

her	tenacity	,	her	futility	,	savagery	and	want	of	light	;	all	circles	contain
她	韧性	,	她	无用	,	野蛮	和	想	的	光	;	全部	界	包含

[sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

some	examples	of	her	,
一些	示例	的	她	,

她的顽强、她的徒劳、她的野蛮和对光明的渴求；所有圈子里都有她的一些例子。

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] ; [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

all	people	some	of	her	shortcomings	;	and	judgment	of	her	,	even	the
全部	人们	一些	的	她	缺点	;	和	判断	的	她	,	甚至	这

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['pɔːrtrətʃər] ,

isolation	of	her	in	portraiture	,
隔离	的	她	在	画像	,

所有人都看到了她的一些缺点；对她的评判，甚至在肖像画中将她孤立出来，

[ɪz] ['deɪndʒərəs] , [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][laɪf] [niːdz]

is	dangerous	,	since	the	world	does	not	consist	of	her	and	life	needs
是	危险的	,	自从	这	世界	做	不是	由	的	她	和	生活	需求

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这很危险，因为世界并非只有她一个，而生命需要她。

[ɪn] [laɪf][æz; əz][ɪn][ɑːrt] [ðoʊz] [huː] [kən'dem] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

In	life	as	in	art	those	who	condemn	are	those	who	do	not	understand	;
在	生活	作为	在	艺术	那些	WHO	谴责	是	那些	WHO	做	不是	理解	;

生活和艺术中，那些谴责他人的人往往是不理解的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɚz] ['paʊər] ,

and	it	is	always	a	sign	of	a	writer's	power	,
和	它	是	总是	一个	符号	的	一个	作家的	力量	,

这始终是作家能力的标志。

[ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [kiːps] [frʌm; frəm][də'rekt] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnd] ['kærəktər] .

that	he	or	she	keeps	from	direct	praise	or	blame	of	imagined	character	.
那	他	或者	她	保持	从	直接的	称赞	或者	责备	的	想象	特点	.

他或她避免因想象中的人物而受到直接的赞扬或责备。

[mɪs] ['meɪər] [ə'raɪvz] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɛroʊɪnz] ['kærəktər] [baɪ] ['lʊkɪŋ]

Miss	Mayor	arrives	at	an	understanding	of	her	heroine's	character	by	looking
错过	市长	到达	在	一个	理解	的	她	女主角的	特点	经过	寻找

[æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [aɪz] ,

at	her	through	a	multitude	of	different	eyes	,
在	她	通过	一个	民众	的	不同的	眼睛	,

梅耶小姐通过多种不同的视角观察她笔下的女主人公，从而了解了她的性格。

[nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kri'eɪtər] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrld] ,

not	as	though	she	were	her	creator	,	but	as	if	she	were	her	world	,
不是	作为	尽管	她	是	她	创作者	,	但	作为	如果	她	是	她	世界	,

不是像她是她的创造者那样，而是像她就是她的世界那样。

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['hæpənɪŋ] , ['ɪnfɪnətli] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['veriəs] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət]

looking	on	and	happening	,	infinitely	active	and	various	,	coming	into	infinite
寻找	在	和	发生	,	无限地	积极的	和	各种各样的	,	未来	进入	无限

['kɑːntræst] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['trædʒədi] ,

contrast	,	not	without	tragedy	,
对比	,	不是	没有	悲剧	,

旁观与发生，无限活跃且丰富多彩，形成无限对比，也难免伴随着悲剧。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [fʌn] .

but	also	never	without	fun	.
但	还	绝不	没有	乐趣	.

但同时也不乏乐趣。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['pæsɪv] ['femənɪn] [wɜːrld] ,

The	world	is	,	of	course	,	the	comparatively	passive	feminine	world	,
这	世界	是	,	的	课程	,	这	比较	被动的	女性	世界	,

当然，这里所说的世界，指的是相对被动的女性世界。

[bʌt; bət] [fjuː] ['mɑːdərn] [bʊks] ([ɪf] ['eni]) [hæv; həv] ['triːtɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [soʊ] ['hæpɪli] , [wɪð; wɪθ]

but	few	modern	books	(	if	any	)	have	treated	of	that	world	so	happily	,	with
但	很少	现代的	图书	(	如果	任何	)	有	治疗	的	那	世界	所以	快乐地	,	和

[sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ək'septəns] ,

such	complete	acceptance	,
这样的	完全的	验收	,

但很少有现代书籍（如果有的话）能如此欣然、如此完全地接纳那个世界。

[ʌn'baɪəst] [ænd; ənd] [ʌn'predʒədɪst] , [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪ'lektɪv] [tækt][ænd; ənd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['geɪəti]

unbiassed	and	unprejudiced	,	yet	with	such	selective	tact	and	variety	of	gaiety
公正的	和	不带偏见的	,	然而	和	这样的	选择性	策略	和	种类	的	欢乐

.

:
.

公正无偏见，却又兼具巧妙的策略和丰富多彩的幽默感。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [baɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fæsits]

She	comes	to	the	complete	understanding	of	Henrietta	by	illuminating	all	the	facets
她	来	到	这	完全的	理解	的	亨丽埃塔	经过	启发性的	全部	这	方面

[ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destəni] ,

in	her	character	and	all	the	threads	of	her	destiny	,
在	她	特点	和	全部	这	线程	的	她	命运	,

她通过揭示亨丽埃塔性格的各个方面和她命运的所有线索，从而对亨丽埃塔有了全面的了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'tʃiːvmənt] ,

and	this	is	an	unusual	achievement	,
和	这	是	一个	异常	成就	,

这是一项非同寻常的成就。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [gɪv]

made	all	the	more	remarkable	by	a	brightness	and	quickness	of	mind	which	give
制成	全部	这	更多的	卓越	经过	一个	亮度	和	速度	的	头脑	哪个	给

[dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [nuː] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n]

delightful	life	to	a	multitude	of	incidents	which	are	in	themselves	new	to	fiction
愉快	生活	到	一个	民众	的	事件	哪个	是	在	他们自己	新的	到	小说

.

:
.

作者思维敏捷、思路清晰，使得书中众多情节生动有趣，而这些情节本身在小说中也是全新的，这使得本书更加引人注目。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrld][ɪz][bəuθ] [swɪft] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ;

Her	touch	upon	all	her	world	is	both	swift	and	unerring	;
她	触碰	之上	全部	她	世界	是	两个都	迅速	和	毫无错误	;

她对她所处世界的触碰既迅速又精准；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz][ɪts] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] ;

but	the	great	charm	of	her	work	is	its	brightness	and	unexpectedness	;
但	这	伟大的	魅力	的	她	工作	是	它是	亮度	和	意外性	;

但她作品最大的魅力在于其明亮性和出人意料性；

[ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ʌp][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnsə'spektɪd] ['kɔːrnərz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['plentɪfəli]

it	lights	up	so	many	little	unsuspected	corners	in	a	world	that	is	too	plentifully
它	灯	向上	所以	许多	小的	意想不到的	角落	在	一个	世界	那	是	也	大量

['kɜːtənd] .

curtained	.
帘幕	.

它照亮了世界上许多不为人知的角落，而这个世界却被太多的帷幕遮蔽。

[dʒɑːn] ['meisfiːld] , - [[wʌn]]
JOHN MASEFIELD , 1913 [1]
约翰 马斯菲尔德 , - [1]

约翰·梅斯菲尔德，1913 年[1]

[ðə; ði] [θɜːrd] [mɪs] ['sɪmənz]
THE THIRD MISS SYMONS
这 第三 错过 西蒙斯

第三位西蒙斯小姐

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [fɪfθ] [tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
Henrietta was the third daughter and fifth child of Mr . and Mrs .
亨丽埃塔 曾是 这 第三 女儿 和 第五 孩子 的 先生 . 和 太太 .
['sɪmənz] ,
Symons ,
西蒙斯 ,

亨丽埃塔是西蒙斯夫妇的第三个女儿，也是他们的第五个孩子。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]['beɪbiːz][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ɪn][bəuθ] ['perənts] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
so that enthusiasm for babies had declined in both parents by the time she
所以 那 热情 为了 婴儿 有 拒绝 在 两个都 父母 经过 这 时间 她
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

因此，当她出生时，父母对婴儿的热情已经下降了。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]
in her first few months she was bound to be important and take up a
在 她 第一的 很少 几个月 她 曾是 边界 到 是 重要的 和 拿 向上 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] .
great deal of time .
伟大的 交易 的 时间 .

在她出生的头几个月里，她注定会扮演重要角色，占用大量时间。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] , [ə'nʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]
When she was two , another boy was born , and she lost the honourable
什么时候 她 曾是 二 , 其他 男生 曾是 出生 , 和 她 丢失的 这 光荣的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʌŋ^ist] .
position of youngest .
位置 的 最小的 .

她两岁时，家里又添了个男孩，她失去了最小女儿的荣耀地位。

[æt; ət] [faɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə'teɪnd] [ɪts] ['ziːnɪθ] .
At five her life attained its zenith .
在 五 她 生活 已达到 它是 天顶 .

五岁时，她的人生达到了巅峰。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [æz; əz][hɜːr; hər] [tuː] ['eldər] ['sɪstər] [hæd; həd]

She	became	a	very	pretty	,	charming	little	girl	,	as	her	two	elder	sisters	had
她	成为	一个	非常	漂亮的	,	迷人	小的	女孩	,	作为	她	二	长老	姐妹	有

[dʌn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

done	before	her	.
完毕	前	她	.

她长成了一个非常漂亮、迷人的小女孩，就像她的两个姐姐一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] ,

It	was	not	merely	that	she	was	pretty	,
它	曾是	不是	仅仅	那	她	曾是	漂亮的	,

不仅仅是她长得漂亮，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] ['kæptɪveɪtɪd]

but	she	suddenly	assumed	an	air	of	graciousness	and	dignity	which	captivated
但	她	突然	假定	一个	空气	的	亲切	和	尊严	哪个	着迷

['evriwʌn] .

everyone	.
每个人	.

但她突然展现出一种优雅高贵的气质，深深吸引了所有人。

[sʌm; səm] ['veri] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][duː][əˈkwaɪər] [ðɪs] [er] : [wʌt] [ɪts] [sɔːrs] [ɪz][noʊ][wʌn] [noʊz] .

Some	very	little	girls	do	acquire	this	air	:	what	its	source	is	no	one	knows	.
一些	非常	小的	女孩们	做	获得	这	空气	:	什么	它是	来源	是	不	一	知道	.

有些小女孩确实会沾染上这种气息：至于它的来源，无人知晓。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [huː] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] ['klʌmzi] .

In	this	case	certainly	not	Mr	.	and	Mrs	.	Symons	,	who	were	particularly	clumsy	.
在	这	案件	当然	不是	先生	.	和	太太	.	西蒙斯	,	WHO	是	特别	笨拙	.

当然，西蒙斯夫妇肯定不是这种情况，他们特别笨手笨脚。

['etə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sʌmənd] [[ˌtuːˈtuː]]

Etta	,	as	she	was	called	,	was	often	summoned	[	2	]
埃塔	,	作为	她	曾是	称为	,	曾是	经常	被召唤	[	2	]

人们称她为埃塔，她经常被召见[2]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wen] ['vɪzɪtər] [keɪm] ; [soʊ][wɜːr; wər] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] [hɜːr; hər]['eldər]

from	the	nursery	when	visitors	came	;	so	were	Minna	and	Louie	her	elder
从	这	苗圃	什么时候	访客	来了	;	所以	是	米娜	和	路易	她	长老

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

当有客人来访时，她会从育婴室里出来；她的姐姐米娜和路易也会出来。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['etə] .

but	all	the	ladies	wanted	to	talk	to	Etta	.
但	全部	这	女士们	通缉	到	讲话	到	埃塔	.

但所有女士都想和埃塔说话。

['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][naɪn][ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] , [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]

Minna	and	Louie	had	by	this	time	,	at	nine	and	eleven	,	advanced	to	the
米娜	和	路易	有	经过	这	时间	,	在	九	和	十一	,	先进的	到	这

['ʌgli] , [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [steɪdʒ] ,

ugly	,	uninteresting	stage	,
丑陋的	,	无聊	阶段	,

这时，米娜和路易分别九岁和十一岁，已经进入了丑陋、无趣的阶段。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [oʊd] [ˌhenri'etə] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði] ['petɪŋ]

and	they	owed	Henrietta	a	grudge	because	she	had	annexed	the	petting
和	他们	欠款	亨丽埃塔	一个	怨恨	因为	她	有	附件	这	抚摸

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	used	to	fall	to	them	.
那	用过的	到	落下	到	他们	.

他们一直对亨丽埃塔怀恨在心，因为她夺走了原本属于他们的宠爱。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['siːkrɪts] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	had	their	revenge	in	whispering	interminable	secrets	to	one	another	,
他们	有	他们的	复仇	在	耳语	没完没了	秘密	到	一	其他	,

他们以互相低声倾诉无休止的秘密来报复对方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['etə] [kʊd; kəd] [hɪr] [streɪ] ['sentənsɪz] .

of	which	Etta	could	hear	stray	sentences	.
的	哪个	埃塔	可以	听到	流浪	句子	.

埃塔偶尔能听到一些零星的句子。

" ['elən] [sez] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . .

"	Ellen	says	she	knows	Arthur	was	very	naughty	,	because	.	.	.
"	艾伦	说道	她	知道	亚瑟	曾是	非常	淘气	,	因为	.	.	.

艾伦说她知道亚瑟很淘气，因为……

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tel] ['etə] .

But	we	won't	tell	Etta	.
但	我们	惯于	告诉	埃塔	.

但我们不能告诉埃塔。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər]

"	She	was	very	susceptible	to	notice	,	and	the	petting	was	not	good	for
"	她	曾是	非常	易受影响的	到	注意	,	和	这	抚摸	曾是	不是	好的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她很容易被人注意到，抚摸对她不好。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] [hɜːr; hər] ['ziːnɪθ] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pleɪn] [steɪdʒ] [bɪ'gæn] .

When	she	was	eight	her	zenith	was	past	,	and	her	plain	stage	began	.
什么时候	她	曾是	八	她	天顶	曾是	过去的	,	和	她	清楚的	阶段	开始	.

她八岁时，她的巅峰时期过去了，进入了平庸时期。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [dɪ'pɑːrtɪd] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

Her	charm	departed	never	to	return	,	and	she	slipped	back	into	insignificance	.
她	魅力	已离开	绝不	到	返回	,	和	她	滑倒了	后退	进入	微不足道	.

她的魅力一去不复返，她再次变得默默无闻。

[æt; ət] [eɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

At	eight	she	could	no	longer	be	considered	a	baby	to	play	with	,
在	八	她	可以	不	更长	是	经过考虑的	一个	婴儿	到	玩	和	,

八岁时，她已经不能再被视为可以玩耍的婴儿了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [wʌz; wəz] [diːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]

and	a	good	deal	of	fault	-	finding	was	deemed	necessary	to	counteract	the
和	一个	好的	交易	的	过错	-	寻找	曾是	被认为	必要的	到	抵消	这

['priːviəs] ['spɔɪlɪŋ] .

previous	spoiling	.
以前的	破坏	.

因此，必须进行大量的故障排查工作，以弥补之前造成的损害。

[ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [juːθ] , ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'dmɪnɪstəd] [ʌn'sperɪŋli] .

In	Henrietta's	youth	,	sixty	years	ago	,	fault	-	finding	was	administered	unsparingly	.
在	亨丽埃塔的	青年	,	六十	年	前	,	过错	-	寻找	曾是	管理	毫不留情	.

六十年前，在亨丽埃塔年轻的时候，人们总是毫不留情地挑剔别人的缺点。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [skəuldid][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	did	not	understand	why	she	was	more	scolded	than	the	others	,
她	做过	不是	理解	为什么	她	曾是	更多的	责骂	比	这	其他的	,

她不明白为什么自己受到的责骂比其他人更重。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz] ['elən] [ænd; ənd] [mɪs] ['westən][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	decided	that	it	was	because	Ellen	and	Miss	Weston	and	her
和	决定	那	它	曾是	因为	艾伦	和	错过	韦斯顿	和	她

['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] . [[θriː]]

mother	had	a	spite	against	her	.	[	3	]
母亲	有	一个	尽管如此	反对	她	.	[	3	]

并认定这是因为艾伦、韦斯顿小姐和她的母亲对她怀有怨恨。[3]

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['tʃaɪldhʊd]

Mrs	.	Symons	was	not	fond	of	children	,	and	throughout	Henrietta's	childhood
太太	.	西蒙斯	曾是	不是	喜爱	的	孩子们	,	和	自始至终	亨丽埃塔的	童年

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['delɪkət] ,

she	was	delicate	,
她	曾是	精美的	,

西蒙斯太太并不喜欢孩子，而且亨丽埃塔从小体弱多病。

[soʊ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

so	that	Henrietta	saw	very	little	of	her	.
所以	那	亨丽埃塔	锯	非常	小的	的	她	.

所以亨丽埃塔很少见到她。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['skəʊldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

Her	chief	recollections	of	her	mother	were	of	scoldings	in	the	drawing	-
她	首席	回忆	的	她	母亲	是	的	责骂	在	这	绘画	-

[ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] ['nɔːti] .

room	when	she	had	done	anything	specially	naughty	.
房间	什么时候	她	有	完毕	任何事物	特别	淘气	.

她对母亲的主要记忆是，每当她做了特别淘气的事，就会在客厅里被母亲责骂。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [ɪn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['fæməli][ʃiː; ʃi]

If	she	had	been	one	of	two	or	one	of	three	in	a	present	-	day	family	she
如果	她	有	到过	一	的	二	或者	一	的	三	在	一个	展示	-	天	家庭	她

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['preʃəs] .

would	have	been	more	precious	.
会	有	到过	更多的	宝贵的	.

如果她是现代家庭中两三个孩子中的一个，她就会更加珍贵。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] ['dɔtɚz] — [ə'nʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz][bɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt]

But	as	one	of	four	daughters	—	another	girl	was	born	when	she	was	eight
但	作为	一	的	四	女儿们	—	其他	女孩	曾是	出生	什么时候	她	曾是	八

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .

—	she	was	not	much	wanted	.
—	她	曾是	不是	很多	通缉	.

但由于她是四个女儿中的一个（在她八岁时又生了一个女儿），所以她并不受人期待。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

Mr	.	Symons	was	a	solicitor	in	a	country	town	,	and	the	problem	of
先生	.	西蒙斯	曾是	一个	律师	在	一个	国家	镇	,	和	这	问题	的

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ,

providing	for	his	seven	,
提供	为了	他的	七	,

西蒙斯先生是乡镇的一名律师，他面临的问题是如何养活他的七个孩子。

['daːkənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪmənz] ['fæməli] .

darkened	the	years	of	childhood	for	the	whole	Symons	family	.
变暗	这	年	的	童年	为了	这	所有的	西蒙斯	家庭	.

这给整个西蒙斯家族的童年岁月蒙上了阴影。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

The	children	felt	that	their	parents	found	them	something	of	a	burden	,
这	孩子们	毛毡	那	他们的	父母	成立	他们	某物	的	一个	负担	,

孩子们觉得父母把他们当成了负担。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kʌlt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][hɑːrd] [ri'æləti]

and	in	those	days	there	was	no	cult	of	childhood	to	soften	the	hard	reality
和	在	那些	天	那里	曾是	不	邪教	的	童年	到	软化	这	难的	现实

.

:

.

而当时并没有对童年的崇尚来缓和残酷的现实。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [tə'geðər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

The	two	older	boys	had	a	partnership	together	,	into	which	they	occasionally
这	二	老	男孩们	有	一个	合伙	一起	,	进入	哪个	他们	偶尔

[əd'mɪtɪd] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] .

admitted	Minna	and	Louie	.
承认	米娜	和	路易	.

两个年纪较大的男孩合伙做生意，偶尔也会让米娜和路易加入。

['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] [hæd; həd] , [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] , [ə; eɪ] [frend] [neɪmd] ['roʊzə] .

Minna	and	Louie	had	,	beside	their	secrets	,	a	friend	named	Rosa	.
米娜	和	路易	有	,	旁	他们的	秘密	,	一个	朋友	命名	罗莎	.

除了各自的秘密之外，米娜和路易还有一个名叫罗莎的朋友。

['hærəld] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] , [dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] — ['oʊnli] [tɔɪ] ['endʒɪnz] .

Harold	,	the	youngest	boy	,	did	not	want	any	person	—	only	toy	engines	.
哈罗德	,	这	最小的	男生	,	做过	不是	想	任何	人	—	仅有的	玩具	发动机	.

最小的男孩哈罗德不想要任何人，他只想要玩具火车。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['etə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd]

He	and	Etta	should	have	been	companions	,	but	he	said	she	cried	and
他	和	埃塔	应该	有	到过	同伴	,	但	他	说	她	哭	和

[toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

told	tales	,
讲述	故事	,

他和埃塔本该是伴侣，但他却说她总是哭哭啼啼，还编造故事。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][noʊ] [mɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] . [[fɔːr]]

though	she	told	no	more	tales	than	he	did	.	[	4	]
尽管	她	讲述	不	更多的	故事	比	他	做过	.	[	4	]

虽然她讲的故事并不比他多。[4]

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['hæpi] [kə'mjuːnəti] ,

A	large	family	should	be	such	a	specially	happy	community	,
一个	大的	家庭	应该	是	这样的	一个	特别	快乐的	社区	,

大家庭应该会是一个非常幸福的群体。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	it	sometimes	occurs	that	there	is	a	girl	or	boy	who	is	nothing	but	a
但	它	有时	发生	那	那里	是	一个	女孩	或者	男生	WHO	是	没有什么	但	一个

['mɪd(ə)l] [wʌn] ,

middle	one	,
中间	一	,

但有时也会出现这样的情况：一个男孩或女孩，他的年龄介于两者之间。

['fɪtɪŋ] [ɪn] ['noʊwer] .

fitting	in	nowhere	.
配件	在	无处	.

无处容身。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌhenri'etə] , [tɪl] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

So	it	was	with	Henrietta	,	till	the	youngest	child	was	born	.
所以	它	曾是	和	亨丽埃塔	,	直到	这	最小的	孩子	曾是	出生	.

亨丽埃塔的情况也是如此，直到最小的孩子出生。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['mɔːrbɪd] ['lɔːŋɪŋ] , [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][biː; bi]

Unfortunately	she	had	an	almost	morbid	longing	,	unusual	in	a	child	,	to	be
很遗憾	她	有	一个	几乎	病态的	渴望	,	异常	在	一个	孩子	,	到	是

[lʌvd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

loved	and	of	importance	.
喜爱	和	的	重要性	.

不幸的是，她有一种近乎病态的渴望，这在孩子中并不常见，她渴望被爱，渴望被重视。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːiz] ['siːkrɪts] ,

Now	she	would	have	given	anything	to	have	heard	Minna	and	Louie's	secrets	,
现在	她	会	有	给定	任何事物	到	有	听到	米娜	和	路易的	秘密	,

现在她多么希望能够听到米娜和路易的秘密啊！

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] ,

not	for	the	sake	of	the	secrets	,
不是	为了	这	清酒	的	这	秘密	,

并非为了保守秘密，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

but	as	a	sign	that	she	was	thought	worthy	of	confidence	.
但	作为	一个	符号	那	她	曾是	想法	值得	的	信心	.

但这表明她被认为值得信任。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['ɛvriːˌwənz] ['erəndz] [kən'tɪnjuəli] ,

She	ran	everyone's	errands	continually	,
她	跑	每个人的	跑腿	持续	,

她不停地替所有人跑腿办事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ðɪ] [hed] [ɔːf] ['ɑːrθɚz] [kɑːr'neɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

but	she	broke	the	head	off	Arthur's	carnation	as	she	was	bringing	it	from
但	她	打破	这	头	离开	亚瑟的	康乃馨	作为	她	曾是	带来	它	从

[hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

his	bedroom	to	the	garden	,
他的	卧室	到	这	花园	,

但是当她把亚瑟的康乃馨从卧室拿到花园时，却把花头弄断了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] ['wɪljəmz] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][fɪt]

and	she	let	out	William's	secret	,	which	he	had	told	her	in	an	unusual	fit
和	她	让	出去	威廉的	秘密	,	哪个	他	有	讲述	她	在	一个	异常	合身

[ʌv; əv] [ˌæfə'bɪlətɪ] ,

of	affability	,
的	亲切	,

她泄露了威廉的秘密，那是威廉一时兴起，表现得异常和蔼可亲时告诉她的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['mɪnə] .

in	order	that	she	might	curry	favour	with	Minna	.
在	命令	那	她	可能	咖喱	偏爱	和	米娜	.

以便讨好米娜。

[ðɪs] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kən'sɪlieɪt] ['mɪnə] .

This	infuriated	William	,	and	did	not	conciliate	Minna	.
这	愤怒的	威廉	,	和	做过	不是	和解	米娜	.

这激怒了威廉，也未能平息米娜的怒火。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [fæst][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] .

She	grew	fast	and	was	a	little	delicate	.
她	生长	快速地	和	曾是	一个	小的	精美的	.

她长得很快，但体质有点弱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huː] [wɜːr; wər][ɔːl]

It	**made**	**her**	**irritable**	**,**	**but**	**her**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**who**	**were**	**all**
它	制成	她	易怒的	,	但	她	兄弟	和	姐妹	,	WHO	是	全部

['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti] ,

growing	**with**	**great**	**regularity**	**,**
生长	和	伟大的	规律性	,

这让她感到烦躁，但她的兄弟姐妹们都在按部就班地成长，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['delɪkəsi] .

could	**not**	**be**	**expected**	**to**	**understand**	**delicacy**	**.**
可以	不是	是	预期的	到	理解	美味	.

不能指望他们懂得体贴入微。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [krɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ,

She	**always**	**said**	**she**	**was**	**sorry**	**after**	**she**	**had**	**been**	**cross**	**,**	**but**	**they**	**,**
她	总是	说	她	曾是	对不起	后	她	有	到过	叉	,	但	他们	,

她每次生气后都会道歉，但是他们，

[huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['tempərz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [θɪŋz] ['eni] ['betər] .

who	**did**	**not**	**have**	**tempers**	**,**	**could**	**not**	**see**	**that**	**that**	**made**	**things**	**any**	**better**	**.**
WHO	做过	不是	有	脾气	,	可以	不是	看	那	那	制成	事物	任何	更好的	.

没有脾气的人，看不出这样做会让事情变得更好。

[ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [fər'lɔːrn] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]

In	**her**	**loneliness**	**she**	**made**	**for**	**herself**	**,**	**like**	**many**	**other**	**forlorn**	**children**	**,**	**a**
在	她	孤独	她	制成	为了	她自己	,	喜欢	许多	其他	绝望	孩子们	,	一个

['fæntəm] [frend] . [[faɪv]]

phantom	**friend**	**.**	**[**	**5**	**]**
幻影	朋友	.	[	5	]

在孤独中，她像许多其他孤独的孩子一样，为自己创造了一个虚幻的朋友。[5]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [prɪ'fɜːrd]

It	**was**	**a**	**little**	**girl**	**two**	**years**	**older**	**than**	**she**	**was**	**,**	**for**	**Henrietta**	**preferred**
它	曾是	一个	小的	女孩	二	年	老	比	她	曾是	,	为了	亨丽埃塔	首选

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

to	**look**	**up**	**,**
到	看	向上	,

那是一个比她大两岁的小女孩，因为亨丽埃塔喜欢仰望天空。

[ænd; ənd][biː; bi][hɜːr'self][ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**be**	**herself**	**in**	**an**	**inferior**	**position**	**.**
和	是	她自己	在	一个	下	位置	.

并让自己处于劣势地位。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər]['dɑːlz] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði]

For	**this**	**reason**	**she**	**did**	**not**	**much**	**care**	**for**	**dolls**	**,**	**where**	**she**	**was**	**decidedly**	**the**
为了	这	原因	她	做过	不是	很多	关心	为了	娃娃	,	在哪里	她	曾是	绝对地	这

[suː'pɪriər] .

superior	**.**
优越的	.

因此，她不太喜欢玩偶，尽管在玩偶方面她明显更胜一筹。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [frend] ['eɪmi] .

She	**called**	**her**	**friend**	**Amy**	**.**
她	称为	她	朋友	艾米	.

她给朋友艾米打了电话。

['eɪmi] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [toʊld][hɜːr; hər] ['siːkrɪts]

Amy	slept	with	her	,	helped	her	with	her	lessons	,	told	her	secrets
艾米	睡着了	和	她	,	帮助	她	和	她	课程	,	讲述	她	秘密

[pər'petʃuəli] ,

perpetually	,
永恒地	,

艾米和她睡在一起，帮她补习功课，还总是跟她倾诉秘密。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	grumbled	about	the	other	children	.
和	咕哝	关于	这	其他	孩子们	.

并抱怨其他孩子。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

One	day	they	all	had	a	game	at	Hide	and	Seek	.
一	天	他们	全部	有	一个	游戏	在	隐藏	和	寻找	.

有一天，他们一起玩捉迷藏。

[ðə; ði][lɑːt] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪljəm] , [naʊ] [ˌfɔːr'tiːn] , [tuː; tə] [haɪd] .

The	lot	fell	on	her	and	William	,	now	fourteen	,	to	hide	.
这	很多	跌倒	在	她	和	威廉	,	现在	十四	,	到	隐藏	.

她和当时十四岁的威廉不得不躲藏起来。

[ðeɪ] [en'skɔnst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	ensconced	themselves	in	a	dark	spot	in	a	little	grove	at	the	end	of	the
他们	安顿下来	他们自己	在	一个	黑暗的	点	在	一个	小的	树林	在	这	结尾	的	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

他们躲在花园尽头小树林的一个阴暗角落里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [tɔːk]

The	others	could	not	find	them	,	and	there	was	plenty	of	time	for	talk
这	其他的	可以	不是	寻找	他们	,	和	那里	曾是	很多	的	时间	为了	讲话

.

:
.

其他人找不到他们，所以有很多时间可以聊天。

['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tʃætərbɑːks] , ['redi] [tuː; tə][ɪk'spænd][tuː; tə] ['eni]

William	was	a	kind	boy	and	rather	a	chatterbox	,	ready	to	expand	to	any
威廉	曾是	一个	种类	男生	和	相当	一个	话匣子	,	准备好	到	扩张	到	任何

['lɪsənər] ,

listener	,
听众	,

威廉是个善良的孩子，也是个话匣子，乐于跟任何听众滔滔不绝。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][naɪn] .

even	a	sister	of	nine	.
甚至	一个	姐姐	的	九	.

甚至还有九个妹妹。

[ˌhenri'etə] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['eɪmi] .

Henrietta	never	knew	how	it	was	that	she	told	him	about	Amy	.
亨丽埃塔	绝不	知道	如何	它	曾是	那	她	讲述	他	关于	艾米	.

亨丽埃塔始终不知道自己是如何把艾米的事告诉他的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər][fɜːrm] [rɪˈzɑːlv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [ded]

It	**had**	**always**	**been**	**her**	**firm**	**resolve**	**that**	**this**	**was**	**to**	**be**	**her**	**own**	**dead**
它	有	总是	到过	她	公司	解决	那	这	曾是	到	是	她	自己的	死的

['siːkrət] ,

secret	**,**
秘密	,

她一直坚定地决心，这件事要永远保守下去。

['nevər] [rɪˈviːld] .

never	**revealed**	**.**
绝不	揭晓	.

从未公开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .

But	**the**	**unusual**	**warmth**	**of**	**the**	**interview**	**went**	**to**	**her**	**head**	**.**
但	这	异常	温暖	的	这	面试	去	到	她	头	.

但采访中异乎寻常的热情让她有些得意忘形了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər]

It	**was**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**intoxication**	**of**	**happiness**	**that**	**she**	**poured**	**out**	**her**
它	曾是	在	一个	种类	的	中毒	的	幸福	那	她	倾倒	出去	她

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	**.**
信心	.

她沉浸在幸福的陶醉之中，倾诉了自己的自信。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['wɪljəmz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][hiː; hi]

The	**shrubbery**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**William's**	**face**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**,**	**but**	**he**
这	灌木	曾是	所以	黑暗的	那	威廉的	脸	可以	不是	是	已见	,	但	他

[bɪˈgæn] ['fɪdʒɪt] ,

began	**fidgeting**	**,**
开始	坐立不安	,

灌木丛颜色很深，看不清威廉的脸，但他开始坐立不安。

[ænd; ənd] [suːn] [broʊk] [ɪn] : " [aɪ] [seɪ] , [wʌt] ['aʊərz] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [tiː] -

and	**soon**	**broke**	**in**	**:**	**"**	**I**	**say**	**,**	**what**	**hours**	**the**	**others**	**are**	**,**	**it**	**must**	**be**	**tea**	**-**
和	很快	打破	在	:	"	我	说	,	什么	小时	这	其他的	是	,	它	必须	是	茶	-

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

然后他很快插话道：“我说，其他人几点了？现在一定是下午茶时间了。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] . " [[sɪks]]

Let's	**go**	**and**	**find**	**them**	**.**	**"**	**[**	**6**	**]**
我们来吧	去	和	寻找	他们	.	"	[	6	]

我们去找他们吧。[6]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪljəm] [tuː; tə] [snʌb] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [soʊ]['dʒentli] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	**was**	**kind**	**of**	**William**	**to**	**snub**	**her**	**confidence**	**so**	**gently**	**,**	**but**	**the**
它	曾是	种类	的	威廉	到	冷落	她	信心	所以	轻轻地	,	但	这

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz]['kruːəl] .

disappointment	**was**	**cruel**	**.**
失望	曾是	残忍的	.

威廉如此委婉地拒绝她的信任，这固然很仁慈，但失望之情却很残酷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

She	**had**	**been**	**lifted**	**up**	**to**	**such**	**a**	**height**	**of**	**happiness**	**.**
她	有	到过	抬起	向上	到	这样的	一个	高度	的	幸福	.

她曾被捧到如此幸福的巅峰。

[wen] ['elən] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['dɪzməl] [lʊks] ,

When	Ellen	brushed	her	hair	at	night	she	noticed	her	dismal	looks	,
什么时候	艾伦	刷过	她	头发	在	夜晚	她	注意到	她	惨淡	看起来	,

艾伦晚上梳头时，注意到自己神情黯然。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['riːəli] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] [ˌhɛnri'ɛtəz] [wɑːnt][ʌv; əv][kən'troʊl] ,

and	being	really	concerned	at	Henrietta's	want	of	control	,
和	存在	真的	担心的	在	亨丽埃塔的	想	的	控制	,

而且，亨丽埃塔对控制权的缺失感到非常担忧，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪsɪŋgli] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][mʌst; məst]['nevər] [biː; bi]['hwaini] - ['paɪni] .

she	said	bracingly	that	little	girls	must	never	be	whiney	-	piney	.
她	说	令人振奋地	那	小的	女孩们	必须	绝不	是	爱抱怨的	-	松树	.

她语气坚定地说，小女孩绝对不能爱哭闹。

[wen] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] , [ˌhenri'etə] ['sɒbd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] ,

When	the	lamp	was	put	out	,	Henrietta	sobbed	herself	to	sleep	,
什么时候	这	灯	曾是	放	出去	,	亨丽埃塔	啜泣	她自己	到	睡觉	,

灯熄灭后，亨丽埃塔哭着睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd]

and	she	looked	back	on	that	evening	as	the	most	miserable	of	her	childhood
和	她	看起来	后退	在	那	晚上	作为	这	最多	悲惨的	的	她	童年

.

:

.

她回想起那个夜晚，觉得那是她童年时期最痛苦的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][læst] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði]['beɪbi][gɜːrl] .

It	was	not	long	after	this	that	the	last	child	was	born	,	the	baby	girl	.
它	曾是	不是	长的	后	这	那	这	最后的	孩子	曾是	出生	,	这	婴儿	女孩	.

不久之后，最后一个孩子出生了，是个女婴。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][hɜːr'self][tuː; tə]

They	had	all	been	sent	away	,	and	Henrietta	,	who	had	gone	by	herself	to
他们	有	全部	到过	发送	离开	,	和	亨丽埃塔	,	WHO	有	已消失	经过	她自己	到

[æn; ən] [ænt] ,

an	aunt	,
一个	阿姨	,

她们都被送走了，亨丽埃塔独自一人去了姨妈家。

[keɪm] [bæk] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

came	back	later	than	the	others	;	they	had	seen	the	new	arrival	,
来了	后退	之后	比	这	其他的	;	他们	有	已见	这	新的	到达	,

他们比其他人晚回来；他们已经看到了新来的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] ['veri] ['mɑːdərət] [ɪk'saɪtmənt] .

and	had	got	over	their	very	moderate	excitement	.
和	有	得到	超过	他们的	非常	缓和	激动	.

他们已经从最初那一点点兴奋中恢复过来。

['elən] [æskt] [ˌhenri'etə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

Ellen	asked	Henrietta	if	she	would	like	to	have	a	peep	at	her	little	sister	.
艾伦	问	亨丽埃塔	如果	她	会	喜欢	到	有	一个	窥视	在	她	小的	姐姐	.

艾伦问亨丽埃塔是否想看看她的小妹妹。

[wen] [ˌhenri'etə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ['beɪbi] .

When	Henrietta	saw	it	,	she	determined	that	it	should	be	her	own	baby	.
什么时候	亨丽埃塔	锯	它	,	她	决定	那	它	应该	是	她	自己的	婴儿	.

亨丽埃塔看到后，便认定这孩子应该是自己的。

" [oʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] !

"	Oh	,	you	little	darling	,	you	darling	,	darling	baby	!
"	哦	,	你	小的	亲爱的	,	你	亲爱的	,	亲爱的	婴儿	!

“哦，你这小宝贝，你这宝贝，宝贝儿！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	she	murmured	over	and	over	again	.
"	她	低声说道	超过	和	超过	再次	.

她一遍又一遍地低声说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['etə] ? " [sed] ['elən] ;

"	Now	you	are	happy	,	aren't	you	,	Miss	Etta	?	"	said	Ellen	;
"	现在	你	是	快乐的	,	不是	你	,	错过	埃塔	?	"	说	艾伦	;

“现在你高兴了吧，艾塔小姐？”艾伦说；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

she	had	always	felt	sorry	for	Henrietta	out	in	the	cold	.
她	有	总是	毛毡	对不起	为了	亨丽埃塔	出去	在	这	寒冷的	.

她一直很同情被冷落的亨丽埃塔。

[ðə; ði]['beɪbi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ['ɛtəz] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

The	baby	very	much	improved	Etta's	circumstances	.
这	婴儿	非常	很多	改进	埃塔的	情况	.

孩子的到来极大地改善了埃塔的生活状况。

['elən] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [['sɛvən]]

Ellen	allowed	her	to	help	,	and	[	7	]
艾伦	允许	她	到	帮助	,	和	[	7	]

艾伦允许她帮忙，[7]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['intəvjuːz]

she	had	something	to	care	for	,	so	she	had	less	occasion	for	interviews
她	有	某物	到	关心	为了	,	所以	她	有	较少的	场合	为了	访谈

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fæntəm] [frend] .

with	her	phantom	friend	.
和	她	幻影	朋友	.

她有事要忙，所以就很少有机会和她那位虚幻的朋友见面了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ðə; ði]['beɪbi] ['evlɪn] [rɪ'kwaɪtid] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ]

As	she	grew	older	the	baby	Evelyn	requited	her	affection	with	a	gratifying
作为	她	生长	老	这	婴儿	伊芙琳	回报	她	感情	和	一个	可喜

['prefrəns] ,

preference	,
偏爱	,

随着她渐渐长大，小伊芙琳也以令人满意的喜爱回报了她的爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

but	she	was	very	sweet	-	natured	and	would	like	everybody	,
但	她	曾是	非常	甜的	-	自然	和	会	喜欢	大家	,

但她性格非常和善，会喜欢所有人。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ə'genst] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] [æz; əz] [ˌhenri'etə] [dɪ'zaɪrd] .

and	not	make	a	party	against	Minna	and	Louie	as	Henrietta	desired	.
和	不是	制作	一个	派对	反对	米娜	和	路易	作为	亨丽埃塔	想要的	.

并没有像亨丽埃塔希望的那样，联合起来反对米娜和路易。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪtiːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən]

She	came	to	the	pretty	age	,	and	was	prettier	and	more	charming	than
她	来了	到	这	漂亮的	年龄	,	和	曾是	更漂亮	和	更多的	迷人	比

['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

any	of	them	.
任何	的	他们	.

她到了漂亮年纪，比她们任何人都更漂亮、更有魅力。

[wen] [ðə; ði] ['prɪti] [eɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]['evər] ,

When	the	pretty	age	ought	to	have	passed	she	remained	as	attractive	as	ever	,
什么时候	这	漂亮的	年龄	应该	到	有	通过了	她	剩余	作为	吸引人的	作为	曾经	,

当她本该过了美丽的年纪，却依然风韵犹存。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌpɑ:pju'lærəti] .

and	continued	to	enjoy	a	universal	popularity	.
和	持续	到	享受	一个	普遍的	人气	.

并持续受到全球的喜爱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˌhenri'etə] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

This	was	disappointing	to	Henrietta	;	she	would	have	preferred	them	to	be
这	曾是	令人失望	到	亨丽埃塔	;	她	会	有	首选	他们	到	是

[pə'raɪəz] [tə'geðər] .

pariahs	together	.
贱民	一起	.

这让亨丽埃塔很失望；她宁愿他们一起成为被社会排斥的人。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['etə] [ðæt] ['evlɪn] [laɪkt] [best] .

Still	,	it	was	always	Etta	that	Evelyn	liked	best	.
仍然	,	它	曾是	总是	埃塔	那	伊芙琳	喜欢	最好的	.

然而，伊芙琳最喜欢的始终是埃塔。

[wen] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [ˌθɜ:r'ti:n] , ['evlɪn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'neri] .

When	Evelyn	was	four	and	Henrietta	thirteen	,	Evelyn	was	given	a	canary	.
什么时候	伊芙琳	曾是	四	和	亨丽埃塔	十三	,	伊芙琳	曾是	给定	一个	金丝雀	.

伊芙琳四岁，亨丽埃塔十三岁时，伊芙琳得到了一只金丝雀。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] ,

It	never	became	interesting	,	for	it	would	not	eat	off	her	finger	,
它	绝不	成为	有趣的	,	为了	它	会	不是	吃	离开	她	手指	,

它始终没变得有趣，因为它不会吃掉她的手指。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [fɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd]

but	she	cared	for	it	as	much	as	a	child	of	four	can	be	considered
但	她	关心	为了	它	作为	很多	作为	一个	孩子	的	四	能	是	经过考虑的

[tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

to	care	for	anything	.
到	关心	为了	任何事物	.

但她对它的爱护程度，就一个四岁孩子对任何事物所能给予的爱护程度而言，是有限的。

[ðə; ði] [kə'neri] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [wen] ['evlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [bed] ,

The	canary	died	and	was	buried	when	Evelyn	had	a	cold	and	was	in	bed	,
这	金丝雀	死亡	和	曾是	埋葬	什么时候	伊芙琳	有	一个	寒冷的	和	曾是	在	床	,

金丝雀死后被埋葬了，当时伊芙琳感冒卧床不起。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [went] [baɪ][hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ru:lz] ,

and	Henrietta	went	by	herself	into	the	town	,	contrary	to	rules	,
和	亨丽埃塔	去	经过	她自己	进入	这	镇	,	相反	到	规则	,

亨丽埃塔违反规定，独自一人进了城。

[ænd; ənd] [spent] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['seɪvɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [loʊ] [bɜ:rd] - [ʃɑ:p] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['meindʒi] [kə'neri] .

and	spent	all	her	savings	at	a	little	,	low	bird	-	shop	getting	a	mangey	canary	.
和	花费	全部	她	节省	在	一个	小的	,	低的	鸟	-	店铺	获得	一个	疥螨	金丝雀	.

她把所有积蓄都花在了一家不起眼的小鸟店里，买了一只患有疥癣的金丝雀。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] ['evlɪn] ,

She	brought	it	back	and	put	it	into	the	cage	,	and	when	Evelyn	,
她	带来	它	后退	和	放	它	进入	这	笼	,	和	什么时候	伊芙琳	,

[ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] , [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [[eɪt]]

convalescent	,	came	into	the	[	8	]
康复期	,	来了	进入	这	[	8	]

她把它带回来，放进笼子里，当正在康复的伊芙琳来到[8]

['nɜ:rsəri] , [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pɑ:m] [ɔ:f] [ðə; ði] [nu:] [kə'neri] [æz; əz] ['ɛvəlɪnz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɜ:rd] .

nursery	,	she	attempted	to	palm	off	the	new	canary	as	Evelyn's	original	bird	.
苗圃	,	她	尝试过	到	棕榈	离开	这	新的	金丝雀	作为	伊芙琳的	原来的	鸟	.

在育婴室里，她试图把新来的金丝雀冒充是伊芙琳原来的鸟。

[ðɪs] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [greɪt] [dɪs'greɪs] .

This	strange	behaviour	brought	her	to	great	disgrace	.
这	奇怪的	行为	带来	她	到	伟大的	耻辱	.

这种怪异的行为给她带来了极大的耻辱。

[hɜ:r; hər] ['oʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['evlɪn] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['diki] [wʌz; wəz]

Her	only	explanation	was	,	"	I	didn't	want	Evelyn	to	know	that	Dickie	was
她	仅有的	解释	曾是	,	"	我	没有	想	伊芙琳	到	知道	那	迪基	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

她唯一的解释是："我不想让伊芙琳知道迪基死了。"

[aɪ] [θɪŋk] [deθ] [ɪz] [soʊ] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

I	think	death	is	so	dreadful	,	and	I	don't	want	her	to	know	anything	dreadful	.
我	思考	死亡	是	所以	可怕	,	和	我	不	想	她	到	知道	任何事物	可怕	.

我觉得死亡非常可怕，我不想让她知道任何可怕的事情。

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [θɔ:t] [ðɪs] [moʊst] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

"	Mrs	.	Symons	and	the	governess	thought	this	most	inexplicable	.
"	太太	.	西蒙斯	和	这	家庭教师	想法	这	最多	无法解释的	.

西蒙斯太太和家庭教师都觉得这非常难以解释。

" ['etə] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ;

"	Etta	is	a	very	difficult	child	,	"	said	Mrs	.	Symons	;
"	埃塔	是	一个	非常	难的	孩子	,	"	说	太太	.	西蒙斯	;

"埃塔是个非常难管教的孩子，"西蒙斯太太说；

" [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌʌn'tru:θ] .

"	she	always	has	been	so	unlike	the	others	,	and	now	this	dreadful	untruth	.
"	她	总是	有	到过	所以	与此不同	这	其他的	,	和	现在	这	可怕	谎言	.

"她一直都和其他人很不一样，现在又有了这种可怕的谎言。"

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] .

I	always	feel	an	untruth	is	very	different	from	anything	else	.
我	总是	感觉	一个	谎言	是	非常	不同的	从	任何事物	别的	.

我始终觉得谎言与其他任何事物都截然不同。

['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['hɔ:rɪd] , ['dɜ:rti] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] !

Going	into	that	horrid	,	dirty	little	shop	!
去	进入	那	可怕的	,	肮脏的	小的	店铺	!

走进那家又脏又可怕的小店！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['kerfəli] , [mɪs] ['westən] ,

You	must	watch	her	most	carefully	,	Miss	Weston	,
你	必须	手表	她	最多	小心	,	错过	韦斯顿	,

韦斯顿小姐，你一定要看好她。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'siːt] . "

and let me know if there is any further deceit . "

和 让 我 知道 如果 那里 是 任何 更远 欺骗 . "

如果还有其他欺骗行为，请告诉我。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli]

" I never had noticed anything before , Mrs . Symons , but I will be particularly

" 我 绝不 有 注意到 任何事物 前 , 太太 . 西蒙斯 , 但 我 将要 是 特别

['kerf(ə)l] .

careful .

小心 .

“西蒙斯太太，我以前从未注意到过什么，但我会格外小心。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['westən] [tʊk] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'læbərət] [pri'kɔːʃənz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ]

" And Miss Weston took the most elaborate precautions that there should be no

" 和 错过 韦斯顿 采取 这 最多 精心制作的 防范措施 那 那里 应该 是 不

['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] ['lesnz; 'lesənz] ,

cheating at lessons ,

作弊 在 课程 ,

“韦斯顿小姐采取了最周全的预防措施，以确保课堂上不会出现作弊行为。”

[wɪtʃ] [ˌhenri'etə] [ri'zentid] ['kiːnli] , ['hævɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['gɜːlz] , [æn; ən] [ɪk'striːm]

which Henrietta resented keenly , having , like the majority of girls , an extreme

哪个 亨丽埃塔 怨恨 敏锐地 , 拥有 , 喜欢 这 多数 的 女孩们 , 一个 极端

['hɔːrər] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] . [[naɪn]]

horror of cheating . [9]

恐怖 的 作弊 . [9]

亨丽埃塔对此深恶痛绝，因为她像大多数女孩一样，极其厌恶欺骗。[9]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neri] , [ðə; ði] [θriː] ['oʊldər] ['gɜːlz] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

Soon after the incident of the canary , the three older girls went to school .

很快 后 这 事件 的 这 金丝雀 , 这 三 老 女孩们 去 到 学校 .

金丝雀事件发生后不久，三个年纪较大的女孩就去上学了。

[wen] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [hoʊm] - ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [pæst] , [ˌhenri'etə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [laɪf] .

When her first home - sickness was passed , Henrietta enjoyed the life .

什么时候 她 第一的 家 - 疾病 曾是 通过了 , 亨丽埃塔 享受 这 生活 .

亨丽埃塔最初的思乡之情过去之后，她便开始享受生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [strɪkt] , [bʌt; bət] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [strɪkt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr]

It was strict , but home had been strict , and there was much more

它 曾是 严格的 , 但 家 有 到过 严格的 , 和 那里 曾是 很多 更多的

[və'raɪəti] [hɪr] .

variety here .

种类 这里 .

这里管教很严，但家里的规矩也很严，而且这里的生活更加丰富多彩。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klevər] , [ænd; ənd] [tʊk] ['iːgər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] ; [dʌl] ,

She was clever , and took eager delight in her lessons ; dull ,

她 曾是 聪明的 , 和 采取 渴望的 喜 在 她 课程 ; 乏味的 ,

她很聪明，并且非常乐于学习；迟钝，

['stuːpɪd] [mɪs] ['westən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

stupid Miss Weston had found her beyond her .

愚蠢的 错过 韦斯顿 有 成立 她 超过 她 .

愚蠢的韦斯顿小姐发现她无法与她匹敌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [skuːl] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪf] [hɜːr; hər] ['tempər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['betər]
She **would** **have** **liked** **school** **even** **more** **if** **her** **temper** **had** **been** **under** **better**
她 会 有 喜欢 学校 甚至 更多的 如果 她 脾气 有 到过 在下面 更好的
[kən'troʊl] .
control **.**
控制 .

如果她的脾气能控制得更好一些，她会更喜欢上学的。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][bæd] ['tempər] [æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] .
But **at** **thirteen** **she** **had** **settled** **down** **to** **bad** **temper** **as** **a** **habit** **.**
但 在 十三 她 有 定居 向下 到 坏的 脾气 作为 一个 习惯 .

但到了十三岁，她就养成了坏脾气的习惯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] [θɔːts] ,
She **did** **not** **exactly** **put** **her** **feelings** **into** **thoughts** **,**
她 做过 不是 确切地 放 她 情怀 进入 想法 ,

她并没有真正将自己的感受转化为思考。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt]
but **there** **was** **an** **impression** **in** **her** **mind** **that** **as** **she** **had** **been** **out**
但 那里 曾是 一个 印象 在 她 头脑 那 作为 她 有 到过 出去
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][bæd] - ['tempərd]
of **it** **so** **much** **of** **her** **life** **she** **should** **be** **allowed** **to** **be** **bad** **-** **tempered**
的 它 所以 很多 的 她 生活 她 应该 是 允许 到 是 坏的 - 淬火
[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
as **a** **consolation** **.**
作为 一个 安慰 .

但她心里却觉得，既然她一生中大部分时间都脱离了正常生活，那么就应该允许她发发脾气，以此作为一种安慰。

[ðɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['kɑːnstənt] [kən'flɪkts] , [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ][wʌn][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hɜːr'self]
This **brought** **her** **into** **constant** **conflicts** **,** **which** **made** **no** **one** **so** **unhappy** **as** **herself**
这 带来 她 进入 持续的 冲突 , 哪个 制成 不 一 所以 不开心 作为 她自己
.
:
.

这让她陷入了不断的冲突之中，而最让她痛苦的莫过于她自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [greɪt] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [skuːl] , [mə'rændə]['hɑːrdˌkæsəl] [ænd; ənd] [mɪs] ['ærəndəl] .
She **had** **two** **great** **interests** **at** **school** **,** **Miranda** **Hardcastle** **and** **Miss** **Arundel** **.**
她 有 二 伟大的 兴趣 在 学校 , 米兰达 哈德卡斯尔 和 错过 阿伦德尔 .

她在学校有两个非常感兴趣的人，分别是米兰达·哈德卡斯尔和阿伦德尔小姐。

[mə'rændə][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [-]
Miranda **was** **the** **kind** **of** **girl** **whom** **everybody** **[** **10** **]**
米兰达 曾是 这 种类 的 女孩 谁 大家 [-]

米兰达是那种人人都喜欢的女孩[10]

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'dɔːr] , ['veri] ['prɪti] , ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒi'æləti]
is **always** **going** **to** **adore** **,** **very** **pretty** **,** **very** **amusing** **,** **and** **with** **much** **cordiality**
是 总是 去 到 崇拜 , 非常 漂亮的 , 非常 有趣 , 和 和 很多 亲切
[ʌv; əv] ['mænər] .
of **manner** **.**
的 方式 .

她总是那么讨人喜欢，非常漂亮，非常有趣，而且举止非常热情友好。

[ˌhenri'etə] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][mə'rændə] , [huː] [drəŋk] [ɪn] [ɔːl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
Henrietta **fell** **a** **victim** **at** **once** **,** **and** **Miranda** **,** **who** **drank** **in** **all** **adoration** **,**
亨丽埃塔 跌倒 一个 受害者 在 一次 , 和 米兰达 , WHO 喝 在 全部 崇拜 ,

亨丽埃塔立刻成了受害者，而米兰达则沉浸在所有的崇拜之中。

[geɪv] [ˌhenri'etə] [sʌm; səm] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['frendʃɪp] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

gave	Henrietta	some	good	-	natured	friendship	in	return	.
给予	亨丽埃塔	一些	好的	-	自然	友谊	在	返回	.

作为回报，他给予了亨丽埃塔一些友好的回应。

[ˌhenri'etə] [fægd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [dɪd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

Henrietta	fagged	for	her	,	did	as	many	of	her	lessons	as	she	could	,
亨丽埃塔	疲惫不堪	为了	她	,	做过	作为	许多	的	她	课程	作为	她	可以	,

[ə'plɔ:d] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] ,

applauded	all	her	remarks	,
鼓掌	全部	她	评论	,

亨丽埃塔对她百般讨好，尽可能多地完成她的功课，对她的每一句话都鼓掌。

['æmpli] [ri'wɔ:did] [baɪ] [mɜ'ændəz] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] , " [aɪv] [bɪn] ['sɪmpli] ['paɪnɪŋ]

amply	rewarded	by	Miranda's	welcoming	smile	and	her	,	"	I've	been	simply	pining
充足的	奖励	经过	米兰达的	欢迎	微笑	和	她	,	"	我已经	到过	简单地	思念

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

for	you	,	my	child	;
为了	你	,	我的	孩子	;

米兰达热情的微笑和她的话“我一直非常想念你，我的孩子”给了他极大的回报；

[kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'i:][maɪ] [frentʃ] [æt; ət] [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['serəfim] .

come	and	hear	me	my	French	at	once	,	like	a	seraphim	.
来	和	听到	我	我的	法语	在	一次	,	喜欢	一个	炽天使	.

快来听我像天使一样说法语。

" [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['tempər] ,

"	This	happy	state	of	things	continued	until	unfortunately	Henrietta's	temper	,
"	这	快乐的	状态	的	事物	持续	直到	很遗憾	亨丽埃塔的	脾气	,

这种幸福美满的局面一直持续到不幸的是亨丽埃塔的脾气爆发为止。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kept] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [gɑ:rd] [ɪn] [mɜ'ændəz] ['prez(ə)ns] , [ʃoʊd] [saɪnz]

over	which	she	had	kept	an	anxious	guard	in	Miranda's	presence	,	showed	signs
超过	哪个	她	有	保留	一个	焦虑的	警卫	在	米兰达的	在场	,	显示	标志

[ʌv; əv] [æk'tɪvəti] .

of	activity	.
的	活动	.

在米兰达面前，她一直警惕地守护着什么，而现在，它出现了活动迹象。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [mə'rændə] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

The	first	time	this	occurred	Miranda	opened	her	large	eyes	very	wide	and	said	,
这	第一的	时间	这	发生	米兰达	打开	她	大的	眼睛	非常	宽的	和	说	,

第一次发生这种情况时，米兰达睁大了眼睛，说道：

" [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ðə; ði] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] ?

"	What's	come	over	my	young	friend	,	has	it	got	the	hydrophobia	?
"	是什么	来	超过	我的	年轻的	朋友	,	有	它	得到	这	恐水症	?

“我的小伙子怎么了？他是不是得了恐水症？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['tʃɔ:klət] .

I	shall	try	and	cure	it	by	kindness	and	give	it	some	chocolate	.
我	将	尝试	和	治愈	它	经过	仁慈	和	给	它	一些	巧克力	.

我打算用善意来治愈它，给它一些巧克力。

" [ˌhɛnri'ɛtəz] [klaʊdz] [dɪ'spɜ:rst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['i:zəli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [gʊd]

"	Henrietta's	clouds	dispersed	,	but	she	was	not	always	so	easily	restored	to	good
"	亨丽埃塔的	云	分散的	,	但	她	曾是	不是	总是	所以	容易地	恢复	到	好的

- ['hju:mər] ; [ænd; ənd][mə'rændə] ,

-	humour	;	and	Miranda	,
-	幽默	;	和	米兰达	,

“亨丽埃塔的阴霾散去，但她并非总能轻易恢复好心情；而米兰达，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][bæd]['tempər] ,

with	the	whole	school	at	her	feet	,	was	not	going	to	stand	bad	temper	,
和	这	所有的	学校	在	她	脚	,	曾是	不是	去	到	站立	坏的	脾气	,

全校师生都拜倒在她的石榴裙下，她绝不会容忍坏脾气。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [liːst] ['iːzəli] [fə'givn] [baɪ]['gɝːlz] .

the	fault	on	the	whole	least	easily	forgiven	by	girls	.
这	过错	在	这	所有的	至少	容易地	已原谅	经过	女孩们	.

总的来说，这是女孩最不容易原谅的错误。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : [æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]

Henrietta	had	a	heartrending	scene	with	her	:	at	fifteen	she	liked
亨丽埃塔	有	一个	令人心碎	场景	和	她	:	在	十五	她	喜欢

['hɑːrtˌrendɪŋ] [siːnz] .

heartrending	scenes	.
令人心碎	场景	.

亨丽埃塔和她之间有一场令人心碎的戏：十五岁的她喜欢令人心碎的戏。

[mə'rændə] [-]

Miranda	[	11	]
米兰达	[	-	]

米兰达[11]

[wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][tuː; tə] [gɪv] [ˌhenri'etə] [ʌp] [ɪn'taɪərli] , [soʊ][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd]

was	too	fond	of	popularity	to	give	Henrietta	up	entirely	,	so	the	two	remained
曾是	也	喜爱	的	人气	到	给	亨丽埃塔	向上	完全	,	所以	这	二	剩余

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

他太在意自己的人气，不愿彻底放弃亨丽埃塔，所以两人仍然保持着友好的关系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪntɪmət] .

but	they	were	no	longer	intimate	.
但	他们	是	不	更长	亲密的	.

但他们之间已经不再亲密了。

[mɪs] ['ærəndəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] - ['mɪstrəsɪz] ['sɪstər] ,

Miss	Arundel	was	the	head	-	mistress's	sister	,
错过	阿伦德尔	曾是	这	头	-	情妇的	姐姐	,

阿伦德尔小姐是校长的妹妹。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪriəs] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mæstərz] .

and	undertook	all	the	serious	teaching	that	was	not	in	the	hands	of	masters	.
和	承担	全部	这	严肃的	教学	那	曾是	不是	在	这	双手	的	大师	.

并承担了所有不在老师手中的严肃教学工作。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['meni] ['aʊtwərd] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

She	did	not	have	many	outward	attractions	of	face	and	form	,
她	做过	不是	有	许多	向外	景点	的	脸	和	形式	,

她外表并不出众，容貌和身材都没有什么吸引力。

[bʌt; bət] [s'kuːlgɜːlz] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	schoolgirls	will	know	that	that	is	not	of	much	importance	.
但	女学生	将要	知道	那	那	是	不是	的	很多	重要性	.

但女学生们都知道，这并不重要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'dɔrd] ,

She	was	adored	,
她	曾是	受人喜爱	,

她深受爱戴。

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['tempər] （ [bæd] ['tempər] [ɪz][æn; ən] ['æset] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːtʃər]

possibly	because	she	had	a	bad	temper	(	bad	temper	is	an	asset	in	a	teacher
可能	因为	她	有	一个	坏的	脾气	（	坏的	脾气	是	一个	资产	在	一个	老师

），

），

），

或许是因为她脾气不好（脾气不好对老师来说反而是一种优势），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] ； [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd]

which	was	liable	to	burst	forth	unexpectedly	;	then	she	was	clever	and
哪个	曾是	容易	到	爆裂	前进	不料	；	然后	她	曾是	聪明的	和

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] .

enthusiastic	,	and	gave	good	lessons	.
热情的	,	和	给予	好的	课程	.

她天性聪颖热情，教学水平很高，常常会突然爆发；她聪明伶俐，讲课也很好。

[ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [aʊt] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

She	marked	out	Henrietta	,	and	it	came	round	that	she	had	said	,
她	标记	出去	亨丽埃塔	,	和	它	来了	圆形的	那	她	有	说	,

她注意到了亨丽埃塔，后来才知道她说过：

" ['etə] ['sɪmənz] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌpɔsə'bilitiz] .

"	Etta	Symons	is	an	interesting	girl	,	she	has	possibilities	.
"	埃塔	西蒙斯	是	一个	有趣的	女孩	,	她	有	可能性	.

“埃塔·西蒙斯是个很有趣的女孩，她很有潜力。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] .

I	wonder	how	she	will	turn	out	.
我	想知道	如何	她	将要	转动	出去	.

我想知道她将来会怎么样。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [mɪs] ['ærəndəl] [hæd; həd] [sed] ,

"	It	came	round	also	that	Miss	Arundel	had	said	,
"	它	来了	圆形的	还	那	错过	阿伦德尔	有	说	,

“后来又有人说，阿伦德尔小姐曾说过，

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [kən'troʊl][ænd; ənd] [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

"	I	only	wish	she	had	more	control	and	tenacity	of	purpose	,
"	我	仅有的	希望	她	有	更多的	控制	和	韧性	的	目的	,

我只希望她能更有自制力，更有毅力，目标更坚定。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['sentəns] [ˌhenri'etə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

"	but	this	sentence	Henrietta	put	out	of	her	head	.
"	但	这	句子	亨丽埃塔	放	出去	的	她	头	.

但亨丽埃塔把这句话从脑海中抹去了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][end] ,

The	first	sentence	she	thought	of	for	hours	on	end	,
这	第一的	句子	她	想法	的	为了	小时	在	结尾	,

她苦思冥想了几个小时才想出的第一句话是：

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ;

and	set	to	work	to	be	more	interesting	than	ever	;
和	放	到	工作	到	是	更多的	有趣的	比	曾经	；

并开始努力变得比以往任何时候都更有趣；

[ɪn][fækt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['ærəndəl]

in	fact	for	some	days	she	was	so	affected	and	exasperating	that	Miss	Arundel
在	事实	为了	一些	天	她	曾是	所以	做作的	和	可气	那	错过	阿伦德尔

[kʊd; kəd]['hɑːrdlɪ] [kən'teɪn] [hɜːr'self] .

could	hardly	contain	herself	.
可以	几乎	包含	她自己	.

事实上，有好几天她都非常受影响，而且令人恼火，以至于阿伦德尔小姐几乎无法控制自己。

[stɪl] , ['i:v(ə)n] [mɪs] ['ɛərən,dɛlz] ['sɑ:rkæzəm][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] , ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] , ['æftər]

Still	,	even	Miss	Arundel's	sarcasm	was	endurable	,	anything	was	endurable	,	after
仍然	,	甚至	错过	阿伦德尔的	讽刺	曾是	可忍受的	,	任何事物	曾是	可忍受的	,	后

[ðæt] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] . [-]

that	gratifying	remark	.	[	12	]
那	可喜	评论	.	[	-	]

不过，在听到那句令人欣慰的话之后，即使是阿伦德尔小姐的讽刺也是可以忍受的，任何事情都可以忍受了。[12]

[wen] [mə'rændə] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['speʃ(ə)l] [frend] ,

When	Miranda	ceased	to	be	her	special	friend	,
什么时候	米兰达	停止	到	是	她	特别的	朋友	,

当米兰达不再是她的特别朋友时，

[ʃi:; ʃi] [træns'fə:d] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə] [mɪs] ['ærəndəl] .

she	transferred	her	whole	heart	and	soul	to	Miss	Arundel	.
她	转移	她	所有的	心	和	灵魂	到	错过	阿伦德尔	.

她将自己的全部身心都倾注在了阿伦德尔小姐身上。

[ʃi:; ʃi] [weɪ'leɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

She	waylaid	her	with	flowers	,
她	伏击	她	和	花朵	,

她用鲜花设下陷阱，迷惑了她。

[hʌŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [baɪ] ,

hung	about	in	the	passage	on	the	chance	of	seeing	her	walk	by	,
悬挂	关于	在	这	通道	在	这	机会	的	看到	她	走	经过	,

他徘徊在走廊里，希望能碰巧看到她走过。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [derd] .

and	waited	on	her	as	much	as	she	dared	.
和	等待	在	她	作为	很多	作为	她	敢于	.

她尽可能地服侍她。

[sʌm; səm] ['ti:tʃərz] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪ][gɜ:rl] [ˌædə'reɪʃənz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

Some	teachers	apparently	enjoy	girl	adorations	,	and	even	take	pains	to	secure
一些	教师	显然	享受	女孩	崇拜	,	和	甚至	拿	疼痛	到	安全的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些老师似乎很享受女生的崇拜，甚至会想方设法获得这种崇拜。

[mɪs] ['ærəndəl] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

Miss	Arundel	had	had	enough	of	them	to	find	them	disagreeable	.
错过	阿伦德尔	有	有	足够的	的	他们	到	寻找	他们	令人不快的	.

阿伦德尔小姐已经受够了他们，觉得他们令人厌恶。

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [geɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

She	therefore	gave	out	in	the	presence	of	two	or	three	of	Henrietta's	circle	that	she
她	所以	给予	出去	在	这	在场	的	二	或者	三	的	亨丽埃塔的	圆圈	那	她

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ['etə] ['sɪmənz] ['weɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni]

thought	it	was	a	pity	Etta	Symons	wasted	so	much	of	her	pocket	-	money
想法	它	曾是	一个	遗憾	埃塔	西蒙斯	浪费	所以	很多	的	她	口袋	-	钱

[ɑ:n] ['bʌtnhəulz] [wɪtʃ] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [tu:; tə] ['eniwʌn] ,

on	buttonholes	which	gave	very	little	pleasure	to	anyone	,
在	纽扣孔	哪个	给予	非常	小的	乐趣	到	任何人	,

因此，当着亨丽埃塔身边两三个人的面，她抱怨说，她觉得埃塔·西蒙斯把那么多零花钱浪费在纽扣花上真是太可惜了，因为纽扣花几乎没给任何人带来什么乐趣。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hu:] [pər'tɪkjələrli] [dis'laikt] [strɔ:ŋ] [sents] ;

certainly	not	to	her	,	who	particularly	disliked	strong	scents	;
当然	不是	到	她	,	WHO	特别	不喜欢	强的	气味	;

当然，她肯定不喜欢这种气味，因为她特别讨厌浓烈的气味；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪk'spendɪd] .

she	thought	the	money	could	be	much	better	expended	.
她	想法	这	钱	可以	是	很多	更好的	已支出	.

她认为这笔钱可以用于更好的用途。

['dʒesi] ['wɪnzliː] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] .

Jessie	Winsley	repeated	this	speech	to	Henrietta	,	little	thinking	what	anguish	it	would	cause	.
杰西	温斯利	重复	这	演讲	到	亨丽埃塔	,	小的	思维	什么	痛苦	它	会	原因	.

杰西·温斯利把这番话重复给亨丽埃塔听，却丝毫没有想到这会给她带来多大的痛苦。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [praɪd] , ['veri] ['lɪt(ə)l]['prɑːpər] [praɪd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ;

Henrietta	had	very	little	pride	,	very	little	proper	pride	some	people	might	have	said	;
亨丽埃塔	有	非常	小的	自豪	,	非常	小的	恰当的	自豪	一些	人们	可能	有	说	;

亨丽埃塔几乎没有自尊心，有些人可能会说，她几乎没有真正的自尊心；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][gɑːt] .

she	did	not	at	all	mind	giving	a	great	deal	more	than	she	got	.
她	做过	不是	在	全部	头脑	给予	一个	伟大的	交易	更多的	比	她	得到	.

她一点也不介意付出远多于所得。

[bʌt; bət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [soʊ] ['veri] [mə'lɪgnənt] , [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sper] .

But	this	speech	,	which	was	not	,	after	all	,	so	very	malignant	,	drove	her	to	despair	.
但	这	演讲	,	哪个	曾是	不是	,	后	全部	,	所以	非常	恶性	,	驾驶	她	到	绝望	.

但这段话，虽然并非那么恶毒，却让她陷入了绝望。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][mə'rændə] , [huː] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊld][kæt] ! [bɑːr'bærɪk][oʊld][kæt] !

She	went	to	Miranda	,	who	hugged	her	,	and	said	:	"	Old	cat	!	barbaric	old	cat	!
她	去	到	米兰达	,	WHO	拥抱	她	,	和	说	:	"	老的	猫	!	野蛮	老的	猫	!

她走到米兰达身边，米兰达拥抱了她，说道："老猫！野蛮的老猫！"

['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [-]

Never	think	of	her	again	,	she	isn't	[	13	]
绝不	思考	的	她	再次	,	她	不是	[	-	]

永远不要再想起她了，她已经不在了[13]

[wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

worth	it	.
值得	它	.

值得。

[traɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['stænli] , ['hiːz][ə; eɪ][pet] ; [men][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['naɪsər] .

Try	dear	little	Stanley	,	he's	a	pet	;	men	are	much	nicer	.
尝试	亲爱的	小的	斯坦利	,	他是	一个	宠物	;	男人	是	很多	更漂亮	.

试试可爱的小斯坦利吧，他只是个宠物；男人要友善得多。

" ['stænli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] .

"	Stanley	was	the	drawing	-	master	.
"	斯坦利	曾是	这	绘画	-	掌握	.

斯坦利是绘画老师。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə][stɑ:rt][æn; ən][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

But	after	all	one	must	have	a	little	encouragement	to	start	an	adoration	,
但	后	全部	一	必须	有	一个	小的	鼓励	到	开始	一个	崇拜	,

但毕竟，要开始一段崇拜关系，总需要一些鼓励。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌhenri'etə] ['nevər][kʊd; kəd] [drɔ:] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [nʌn] [frʌm; frəm] ['stænli] .

and	as	Henrietta	never	could	draw	,	she	got	none	from	Stanley	.
和	作为	亨丽埃塔	绝不	可以	画	,	她	得到	没有任何	从	斯坦利	.

由于亨丽埃塔从来不会画画，所以她没从斯坦利那里得到任何画作。

[bɪ'saɪdz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kɑ:nstənt] , [soʊ] [ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [bru:did] ['oʊvər] [mɪs] ['ærəndəl] .

Besides	she	was	constant	,	so	instead	,	she	brooded	over	Miss	Arundel	.
除了	她	曾是	持续的	,	所以	反而	,	她	沉思	超过	错过	阿伦德尔	.

此外，她一向很专一，所以她反而把注意力放在了阿伦德尔小姐身上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][mə'rændə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

She	had	not	been	so	unhappy	,	when	she	had	her	Miranda	and	her
她	有	不是	到过	所以	不开心	,	什么时候	她	有	她	米兰达	和	她

['ærəndəl] .

Arundel	.
阿伦德尔	.

以前有米兰达和阿伦德尔的时候，她并不那么不快乐。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ðem; ðəm][bəuθ] .

Now	she	had	lost	them	both	.
现在	她	有	丢失的	他们	两个都	.

现在她两个都失去了。

[mɪs] ['ærəndəl] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ku:l] , [ˌʌnə'fekʃənət] ['ɪntrəst] , [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nevər]

Miss	Arundel	,	with	her	cool	,	unaffectionate	interest	,	had	,	of	course	,	never
错过	阿伦德尔	,	和	她	凉爽的	,	冷漠的	兴趣	,	有	,	的	课程	,	绝不

[bɪn] " [hæd; həd] " [æt; ət][ɔ:l] ,

been	"	had	"	at	all	,
到过	"	有	"	在	全部	,

阿伦德尔小姐对这件事冷淡漠然，当然，她自己也从未被“欺骗”过。

[bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wen] [mɪs] ['ærəndəl] [sed] " [jes] , [kwaɪt] [raɪt] , [ðæts]

but	Henrietta	had	imagined	that	when	Miss	Arundel	said	"	Yes	,	quite	right	,	that's
但	亨丽埃塔	有	想象	那	什么时候	错过	阿伦德尔	说	"	是的	,	相当	正确的	,	那就是

[ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] ,

a	good	answer	,
一个	好的	回答	,

但亨丽埃塔想象着，当阿伦德尔小姐说“是的，完全正确，这是一个很好的答案”时，

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

"	it	was	a	kind	of	beginning	of	friendship	.
"	它	曾是	一个	种类	的	开始	的	友谊	.

“这算是友谊的开始吧。”

[ʃi:; ʃi] , [ˌhenri'etə] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [wʌz; wəz] ['siŋgld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['ɛərənˌdɛlz]

She	,	Henrietta	,	small	and	insignificant	,	was	singled	out	for	Miss	Arundel's
她	,	亨丽埃塔	,	小的	和	微不足道	,	曾是	单身	出去	为了	错过	阿伦德尔的

['frendʃɪp] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

friendship	;	that	was	what	she	thought	.
友谊	;	那	曾是	什么	她	想法	.

她，亨丽埃塔，个子矮小，毫不起眼，却被阿伦德尔小姐选中与她交朋友；她是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ker] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl]

She	did	not	realize	that	it	was	possible	to	care	merely	for	intellectual
她	做过	不是	意识到	那	它	曾是	可能的	到	关心	仅仅	为了	知识分子

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

她没有意识到，也可以仅仅关注智力发展。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

When	she	was	prepared	for	Confirmation	,	there	were	serious	talks	about	her
什么时候	她	曾是	准备	为了	确认	,	那里	是	严肃的	会谈	关于	她

['kærəktər] .

character	.
特点	.

在她准备接受坚信礼时，人们曾认真地讨论过她的品格。

[ðə; ði] ['vɪkər] , [huːz] ['klæsɪz] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] , [wʌz; wəz] ['moʊstli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['dɒktrɪnz] ,

The	Vicar	,	whose	classes	she	attended	,	was	mostly	concerned	with	doctrines	,
这	牧师	,	谁	课程	她	参加	,	曾是	大多	担心的	和	教义	,

她旁听的那位牧师的课，主要关注的是教义。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [aɪ'diːəl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Marston	with	what	one	might	call	a	list	of	ideal	vices	and
和	太太	.	马斯顿	和	什么	一	可能	称呼	一个	列表	的	理想的	恶习	和

[temp'teiʃənz] [wɪtʃ] ['pjuːp(ə)lz] [mʌst; məst] [gɑːrd] [ðəm'selvz] [ə'genst] .

temptations	which	pupils	must	guard	themselves	against	.
诱惑	哪个	学生	必须	警卫	他们自己	反对	.

而马斯顿夫人则列出了一份学生必须警惕的理想恶习和诱惑清单。

[mɪs] ['ærəndəl] [tɔːkt] [-]

Miss	Arundel	talked	[	14	]
错过	阿伦德尔	谈话	[	-	]

阿伦德尔小姐谈到了[14]

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'taɪdi] ['eksərsaɪz] [bʊks] , [hɜːr; hər] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] , [hɜːr; hər] [laʊd] [vɔɪs]

to	her	about	her	untidy	exercise	books	,	her	unpunctuality	,	her	loud	voice
到	她	关于	她	凌乱	锻炼	图书	,	她	不守时	,	她	大声	嗓音

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

in	the	corridor	,
在	这	走廊	,

就她凌乱的练习本、不守时、在走廊里大声喧哗等问题对她进行训斥。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [raʊnd] ['ʃəuldəz] ,

and	her	round	shoulders	,
和	她	圆形的	肩膀	,

还有她圆润的肩膀，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['veri] ['prɑːpərli] [ðæt] [ˌɪnə'tenʃn] [ɪn] [ðiːz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['mætərz]

and	explained	very	properly	that	inattention	in	these	comparatively	small	matters
和	解释	非常	适当地	那	注意力不集中	在	这些	比较	小的	事情

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wɑːnt] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .

showed	a	general	want	of	self	-	control	.
显示	一个	一般的	想	的	自己	-	控制	.

并非常恰当地解释说，在这些相对较小的事情上疏忽大意，表明一个人普遍缺乏自制力。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt] [bæd] ['tempər] ,

She	did	not	speak	about	bad	temper	,
她	做过	不是	说话	关于	坏的	脾气	,

她没有谈到坏脾气，

[fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tempər]

for	Henrietta	was	much	too	frightened	of	her	to	show	any	signs	of	temper
为了	亨丽埃塔	曾是	很多	也	害怕	的	她	到	展示	任何	标志	的	脾气

[ɪn][hɜːr; hər][prɑːk'sɪməti] .

in	her	proximity	.
在	她	邻近	.

因为亨丽埃塔太害怕她了，以至于在她面前都不敢表现出任何脾气。

[mɪs] ['ærəndəl] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ʌn'bɜːdnɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði]

Miss	Arundel	did	not	give	her	an	opportunity	of	unburdening	herself	of	the
错过	阿伦德尔	做过	不是	给	她	一个	机会	的	减轻负担	她自己	的	这

['prɑːbləm] [ðæt] [weid] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

problem	that	weighed	on	her	mind	,
问题	那	称重	在	她	头脑	,

阿伦德尔小姐没有给她机会倾诉心中的烦恼。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

not	that	she	would	have	taken	the	opportunity	if	it	had	occurred	,
不是	那	她	会	有	已采取	这	机会	如果	它	有	发生	,

即便机会真的出现，她也不会抓住它。

[nɑːt]['æftər] [ðæt] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌtnhəulz] .

not	after	that	speech	about	the	buttonholes	.
不是	后	那	演讲	关于	这	纽扣孔	.

在发表了关于纽扣孔的演讲之后，就不是这样了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm] : [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

This	was	the	problem	:	Why	was	it	that	people	did	not	love	her	?
这	曾是	这	问题	:	为什么	曾是	它	那	人们	做过	不是	爱	她	?

问题是：为什么人们不喜欢她?

— [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [lʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

—	she	to	whom	love	was	so	much	that	if	she	did	not	have	it	,
—	她	到	谁	爱	曾是	所以	很多	那	如果	她	做过	不是	有	它	,

——对她而言，爱是如此重要，以至于如果没有爱，

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

nothing	else	in	the	world	was	worth	having	.
没有什么	别的	在	这	世界	曾是	值得	拥有	.

世界上其他任何东西都不值得拥有。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['evlɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

There	had	been	Evelyn	,	it	is	true	,
那里	有	到过	伊芙琳	,	它	是	真的	,

的确，曾有伊芙琳这个人。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evlɪn] [dɪd]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

but	now	Evelyn	did	lessons	with	a	little	friend	of	her	own	age	,
但	现在	伊芙琳	做过	课程	和	一个	小的	朋友	的	她	自己的	年龄	,

但现在伊芙琳是和一个和她同龄的小伙伴一起上课的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˌhenri'etə] [ɪn][ðə; ði]

and	she	and	the	friend	were	all	in	all	,	and	did	not	want	Henrietta	in	the
和	她	和	这	朋友	是	全部	在	全部	,	和	做过	不是	想	亨丽埃塔	在	这

['hɑːlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

她和朋友合谋，不想让亨丽埃塔在假期里陪她。

[ˌhenri'etə] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌgli:ɚ] , [ɔ:r] ['stu:pɪdɚ] , [ɔ:r] ['dʌlər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els]

Henrietta	reflected	that	she	was	not	uglier	,	or	stupider	,	or	duller	than	anyone	else
亨丽埃塔	反映	那	她	曾是	不是	更丑	,	或者	更愚蠢	,	或者	更暗淡	比	任何人	别的

.

:

.

亨丽埃塔心想，她并不比其他人更丑、更笨、更无趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][set][æt; ət] [sku:l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ʌgli] , ['stu:pɪd] , [ænd; ənd] [dʌl] ,

There	was	a	large	set	at	school	who	were	ugly	,	stupid	,	and	dull	,
那里	曾是	一个	大的	放	在	学校	WHO	是	丑陋的	,	愚蠢的	,	和	乏味的	,

学校里有一大群人又丑又笨又无趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd]

and	they	were	devoted	to	one	another	,	though	they	none	of	them	cared
和	他们	是	奉献	到	一	其他	,	尽管	他们	没有任何	的	他们	关心

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

about	her	.
关于	她	.

他们彼此忠诚，但他们中没有一个人在乎她。

[waɪ] [hæd; həd][gɑ:d] [sent] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] ? [-]

Why	had	God	sent	her	into	the	world	,	if	she	was	not	wanted	?	[	15	]
为什么	有	上帝	发送	她	进入	这	世界	,	如果	她	曾是	不是	通缉	?	[	-	]

如果上帝不想要她，为什么还要把她送到世上呢？[15]

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ,

She	found	the	problem	insoluble	,
她	成立	这	问题	不溶	,

她发现这个问题无法解决。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .

but	a	certain	amount	of	light	was	thrown	on	it	by	one	of	the	girls	.
但	一个	肯定	数量	的	光	曾是	抛掷	在	它	经过	一	的	这	女孩们	.

但其中一个女孩对此提出了一些见解。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [snɑ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['klæsˌmets] ['oʊvər][ðə; ði]

She	had	been	snarling	with	two	or	three	of	her	classmates	over	the
她	有	到过	咆哮	和	二	或者	三	的	她	同学	超过	这

[ˌæftər'nu:n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

afternoon	preparation	,
下午	准备	,

她下午一直在和两三个同学争吵，起因是准备工作的问题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [flaʊnst] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][baɪ][hɜ:r'self] .

and	had	flounced	off	in	a	rage	by	herself	.
和	有	踱步	离开	在	一个	愤怒	经过	她自己	.

她气冲冲地独自一人拂袖而去。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [sɔ:] ['eməli] [mɛns] , [ə; eɪ] ['ræðər]

She	felt	a	touch	on	her	arm	,	and	turning	round	saw	Emily	Mence	,	a	rather
她	毛毡	一个	触碰	在	她	手臂	,	和	转弯	圆形的	锯	艾米丽	威胁	,	一个	相当

[ʌn'ku:θ] ,

uncouth	,
粗野	,

她感到手臂被人碰了一下，转过身，看到艾米丽·门斯，一个相当粗鲁的人。

['klevər] [gɜ:rl] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] .

clever	girl	,	whom	she	hardly	knew	.
聪明的	女孩	,	谁	她	几乎	知道	.

一个聪明的女孩，她几乎不认识她。

" [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət] ? "

"	I	just	came	to	say	,	Why	are	you	such	an	idiot	?	"
"	我	只是	来了	到	说	,	为什么	是	你	这样的	一个	笨蛋	?	"

我只是想问，你为什么这么蠢?

" [ˌem 'iː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我? ”

" [jes] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] [laɪk] [ðæt] ?

"	Yes	,	why	do	you	lose	your	temper	like	that	?
"	是的	,	为什么	做	你	失去	你的	脾气	喜欢	那	?

“是啊，你为什么会那样发脾气呢? ”

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː] [wen] [juː; jʊ][get] [krɔːs] . "

All	the	girls	are	laughing	at	you	;	they	always	do	when	you	get	cross	.	"
全部	这	女孩们	是	笑	在	你	;	他们	总是	做	什么时候	你	得到	叉	.	"

所有的女孩都在嘲笑你；你生气的时候她们总是这样。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Then	I	think	it's	horrid	of	them	.	"
"	然后	我	思考	它是	可怕的	的	他们	.	"

“那我觉得他们的做法太恶劣了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːp(ə)l] [wəʊnt] [stænd][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ]

"	Well	,	you	can't	be	surprised	;	of	course	people	won't	stand	you	,	if	you're	so
"	出色地	,	你	不能	是	惊讶	;	的	课程	人们	惯于	站立	你	,	如果	你是	所以

[krɔːs] . "

cross	.	"
叉	.	"

“嗯，这也不足为奇；如果你这么生气，人们当然不会喜欢你。”

" [wəʊnt] [ðeɪ] ? " [sed] [ˌhenri'etə] .

"	Won't	they	?	"	said	Henrietta	.
"	惯于	他们	?	"	说	亨丽埃塔	.

“难道不会吗? ”亨丽埃塔说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] . "

"	And	the	one	thing	I	want	in	the	world	is	to	be	liked	.	"
"	和	这	一	事物	我	想	在	这	世界	是	到	是	喜欢	.	"

“我这辈子最大的愿望就是被人喜欢。”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] ?

"	Do	you	really	?
"	做	你	真的	?

“你真的这么想吗? ”

['fænsi] ['wɑːntɪŋ] [ðiːz] ['gɜːlz][tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] ; [ðeə(r)] [sʌtʃ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . "

Fancy	wanting	these	girls	to	like	you	;	they're	such	silly	little	things	.	"
想要	想要	这些	女孩们	到	喜欢	你	;	它们是	这样的	愚蠢的	小的	事物	.	"

真希望这些女孩喜欢你；她们不过是些傻乎乎的小东西罢了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem 'iː] . "

"	I	shouldn't	mind	that	if	only	they	liked	me	.	"
"	我	不应该	头脑	那	如果	仅有的	他们	喜欢	我	.	"

“如果他们喜欢我，我倒也不介意。”

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['eməli] .

"	I	like	you	,	"	said	Emily	.
"	我	喜欢	你	,	"	说	艾米丽	.

“我喜欢你，”艾米丽说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

"	Do	you	remember	you	said	Charles	I	.	deserved	to	have	[	16	]
"	做	你	记住	你	说	查尔斯	我	.	应得的	到	有	[	-	]

“你还记得你说过查理一世应该拥有[16]吗？”

[hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gʌʃt] ['oʊvər]

his	head	cut	off	because	he	was	so	stupid	,	and	all	the	others	gushed	over
他的	头	切	离开	因为	他	曾是	所以	愚蠢的	,	和	全部	这	其他的	滔滔不绝	超过

[hɪm; ɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

他因为愚蠢而被砍头，而其他人却都对他赞不绝口?

" [dɪd][aɪ] ? "

"	Did	I	?	"
"	做过	我	?	"

“我做到了吗？”

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] ;

"	I	don't	like	the	other	girls	to	laugh	at	you	;
"	我	不	喜欢	这	其他	女孩们	到	笑	在	你	;

我不喜欢其他女孩嘲笑你;

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] .

that's	why	I	thought	I	would	tell	you	.
那就是	为什么	我	想法	我	会	告诉	你	.

所以我才想告诉你。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [hɪr] [ðer; ðər]

"	They	walked	up	and	down	the	path	and	talked	about	Charles	I	.	Here	there
"	他们	步行	向上	和	向下	这	小路	和	谈话	关于	查尔斯	我	.	这里	那里

[siːmd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,

seemed	the	beginning	of	a	friendship	,
似乎	这	开始	的	一个	友谊	,

他们沿着小路来回走动，谈论着查理一世。一段友谊似乎就此开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] , [fɔːr; fər]['eməli] [left] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

but	it	was	nipped	in	the	bud	,	for	Emily	left	unexpectedly	at	the	end	of
但	它	曾是	轻咬	在	这	芽	,	为了	艾米丽	左边	不料	在	这	结尾	的

[ðə; ði][tɜːrm] .

the	term	.
这	学期	.

但这段感情还没来得及发展就结束了，因为艾米丽在学期末出人意料地离开了。

[ˌhenri'etə] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

Henrietta	received	no	further	overtures	from	any	of	the	girls	.
亨丽埃塔	已收到	不	更远	序曲	从	任何	的	这	女孩们	.

亨丽埃塔之后再也没有收到任何女孩的示好。

['ɛmɪliːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [haʊ'evər] ,

Emily's	words	had	made	an	impression	however	,
艾米丽的	字	有	制成	一个	印象	然而	,

然而，艾米丽的话却给人留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [ˌhenri'etə] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tempər] .

and	for	six	weeks	Henrietta	took	a	great	deal	of	pains	with	her	temper	.
和	为了	六	周	亨丽埃塔	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	和	她	脾气	.

六周以来，亨丽埃塔一直努力控制自己的脾气。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]
For **this** **concession** **on** **her** **part** **she** **expected** **Providence** **to** **give** **her** **an**
为了 这 让步 在 她 部分 她 预期的 普罗维登斯 到 给 她 一个
[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] .
immediate **and** **abundant** **measure** **of** **popularity** **.**
即时 和 丰富 措施 的 人气 .

她希望通过做出这一让步，上天能立即赐予她极大的声望。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .
It **did** **not** **.**
它 做过 不是 .

没有。

[ðə; ði] ['sɪmənz] ['fæməli][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [frend] - ['meɪkɪŋ] ['kwɑːləti] — [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['kwɑːləti] ,
The **Symons** **family** **had** **not** **the** **friend** **-** **making** **quality** **—** **a** **capricious** **quality** **,**
这 西蒙斯 家庭 有 不是 这 朋友 - 制作 质量 — 一个 任性 质量 ,

西蒙斯一家不善交际——他们性格反复无常。

[wɪtʃ] ['wiðhəudz] [ɪt'self][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
which **withholds** **itself** **from** **those** **who** **have** **the** **greatest** **desire** **,** **and** **even**
哪个 扣留 本身 从 那些 WHO 有 这 最 欲望 , 和 甚至
[ə'pærəntli] [ðə; ði][best] [raɪt] ,
apparently **the** **best** **right** **,**
显然 这 最好的 正确的 ,

它对那些拥有最大愿望，甚至看似最有权利的人避而远之。

[tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
to **possess** **it** **.**
到 具有 它 .

拥有它。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][kaɪnd] , ['kɪndər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [wɜːrld] ,
The **girls** **were** **kind** **,** **kinder** **,** **on** **the** **whole** **,** **than** **the** **grown** **-** **up** **world** **,**
这 女孩们 是 种类 , 幼儿园 , 在 这 所有的 , 比 这 生长 - 向上 世界 ,

这些女孩很善良，总体来说比成年人世界的人要善良得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðer; ðər][left] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
and **they** **were** **perfectly** **willing** **to** **give** **her** **their** **left** **arms** **round** **the** **garden**
和 他们 是 完美 愿意的 到 给 她 他们的 左边 武器 圆形的 这 花园
,
,
,

他们非常乐意在花园里张开双臂拥抱她。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [raɪt] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðer; ðər]['riːəl] [frendz] ,
but **their** **right** **would** **be** **occupied** **by** **their** **real** **friends** **,**
但 他们的 正确的 会 是 占领 经过 他们的 真实的 朋友们 ,

但他们的权利将被他们真正的朋友所占据。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [wʊd] ['oʊnli]
to **whom** **they** **would** **be** **telling** **their** **experiences** **,** **and** **Henrietta** **would** **only**
到 谁 他们 会 是 讲述 他们的 经历 , 和 亨丽埃塔 会 仅有的
[kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] , " ['wɔznt] [-]
come **in** **for** **a** **,** **"** **Wasn't** **[** **17** **]**
来 在 为了 一个 , " 不是 [-]

他们会向谁讲述自己的经历，而亨丽埃塔只会进来，说："不是[17]

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənɪŋ] , ['etə] ? " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
it **sickening** **,** **Etta** **?** **"** **now** **and** **then** **.**
它 令人作呕 , 埃塔 ? " 现在 和 然后 .

真让人恶心，埃塔？"偶尔会这样。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈlækst] [hɜːr; hər] [ˈefərts] .

She	was	disappointed	,	and	she	relaxed	her	efforts	.
她	曾是	失望的	,	和	她	轻松	她	努力	.

她感到失望，于是放松了努力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] .

She	had	missed	the	excitement	of	saying	disagreeable	things	.
她	有	错过	这	激动	的	说	令人不快的	事物	.

她怀念那种说些令人不快的话的刺激感。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈtʃɪli] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

The	day	had	become	chilly	without	them	.
这	天	有	变得	寒冷	没有	他们	.

没有了他们，天气变得有些冷了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [æz; əz] [ˈevər] .

By	the	middle	of	the	term	she	was	as	disagreeable	as	ever	.
经过	这	中间	的	这	学期	她	曾是	作为	令人不快的	作为	曾经	.

学期中期，她还是像以前一样令人讨厌。

[ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈrerli] [rɪˈsiːvd] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː]

She	very	rarely	received	good	advice	in	her	life	,	and	now	that	she	had	got	it
她	非常	很少	已收到	好的	建议	在	她	生活	,	和	现在	那	她	有	得到	它

,

,

,

她一生中很少得到好的建议，而现在她得到了，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

she	made	no	use	of	it	.
她	制成	不	使用	的	它	.

她没有使用它。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] .

If	she	had	,	it	might	have	changed	the	whole	of	her	future	.
如果	她	有	,	它	可能	有	已更改	这	所有的	的	她	未来	.

如果她当时那样做了，或许会彻底改变她的未来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌhensˈfɔːrθ] , [ɑːn] [ˈbəːθdeiz] , [nuː] [ˈjɪrz] [ˈiːvz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌænəˈvɝːsɝiːz] ,

But	from	henceforth	,	on	birthdays	,	New	Year's	Eves	,	and	other	anniversaries	,
但	从	今后	,	在	生日	,	新的	年	夏娃	,	和	其他	周年纪念日	,

但从今以后，在生日、新年夜和其他纪念日，

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈtempər] ,

when	she	took	stock	of	herself	and	her	character	,	she	ignored	her	temper	,
什么时候	她	采取	库存	的	她自己	和	她	特点	,	她	忽略	她	脾气	,

当她审视自己和自己的性格时，她便克制住了自己的脾气。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd] .

and	would	not	count	it	as	a	factor	that	could	be	modified	.
和	会	不是	数数	它	作为	一个	因素	那	可以	是	修改的	.

并且不会将其视为可以修改的因素。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈloʊnli] [æz; əz][hɜːrˈself][æt; ət] [skuːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['meni]

There	were	others	as	lonely	as	herself	at	school	,	there	are	always	many
那里	是	其他的	作为	孤独	作为	她自己	在	学校	,	那里	是	总是	许多

['loʊnli] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] ;

lonely	in	a	community	;
孤独	在	一个	社区	;

学校里还有其他像她一样孤独的人，一个社区里总是有很多孤独的人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][felt][hɜ:r'self] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

but	she	did	not	realize	this	,	and	felt	herself	exceptional	.
但	她	做过	不是	意识到	这	,	和	毛毡	她自己	非凡的	.

但她并没有意识到这一点，反而觉得自己很特别。

[ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

She	imagined	that	she	was	overwhelmed	with	misery	at	this	time	,
她	想象	那	她	曾是	不堪重负	和	苦难	在	这	时间	,

她想象自己当时正处于极度痛苦之中。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]

but	really	the	life	was	so	busy	,	and	she	was	so	fond	of	the	lessons
但	真的	这	生活	曾是	所以	忙碌的	,	和	她	曾是	所以	喜爱	的	这	课程

，

，

，

但实际上，她的生活非常忙碌，而且她非常喜欢上课。

[ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm][soʊ] [wel] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pitid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

and	did	them	so	well	,	that	she	was	not	to	be	pitied	as	much	as	she
和	做过	他们	所以	出色地	,	那	她	曾是	不是	到	是	可怜的	作为	很多	作为	她

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

她做得非常出色，所以她并不像她自己认为的那样值得同情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnli] [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd] ['loʊnli] [æt; ət] [hoʊm] .

It	was	clear	she	was	to	be	lonely	at	school	and	lonely	at	home	.
它	曾是	清除	她	曾是	到	是	孤独	在	学校	和	孤独	在	家	.

很明显，她在学校会感到孤独，在家里也会感到孤独。

[wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][faɪnd] [rɪ'li:f] ?

Where	was	she	to	find	relief	?
在哪里	曾是	她	到	寻找	宽慰	?

她该去哪里寻求慰藉?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɪ'nɑ:kjuəs] ['stɔ:ri] - [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

There	was	a	supply	of	innocuous	story	-	books	for	the	perusal	of	Mrs	.
那里	曾是	一个	供应	的	无害的	故事	-	图书	为了	这	仔细阅读	的	太太	.

['mɑ:rstənz] [-]

Marston's	[	18	]
马斯顿	[	-	]

马斯顿太太[18]有不少无害的故事书可供阅读。

['pju:p(ə)lz][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [hæf] - ['hɑ:lədeɪz] , [ɪ'nɑ:kjuəs] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

pupils	on	Saturday	half	-	holidays	,	innocuous	,	that	is	to	say	,
学生	在	周六	一半	-	假期	,	无害的	,	那	是	到	说	,

学生们在周六半天假期里，这无害，也就是说，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ɪ'roʊniəs] [vju:] [ʌv; əv][laɪf] ,

but	for	the	fact	that	they	gave	a	completely	erroneous	view	of	life	,
但	为了	这	事实	那	他们	给予	一个	完全地	错误	看法	的	生活	,

但可惜的是，他们对生活持有完全错误的看法。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ˌhenri'etə] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['herəwənz]['æftər][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ]

and	from	them	Henrietta	discovered	that	heroines	after	the	sixteenth	birthday
和	从	他们	亨丽埃塔	发现	那	女英雄们	后	这	第十六	生日

[ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pestəd] [wɪð; wɪθ][ə'doʊrər] .

are	likely	to	be	pestered	with	adorers	.
是	可能	到	是	烦扰	和	崇拜者	.

亨丽埃塔由此发现，女主人公在十六岁生日之后很可能会受到崇拜者的骚扰。

[ðə; ði]['herəwənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜːr; wər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [ˌhenri'etə] [nuː] [ʃiː; ʃi]

The	heroines	,	it	is	true	,	were	exquisitely	beautiful	,	which	Henrietta	knew	she
这	女英雄们	,	它	是	真的	,	是	精美绝伦	美丽的	,	哪个	亨丽埃塔	知道	她

[wʌz; wəz][nɑːt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

的确，那些女主人公们都美得惊艳，而亨丽埃塔知道自己并非如此。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] " [dʒeɪn] [er] " [ænd; ənd] " [vɪ'lɛt] " [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

but	from	a	study	of	"	Jane	Eyre	"	and	"	Villette	"	in	the	holidays	,
但	从	一个	学习	的	"	简	艾尔	"	和	"	维莱特	"	在	这	假期	,

但通过对《简·爱》和《维莱特》在假期中的研究，

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [æt; ət] [skuːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

Charlotte	Brontë	was	forbidden	at	school	owing	to	her	excess	of	passion	,
夏洛特	勃朗特	曾是	禁止	在	学校	欠款	到	她	过量的	的	热情	,

夏洛蒂·勃朗特因其过于热情而被学校禁止阅读。

[ˌhenri'etə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [meɪ] [biː; bi] [ə'dɔrd] [tuː] ,

Henrietta	realized	that	the	plain	may	be	adored	too	,
亨丽埃塔	已实现	那	这	清楚的	可能	是	受人喜爱	也	,

亨丽埃塔意识到，平原也可能令人喜爱。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪˌhʊd]

so	she	had	a	modest	hope	that	when	the	magic	season	of	young	ladyhood
所以	她	有	一个	谦虚的	希望	那	什么时候	这	魔法	季节	的	年轻的	女士

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

所以她怀着一丝希望，期待着少女时代那神奇的时光到来之时。

[ə; eɪ] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

a	Prince	Charming	would	come	and	fall	in	love	with	her	.
一个	王子	迷人	会	来	和	落下	在	爱	和	她	.

一位白马王子会来，并爱上她。

[ðɪs] [hoʊp] [fɪld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][læst][tɜːrm] ,

This	hope	filled	more	and	more	of	her	thoughts	,	and	all	her	last	term	,
这	希望	已填	更多的	和	更多的	的	她	想法	,	和	全部	她	最后的	学期	,

这种希望在她心中占据了越来越多的位置，贯穿了她整个最后一个学期。

[wen] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,

when	other	girls	were	crying	at	the	thought	of	leaving	,
什么时候	其他	女孩们	是	哭泣	在	这	想法	的	离开	,

当其他女孩想到要离开而哭泣时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] . [-]

she	was	counting	the	days	to	her	departure	.	[	19	]
她	曾是	计数	这	天	到	她	离开	.	[	-	]

她数着日子盼望着离开。[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] .

Henrietta	was	eighteen	when	she	left	school	.
亨丽埃塔	曾是	十八	什么时候	她	左边	学校	.

亨丽埃塔十八岁时离开了学校。

['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm]

Minna	and	Louie	had	gone	two	or	three	years	before	,	and	by	the	time
米娜	和	路易	有	已消失	二	或者	三	年	前	,	和	经过	这	时间

[ˌhenri'etə] [keɪm] [hoʊm] ,

Henrietta	came	home	,
亨丽埃塔	来了	家	,

米娜和路易在两三年前就离开了，等到亨丽埃塔回家的时候，

['mɪnə] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

Minna	was	engaged	to	be	married	.
米娜	曾是	已订婚的	到	是	已婚	.

米娜已经订婚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['mɪnə] .

There	was	nothing	particular	about	Minna	.
那里	曾是	没有什么	特别的	关于	米娜	.

米娜并没有什么特别之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]

She	was	capable	,	and	clear	-	headed	,	and	rather	good	-	looking	,	and
她	曾是	有能力的	,	和	清除	-	标题	,	和	相当	好的	-	寻找	,	和

[kʊd; kəd] [dres] [wel] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

could	dress	well	on	a	little	money	.
可以	裙子	出色地	在	一个	小的	钱	.

她能力出众，头脑清晰，长相也相当不错，而且即使预算有限也能穿得很体面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

She	was	not	much	of	a	talker	,	but	what	she	said	was	to	the	point	.
她	曾是	不是	很多	的	一个	健谈者	,	但	什么	她	说	曾是	到	这	观点	.

她话不多，但说的话总是切中要害。

[ɑːn] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑːspekts] .

On	these	qualifications	she	married	a	barrister	with	most	satisfactory	prospects	.
在	这些	资格	她	已婚	一个	律师	和	最多	令人满意的	前景	.

凭借这些条件，她嫁给了一位前途十分光明的大律师。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [ænd; ənd][fɑːnd] [ðeɪ]

They	were	both	extremely	fond	of	one	another	in	a	quiet	way	,	and	fond	they
他们	是	两个都	极其	喜爱	的	一	其他	在	一个	安静的	方式	,	和	喜爱	他们

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

他们彼此默默地、深深地喜欢着对方，而且这份喜欢一直持续至今。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

She	was	disposed	of	satisfactorily	.
她	曾是	处置	的	令人满意地	.

她已得到妥善处置。

['luːi] [wʌz; wəz] ['prɪtiːɜ˞] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪvli] .

Louie	was	prettier	and	more	lively	.
路易	曾是	更漂亮	和	更多的	热闹	.

路易更漂亮，也更活泼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] , [wen] [ˌhenri'etə] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .

She	was	having	a	gay	career	of	flirtations	,	when	Henrietta	joined	her	.
她	曾是	拥有	一个	同性恋	职业	的	调情	,	什么时候	亨丽埃塔	加入	她	.

她当时正过着风流成性、到处拈花惹草的生活，这时亨丽埃塔加入了她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti]

She	did	not	at	all	want	a	younger	sister	,	particularly	a	sister	with	a	pretty
她	做过	不是	在	全部	想	一个	年轻	姐姐	,	特别	一个	姐姐	和	一个	漂亮的

[kəm'plekʃ(ə)n] .

complexion	.
肤色	.

她一点也不想要个妹妹，尤其是一个肤色漂亮的妹妹。

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]

Three	years	of	parties	had	begun	to	tell	on	her	own	,	which	was	of
三	年	的	各方	有	开始	到	告诉	在	她	自己的	,	哪个	曾是	的

['speʃ(ə)l] ['delɪkəsi] .

special	delicacy	.
特别的	美味	.

三年的派对生活开始在她身上显现出痕迹，这让她格外敏感。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['nevər] [groʊn] [tuː; tə] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [

She	and	Henrietta	had	never	grown	to	like	one	another	,	and	now	there	[
她	和	亨丽埃塔	有	绝不	生长	到	喜欢	一	其他	,	和	现在	那里	[

-]

20	]
-	]

她和亨丽埃塔从来都不喜欢对方，现在[20]

[went] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['saɪlənt] [wɔːr] , [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [wɔːr] [ɑːn] ['luːiz] [saɪd] ,

went	on	a	sort	of	silent	war	,	an	unnecessary	war	on	Louie's	side	,
去	在	一个	种类	的	沉默的	战争	,	一个	不必要	战争	在	路易的	边	,

一场无声的战争开始了，一场路易一方毫无必要的战争。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [gɪft] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtnərz] [ðæn; ðən] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd]

for	she	had	a	much	greater	gift	with	partners	than	Henrietta	,	and
为了	她	有	一个	很多	更大的	礼物	和	合作伙伴	比	亨丽埃塔	,	和

[hɜːr; hər] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ænɛkst, ə'nɛkst] .

her	captives	were	not	annexed	.
她	俘虏	是	不是	附件	.

因为她比亨利埃塔更擅长与人交往，而且她的俘虏并没有被吞并。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ˌhenri'etə] .

But	for	her	complexion	there	was	nothing	very	taking	in	Henrietta	.
但	为了	她	肤色	那里	曾是	没有什么	非常	采取	在	亨丽埃塔	.

但亨丽埃塔的肤色并没有什么特别吸引人的地方。

[huː'evər] ['trævlz] [ɪn] [ðə; ði] [tuːb] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ['meni] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] - [braʊn] [her]

Whoever	travels	in	the	Tube	must	have	seen	many	women	with	dark	-	brown	hair
谁	旅行	在	这	管子	必须	有	已见	许多	女性	和	黑暗的	-	棕色的	头发

, [braʊn] [aɪz] ,

,	brown	eyes	,
,	棕色的	眼睛	,

凡是乘坐过地铁的人，肯定都见过很多有着深棕色头发、棕色眼睛的女性。

[ænd; ənd] [tuː] - ['strɔːŋli] - [mɑːrkt] ['aɪˌbraʊz] ; [ðer; ðər] [fitʃər] [ɑːr; ər] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr] [bæd] ;

and	too	-	strongly	-	marked	eyebrows	;	their	features	are	neither	good	nor	bad	;
和	也	-	强烈	-	标记	眉毛	;	他们的	特征	是	两者都不	好的	也不	坏的	;

[ðer; ðər] [hoʊl] ['æspekt] [ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

their	whole	aspect	is	uninteresting	.
他们的	所有的	方面	是	无聊	.

眉毛线条过于浓重；五官既不好也不坏；整体形象平淡无奇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['wɪnɪŋ] ['dɪmplz] , [noʊ] ['spiːkɪŋ] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .

They	have	no	winning	dimples	,	no	speaking	lines	about	the	mouth	.
他们	有	不	获胜	酒窝	,	不	请讲	线条	关于	这	嘴	.

他们没有迷人的酒窝，也没有关于嘴唇的线条。

[ɔːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['noʊtɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['sʌmwʌt] ['piːvɪʃ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

All	that	one	can	notice	is	a	disappointed	,	somewhat	peevish	look	in	the	eyes	.
全部	那	一	能	注意	是	一个	失望的	,	有些	易怒的	看	在	这	眼睛	.

人们只能注意到他眼中流露出失望和略带恼怒的神色。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌhenri'etə] .

Such	was	Henrietta	.
这样的	曾是	亨丽埃塔	.

亨丽埃塔就是这样的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [ɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	fact	that	she	had	not	been	much	wanted	or	appreciated	hitherto	began	to
这	事实	那	她	有	不是	到过	很多	通缉	或者	感谢	迄今为止	开始	到

[ʃoʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .

show	now	she	was	eighteen	.
展示	现在	她	曾是	十八	.

她十八岁时，之前不被人需要或赏识的事实开始显现出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

She	was	either	shy	and	silent	,
她	曾是	任何一个	害羞的	和	沉默的	,

她要么很害羞，要么很沉默寡言。

[ɔːr] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['pɑːzətɪvnəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] ;

or	talked	with	too	much	positiveness	for	fear	she	should	not	be	listened	to	;
或者	谈话	和	也	很多	积极性	为了	害怕	她	应该	不是	是	听着	到	;

或者因为害怕别人不听她的话，而说话过于积极乐观；

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪljər] [æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd]

so	that	though	she	was	not	a	failure	at	dances	and	managed	to	find
所以	那	尽管	她	曾是	不是	一个	失败	在	舞蹈	和	管理	到	寻找

['plenti] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] ,

plenty	of	partners	,
很多	的	合作伙伴	,

所以，尽管她在舞蹈方面并不失败，也找到了许多舞伴，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɑːn]

there	were	none	of	the	interesting	episodes	that	were	continually	occurring	on
那里	是	没有任何	的	这	有趣的	剧集	那	是	持续	发生	在

['luːiz] ['iːvnɪŋz] ,

Louie's	evenings	,
路易的	晚上	,

路易晚上经常发生的那些有趣的小插曲一个也没发生。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəlaɪzd] .

and	for	a	year	or	two	her	hopes	were	not	realized	.
和	为了	一个	年	或者	二	她	希望	是	不是	已实现	.

在一两年的时间里，她的愿望都没有实现。

[ðə; ði] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪm] [nɑːt] .

The	Prince	Charming	she	was	waiting	for	came	not	.
这	王子	迷人	她	曾是	等待	为了	来了	不是	.

她等待的白马王子并没有出现。

['sʌmtaɪmz] ['luːi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [-]

Sometimes	Louie	was	away	on	visits	,	and	[	21	]
有时	路易	曾是	离开	在	访问	,	和	[	-	]

有时路易外出探亲，[21]

[ˌhenri'etə] [went] [tuː; tə]['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

Henrietta	went	to	dances	without	her	.
亨丽埃塔	去	到	舞蹈	没有	她	.

亨丽埃塔独自去参加舞会了。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz]['juːʒuəl][ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

At	one	of	these	,	as	usual	a	strange	young	man	was	introduced	.
在	一	的	这些	,	作为	通常	一个	奇怪的	年轻的	男人	曾是	介绍	.

其中一次，像往常一样，一位陌生的年轻人被介绍给了大家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	special	about	him	.
那里	曾是	没有什么	特别的	关于	他	.

他并没有什么特别之处。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [tɔːk] [ʌv; əv][fɜːrst]['dænsəz, 'dænsɪz] .

They	had	the	usual	talk	of	first	dances	.
他们	有	这	通常	讲话	的	第一的	舞蹈	.

他们像往常一样聊起了第一支舞。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] .

Then	he	asked	for	a	second	,	then	for	a	third	.
然后	他	问	为了	一个	第二	,	然后	为了	一个	第三	.

然后他又要了第二份，接着又要了第三份。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

He	was	introduced	to	her	mother	.
他	曾是	介绍	到	她	母亲	.

他被介绍给了她的母亲。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] .

She	asked	him	to	call	.
她	问	他	到	称呼	.

她让他打电话。

[hiː; hi] [keɪm] .

He	came	.
他	来了	.

他来了。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['moʊstli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

He	talked	mostly	to	her	mother	,
他	谈话	大多	到	她	母亲	,

他主要和她母亲说话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌhenri'etə] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] .

but	it	was	clear	that	it	was	Henrietta	he	came	to	see	.
但	它	曾是	清除	那	它	曾是	亨丽埃塔	他	来了	到	看	.

但很明显，他是来看亨丽埃塔的。

[ə'nʌðər] [dæns] , [ə'nʌðər] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [æt; ət] [frendz] - ['haʊzɪz] ,

Another	dance	,	another	call	,	and	meetings	at	friends	'	houses	,
其他	舞蹈	,	其他	称呼	,	和	会议	在	朋友们	-	房屋	,

又一次舞会，又一次电话，还有在朋友家里的聚会，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	wherever	she	was	he	wanted	to	be	beside	her	.
和	无论	她	曾是	他	通缉	到	是	旁	她	.

无论她在哪里，他都想待在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['hæpi] [mʌnθ] .

It	was	an	exquisitely	happy	month	.
它	曾是	一个	精美绝伦	快乐的	月	.

这是一个无比快乐的月份。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['mætər] ?

He	was	a	commonplace	young	man	,	but	what	did	that	matter	?
他	曾是	一个	平凡	年轻的	男人	,	但	什么	做过	那	事情	?

他只是个普通的年轻人，但这又有什么关系呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌhenri'etə] [tuː; tə] [ə'trækt] ['eniwʌn] ['veri] [suː'pɪriər] .

There	was	nothing	in	Henrietta	to	attract	anyone	very	superior	.
那里	曾是	没有什么	在	亨丽埃塔	到	吸引	任何人	非常	优越的	.

亨丽埃塔没有任何东西能吸引那些出身高贵的人。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sɔːrɪŋ] [haɪ]

And	perhaps	she	loved	him	all	the	more	because	he	was	not	soaring	high
和	也许	她	喜爱	他	全部	这	更多的	因为	他	曾是	不是	翱翔	高的

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,

above	her	,
多于	她	,

或许正是因为他没有高高在上地凌驾于她之上，她才更加爱他。

[laɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['priːviəs] [di'vinitiz] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

like	all	her	previous	divinities	,	but	walking	side	by	side	with	her	.
喜欢	全部	她	以前的	神祇	,	但	步行	边	经过	边	和	她	.

像她之前所有的神祇一样，但与她并肩而行。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

Yes	,	she	loved	him	;
是的	,	她	喜爱	他	;

是的，她爱他；

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [dæns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

by	the	time	he	had	asked	her	for	the	third	dance	she	loved	him	.
经过	这	时间	他	有	问	她	为了	这	第三	舞蹈	她	喜爱	他	.

当他邀请她跳第三支舞时，她已经爱上了他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pəuzɪŋ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæriŋ] , [dʒʌst] [ðæt] ['sʌmwʌn]

She	did	not	think	much	of	his	proposing	,	of	their	marrying	,	just	that	someone
她	做过	不是	思考	很多	的	他的	提议	,	的	他们的	结婚	,	只是	那	某人

[kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

cared	for	her	.
关心	为了	她	.

她并没有太在意他的求婚，也没有太在意他们的婚姻，她只是觉得有人关心她。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	first	she	could	not	believe	it	,
在	第一的	她	可以	不是	相信	它	,

起初她简直不敢相信，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði][saɪnz] ['klɪrli] [ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['luːiz] [jʌŋ]

but	by	the	end	of	the	month	the	signs	clearly	resembled	those	of	Louie's	young
但	经过	这	结尾	的	这	月	这	标志	清楚地	类似	那些	的	路易的	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

但到了月底，这些迹象明显与路易手下的年轻手下们的迹象相似。

['flaʊərz] , [ə; eɪ][noʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] ,

Flowers	,	a	note	about	a	book	he	had	lent	her	,
花朵	,	一个	笔记	关于	一个	书	他	有	借出的	她	,

鲜花，一张关于他借给她的一本书的便条，

[ə; eɪ][noʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [noʊt] ; [ʃiː; ʃi] [-]

a	note	about	a	mistake	he	had	made	in	his	last	note	;	she	[	22	]
一个	笔记	关于	一个	错误	他	有	制成	在	他的	最后的	笔记	;	她	[	-	]

一条关于他在上一条笔记中犯的错误的信息；她[22]

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was	sure	he	must	care	for	her	.
曾是	当然	他	必须	关心	为了	她	.

我确信他一定很关心她。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][æt; ət][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

The	other	girls	at	the	dances	noticed	his	devotion	,
这	其他	女孩们	在	这	舞蹈	注意到	他的	虔诚	,

舞会上的其他女孩都注意到了他的深情。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌhenri'etə] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] .

and	asked	Henrietta	when	it	was	to	be	announced	.
和	问	亨丽埃塔	什么时候	它	曾是	到	是	宣布	.

然后问亨丽埃塔什么时候宣布。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ɔ:f][ðer; ðər] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

She	laughed	off	their	questions	,	but	they	gave	her	a	thrill	of	delight	.
她	笑了	离开	他们的	问题	,	但	他们	给予	她	一个	刺激	的	喜	.

她对他们的问题一笑置之，但这些问题却让她感到无比欣喜。

[ɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] .

All	must	be	well	.
全部	必须	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

And	if	they	had	married	all	would	have	been	well	.
和	如果	他们	有	已婚	全部	会	有	到过	出色地	.

如果他们结婚了，一切都会很美好。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɑ:rz][ænd; ənd] [rʌbz] , [wɪð; wɪθ] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

There	might	have	been	jars	and	rubs	,	with	Henrietta's	jealous	disposition
那里	可能	有	到过	罐子	和	摩擦	,	和	亨丽埃塔的	嫉妒的	处置

[ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

there	probably	would	have	been	,
那里	大概	会	有	到过	,

可能有一些罐子和涂抹剂，以亨丽埃塔的嫉妒心，很可能确实会有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['mærid] ['kʌpəlz] ;

but	they	would	have	been	as	happy	as	the	majority	of	married	couples	;
但	他们	会	有	到过	作为	快乐的	作为	这	多数	的	已婚	情侣	;

但他们本该像大多数已婚夫妇一样幸福美满；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi:ɚ] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] ['meni] ['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ,

she	would	have	been	happier	,	for	to	many	people	,	even	to	some	women	,
她	会	有	到过	更快乐	,	为了	到	许多	人们	,	甚至	到	一些	女性	,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ,

it	is	not	,
它	是	不是	,

她本可以更快乐，因为对许多人来说，甚至对一些女性来说，事实并非如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði][ɔ:l] - [sə'faisɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [lʌv]

as	it	was	to	her	,	the	all	-	sufficing	condition	of	existence	to	love
作为	它	曾是	到	她	,	这	全部	-	足够	状况	的	存在	到	爱

[ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] .

and	be	loved	.
和	是	喜爱	.

对她而言，爱与被爱就是存在的全部意义。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['lu:i] [keɪm] [hoʊm] .

At	the	end	of	the	month	Louie	came	home	.
在	这	结尾	的	这	月	路易	来了	家	.

月底路易回家了。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['dredɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .

Henrietta	had	dreaded	her	return	.
亨丽埃塔	有	令人恐惧的	她	返回	.

亨丽埃塔一直害怕她的归来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr'self] [wen] ['luːi] [wʌz; wəz][baɪ] .

She	had	no	confidence	in	herself	when	Louie	was	by	.
她	有	不	信心	在	她自己	什么时候	路易	曾是	经过	.

路易在身边的时候，她对自己毫无信心。

['luːi] [meɪd] [hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] .

Louie	made	her	cold	and	awkward	.
路易	制成	她	寒冷的	和	尴尬的	.

路易让她感到冷漠和尴尬。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wen]

She	would	have	liked	to	have	asked	her	not	to	come	into	the	room	when
她	会	有	喜欢	到	有	问	她	不是	到	来	进入	这	房间	什么时候

[hiː; hi] [kɔːld] ,

he	called	,
他	称为	,

她本想在他打电话时让她不要进房间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] ; [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] .

but	she	was	too	shy	;	there	had	never	been	any	intimacy	between	the	sisters	.
但	她	曾是	也	害羞的	;	那里	有	绝不	到过	任何	亲密关系	之间	这	姐妹	.

但她太害羞了；姐妹俩之间从来没有过亲密关系。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [haʊ'evər] , [spoʊk] [tuː; tə] ['luːi] .

Mrs	.	Symons	however	,	spoke	to	Louie	.
太太	.	西蒙斯	然而	,	辐	到	路易	.

然而，西蒙斯太太却和路易谈了谈。

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [kə'nekʃnz] , [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [jet] ,

"	A	very	nice	young	fellow	,	with	perfectly	good	connections	,	not	making	much	yet	,
"	一个	非常	好的	年轻的	同伴	,	和	完美	好的	连接	,	不是	制作	很多	然而	,

“一个很不错的年轻人，人脉很广，只是目前收入还不高。”

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .

but	sufficient	for	a	start	.
但	充足的	为了	一个	开始	.

但作为开始来说已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] .

It	would	do	very	well	.
它	会	做	非常	出色地	.

它会非常成功。

" ['luːi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [-]

"	Louie	would	not	have	considered	herself	[	23	]
"	路易	会	不是	有	经过考虑的	她自己	[	-	]

“路易不会认为自己[23]

[mɔːr] ['hɑːrtləs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊ'ket] ,

more	heartless	than	other	people	,	but	she	was	a	coquette	,
更多的	狠心	比	其他	人们	,	但	她	曾是	一个	卖弄风情的人	,

她比其他人更冷酷无情，但她也是个风情万种的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˌhenri'etə] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	she	did	not	want	Henrietta	to	be	settled	before	her	.
和	她	做过	不是	想	亨丽埃塔	到	是	定居	前	她	.

她不想让亨丽埃塔比她先安顿下来。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ,

The	next	time	the	young	man	came	,
这	下一个	时间	这	年轻的	男人	来了	,

下次那个年轻人来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [mɪs] ['sɪmənz] ,

he	found	in	the	drawing	-	room	not	merely	a	very	much	prettier	Miss	Symons	,
他	成立	在	这	绘画	-	房间	不是	仅仅	一个	非常	很多	更漂亮	错过	西蒙斯	,

他在客厅里发现的不仅仅是一位更加漂亮的西蒙斯小姐，

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] ,

that	in	itself	was	not	of	much	consequence	,
那	在	本身	曾是	不是	的	很多	结果	,

这件事本身并没有什么大不了的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪs] ['sɪmənz] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æd'væntɪdʒɪz] ,

but	a	Miss	Symons	who	was	well	aware	of	her	advantages	,
但	一个	错过	西蒙斯	WHO	曾是	出色地	意识到的	的	她	优势	,

但西蒙斯小姐很清楚自己的优势，

[ænd; ənd] [nuː] [mɔːr'oʊvər] [frʌm; frəm] [sək'sesf(ə)l] ['præktɪs] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər]

and	knew	moreover	from	successful	practice	exactly	how	to	rouse	a	desire
和	知道	而且	从	成功的	实践	确切地	如何	到	唤醒	一个	欲望

[fɔːr; fər] [pər'suːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [mæn] .

for	pursuit	in	the	ordinary	young	man	.
为了	追逐	在	这	普通的	年轻的	男人	.

而且，他从成功的实践中确切地知道如何激发普通年轻人的追求欲望。

[ˌhenri'etə] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɑːrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] .

Henrietta	saw	at	once	,	though	she	fought	hard	,	that	she	had	no	chance	.
亨丽埃塔	锯	在	一次	,	尽管	她	战斗	难的	,	那	她	有	不	机会	.

亨丽埃塔虽然奋力反抗，但她很快就明白自己没有机会。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmfriːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Are	you	going	to	the	Humphreys	to	-	morrow	?
"	是	你	去	到	这	汉弗莱斯	到	-	明天	?

你明天要去汉弗莱家吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['luːi] .

"	he	said	to	Louie	.
"	他	说	到	路易	.

他对路易说。

" [ɪf] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['krɪnəlɪn] [wɪl] [liːv] ['eni] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " ['ænsər] ['luːi] ,

"	If	Henrietta's	crinoline	will	leave	any	room	in	the	carriage	,	"	answered	Louie	,
"	如果	亨丽埃塔的	裙撑	将要	离开	任何	房间	在	这	运输	,	"	回答	路易	,

“如果亨丽埃塔的裙撑还能在马车里腾出点空间的话，”路易回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] , [pər'hæps] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ,

"	I	shall	try	to	get	a	little	corner	,	perhaps	under	the	seat	,
"	我	将	尝试	到	得到	一个	小的	角落	,	也许	在下面	这	座位	,

“我打算找个角落躲起来，也许躲在座位底下。”

[ɔːr] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [bɪ'haɪnd] .

or	one	could	always	run	behind	.
或者	一	可以	总是	跑步	在后面	.

或者你也可以选择落后。

[aɪ] [krʌʃt] — [siː] , [wʌt] [dɪd] [aɪ] [krʌʃ] ? — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tiːni] - ['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [flaʊns] [wʌn]

I	crushed	—	see	,	what	did	I	crush	?	—	a	little	teeny	-	tiny	piece	of	flounce	one
我	碎	—	看	,	什么	做过	我	压碎	?	—	一个	小的	蝇头	-	微小的	片	的	猛冲	一

['terəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ;

terrible	evening	;
糟糕的	晚上	;

在一个糟糕的夜晚，我捏碎了——你看，我捏碎了什么？——一小块非常非常小的荷叶边；

['dɪdnt] [aɪ] , [ˌhenri'etə] ?
didn't I , Henrietta ?
没有 我 , 亨丽埃塔 ?

我说的对吧，亨丽埃塔?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And I was never allowed to hear the last of it .
和 我 曾是 绝不 允许 到 听到 这 最后的 的 它 .

而我始终没能听到这件事的最终结果。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [smaɪl] , ['oʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪvərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrtnərz]
" She smiled a special smile , only given to the most favoured of her partners
" 她 微笑 一个 特别的 微笑 , 仅有的 给定 到 这 最多 受青睐 的 她 合作伙伴
.
:
.

她露出了特别的笑容，这种笑容只给予她最宠爱的伴侣。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [haʊ] ['prɪti] [ðɪs] ['sɪstərli] ['tiːzɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The young man thought how pretty this sisterly teasing was on the part of the
这 年轻的 男人 想法 如何 漂亮的 这 姐妹情谊 戏弄 曾是 在 这 部分 的 这
['lʌvli] [mɪs] ['sɪmənz] ;
lovely Miss Symons ;
迷人的 错过 西蒙斯 ;

这位年轻人心想，美丽的西蒙斯小姐这种姐妹间的玩笑真是太可爱了；

[ˌhenri'etə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] . [-]
Henrietta saw it in another light . [24]
亨丽埃塔 锯 它 在 其他 光 . [-]

亨丽埃塔则从另一个角度看待这件事。[24]

" [maɪ] ['krɪnəlɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] . "
" My crinolines are not larger than yours , you know they are not . "
" 我的 裙撑 是 不是 更大的 比 你的 , 你 知道 他们 是 不是 . "

“我的裙撑并不比你的大，你知道的。”

" [mɪ'θɪŋks] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][dʌθ; dəθ]['proʊtest] [tuː] [mʌtʃ] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - ? "
" Methinks the lady doth protest too much , don't you , Mr . Dockerell ? "
" 我觉得 这 女士 确实 反对 也 很多 , 不 你 , 先生 . - ? "

“我觉得这位女士有点反应过度了，您觉得呢，多克雷尔先生？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ðɪ] [best] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [seɪ]
" And you always take the best seat in the carriage , so it is nonsense to say
" 和 你 总是 拿 这 最好的 座位 在 这 运输 , 所以 它 是 废话 到 说
. . .
: : :
. . .

“而且你总是坐在车厢里最好的位置，所以说……”简直是无稽之谈。

" [hiː; hi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [laʊd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] .
" He noticed for the first time how loud her voice was .
" 他 注意到 为了 这 第一的 时间 如何 大声 她 嗓音 曾是 .

他第一次注意到她的声音有多大。

" [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [sed] ['luːi] ['dʒentli] ,
" Please let us change the conversation , " said Louie gently ,
" 请 让 我们 改变 这 对话 , " 说 路易 轻轻地 ,

“请让我们换个话题吧，”路易轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - .
" it can't be at all interesting for Mr . Dockerell .
" 它 不能 是 在 全部 有趣的 为了 先生 . - .

“这对多克雷尔先生来说肯定一点也不有趣。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[tuː; tə]	[oʊn]	['eniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[wer]	['krɪnəlɪn]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
I	**am**	**ready**	**to**	**own**	**anything**	**you**	**like**	**,**	**that**	**you**	**don't**	**wear**	**crinolines**	**at**	**all**	**,**
我	是	准备好	到	自己的	任何事物	你	喜欢	,	那	你	不	穿	裙撑	在	全部	,

我愿意拥有你喜欢的任何东西，只要你不穿衬裙就行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三任西蒙斯小姐(The Third Miss Symons)
第2/6页

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] . "
if that will please you . "
如果 那 将要 请 你 . "

如果你愿意的话。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['dɪfɪkəlti] , [kʊd; kəd][nɑːt][maɪ] ['mʌðər] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" If there is any difficulty , could not my mother take one of you to - morrow
" 如果 那里 是 任何 困难 , 可以 不是 我的 母亲 拿 一 的 你 到 - 明天
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“如果有什么困难，我母亲能否明天晚上带你们其中一人过来？”

" ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːi] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] .)
" (It was Louie he looked at .)
" (它 曾是 路易 他 看起来 在 .)

（他看向的是路易。）

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" She is staying with me for a week .
" 她 是 入住 和 我 为了 一个 星期 .

她将在我这里住一个星期。

['kudnt] [wiː; wi][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Couldn't we call for you ?
不能 我们 称呼 为了 你 ?

我们能不能打电话给你?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] . "
It would be a great pleasure . "
它 会 是 一个 伟大的 乐趣 . "

那将是我的荣幸。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] [ˌhenri'etə] .
" Oh , thank you , " began Henrietta .
" 哦 , 感谢 你 , " 开始 亨丽埃塔 .

“哦，谢谢你，”亨丽埃塔开口说道。

" ['riːəli] , " [sed] ['luːi] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk] .
" Really , " said Louie , " you make me quite ashamed of my poor little joke .
" 真的 , " 说 路易 , " 你 制作 我 相当 羞愧 的 我的 贫穷的 小的 开玩笑 .

“真的吗？”路易说，“你让我为自己蹩脚的小笑话感到羞愧。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [kwaɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [tuː] ['sɪstər]
I don't think we have come quite to such a state of things that two sisters
我 不 思考 我们 有 来 相当 到 这样的 一个 状态 的 事物 那 二 姐妹
[kɑːnt] [sɪt][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['kærɪdʒ] .
can't sit in the same carriage .
不能 坐 在 这 相同的 运输 .

我不认为我们已经到了两姐妹不能同坐一节车厢的地步。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋli] [gʊd] ['ɑːrtʃər] , ['mɪstər] . - ,
I hear you are a most alarmingly good archer , Mr . Dockerell ,
我 听到 你 是 一个 最多 令人担忧地 好的 射手 , 先生 . - ,

我听说您箭术精湛，令人惊叹，多克雷尔先生。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ədˈvaɪz][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][maɪ][baʊ; boʊ] ,

and	I	want	to	ask	you	to	advise	me	about	my	bow	,
和	我	想	到	问	你	到	建议	我	关于	我的	弓	,

我想请教您一些关于我的弓箭的问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .

if	you	will	be	so	kind	.
如果	你	将要	是	所以	种类	.

如果您不介意的话。

" [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ədˈvaɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] . [-]

"	To	be	asked	advice	,	of	course	,	completed	the	conquest	.	[	25	]
"	到	是	问	建议	,	的	课程	,	完全的	这	征服	.	[	-	]

“被征求意见当然就完成了征服。[25]

['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['etə] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meriŋ] .

Mr	.	Dockerell	had	not	been	so	much	in	love	with	Etta	as	with	marrying	.
先生	.	-	有	不是	到过	所以	很多	在	爱	和	埃塔	作为	和	结婚	.

多克雷尔先生与其说是爱上了埃塔，不如说是爱上了她，并与她结婚。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

It	took	him	a	very	short	time	to	change	,
它	采取	他	一个	非常	短的	时间	到	改变	,

他只用了很短的时间就改变了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ænd; ənd] ['luːi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi]

but	when	he	had	made	his	offer	and	Louie	had	discovered	that	he
但	什么时候	他	有	制成	他的	提供	和	路易	有	发现	那	他

[wʌz; wəz] [tuː] [dʌl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

was	too	dull	a	young	man	for	her	,
曾是	也	乏味的	一个	年轻的	男人	为了	她	,

但是当他提出要求后，路易发现他对于她来说太过无趣时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][trænsˈfɜːr][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [bæk] [tuː; tə] [ˌhenriˈetə] .

he	did	not	transfer	his	affections	back	to	Henrietta	.
他	做过	不是	转移	他的	情感	后退	到	亨丽埃塔	.

他并没有把感情转回到亨丽埃塔身上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

She	would	gladly	have	taken	him	if	he	had	.
她	会	乐意	有	已采取	他	如果	他	有	.

如果他愿意，她会很乐意接受他的。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['mærid] ['sʌmwʌn] [els] .

He	left	the	neighbourhood	,	and	not	long	after	married	someone	else	.
他	左边	这	邻里	,	和	不是	长的	后	已婚	某人	别的	.

他离开了那个街区，不久后就和别人结婚了。

[ɪn] [ðɪs] ['griːvəs] ['trʌb(ə)l] [ˌhenriˈetə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

In	this	grievous	trouble	Henrietta	did	not	know	where	to	turn	for	comfort	.
在	这	严重的	麻烦	亨丽埃塔	做过	不是	知道	在哪里	到	转动	为了	舒适	.

面对如此严重的困境，亨丽埃塔不知该向谁寻求安慰。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Mrs	.	Symons	was	one	of	those	women	who	are	much	more	a	wife	than	a
太太	.	西蒙斯	曾是	一	的	那些	女性	WHO	是	很多	更多的	一个	妻子	比	一个

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

西蒙斯夫人是那种更像妻子而不是母亲的女性之一。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['entər]['ɪntuː][ɔːl]['mɪstər] . ['sɪmənz] - ['fiːlɪŋz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəbli] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst][aʊt]

She	could	enter	into	all	Mr	.	Symons	'	feelings	quite	remarkably	,	even	his	most	out
她	可以	进入	进入	全部	先生	.	西蒙斯	-	情怀	相当	非常	,	甚至	他的	最多	出去

- [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['mæskjəlɪn] ['fiːlɪŋz] ,

-	of	-	the	-	way	masculine	feelings	,
-	的	-	这	-	方式	男性	情怀	,

她能够非常敏锐地察觉到西蒙斯先生的所有感受，甚至是他最隐秘的男性情感。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [huː] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi]

but	her	daughters	,	who	on	the	whole	were	very	ordinary	young	women	,	she
但	她	女儿们	,	WHO	在	这	所有的	是	非常	普通的	年轻的	女性	,	她

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

did	not	understand	.
做过	不是	理解	.

但她的女儿们，她们总体来说都是非常普通的年轻女子，她却不理解。

[pər'hæps] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɔːrd(ə)neri] ,

Perhaps	Henrietta	was	not	altogether	ordinary	,
也许	亨丽埃塔	曾是	不是	共	普通的	,

或许亨丽埃塔并非完全平凡，

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

but	after	all	it	is	not	exceptional	to	want	to	be	loved	.
但	后	全部	它	是	不是	非凡的	到	想	到	是	喜爱	.

但归根结底，渴望被爱并不是什么特别的事情。

[nɔːr][dɪd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [ker] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [sʌnz]

Nor	did	Mrs	.	Symons	care	particularly	for	her	daughters	;	she	liked	her	sons
也不	做过	太太	.	西蒙斯	关心	特别	为了	她	女儿们	;	她	喜欢	她	儿子们

[mʌtʃ] ['betər] ,

much	better	,
很多	更好的	,

西蒙斯太太也不太喜欢她的女儿们；她更喜欢她的儿子们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['hæpiːɚ] [wɪ'ðaʊt] ['dɔtɚz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌhenri'etə]

she	would	perhaps	have	been	happier	without	daughters	;	and	she	liked	Henrietta
她	会	也许	有	到过	更快乐	没有	女儿们	;	和	她	喜欢	亨丽埃塔

[ðə; ði] [liːst] ,

the	least	,
这	至少	,

如果没有女儿，她或许会更快乐；而且她最不喜欢亨丽埃塔。

[kə'nektɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] ['intəvjuːz] [wen] [ˌhenri'etə]

connecting	her	still	with	those	disagreeable	childish	interviews	when	Henrietta
连接	她	仍然	和	那些	令人不快的	幼稚	访谈	什么时候	亨丽埃塔

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] , [blæk] [ænd; ənd] ['sʌlki] ,

had	been	brought	down	,	black	and	sulky	,
有	到过	带来	向下	,	黑色的	和	闷闷不乐的	,

仍然将她与那些令人不快的、幼稚的采访联系起来，那时亨丽埃塔情绪低落，脸色阴沉，闷闷不乐。

[tuː; tə][biː; bi][skəuldid] . [-]

to	be	scolded	.	[	26	]
到	是	责骂	.	[	-	]

被责骂。[26]

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ]

Henrietta	was	now	passing	through	what	is	not	an	extraordinary	experience	in	a
亨丽埃塔	曾是	现在	通过	通过	什么	是	不是	一个	非凡的	经验	在	一个

['wʊmənz] [laɪf] .

woman's	life	.
女性的	生活	.

亨丽埃塔现在正在经历一段对女人来说并不罕见的经历。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪn] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	had	loved	and	been	loved	,	and	then	had	been	disappointed	.
她	有	喜爱	和	到过	喜爱	,	和	然后	有	到过	失望的	.

她曾爱过，也被爱过，然后又失望了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Her	mother	in	her	distress	was	no	more	comfort	than	,	I	was	going	to
她	母亲	在	她	痛苦	曾是	不	更多的	舒适	比	,	我	曾是	去	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

她母亲在悲痛欲绝中也丝毫没有安慰她，正如我原本想说的，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] , [fɔːr; fər] ['elən] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - [meɪd] ,

the	servants	,	but	she	was	much	less	,	for	Ellen	,	now	Mrs	.	Symons	'	maid	,
这	仆人	,	但	她	曾是	很多	较少的	,	为了	艾伦	,	现在	太太	.	西蒙斯	-	女佣	,

仆人们，但她受到的待遇要少得多，因为艾伦现在是西蒙斯太太的女仆。

[geɪv] [pʊr] [ˌhenri'etə] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hʌŋgərd] .

gave	poor	Henrietta	some	of	the	sympathy	for	which	she	hungered	.
给予	贫穷的	亨丽埃塔	一些	的	这	同情	为了	哪个	她	饥饿	.

让可怜的亨丽埃塔得到了她渴望已久的同情。

['evlɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd]

Evelyn	was	away	,	her	parents	had	consented	to	her	being	educated
伊芙琳	曾是	离开	,	她	父母	有	同意	到	她	存在	受过教育

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frend] [ə'brɔːd] ,

with	the	little	friend	abroad	,
和	这	小的	朋友	国外	,

伊芙琳不在家，她的父母同意她和那位小朋友一起在国外接受教育。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ,

and	if	she	had	been	at	home	,	she	was	only	fourteen	,
和	如果	她	有	到过	在	家	,	她	曾是	仅有的	十四	,

如果她当时在家，她才十四岁。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

too	young	to	be	of	much	use	.
也	年轻的	到	是	的	很多	使用	.

年纪太小，用处不大。

[haʊ'evər] [ˌhenri'etə] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

However	Henrietta	poured	out	her	bitterness	to	her	in	a	long	letter	,
然而	亨丽埃塔	倾倒	出去	她	苦味	到	她	在	一个	长的	信	,

然而，亨丽埃塔在一封长信中倾诉了自己的痛苦感受。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [roʊt] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tælətɪ] .

and	Evelyn	wrote	back	full	of	loving	sentiment	and	sentimentality	.
和	伊芙琳	写道	后退	满的	的	爱	情绪	和	感伤	.

伊芙琳回信时充满了爱意和感伤。

[ˌhenri'etə] [roʊt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][mə'rændə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['letər] [ɪn] ['ænsər] ,

Henrietta	wrote	also	to	Miranda	,	and	had	a	sympathetic	letter	in	answer	,
亨丽埃塔	写道	还	到	米兰达	,	和	有	一个	交感神经	信	在	回答	,

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

most	sympathetic	,
最多	交感神经	,

亨丽埃塔也给米兰达写了信，并收到了一封充满同情的回信，非常同情。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [mə'rændə][hæd; həd][dʒʌst] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]

considering	that	Miranda	had	just	consummated	a	triumphant	engagement	to
考虑	那	米兰达	有	只是	完成	一个	凯	订婚	到

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rl] .

the	son	of	an	earl	.
这	儿子	的	一个	伯爵	.

考虑到米兰达刚刚与一位伯爵的儿子完成了一场成功的订婚。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['stu:pɪdli] ['mʌdld] [hɜ:r; hər]

Mrs	.	Symons	could	not	help	thinking	that	Henrietta	had	stupidly	muddled	her
太太	.	西蒙斯	可以	不是	帮助	思维	那	亨丽埃塔	有	愚蠢地	混乱	她

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

西蒙斯太太不禁觉得亨丽埃塔愚蠢地把自己的事情搞得一团糟。

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [gʊd] [tʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	wasted	the	good	chance	which	had	been	contrived	for	her	.
和	浪费	这	好的	机会	哪个	有	到过	人为的	为了	她	.

她错失了原本为她精心安排的绝佳机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

This	was	the	view	she	presented	to	her	husband	,
这	曾是	这	看法	她	呈现	到	她	丈夫	,

这是她向丈夫表达的观点。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [treɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['mænər] ,

so	that	though	they	tried	not	to	show	it	in	their	manner	,
所以	那	尽管	他们	尝试	不是	到	展示	它	在	他们的	方式	,

所以尽管他们尽量不以自己的方式表现出来，

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gri:vd] . [-]

they	both	felt	a	little	aggrieved	.	[	27	]
他们	两个都	毛毡	一个	小的	受委屈的	.	[	-	]

他们俩都感到有些委屈。[27]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['wɪljəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['klɪrli] [ðə; ði]

It	was	to	William	that	she	turned	,	though	she	remembered	clearly	the
它	曾是	到	威廉	那	她	转向	,	尽管	她	记得	清楚地	这

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['ɪntərvju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

disappointing	interview	of	her	childhood	.
令人失望	面试	的	她	童年	.

她转向威廉，尽管她清楚地记得童年时那次令人失望的面试。

['wɪljəm] , [naʊ] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ɪn] ['lʌndən] , [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['hɑ:lədeɪ] .

William	,	now	a	solicitor	in	London	,	came	home	for	a	few	days	'	holiday	.
威廉	,	现在	一个	律师	在	伦敦	,	来了	家	为了	一个	很少	天	-	假期	.

威廉现在是伦敦的一名律师，他回家度假几天。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][wet] .

The	Sunday	of	his	visit	was	wet	.
这	星期日	的	他的	访问	曾是	湿的	.

他来访的那个星期天下雨了。

[wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

When	Mr	.	and	Mrs	.	Symons	were	both	asleep	in	the	drawing	-	room	,
什么时候	先生	.	和	太太	.	西蒙斯	是	两个都	睡着了	在	这	绘画	-	房间	,

当西蒙斯夫妇都在客厅里睡着的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [sæt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] ['frendli] [smɔːl] -

he	and	Henrietta	sat	in	the	former	school	-	room	,	and	kept	up	friendly	small	-
他	和	亨丽埃塔	卫星	在	这	以前的	学校	-	房间	,	和	保留	向上	友好的	小的	-

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

talk	about	the	neighbourhood	.
讲话	关于	这	邻里	.

他和亨丽埃塔坐在以前的教室里，友好地闲聊着邻里间的琐事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['sɑːlɪd][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt]

There	was	something	so	solid	and	comfortable	about	his	face	that	she	felt
那里	曾是	某物	所以	坚硬的	和	舒服的	关于	他的	脸	那	她	毛毡

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] .

she	must	tell	him	.
她	必须	告诉	他	.

他的脸上有一种沉稳而令人安心的气质，她觉得她必须告诉他。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ['sʌmwʌn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] , ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

She	wanted	to	lean	on	someone	;	she	had	not	,	she	never	had	,	any	satisfaction
她	通缉	到	倾斜	在	某人	;	她	有	不是	,	她	绝不	有	,	任何	满意

,

,

,

她想依靠别人；她没有，也从来没有过任何满足感。

['eni] [preɪd] [ɪn] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

any	pride	in	battling	for	herself	.
任何	自豪	在	战斗	为了	她自己	.

她对自己的战斗毫无自豪感。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['wɪljəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [nɑːt][tuː; tə]

Yet	she	knew	that	William's	face	was	deceptive	;	it	would	be	much	better	not	to
然而	她	知道	那	威廉的	脸	曾是	欺骗性的	;	它	会	是	很多	更好的	不是	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

但她知道威廉的表情具有欺骗性；最好还是保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz] ['kuːlli]

She	determined	,	therefore	,	that	she	would	say	very	little	,	and	speak	as	coolly
她	决定	,	所以	,	那	她	会	说	非常	小的	,	和	说话	作为	冷静地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

as	she	could	.
作为	她	可以	.

因此，她决定少说话，并且尽量保持冷静。

[ʃiː; ʃi] [braɪ'gæn] , [bʌt; bət] [braɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr'self] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

She	began	,	but	before	she	could	stop	herself	,	the	whole	story	was	out	,
她	开始	,	但	前	她	可以	停止	她自己	,	这	所有的	故事	曾是	出去	,

她刚开口，还没来得及阻止自己，事情就全说出来了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stɔːri] , [ʌn'braɪdld] [ə'bjuːs][ʌv; əv] ['luːi] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɪljəmz]

and	much	more	than	the	story	,	unbridled	abuse	of	Louie	,	who	was	William's
和	很多	更多的	比	这	故事	,	不受约束的	虐待	的	路易	,	WHO	曾是	威廉的

['feɪvərɪt] ['sɪstər] .

favourite	sister	.
最喜欢的	姐姐	.

更令人震惊的是，威廉最宠爱的妹妹路易遭到了肆无忌惮的虐待。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stɑːpt] [æt; ət][læst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['sɒbz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

She	only	stopped	at	last	,	because	her	sobs	made	it	impossible	to	speak	.
她	仅有的	停止	在	最后的	,	因为	她	啜泣	制成	它	不可能的	到	说话	.

她最终停了下来，因为她的抽泣声让她无法说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ʌn'lʌki] , " [sed] ['wɪljəm] , " ['veri] [ʌn'lʌki] .
" It does seem unlucky , " said William , " very unlucky .
" 它 做 似乎 倒霉 , " 说 威廉 , " 非常 倒霉 .

“这似乎很不吉利，”威廉说，“非常不吉利。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] . "
I should talk it over with mother . "
我 应该 讲话 它 超过 和 母亲 . "

我应该和妈妈好好谈谈。

" ['mʌðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
" Mother thinks it was my own fault .
" 母亲 思考 它 曾是 我的 自己的 过错 .

“妈妈认为这是我自己的错。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . " [-]
I know she does . " [28]
我 知道 她 做 . " [-]

我知道她确实如此。[28]

" [wel] — [ʌm; əm] — [raɪt] [tuː; tə] ['mɪnə] ; [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪnə] . "
" Well — um — write to Minna ; yes , you might write to Minna . "
" 出色地 — 嗯 — 写 到 米娜 ; 是的 , 你 可能 写 到 米娜 . "

“嗯……给米娜写信；是的，你可以给米娜写信。”

" ['mɪnə] [ɪz] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪbi] .
" Minna is only interested in the baby .
" 米娜 是 仅有的 感兴趣的 在 这 婴儿 .

“米娜只对孩子感兴趣。”

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [raɪts] ; [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] .
She hardly ever writes ; besides , she never cared about me at all .
她 几乎 曾经 写 ; 除了 , 她 绝不 关心 关于 我 在 全部 .

她几乎从不写信；而且，她也从来不在乎我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] . "
She would be glad . "
她 会 是 高兴的 . "

她会很高兴的。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɑːrt] .
" Oh , well , I shouldn't think it was worth while taking it to heart .
" 哦 , 出色地 , 我 不应该 思考 它 曾是 值得 尽管 采取 它 到 心 .

“哦，好吧，我觉得没必要太放在心上。”

[dʒʌst] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['plenti] [ʌv; əv] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['dʒɑːli] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [moʊp] .
Just go out to plenty of dances and be jolly ; you mustn't mope .
只是 去 出去 到 很多 的 舞蹈 和 是 快乐的 ; 你 不得 忧郁 .

多出去参加舞会，开心点；千万别闷闷不乐。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ænt] ['mɜːrsər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bed] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] .
If you can get Aunt Mercer to give you a bed , I'll take you to the play .
如果 你 能 得到 阿姨 默瑟 到 给 你 一个 床 , 患病的 拿 你 到 这 玩 .

如果你能让默瑟阿姨给你提供一张床，我就带你去看戏。

[ðæt] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
That will do you all the good in the world . "
那 将要 做 你 全部 这 好的 在 这 世界 . "

那对你来说绝对是件好事。

" [its] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['wɪljəm] . "
" It's very kind of you , William . "
" 它是 非常 种类 的 你 , 威廉 . "

“威廉，你真是太好了。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , that's all right .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[wel] , " ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [its] [noʊ] [gʊd] ['steɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
Well , " going to the window , " it's no good staying in all the afternoon ,
出色地 , " 去 到 这 窗户 , " 它是 不 好的 入住 在 全部 这 下午 ,

“嗯，”他走到窗边说，“整个下午都待在室内也没用。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][soʊ] [hɪpt] .
it makes one so hipped .
它 制作 一 所以 臀部 .

它让人看起来非常时髦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ɑːn] ['biədzli] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] .
I shall take a turn and look in on Beardsley on my way back .
我 将 拿 一个 转动 和 看 在 在 比尔兹利 在 我的 方式 后退 .

我回来的路上会顺道去比尔兹利看看。

[tel] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Tell mother not to wait supper for me .
告诉 母亲 不是 到 等待 晚餐 为了 我 .

告诉妈妈不用等我吃晚饭了。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" She knew she had better have said nothing .
" 她 知道 她 有 更好的 有 说 没有什么 .

她知道自己最好什么都不说。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'sesɪz]
He hated the recesses of the heart being revealed , particularly those special recesses
他 憎恨 这 凹陷处 的 这 心 存在 揭晓 , 特别 那些 特别的 凹陷处
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ;
of a woman's heart ;
的 一个 女性的 心 ;

他讨厌人们袒露心扉，尤其是女人内心深处那些特殊的秘密；

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˌʌn'meidənli] .
he had thought her unmaidenly .
他 有 想法 她 不贞洁地 .

他认为她不够淑女。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]
But he was sorry for her ; he took her to the play , a rousing
但 他 曾是 对不起 为了 她 ; 他 采取 她 到 这 玩 , 一个 振奋人心的
[fɑːrs] ,
farce ,
闹剧 ,

但他很同情她；他带她去看戏，那是一部热闹的闹剧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [naɪ'iːvli] [kən'sɪdər] [ðæt] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ]
for he was one of those who naively consider that two hours of laughing
为了 他 曾是 一 的 那些 WHO 天真地 考虑 那 二 小时 的 笑
[kæn; kən] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
can compensate for months of misery ,
能 补偿 为了 几个月 的 苦难 ,

因为他天真地认为，两个小时的欢笑可以弥补几个月的痛苦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['remədi] .
and even be a remedy .
和 甚至 是 一个 补救 .

甚至可以作为一种疗法。

[hiː; hi] [geɪv] [-]
He **gave** **[** **29** **]**
他 给予 [-]

他给予了[29]

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [broʊtʃ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [aɪ] [θɪŋk] ['etə] [gets] [loʊ] [baɪ]
her **a** **brooch** **also** **,** **and** **said** **to** **his** **mother** **,** **"** **I** **think** **Etta** **gets** **low** **by**
她 一个 胸针 还 , 和 说 到 他的 母亲 , " 我 思考 埃塔 获得 低的 经过
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

还送给她一枚胸针，并对母亲说："我觉得埃塔一个人待着的时候情绪低落。"

[naʊ] ['mɪnə] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd] ['luːi] [ɪz] [ə'weɪ] .
now **Minna** **is** **married** **and** **Louie** **is** **away** **.**
现在 米娜 是 已婚 和 路易 是 离开 .

现在米娜结婚了，路易不在家。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][goʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['vɪzɪts] ?
Why **shouldn't** **she** **go** **for** **some** **visits** **?**
为什么 不应该 她 去 为了 一些 访问 ?

她为什么不能去探望亲友呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spred] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] [griːf] [wɪtʃ]
" **It** **may** **seem** **strange** **that** **Henrietta** **should** **have** **spread** **broadcast** **a** **grief** **which**
" 它 可能 似乎 奇怪的 那 亨丽埃塔 应该 有 传播 播送 一个 悲伤 哪个
[moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] .
most **people** **would** **keep** **hidden** **in** **their** **own** **hearts** **.**
最多 人们 会 保持 隐 在 他们的 自己的 心 .

"亨丽埃塔将大多数人都会隐藏在自己心中的悲痛公之于众，这或许令人感到奇怪。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['loʊnli] ['piːp(ə)l] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [noʊ]['prɑːpər]
But **it** **is** **one** **of** **the** **saddest** **things** **about** **lonely** **people** **,** **that** **,** **having** **no** **proper**
但 它 是 一 的 这 最悲伤的 事物 关于 孤独 人们 , 那 , 拥有 不 恰当的
['kɑːnfɪdænt] ,
confidant **,**
知己 ,

但孤独的人最悲哀的事情之一就是，他们没有合适的知己，

[ðeɪ] [tel] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [wʌt] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
they **tell** **to** **all** **and** **sundry** **what** **ought** **never** **to** **be** **told** **to** **more** **than** **one**
他们 告诉 到 全部 和 杂项 什么 应该 绝不 到 是 讲述 到 更多的 比 一
.
:
.

他们到处散播不该告诉任何人的事情。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [pæst] ,
When **,** **however** **,** **the** **overmastering** **desire** **for** **sympathy** **had** **passed** **,**
什么时候 , 然而 , 这 过度掌握 欲望 为了 同情 有 通过了 ,

然而，当那种强烈的求同情心消退之后，

[wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] .
words **cannot** **express** **her** **regret** **that** **she** **had** **spoken** **.**
字 不能 表达 她 后悔 那 她 有 说 .

她后悔自己说了那些话，言语无法表达她的懊悔之情。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
For **years** **and** **years** **afterwards** **it** **would** **suddenly** **come** **upon** **her** **,**
为了 年 和 年 然后 它 会 突然 来 之上 她 ,

此后的很多年里，这件事都会突然发生在她身上。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌem 'iː] ,
" I told him and he despised me ,
" 我 讲述 他 和 他 被鄙视的 我 ,

我告诉他了，但他却鄙视我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biːt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ,
" and she would beat her foot on the floor with all her might ,
" 和 她 会 打 她 脚 在 这 地面 和 全部 她 可能 ,

她会用尽全力跺脚，

[ɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] ['trænspɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .
in a useless transport of remorse .
在 一个 无用 运输 的 悔恨 .

在无用的悔恨之中。

[bəuθ] ['luːi] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Both Louie and Henrietta had felt it was wiser not to see too much of
两个都 路易 和 亨丽埃塔 有 毛毡 它 曾是 更明智 不是 到 看 也 很多 的
[wʌn] [ə'nʌðər] ['æftər]['mɪstər] . - [prə'poʊz(ə)l] .
one another after Mr . Dockerell's proposal .
一 其他 后 先生 . - 提议 .

在多克雷尔先生求婚之后，路易和亨丽埃塔都觉得最好不要经常见面。

['luːi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,
Louie had gone away for a month or six weeks , and when she came back ,
路易 有 已消失 离开 为了 一个 月 或者 六 周 , 和 什么时候 她 来了 后退 ,

路易离开了一个月或六周，当她回来时，

[ˌhenri'etə] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['mɪnə] .
Henrietta went for a long visit to Minna .
亨丽埃塔 去 为了 一个 长的 访问 到 米娜 .

亨丽埃塔去米纳进行了一次长时间的访问。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['beɪbiːz] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['veri] ['delɪkət] , ['mɪnə] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] .
With two babies , the youngest very delicate , Minna was completely absorbed .
和 二 婴儿 , 这 最小的 非常 精美的 , 米娜 曾是 完全地 吸收 .

米娜有两个孩子，最小的体弱多病，她全身心投入到照顾孩子的工作中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] ['mɪsɪz] . ['wiləd] [naʊ] , [nɑːt] ['mɪnə] [-]
She was emphatically Mrs . Willard now , not Minna [30]
她 曾是 强调地 太太 . 威拉德 现在 , 不是 米娜 [-]

她现在绝对是威拉德夫人，而不是米娜[30]

['sɪmənz] .
Symons .
西蒙斯 .

西蒙斯。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Mrs . Symons had told her something of Henrietta's circumstances ,
太太 . 西蒙斯 有 讲述 她 某物 的 亨丽埃塔的 情况 ,

西蒙斯太太曾告诉过她一些关于亨丽埃塔的情况，

[ænd; ənd] ['mɪnə] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [bɑːm] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]['beɪbiːz] .
and Minna considered that the best balm would be her babies .
和 米娜 经过考虑的 那 这 最好的 香脂 会 是 她 婴儿 .

米娜认为，最好的慰藉就是她的孩子们。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['beɪbiːz] ,
So they might have been for people with a natural admiration for babies ,
所以 他们 可能 有 到过 为了 人们 和 一个 自然的 钦佩 为了 婴儿 ,

所以它们可能是为那些天生喜爱婴儿的人准备的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt] .
but **this** **Henrietta** **had** **not** **got** **.**
但 这 亨丽埃塔 有 不是 得到 .

但这位亨丽埃塔并没有得到。

[ɪf] [mɪnəz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] ,
If **Minna's** **children** **had** **been** **neglected** **she** **would** **have** **loved** **them** **dearly** **,**
如果 米娜的 孩子们 有 到过 被忽视的 她 会 有 喜爱 他们 亲爱的 ,

如果米娜的孩子们曾被忽视，她一定会非常爱他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeləs] [ker] [ʌv; əv] ['mʌðər] , [nɜːrs] , ['nɜːrsmeɪd]
but **when** **they** **were** **surrounded** **by** **the** **jealous** **care** **of** **mother** **,** **nurse** **,** **nursemaid**
但 什么时候 他们 是 包围 经过 这 嫉妒的 关心 的 母亲 , 护士 , 保姆

,
,
,

但当他们被母亲、护士、保姆的过度关爱所包围时，

[ænd; ənd] ([ɪf] ['eni] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]) ['fɑːðər] ,
and **(** **if** **any** **space** **was** **left** **for** **him** **)** **father** **,**
和 (如果 任何 空间 曾是 左边 为了 他) 父亲 ,

还有（如果还有空位的话）父亲，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .
there **was** **nothing** **for** **her** **but** **to** **look** **on** **as** **an** **outsider** **.**
那里 曾是 没有什么 为了 她 但 到 看 在 作为 一个 局外人 .

她除了作为局外人旁观之外，别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
It **was** **during** **this** **visit** **that** **she** **heard** **of** **the** **young** **man's** **engagement** **.**
它 曾是 期间 这 访问 那 她 听到 的 这 年轻的 男人的 订婚 .

正是在这次探访期间，她听说了这位年轻人订婚的消息。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
She **did** **not** **realize** **,** **till** **she** **heard** **,**
她 做过 不是 意识到 , 直到 她 听到 ,

直到听到这话，她才意识到。

[haʊ] ['taɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] .
how **tightly** **she** **had** **been** **clinging** **to** **the** **hope** **that** **he** **might** **come** **back** **.**
如何 紧紧 她 有 到过 依恋 到 这 希望 那 他 可能 来 后退 .

她曾多么紧紧抓住那份他会回来的希望。

[kloʊz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['luːi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]
Close **following** **on** **that** **came** **the** **news** **that** **Louie** **was** **engaged** **to** **a** **most**
关闭 下列的 在 那 来了 这 消息 那 路易 曾是 已订婚的 到 一个 最多
['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
amiable **and** **agreeable** **colonel** **.**
可亲 和 同意 上校 .

紧接着传来消息，路易与一位非常和蔼可亲的上校订婚了。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['bɪtər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['bɪtər] , [ə'genst]
This **made** **her** **more** **bitter** **,** **if** **it** **was** **possible** **to** **be** **more** **bitter** **,** **against**
这 制成 她 更多的 苦的 , 如果 它 曾是 可能的 到 是 更多的 苦的 , 反对
['luːi] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Louie **than** **before** **.**
路易 比 前 .

这让她对路易更加憎恨，如果可能的话，这种憎恨还能更强烈的话。

['luːi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [let] [ɔːf] [skɑːt] - [friː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Louie **was** **not** **merely** **let** **off** **scot** **-** **free** **for** **what** **she** **did** **,**
路易 曾是 不是 仅仅 让 离开 苏格兰人 - 自由的 为了 什么 她 做过 ,

路易并没有因为她的所作所为而完全逍遥法外，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['hæpinəs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	was	to	have	every	happiness	given	to	her	.
但	曾是	到	有	每一个	幸福	给定	到	她	.

但她将拥有所有幸福。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðə; ði][oʊld]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [jɪr] [prest] [ɪt'self][ɑːn][hɜːr; hər] ,

The	old	problem	of	her	Confirmation	year	pressed	itself	on	her	,
这	老的	问题	的	她	确认	年	按下	本身	在	她	,

她坚信礼那年的旧问题再次浮现在脑海中。

['oʊnli] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [les] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ækrɪd] .

only	now	she	felt	less	mournful	and	more	acrid	.
仅有的	现在	她	毛毡	较少的	悲哀	和	更多的	辛辣	.

只是此刻她感到悲伤的情绪减少了，取而代之的是更多的愤懑。

[hɜːr; hər] ['trʌblz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [-]

Her	troubles	made	her	peevish	and	disagreeable	,	[	31	]
她	麻烦	制成	她	易怒的	和	令人不快的	,	[	-	]

她的烦恼使她变得易怒和令人讨厌，[31]

[æz; əz][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [mɪnəz] ['kaɪndli][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

as	was	apparent	from	Minna's	kindly	admonition	.
作为	曾是	明显	从	米娜的	亲切地	警告	.

从米娜和蔼的告诫中就可以看出这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['soʊɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	think	,	"	said	she	,	as	they	sat	sewing	one	morning	,
"	我	思考	,	"	说	她	,	作为	他们	卫星	缝纫	一	早晨	,

“我想，”一天早上，她们坐在一起缝纫时，她说。

" [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [kwaɪt] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][soʊ] ['pɑːzətɪvli] .

"	that	I	really	ought	to	warn	you	not	to	talk	quite	so	loud	and	so	positively	.
"	那	我	真的	应该	到	警告	你	不是	到	讲话	相当	所以	大声	和	所以	积极地	.

“我真应该提醒你，不要说话声音这么大，语气这么肯定。”

[aɪ][dəunt][laɪk] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I	don't	like	saying	anything	,	but	of	course	I	am	older	than	you	,
我	不	喜欢	说	任何事物	,	但	的	课程	我	是	老	比	你	,

我不太喜欢说这些，但我当然比你年纪大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [spɔɪlz] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['tʃænsɪz] .

and	that	is	the	sort	of	thing	that	spoils	a	girl's	chances	.
和	那	是	这	种类	的	事物	那	战利品	一个	女孩们	机会	.

而这正是会毁掉一个女孩机会的事情。

[men] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Men	don't	like	it	.
男人	不	喜欢	它	.

男人不喜欢这样。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tempər] — ['iːv(ə)n] ['ɑːrθər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən]

And	your	temper	—	even	Arthur	noticed	it	,	and	he	is	not	at	all	an
和	你的	脾气	—	甚至	亚瑟	注意到	它	,	和	他	是	不是	在	全部	一个

[əb'zɜːrvənt] [mæn] .

observant	man	.
观察者	男人	.

还有你的脾气——连亚瑟都注意到了，而他可不是一个细心的人。

[aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , ['etə] ,

I	daresay	you	hardly	realize	the	importance	of	a	good	temper	,	Etta	,
我	敢说	你	几乎	意识到	这	重要性	的	一个	好的	脾气	,	埃塔	,

埃塔，我敢说你几乎没有意识到好脾气的重要性。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mɔːr] ['dɪfrəns] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

but	in	my	opinion	it	makes	more	difference	in	life	than	anything	else	.
但	在	我的	观点	它	制作	更多的	不同之处	在	生活	比	任何事物	别的	.

但在我看来，它对生活的影响比任何其他事情都大。

" [ˌhenri'etə] [keɪm] [bæk] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['luːiz] ['wedɪŋ] .

"	Henrietta	came	back	three	days	before	Louie's	wedding	.
"	亨丽埃塔	来了	后退	三	天	前	路易的	婚礼	.

“亨丽埃塔在路易婚礼前三天回来了。”

['luːi] [rɪ'pentid] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

Louie	repented	the	injury	she	had	done	,
路易	悔改	这	受伤	她	有	完毕	,

路易对自己造成的伤害感到后悔。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ruːm] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

and	on	the	last	night	she	came	into	Henrietta's	room	and	apologized	.
和	在	这	最后的	夜晚	她	来了	进入	亨丽埃塔的	房间	和	道歉	.

最后一晚，她来到亨丽埃塔的房间，向她道歉。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɛti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['veri] , ['veri] ['sɑːri] .

"	You	know	,	Etty	,	I	am	very	sorry	,	very	,	very	sorry	.
"	你	知道	,	埃蒂	,	我	是	非常	对不起	,	非常	,	非常	对不起	.

“艾蒂，你知道吗，我非常抱歉，非常非常抱歉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Of	course	I	had	no	idea	how	you	felt	about	him	.
的	课程	我	有	不	主意	如何	你	毛毡	关于	他	.

我当然不知道你对他的感觉。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] ['veri] ['sɪriəsli] ,

He	wasn't	the	sort	of	man	one	could	take	very	seriously	,
他	不是	这	种类	的	男人	一	可以	拿	非常	严重地	,

他不是那种值得认真对待的人。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

at	least	that	was	what	I	thought	.
在	至少	那	曾是	什么	我	想法	.

至少我是这么想的。

['enihaʊ] [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,

Anyhow	I	wouldn't	worry	about	it	any	more	,
无论如何	我	不会	担心	关于	它	任何	更多的	,

总之，我不会再为此担心了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪriəsli] [tʌtʃt] ,

for	you	know	I	think	he	cannot	have	been	very	seriously	touched	,
为了	你	知道	我	思考	他	不能	有	到过	非常	严重地	感动	,

因为我觉得他应该没有受到很严重的伤害。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['ʃʊrli] ,

or	he	would	have	made	some	effort	to	see	you	again	,	surely	,
或者	他	会	有	制成	一些	努力	到	看	你	再次	,	一定	,

否则他肯定会想办法再见你一面的。

['æftər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

after	his	little	episode	with	me	.
后	他的	小的	插曲	和	我	.

在他跟我闹了点小矛盾之后。

" ['luːi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] [kən'veid] , [-]
" Louie felt more than her words conveyed , [32]
" 路易 毛毡 更多的 比 她 字 传递 , [-]

“路易的感受远不止她用言语表达出来的[32]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'miːn] [hɜːr'self][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
but she could not demean herself to show too much .
但 她 可以 不是 贬低 她自己 到 展示 也 很多 .

但她不能自降身份去展示太多。

" [pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'kaɪndli] , " [sed] [ˌhenri'etə] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv]
" Perhaps you didn't mean it unkindly , " said Henrietta ; " I shall try to believe
" 也许 你 没有 意思是 它 不友善的 , " 说 亨丽埃塔 ; " 我 将 尝试 到 相信
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“或许你并非恶意，”亨丽埃塔说，“我会试着相信你。”

[bʌt; bət] [juːv] [rekt] [maɪ][laɪf] . "
but you've wrecked my life . "
但 你已经 损毁 我的 生活 . "

但你毁了我的生活。

" ['etə] [ɪz][soʊ][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] , " [sed] ['luːi] ['æftərwərdz] , ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] .
" Etta is so exaggerated and hysterical , " said Louie afterwards , talking things over .
" 埃塔 是 所以 夸张的 和 歇斯底里的 , " 说 路易 然后 , 说 事物 超过 .

“埃塔太夸张、太歇斯底里了，”路易事后说道，一边谈论着这件事。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ˌhenri'etə] [spoʊk] ['oʊnli][ðə; ði]['soʊbər] [truːθ] . [-]
But as a matter of fact Henrietta spoke only the sober truth . [33]
但 作为 一个 事情 的 事实 亨丽埃塔 辐 仅有的 这 清醒 真相 . [-]

但事实上，亨丽埃塔只说了实话。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['æftər] ['luːiz] ['wedɪŋ] [ˌhenri'etə] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['eldɪst]
After Louie's wedding Henrietta went to stay with an aunt , her father's eldest
后 路易的 婚礼 亨丽埃塔 去 到 停留 和 一个 阿姨 , 她 父亲的 长子
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

路易结婚后，亨丽埃塔去和她父亲的大姐，也就是她的姑姑住在一起。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
almost a generation older than he was .
几乎 一个 一代 老 比 他 曾是 .

比他年长近一代。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [və'rændə] [ænd; ənd]
She lived in a little white house in the country , with a green verandah and
她 居住地 在 一个 小的 白色的 房子 在 这 国家 , 和 一个 绿色的 阳台 和
[frentʃ] ['wɪndoʊz] .
French windows .
法语 视窗 .

她住在乡下的一栋白色小房子里，房子有绿色的阳台和法式窗户。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [naɪs][oʊld]['leɪdi] , [nɑ:t] [wel] [ɔ:f] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [greɪt] - [ænt] [tu:; tə][ðə; ði]

She	was	a	kind	,	nice	old	lady	,	not	well	off	,	a	humble	great	-	aunt	to	the
她	曾是	一个	种类	,	好的	老的	女士	,	不是	出色地	离开	,	一个	谦逊的	伟大的	-	阿姨	到	这

[hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

whole	village	.
所有的	村庄	.

她是一位善良和蔼的老太太，家境并不富裕，是全村人尊敬的姑婆。

['tʃɪldrən] [kən'tɪnjuəli] [keɪm] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] ['mʌlˌberi:z] ; ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [faʊnd] ['pleɪsɪz] ; [sɪk]

Children	continually	came	to	eat	her	mulberries	;	girls	were	found	places	;	sick
孩子们	持续	来了	到	吃	她	桑葚	;	女孩们	是	成立	地方	;	生病的

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [sent] ['dʒeli] ,

people	were	sent	jelly	,
人们	是	发送	果冻	,

孩子们不断来吃她种的桑葚；女孩们被安置在特定的地方；病人得到果冻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [pʊr]

and	there	was	always	a	great	deal	of	sewing	and	knitting	for	poor
和	那里	曾是	总是	一个	伟大的	交易	的	缝纫	和	针织	为了	贫穷的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

而且总是会为贫困的朋友缝制和编织很多衣物。

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['vɪzɪt] [pæs] ['tʃɪrfəli] ;

She	did	her	best	to	make	the	visit	pass	cheerfully	;
她	做过	她	最好的	到	制作	这	访问	经过	愉快地	;

她尽力让这次探访愉快地过去；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ski:m] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [deɪ] ,

she	had	some	little	scheme	of	pleasure	for	each	day	,
她	有	一些	小的	方案	的	乐趣	为了	每个	天	,

她每天都有一些小小的娱乐计划，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ðæt] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

and	so	many	people	came	and	went	that	,	though	not	exciting	,
和	所以	许多	人们	来了	和	去	那	,	尽管	不是	激动人心	,

人来人往，虽然并不令人兴奋，

[ðə; ði][laɪf][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [dʌl] .

the	life	could	not	possibly	be	called	dull	.
这	生活	可以	不是	可能	是	称为	乏味的	.

这样的生活绝对称不上乏味。

[ˌhenri'etə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

Henrietta	did	not	know	whether	Mrs	.	Symons	had	mentioned	her	trouble	to
亨丽埃塔	做过	不是	知道	无论	太太	.	西蒙斯	有	提及	她	麻烦	到

[hɜ:r; hər] [ænt] ; [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [nɑ:t] .

her	aunt	;	she	hoped	not	.
她	阿姨	;	她	希望	不是	.

亨丽埃塔不知道西蒙斯太太是否向她姑妈提起过她的烦恼；她希望没有。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sensətɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [-]

Now	that	the	first	shock	was	over	,	she	had	become	sensitive	on	the	[	34	]
现在	那	这	第一的	震惊	曾是	超过	,	她	有	变得	敏感的	在	这	[	-	]

第一次冲击过去后，她变得敏感起来[34]

['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

subject	,	and	did	not	wish	to	speak	about	it	.
主题	,	和	做过	不是	希望	到	说话	关于	它	.

他对此话题不愿多谈。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd]

From	a	little	speech	her	aunt	made	,	it	is	possible	that	Mrs	.	Symons	had
从	一个	小的	演讲	她	阿姨	制成	,	它	是	可能的	那	太太	.	西蒙斯	有

[sed] ['sʌmθɪŋ] .

said	something	.
说	某物	.

从她姑妈的一小段讲话来看，西蒙斯太太可能说了些什么。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

One	day	as	they	sat	talking	comfortably	and	confidentially	over	the	fire	,
一	天	作为	他们	卫星	说	舒适地	和	保密	超过	这	火	,

有一天，他们围坐在篝火旁，轻松自在地交谈着，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][pæst] [deɪz] .

the	conversation	turned	on	her	aunt's	past	days	.
这	对话	转向	在	她	姑姑的	过去的	天	.

谈话的话题转到了她姑姑的过去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] ['mʌðərləs] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	been	left	motherless	,	the	eldest	of	a	large	family	,	when	she	was
她	有	到过	左边	无母	,	这	长子	的	一个	大的	家庭	,	什么时候	她	曾是

[ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] .

nineteen	or	twenty	.
十九	或者	二十	.

她十九、二十岁时就失去了母亲，她是家中大家庭中的老大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

It	was	evidently	her	duty	to	devote	herself	to	the	younger	ones	,
它	曾是	显然	她	责任	到	奉献	她自己	到	这	年轻	一个	,

显然，照顾年幼的孩子们是她的职责所在。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	when	a	man	presented	himself	whom	she	loved	and	by	whom	she	was
和	什么时候	一个	男人	呈现	他自己	谁	她	喜爱	和	经过	谁	她	曾是

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

当一个她爱且也爱她的男人出现在她面前时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

she	felt	that	she	could	not	be	spared	from	home	.
她	毛毡	那	她	可以	不是	是	幸存	从	家	.

她觉得自己不能离开家。

[ˌhenri'etə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breɪsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

Henrietta	saw	that	she	was	bracing	herself	to	say	something	.
亨丽埃塔	锯	那	她	曾是	支撑	她自己	到	说	某物	.

亨丽埃塔看出她正准备开口说话。

[æt; ət][læst] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] :

At	last	out	it	came	:
在	最后的	出去	它	来了	:

最后它出来了：

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

"	You	know	,	my	dear	,
"	你	知道	,	我的	亲爱的	,

你知道吗，亲爱的，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] — [ðoʊ] [wen]

I	think	in	spite	of	—	I	mean	that	there	are	many	things	besides	—	though	when
我	思考	在	尽管如此	的	—	我	意思是	那	那里	是	许多	事物	除了	—	尽管	什么时候

[wʌn][hæz; həz] [hoʊpt] — [stɪl] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

one	has	hoped	—	still	life	can	be	very	happy	,
一	有	希望	—	仍然	生活	能	是	非常	快乐的	,

我认为尽管如此——我的意思是，除了这些之外还有很多事情——尽管当一个人抱有希望时——生活仍然可以非常幸福，

['veri] ['piːsf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] .

very	peaceful	,	without	.
非常	和平	,	没有	.

非常平静，没有。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [θriː] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nekst]

Why	,	there	is	this	garden	,	and	there	are	those	three	darling	little	children	next
为什么	,	那里	是	这	花园	,	和	那里	是	那些	三	亲爱的	小的	孩子们	下一个

[dɔːr] .

door	.
门	.

瞧，这里有个花园，隔壁还有三个可爱的小孩。

" [ˌhenri'etə] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'ænəlaizəbl] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

"	Henrietta	knew	that	this	unanalysable	sentence	was	meant	to	comfort	her	.
"	亨丽埃塔	知道	那	这	无法分析的	句子	曾是	意思是	到	舒适	她	.

亨丽埃塔知道，这句难以分析的句子是为了安慰她。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmfətid] .

She	felt	grateful	,	but	she	was	not	comforted	.
她	毛毡	感激的	,	但	她	曾是	不是	安慰	.

她心存感激，但并未感到安慰。

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] ,

Her	aunt's	life	was	the	sweetest	and	happiest	possible	for	old	age	,
她	姑姑的	生活	曾是	这	最甜美的	和	最快乐	可能的	为了	老的	年龄	,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][æt; ət] ['twenti] [-]

but	could	she	at	twenty	[	35	]
但	可以	她	在	二十	[	-	]

她姑姑的晚年生活无比甜蜜幸福，但她二十岁时能做到吗[35]

['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [di'vaizɪŋ] [triːts] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['soʊɪŋ] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər]

settle	down	to	devising	treats	for	other	people's	children	,	or	sewing	garments	for
定居	向下	到	设计	款待	为了	其他	人们的	孩子们	,	或者	缝纫	服装	为了

[ðə; ði] [pʊr] ?

the	poor	?
这	贫穷的	?

你会选择为别人的孩子制作甜点，还是为穷人缝制衣服呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	made	her	feel	sick	and	dismal	to	think	of	it	.
它	制成	她	感觉	生病的	和	惨淡	到	思考	的	它	.

想到这件事，她就感到恶心和沮丧。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['sɪmələr] .

Besides	,	their	circumstances	were	not	similar	.
除了	,	他们的	情况	是	不是	相似的	.

此外，他们的境遇也并不相同。

[hɜːr; hər] [ænt] , [ˈfɔːtifaid] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

Her	aunt	,	fortified	by	the	spirit	of	self	-	sacrifice	,	had	resigned	what	she	loved
她	阿姨	,	强化	经过	这	精神	的	自己	-	牺牲	,	有	辞职	什么	她	喜爱

,

,

,

她的姑姑秉持着自我牺牲的精神，放弃了自己所热爱的一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈnesəseri] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	she	had	the	reward	of	being	the	most	necessary	member	of	her
但	她	有	这	报酬	的	存在	这	最多	必要的	成员	的	她

[ˈsɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

但她也因此获得了回报，成为了她所在圈子中最不可或缺的一员。

[ˌhenriˈetə] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][skoʊp][fɔːr; fər][self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər]

Henrietta	had	had	no	scope	for	self	-	sacrifice	,	for	she	had	never
亨丽埃塔	有	有	不	范围	为了	自己	-	牺牲	,	为了	她	有	绝不

[hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

had	anything	to	give	up	.
有	任何事物	到	给	向上	.

亨丽埃塔没有自我牺牲的余地，因为她从来没有什么可以放弃的。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [ˈenvid] [hɜːr; hər] [ænt] ,

In	fact	she	envied	her	aunt	,
在	事实	她	令人羡慕	她	阿姨	,

事实上，她很羡慕她的姑姑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	she	realized	now	that	Mr	.	Dockerell	could	never	have	cared	for	her	.
为了	她	已实现	现在	那	先生	.	-	可以	绝不	有	关心	为了	她	.

因为她现在意识到，多克雷尔先生根本不可能关心她。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈnesəseri] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,

And	far	from	being	the	most	necessary	member	of	her	family	,
和	远的	从	存在	这	最多	必要的	成员	的	她	家庭	,

而且，她远非家中不可或缺的一员，

[hɜːr; hər] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [skwiːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

her	difficulty	was	to	squeeze	into	a	place	at	all	.
她	困难	曾是	到	挤	进入	一个	地方	在	全部	.

她的困难在于根本无法挤进任何角落。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	visit	came	to	an	end	.
这	访问	来了	到	一个	结尾	.

访问结束了。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈregjələr] [laɪf] [bɪˈgæn] [əˈgen] .

She	went	home	,	and	regular	life	began	again	.
她	去	家	,	和	常规的	生活	开始	再次	.

她回到了家，正常的生活又开始了。

[sɪns] [wʌn][ˈɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Since	one	ordinary	young	man	had	been	attracted	to	her	when	she	was
自从	一	普通的	年轻的	男人	有	到过	吸引	到	她	什么时候	她	曾是

[ˈtwenti] ,

twenty	,
二十	,

自从她二十岁时被一位普通的年轻男子吸引后，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['ʌðər] ['ɔːrd(ə)neri] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi]

there	seemed	no	reason	why	other	ordinary	men	should	not	continue	to	be
那里	似乎	不	原因	为什么	其他	普通的	男人	应该	不是	继续	到	是

[ə'træktɪd] .

attracted	.
吸引	.

似乎没有理由认为其他普通男人不会继续被吸引。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['mæriŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

As	he	had	been	in	love	with	marrying	rather	than	with	her	,
作为	他	有	到过	在	爱	和	结婚	相当	比	和	她	,

因为他爱的是娶她而不是爱她本人，

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [lʌvd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

so	she	had	been	in	love	with	being	loved	rather	than	with	him	.
所以	她	有	到过	在	爱	和	存在	喜爱	相当	比	和	他	.

所以她爱的是被爱的感觉，而不是他这个人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ,

She	would	have	accepted	almost	any	pleasant	young	man	,
她	会	有	公认	几乎	任何	令人愉快的	年轻的	男人	,

她几乎会接受任何一位讨人喜欢的年轻男子。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [su'priːm] ['merɪt] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

provided	he	had	had	the	supreme	merit	of	caring	for	her	.
假如	他	有	有	这	最高	优点	的	关怀	为了	她	.

前提是他有照顾她的至高功德。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [ruːlz] [ðiːz] ['mætərz] , [-]

But	the	inscrutable	fate	which	rules	these	matters	,	[	36	]
但	这	难以捉摸	命运	哪个	规则	这些	事情	,	[	-	]

但主宰这些事情的神秘命运[36]

[dɪ'kriːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

decreed	that	it	was	not	to	be	.
颁布	那	它	曾是	不是	到	是	.

裁定此事不可成行。

[noʊ] ['ʌðər] ['suːtər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

No	other	suitor	presented	himself	.
不	其他	求婚者	呈现	他自己	.

没有其他求婚者出现。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fjuːər] ['pɑːrtiz] [naʊ] .

For	one	thing	,	she	went	to	fewer	parties	now	.
为了	一	事物	,	她	去	到	更少	各方	现在	.

首先，她现在参加聚会的次数少了。

['æftər] ['luːiz] ['mærɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːz] [ʌv; əv]

After	Louie's	marriage	,	Mrs	.	Symons	,	who	had	worked	hard	in	the	good	cause	of
后	路易的	婚姻	,	太太	.	西蒙斯	,	WHO	有	工作	难的	在	这	好的	原因	的

['faɪndɪŋ] ['hʌzbəndz] ,

finding	husbands	,
寻找	丈夫们	,

路易结婚后，一直致力于为路易寻找丈夫的西蒙斯夫人，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæg] .

began	to	flag	.
开始	到	旗帜	.

开始疲软。

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][æz; əz] ['luːi] [hæd; həd] [bɪn] ,

Henrietta	**was**	**not**	**so**	**gratifying**	**to**	**take**	**out**	**as**	**Louie**	**had**	**been**	**,**
亨丽埃塔	曾是	不是	所以	可喜	到	拿	出去	作为	路易	有	到过	,

带亨丽埃塔出去玩并不像带路易出去玩那样令人满足。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n] [went] [ɔːf] ['ɜːrli] ,

particularly	**as**	**her**	**complexion**	**went**	**off**	**early**	**,**
特别	作为	她	肤色	去	离开	早期的	,

尤其是她的肤色很早就开始变差了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] .

and	**without**	**her**	**complexion**	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**fall**	**back**	**on**	**.**
和	没有	她	肤色	她	有	没有什么	到	落下	后退	在	.

失去了容貌，她就没有任何依靠了。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][bæd] [helθ] ,

So	**Mrs**	**.**	**Symons**	**gave**	**herself**	**up**	**to**	**the**	**luxury**	**of**	**bad**	**health**	**,**
所以	太太	.	西蒙斯	给予	她自己	向上	到	这	奢华	的	坏的	健康	,

于是，西蒙斯太太欣然接受了自己健康状况不佳的奢侈。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [leɪt] ['aʊərz] .

and	**said**	**she**	**could**	**not**	**stand**	**late**	**hours**	**.**
和	说	她	可以	不是	站立	晚的	小时	.

她说她无法忍受熬夜。

[wen] [ˌhenri'etə] [dɪd][goʊ][aʊt] , [hɜːr; hər] [ɪk'spɪrɪəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli]

When	**Henrietta**	**did**	**go**	**out**	**,**	**her**	**experience**	**made**	**her**	**feel**	**that**	**she**	**was**	**unlikely**
什么时候	亨丽埃塔	做过	去	出去	,	她	经验	制成	她	感觉	那	她	曾是	不太可能

[tuː; tə] [pliːz] ;

to	**please**	**;**
到	请	;

亨丽埃塔外出时，她的经验让她觉得自己不太可能取悦别人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'faɪn] [wʌt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə'træktɪvnəs] ,

and	**though**	**no**	**one**	**can**	**define**	**what**	**produces**	**attractiveness**	**,**
和	尽管	不	一	能	定义	什么	产	吸引力	,

虽然没有人能够定义吸引力的产生原因，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv]

it	**is**	**safe**	**to**	**say**	**that**	**one**	**of**	**the**	**most**	**necessary**	**elements**	**is**	**to**	**believe**
它	是	安全的	到	说	那	一	的	这	最多	必要的	元素	是	到	相信

[wʌn'self] [ə'træktɪv] .

oneself	**attractive**	**.**
自己	吸引人的	.

可以肯定地说，最重要的因素之一就是相信自己有魅力。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] ['teɪkən] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

Mr	**.**	**Symons**	**had**	**not**	**hitherto**	**taken**	**great**	**interest**	**in**	**his**	**daughters**	**,**
先生	.	西蒙斯	有	不是	迄今为止	已采取	伟大的	兴趣	在	他的	女儿们	,

此前，西蒙斯先生对他的女儿们并不太关心。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] [wɜːr; wər] ['mærid] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**when**	**Minna**	**and**	**Louie**	**were**	**married**	**,**	**he**	**became**	**fonder**	**of**	**them**	**.**
但	什么时候	米娜	和	路易	是	已婚	,	他	成为	更爱	的	他们	.

但当米娜和路易结婚后，他就更喜欢他们了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [mʌtʃ]

He	**was**	**one**	**of**	**those**	**men**	**whose**	**good**	**opinion**	**of**	**a**	**woman**	**is**	**much**
他	曾是	一	的	那些	男人	谁	好的	观点	的	一个	女士	是	很多

['streŋθnd] [ɪf] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] .

strengthened	**if**	**confirmed**	**by**	**another**	**man**	**.**
加强	如果	确认的	经过	其他	男人	.

他属于那种如果另一位男性也认同某位女性的良好印象，就会更加坚定自己看法的人。

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] - ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [kən'fɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [wei]

His	daughters	'	husbands	had	confirmed	his	opinion	in	the	most	satisfactory	way
他的	女儿们	-	丈夫们	有	确认的	他的	观点	在	这	最多	令人满意的	方式

[baɪ] ['mæriŋ] [ðem; ðəm] ,

by	marrying	them	,
经过	结婚	他们	,

他的女儿们嫁给了丈夫，这以最令人满意的方式证实了他的看法。

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] , [fɑ:r] [-]

whereas	his	good	opinion	of	Henrietta	,	far	[	37	]
然而	他的	好的	观点	的	亨丽埃塔	,	远的	[	-	]

而他对亨丽埃塔的好感，远[37]

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'fɜ:rmd] , [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['wi:kənd] .

from	being	confirmed	,	had	been	rather	weakened	.
从	存在	确认的	,	有	到过	相当	减弱	.

自从被确认以来，情况已经相当糟糕了。

['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːiz] ['vɜːrtʃʊ] , ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'stəʊld] [naʊ] ,

Minna	and	Louie's	virtues	,	husbands	,	and	houses	were	often	extolled	now	,
米娜	和	路易的	美德	,	丈夫们	,	和	房屋	是	经常	赞扬	现在	,

如今，米娜和路易的品德、丈夫和房子经常受到人们的赞扬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stoʊl][ɪn][hɜ:r; hər] .

and	there	was	nothing	to	extol	in	her	.
和	那里	曾是	没有什么	到	赞美	在	她	.

她身上没有任何值得称赞的地方。

[ˌhenri'etə] [felt] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] .

Henrietta	felt	this	continually	.
亨丽埃塔	毛毡	这	持续	.

亨丽埃塔一直都有这种感觉。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [dɪd][nɑ:t] [spiːk] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn]

Her	parents	did	not	speak	to	her	of	her	misfortunes	;	she	was	left	alone
她	父母	做过	不是	说话	到	她	的	她	不幸	;	她	曾是	左边	独自的

,

,

,

她的父母没有和她谈起她的不幸遭遇；她被独自留下了。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] [wʌt] [moʊst]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [best] .

which	is	perhaps	what	most	girls	would	have	liked	best	.
哪个	是	也许	什么	最多	女孩们	会	有	喜欢	最好的	.

这或许是大多数女孩最希望看到的。

[nɑ:t][soʊ] [ˌhenri'etə] .

Not	so	Henrietta	.
不是	所以	亨丽埃塔	.

亨丽埃塔却并非如此。

[ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] ['æftər] ['luːiz] ['mærɪdʒ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] [laɪf] .

The	three	years	after	Louie's	marriage	were	the	most	miserable	of	Henrietta's	life	.
这	三	年	后	路易的	婚姻	是	这	最多	悲惨的	的	亨丽埃塔的	生活	.

路易结婚后的三年是亨丽埃塔一生中最痛苦的三年。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['pɑ:rtiz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

If	she	did	not	go	out	to	parties	,	what	was	she	to	do	?
如果	她	做过	不是	去	出去	到	各方	,	什么	曾是	她	到	做	?

如果她不去参加聚会，那她能做什么呢?

[ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ?

The	housekeeping	?
这	家政	?

客房服务?

[ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər]

The	housekeeping	,	as	in	many	cases	,	was	not	nearly	enough	to	provide	her
这	家政	,	作为	在	许多	案例	,	曾是	不是	几乎	足够的	到	提供	她

['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

mother	with	occupation	.
母亲	和	职业	.

和很多情况下一样，家务劳动远远不足以让她的母亲有事可做。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] .

It	certainly	could	not	be	divided	into	occupation	for	two	.
它	当然	可以	不是	是	分割	进入	职业	为了	二	.

这当然不可能分成两人的职业。

['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

Nursing	her	mother	?
护理	她	母亲	?

在给母亲哺乳?

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['elən] , [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [dɪ'pendənt] ,

Her	mother	much	preferred	that	Ellen	,	on	whom	she	had	become	very	dependent	,
她	母亲	很多	首选	那	艾伦	,	在	谁	她	有	变得	非常	依赖	,

她的母亲更喜欢艾伦，而她已经非常依赖艾伦了。

[ʃʊd; ʃəd][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi]

should	do	what	was	necessary	,	and	for	companionship	she	had	all	she
应该	做	什么	曾是	必要的	,	和	为了	友谊	她	有	全部	她

['wɑːntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

wanted	in	her	husband	.
通缉	在	她	丈夫	.

她应该做她想做的事，而她想要的陪伴，丈夫已经足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [haʊ'evər] ,

He	was	away	for	several	hours	in	the	day	however	,
他	曾是	离开	为了	一些	小时	在	这	天	然而	,

不过，他白天有好几个小时不在。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ˌhenri'etə] [dɪd] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [riːd] [tuː; tə]

and	during	his	absence	Henrietta	did	drive	out	with	her	mother	,	read	to
和	期间	他的	缺席	亨丽埃塔	做过	驾驶	出去	和	她	母亲	,	读	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在他不在家的这段时间里，亨丽埃塔会和她母亲一起开车出去，给她读书。

[ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	sit	with	her	,
和	坐	和	她	,

然后和她坐在一起，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	they	were	so	much	together	and	shared	the	small	events	of	the
和	作为	他们	是	所以	很多	一起	和	共享	这	小的	活动	的	这

['kʌntri] [taʊn] ,

country	town	,
国家	镇	,

由于他们形影不离，共同经历了乡村小镇上的点点滴滴，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [drɔːn] [tə'geðər] .

they	were	to	a	certain	extent	drawn	together	.
他们	是	到	一个	肯定	程度	绘制	一起	.

他们在某种程度上走到了一起。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌhenri'etə] [diː] [əu] [ɪn] [bʌs] , [-]

But	Mrs	.	Symons	always	treated	Henrietta	de	haut	en	bas	,	[	38	]
但	太太	.	西蒙斯	总是	治疗	亨丽埃塔	德	高	英文	基础	,	[	-	]

但西蒙斯夫人总是把亨丽埃塔从上到下对待[38]

[ænd; ənd] [snʌbd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nesəseri] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld]

and	snubbed	her	when	she	thought	necessary	,	as	if	she	had	been	a	child
和	冷落	她	什么时候	她	想法	必要的	,	作为	如果	她	有	到过	一个	孩子

[ʌv; əv] [ten] ,

of	ten	,
的	十	,

当她认为有必要的时候，就会冷落她，就像对待一个十岁的孩子一样。

[soʊ] [ðæt] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

so	that	Henrietta	was	constrained	and	a	little	timid	with	her	.
所以	那	亨丽埃塔	曾是	受限	和	一个	小的	胆小	和	她	.

所以亨丽埃塔在她面前显得有些拘谨和胆怯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wʌz; wəz][tuː; tə]

There	was	the	suggestion	of	a	feeling	that	Mrs	.	Symons	was	to
那里	曾是	这	建议	的	一个	感觉	那	太太	.	西蒙斯	曾是	到

[biː; bi] ['pitid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌhenri'etə] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

be	pitied	for	having	Henrietta	still	on	her	hands	.
是	可怜的	为了	拥有	亨丽埃塔	仍然	在	她	双手	.

有人暗示，西蒙斯太太应该感到同情，因为她还要照顾亨丽埃塔。

[ɪf] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn]

If	Henrietta	had	refused	to	be	snubbed	,	there	would	have	been	none
如果	亨丽埃塔	有	拒绝	到	是	冷落	,	那里	会	有	到过	没有任何

[ʌv; əv] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

of	that	suggestion	.
的	那	建议	.

如果亨丽埃塔拒绝被冷落，就不会有这样的提议了。

['evlɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .

Evelyn	was	still	away	at	school	.
伊芙琳	曾是	仍然	离开	在	学校	.

伊芙琳当时还在外地上学。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝːlz][ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] [eɪdʒ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm]

There	were	a	certain	number	of	girls	of	Henrietta's	age	whom	she	saw	from
那里	是	一个	肯定	数字	的	女孩们	的	亨丽埃塔的	年龄	谁	她	锯	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

亨丽埃塔偶尔会遇到一些和她年龄相仿的女孩。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

but	as	her	mother	did	not	wish	to	be	disturbed	by	entertaining	,
但	作为	她	母亲	做过	不是	希望	到	是	不安	经过	娱乐	,

但由于她母亲不希望被招待客人打扰，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt][æsk] [ˌhenri'etə] [tuː; tə]
they were not asked to the house , and therefore did not ask Henrietta to
他们 是 不是 问 到 这 房子 , 和 所以 做过 不是 问 亨丽埃塔 到
[ðerz] .
theirs .
他们的 .

他们没有被邀请到家里，因此也没有邀请亨丽埃塔到他们家。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] , ['θɪŋkɪŋ] , ['truːli] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜːr; hər]
Besides , she was sensitive , thinking , truly , that they were discussing her
除了 , 她 曾是 敏感的 , 思维 , 真的 , 那 他们 是 讨论 她
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

此外，她很敏感，真的以为他们是在讨论她的不幸遭遇。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and did not want to see them .
和 做过 不是 想 到 看 他们 .

不想见到他们。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [dʌlnis] [ænd; ənd]
In addition to the poignancy of disappointment , of present dulness and
在 添加 到 这 悲怆 的 失望 , 的 展示 沉闷 和
['eɪmləsnəs] , [ˌhenri'etə] ['riːəlaɪzd] ['fɔːrsəbli] ,
aimlessness , Henrietta realized forcibly ,
漫无目的 , 亨丽埃塔 已实现 强制 ,

除了失望的痛苦、当下生活的乏味和漫无目的之外，亨丽埃塔还深刻地意识到：

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt]['fɔːrsəbli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,
though perhaps not forcibly enough for the truth ,
尽管 也许 不是 强制 足够的 为了 这 真相 ,

虽然或许力度还不足以揭露真相，

[ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mæriŋ] ['jɪrz] , [wɪtʃ] ,
that the years between eighteen and thirty were her marrying years , which ,
那 这 年 之间 十八 和 三十 是 她 结婚 年 , 哪个 ,

十八岁到三十岁是她的结婚年龄，

['sloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [went] ['oʊnli]
slowly as they passed from the point of view of her happiness , went only
缓慢地 作为 他们 通过了 从 这 观点 的 看法 的 她 幸福 , 去 仅有的
[tuː] [fæst] ,
too fast ,
也 快速地 ,

从她幸福的角度来看，时间过得如此缓慢，却又如此之快。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wʌns] [gɔːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]
when she considered that once gone they could never come back , and that as
什么时候 她 经过考虑的 那 一次 已消失 他们 可以 绝不 来 后退 , 和 那 作为
[ðeɪ] [fled] ,
they fled ,
他们 逃亡 ,

当她想到一旦离开就再也回不来了，而且当他们逃走时，

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . [-]
they took her chances with them . [39]
他们 采取 她 机会 和 他们 . [-]

他们让她和他们一起冒险。[39]

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ['mærid] ['ɜːrli] ,

Fifty	years	ago	the	large	majority	of	the	girls	of	her	class	married	early	,
五十	年	前	这	大的	多数	的	这	女孩们	的	她	班级	已婚	早期的	,

五十年前，她班上的绝大多数女孩都早早结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf]['æftər] [skuːl] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	the	years	of	home	life	after	school	were	arranged	on	the	supposition	that
和	这	年	的	家	生活	后	学校	是	安排	在	这	假设	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] .

they	were	a	short	period	of	preparation	for	marriage	.
他们	是	一个	短的	时期	的	准备	为了	婚姻	.

学校毕业后的家庭生活安排，是基于这样一种假设：这是为婚姻做准备的一段短暂时期。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [fɪl]

It	did	not	matter	to	Minna	and	Louie	that	they	had	no	interests	to	fill
它	做过	不是	事情	到	米娜	和	路易	那	他们	有	不	兴趣	到	充满

[ðer; ðər] [deɪz] ,

their	days	,
他们的	天	,

米娜和路易并不在意自己没有兴趣爱好来打发时间。

[ðæt] [ðer; ðər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

that	their	life	had	been	nothing	but	parties	and	intervals	of	waiting	for
那	他们的	生活	有	到过	没有什么	但	各方	和	间隔	的	等待	为了

['pɑːrtiz] ,

parties	,
各方	,

他们的生活除了聚会和等待下一个聚会之外，别无其他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli]['læstɪd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] .

because	it	had	only	lasted	four	or	five	years	.
因为	它	有	仅有的	持续	四	或者	五	年	.

因为它只持续了四五年。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['setld] [ðem; ðəm] ['veri]

It	had	done	what	it	was	intended	to	do	,	it	had	settled	them	very
它	有	完毕	什么	它	曾是	故意的	到	做	,	它	有	定居	他们	非常

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ] ['hʌzbəndz] .

comfortably	with	husbands	.
舒适地	和	丈夫们	.

它达到了预期的目的，让她们都找到了非常幸福的丈夫。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌhenri'etə] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['tempəreri] ,

But	with	Henrietta	,	the	condition	which	was	meant	to	be	temporary	,
但	和	亨丽埃塔	,	这	状况	哪个	曾是	意思是	到	是	暂时的	,

但对于亨丽埃塔来说，这种原本应该是暂时的状况，

[siːmd] ['spredɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrmənənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['teɪkən] [ə'weɪ]

seemed	spreading	itself	out	to	be	permanent	,	and	with	the	parties	taken	away
似乎	传播	本身	出去	到	是	永恒的	,	和	和	这	各方	已采取	离开

,

,

,

似乎正在蔓延成永久性的，而随着各方势力的撤离，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][hɜːr; hər] [deɪz] .

she	was	hard	put	to	it	to	fill	up	her	days	.
她	曾是	难的	放	到	它	到	充满	向上	她	天	.

她很难找到事情来打发时间。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [ˌɪnɪk'spresəbli] [fɔːr; fər] [skuːl] , [fɔːr; fər] [ɪts] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ɪts] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] [və'raɪəti]

She	longed	inexpressibly	for	school	,	for	its	restrictions	,	its	monotony	and	variety
她	渴望	难以言喻地	为了	学校	,	为了	它是	限制	,	它是	单调	和	种类

.

:

.

她无比渴望回到学校，渴望那里的规矩、单调和多样性。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ,

And	to	think	that	when	she	had	the	luck	to	be	there	,
和	到	思考	那	什么时候	她	有	这	运气	到	是	那里	,

想想看，当她有幸身处那里时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

she	had	counted	the	days	to	being	a	young	lady	.
她	有	计数	这	天	到	存在	一个	年轻的	女士	.

她曾掰着手指头数着日子，盼望着成为一名年轻女士。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [wept] [æt; ət] [mɪs] ['ɛərənˌdɛlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

When	she	remembered	how	she	had	almost	wept	at	Miss	Arundel's	description	of
什么时候	她	记得	如何	她	有	几乎	哭泣	在	错过	阿伦德尔的	描述	的

['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] ,

Joan	of	Arc	,
琼	的	弧	,

当她想起自己当时听到阿伦德尔小姐描述圣女贞德时几乎要哭出来时，

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['wɔːtərd] [fɔːr; fər] ['lesnz; 'lesənz] .

her	mouth	watered	for	lessons	.
她	嘴	浇水	为了	课程	.

她渴望上课。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ærəndəl] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd] [θəːstid] ['æftər] [hɜːr; hər] .

As	for	Miss	Arundel	herself	,	she	hungered	and	thirsted	after	her	.
作为	为了	错过	阿伦德尔	她自己	,	她	饥饿	和	口渴	后	她	.

至于阿伦德尔小姐本人，她对她又饥又渴。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ɪ'tæliən] , [riːd] ['dænti] .

At	last	she	had	a	happy	thought	;	she	decided	that	she	would	read	Italian	,	read	Dante	.
在	最后的	她	有	一个	快乐的	想法	;	她	决定	那	她	会	读	意大利语	,	读	但丁	.

最后，她有了一个好主意；她决定要读意大利语，读但丁的书。

[mɪs] ['ærəndəl] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ɪ'tæliən] , [-]

Miss	Arundel	had	taught	her	Italian	,	[	40	]
错过	阿伦德尔	有	教授	她	意大利语	,	[	-	]

阿伦德尔小姐教过她意大利语[40]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['ærəndəl] , [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	she	would	write	to	Miss	Arundel	,	and	ask	her	to	recommend	a	good	translation	.
和	她	会	写	到	错过	阿伦德尔	,	和	问	她	到	推荐	一个	好的	翻译	.

她会写信给阿伦德尔小姐，请她推荐一个好的译本。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] ['ærəndəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæd; həd]

She	remembered	that	Miss	Arundel	and	Mrs	.	Marston	had	occasionally	had
她	记得	那	错过	阿伦德尔	和	太太	.	马斯顿	有	偶尔	有

['feɪvərɪt] [oʊld]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

favourite	old	pupils	to	stay	with	them	.
最喜欢的	老的	学生	到	停留	和	他们	.

她记得阿伦德尔小姐和马斯顿夫人偶尔会邀请她们最喜欢的老学生到她们家住一段时间。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [wʌn] ['letər] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

She	imagined	how	one	letter	might	lead	to	another	,
她	想象	如何	一	信	可能	带领	到	其他	,

她想象着一封信可能会如何引出另一封信，

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [læst] [mɪs] ['ærəndəl] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [tuː] .

and	how	at	last	Miss	Arundel	might	invite	her	to	stay	too	.
和	如何	在	最后的	错过	阿伦德尔	可能	邀请	她	到	停留	也	.

最后，阿伦德尔小姐或许会邀请她留下来。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'laɪt] , ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

She	wrote	her	letter	with	great	care	and	great	delight	,	constantly	changing
她	写道	她	信	和	伟大的	关心	和	伟大的	喜	,	不断地	变化

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

her	words	,
她	字	,

她满怀热情、认真细致地写着这封信，不断地修改措辞。

[fɔːr; fər] [nʌn] [siːmd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ærəndəl] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['kɑːpi] ,

for	none	seemed	good	enough	for	Miss	Arundel	,	and	making	a	fair	copy	,
为了	没有任何	似乎	好的	足够的	为了	错过	阿伦德尔	,	和	制作	一个	公平的	复制	,

因为似乎没有一份副本能达到阿伦德尔小姐的要求，所以只能草草抄写。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['eksərsaɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] [kə'rekʃn] .

as	if	it	were	an	exercise	to	be	sent	up	for	correction	.
作为	如果	它	是	一个	锻炼	到	是	发送	向上	为了	更正	.

就好像这是一份需要送去批改的作业一样。

[mɪs] ['ærəndəl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] ,

Miss	Arundel	received	the	letter	,	read	it	through	,	came	to	the	signature	,
错过	阿伦德尔	已收到	这	信	,	读	它	通过	,	来了	到	这	签名	,

阿伦德尔小姐收到了信，通读了一遍，读到签名处时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'membər] [huː] [ˌhenri'etə] ['sɪmənz] [wʌz; wəz] .

and	could	not	for	the	life	of	her	remember	who	Henrietta	Symons	was	.
和	可以	不是	为了	这	生活	的	她	记住	WHO	亨丽埃塔	西蒙斯	曾是	.

她怎么也想不起来亨丽埃塔·西蒙斯是谁。

[soʊ] ['meni] ['gɜːlz][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər][hændz] ,

So	many	girls	had	passed	through	her	hands	,
所以	许多	女孩们	有	通过了	通过	她	双手	,

她经手过的女孩太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] .

and	she	lived	in	the	present	rather	than	the	past	.
和	她	居住地	在	这	展示	相当	比	这	过去的	.

她活在当下，而不是过去。

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ðə; ði] ['letər] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['meməri] .

A	teacher	was	ill	,	she	was	very	busy	,	the	letter	slipped	her	memory	.
一个	老师	曾是	患病的	,	她	曾是	非常	忙碌的	,	这	信	滑倒了	她	记忆	.

一位老师生病了，她又很忙，把这封信忘了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər]['sɪstər] , " [baɪ][ðə; ði][baɪ]
One **evening** **it** **came** **into** **her** **head** **,** **and** **she** **asked** **her** **sister** **,** **"** **By** **the** **by**
一 晚上 它 来了 进入 她 头 , 和 她 问 她 姐姐 , " 经过 这 经过
,
,
,

一天晚上，她突然想到这件事，于是问她姐姐："顺便问一下，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌhenri'etə] ['sɪmənz] ? "
who **was** **Henrietta** **Symons** **?** **"**
WHO 曾是 亨丽埃塔 西蒙斯 ? "

亨丽埃塔·西蒙斯是谁?

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm] ['pɜːrfɪktli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] .
" **I** **recollect** **the** **name** **perfectly** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Marston** **.**
" 我 追忆 这 姓名 完美 , " 说 太太 . 马斯顿 .

"我完全记得这个名字，"马斯顿太太说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [jes] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
" **Let** **me** **see** **;** **yes** **,** **now** **I** **know** **.**
" 让 我 看 ; 是的 , 现在 我 知道 .

"让我看看；是的，现在我知道了。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][wʌz; wəz] ['mɪni] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
There **were** **three** **of** **them** **,** **one** **was** **Minnie** **,** **I** **believe** **,**
那里 是 三 的 他们 , 一 曾是 米妮 , 我 相信 ,

她们一共三个人，其中一个好像是米妮。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['etə] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .
and **I** **think** **Etta** **had** **a** **bad** **headache** **at** **the** **picnic** **.**
和 我 思考 埃塔 有 一个 坏的 头痛 在 这 野餐 .

我觉得埃塔在野餐时头疼得很厉害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [deɪ] [ðæt] [jɪr] , [-]
It **was** **a** **blazing** **day** **that** **year** **,** **[** **41** **]**
它 曾是 一个 炽烈 天 那 年 , [-]

那一年，天气非常炎热[41]。

[ðə; ði] [hɑːtɪst] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the **hottest** **I** **ever** **remember** **,** **and** **I** **had** **to** **come** **back** **early** **with** **her** **.**
这 最热门 我 曾经 记住 , 和 我 有 到 来 后退 早期的 和 她 .
"
"
"

那是我记忆中最热的一天，我不得不和她提前回来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['ærəndəl] .
" **Of** **course** **;** **I** **remember** **now** **,** **"** **said** **Miss** **Arundel** **.**
" 的 课程 ; 我 记住 现在 , " 说 错过 阿伦德尔 .

"当然，我现在想起来了，"阿伦德尔小姐说。

" [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['veri] [mɑːrkt] ['aɪˌbraʊz] .
" **A** **girl** **with** **very** **marked** **eyebrows** **.**
" 一个 女孩 和 非常 标记 眉毛 .

"一个眉毛很浓的女孩。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [bæk] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] , " [ˌtiː'ɑːr] . [ʌv; əv][diː] . - [es][diː] . [siː] . ['kæri] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz]
" **And** **she** **wrote** **back** **a** **postcard** **,** **"** **Tr** **.** **of** **D** **.** **'** **s** **D** **.** **C** **.** **Carey** **,** **2** **vols**
" 和 她 写道 后退 一个 明信片 , " tr . 的 D . - s D . C . 凯里 , 2 卷
. , [wɔːrd][ænd; ənd] [lɪnsəl] .
. **,** **Ward** **and** **Linsell** **.**
. , 沃德 和 林塞尔 .

她回了一张明信片，上面写着："D. 的 DC Carey 译本，2 卷，Ward 和 Linsell 出版。"

[em] . ['ærəndəl] .

M	.	Arundel	.
M	.	阿伦德尔	.

M. Arundel。

" [ðə; ði]['poʊstkɑːrd] [meɪd] [ˌhenri'etə] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]['dænti] .

"	The	postcard	made	Henrietta	inclined	to	back	out	of	Dante	.
"	这	明信片	制成	亨丽埃塔	倾斜	到	后退	出去	的	但丁	.

这张明信片让亨丽埃塔萌生了退出但丁研究的念头。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] , ['kæri] ['boʊˌstɑːk]

But	by	this	time	she	had	arranged	to	read	with	a	neighbour	,	Carrie	Bostock
但	经过	这	时间	她	有	安排	到	读	和	一个	邻居	,	凯莉	博斯托克

,

,

,

但此时她已经安排好和邻居凯莉·博斯托克一起读书。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .

so	she	had	to	make	a	start	.
所以	她	有	到	制作	一个	开始	.

所以她必须开始行动。

[ðeɪ] [dɪd][stɑːrt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [nɔːr][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

They	did	start	,	but	as	they	neither	understood	the	Italian	,	nor	the	translation	,
他们	做过	开始	,	但	作为	他们	两者都不	理解	这	意大利语	,	也不	这	翻译	,

[nɔːr][ðə; ði] [noʊts] ,

nor	the	notes	,
也不	这	笔记	,

他们确实开始了，但由于他们既听不懂意大利语，也听不懂翻译，更看不懂笔记，

[ðeɪ] [faʊnd] [kən'tɪnjuəl] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][nɑːt] ['riːdɪŋ] , [tɪl] ['kæri] ['boʊldli] [sə'dʒestɪd] " [aɪ] [prɔː'mɛsi]

they	found	continual	excuses	for	not	reading	,	till	Carrie	boldly	suggested	"	I	Promessi
他们	成立	持续的	借口	为了	不是	阅读	,	直到	凯莉	大胆地	建议	"	我	普罗梅西

['spoʊzi] ,

Sposi	,
斯波西	,

他们总是找借口不读书，直到凯莉大胆地建议读《我向上帝发誓的新娘》。

" [wɪtʃ] [went] [mʌtʃ] ['betər] .

"	which	went	much	better	.
"	哪个	去	很多	更好的	.

情况就好多了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['kæri] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] ,

They	did	not	read	for	long	,	however	,	for	Carrie	became	engaged	,
他们	做过	不是	读	为了	长的	,	然而	,	为了	凯莉	成为	已订婚的	,

然而，他们并没有读很久的书，因为凯莉订婚了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

it	seemed	to	Henrietta	that	everybody	she	knew	was	becoming	engaged	,
它	似乎	到	亨丽埃塔	那	大家	她	知道	曾是	成为	已订婚的	,

亨丽埃塔觉得她认识的每个人都在订婚。

[ænd; ənd] ['kæri] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm]

and	Carrie	considered	her	engagement	an	occupation	which	gave	her	no	time
和	凯莉	经过考虑的	她	订婚	一个	职业	哪个	给予	她	不	时间

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,

for	anything	else	,
为了	任何事物	别的	,

凯莉把订婚当成一份工作，让她没有时间做其他任何事情。

['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪ'tæliən] .

certainly	**no**	**time**	**for**	**Italian**	**.**
当然	不	时间	为了	意大利语	.

当然没时间吃意大利语。

[ˌhenri'etə] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [riːd] [baɪ] [hɜːr'self] .

Henrietta	**found**	**she**	**did**	**not**	**read**	**by**	**herself**	**.**
亨丽埃塔	成立	她	做过	不是	读	经过	她自己	.

亨丽埃塔发现自己并不独自阅读。

[ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɑːrt] .

The	**two**	**years**	**away**	**from**	**school**	**made**	**it**	**difficult**	**to**	**start**	**.**
这	二	年	离开	从	学校	制成	它	难的	到	开始	.

离开学校两年，使得重新开始学习变得很困难。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [æt; ət] [skuːl] ,

Perhaps	**it**	**may**	**seem**	**strange**	**that**	**a**	**girl**	**who**	**had**	**been**	**so**	**eager**	**at**	**school**	**,**
也许	它	可能	似乎	奇怪的	那	一个	女孩	WHO	有	到过	所以	渴望的	在	学校	,

或许有人会觉得奇怪，一个在学校里如此积极进取的女孩，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] [hɜːr'self] [æt; ət] [hoʊm] . [-]

should	**not**	**care**	**to**	**work**	**by**	**herself**	**at**	**home**	**.**	**[**	**42**	**]**
应该	不是	关心	到	工作	经过	她自己	在	家	.	[	-	]

不应该独自在家工作。[42]

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [kəm'pɛtətərz] [ænd; ənd] [noʊ] [mɪs] ['ærəndəl] ,

But	**when**	**there**	**are**	**no**	**competitors**	**and**	**no**	**Miss**	**Arundel**	**,**
但	什么时候	那里	是	不	竞争对手	和	不	错过	阿伦德尔	,

但是，如果没有竞争对手，也没有阿伦德尔小姐，

[wɜːrk] ['luːzɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [zest] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['riːəl] ['stuːd(ə)nt] ,

work	**loses**	**much**	**of**	**its**	**zest**	**for**	**everyone**	**except**	**the**	**real**	**student**	**,**
工作	失败	很多	的	它是	热情	为了	每个人	除了	这	真实的	学生	,

除了真正的学生之外，学习对其他人来说都失去了很多乐趣。

[huː] [ɪz] ['rerli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [men] , [stɪl] [mɔːr] ['rerli] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

who	**is**	**rarely**	**to**	**be**	**found**	**among**	**men**	**,**	**still**	**more**	**rarely**	**among**	**women**	**.**
WHO	是	很少	到	是	成立	之中	男人	,	仍然	更多的	很少	之中	女性	.

这种人在男性中很少见，在女性中就更罕见了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ˌhenri'etə] [wʊd] ['evər] [biː; bi] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] .

And	**the**	**last**	**thing**	**Henrietta**	**would**	**ever**	**be**	**was**	**unusual**	**.**
和	这	最后的	事物	亨丽埃塔	会	曾经	是	曾是	异常	.

亨丽埃塔最不可能与众不同的地方就是她自己。

['klevər] , ['ɪntrəstɪŋ] [s'kuːlgɜːlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kɑːmən] , [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz]

Clever	**,**	**interesting**	**schoolgirls**	**are**	**not**	**at**	**all**	**uncommon**	**,**	**though**	**not**	**so**	**general**	**as**
聪明的	,	有趣的	女学生	是	不是	在	全部	罕见	,	尽管	不是	所以	一般的	作为

['klevər] , ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃɪldrən] .

clever	**,**	**interesting**	**children**	**.**
聪明的	,	有趣的	孩子们	.

聪明有趣的女生并不少见，虽然不如聪明有趣的孩子那么普遍。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [rɪ'meɪn] ['klevər] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] .

But	**there**	**are**	**few**	**who**	**remain**	**clever**	**and**	**interesting**	**when**	**they**	**grow**	**up**	**.**
但	那里	是	很少	WHO	保持	聪明的	和	有趣的	什么时候	他们	生长	向上	.

但长大后依然聪明有趣的人却寥寥无几。

[ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ɔːr] [mɪr] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Uninspiring	**surroundings**	**,**	**and**	**contact**	**with**	**life**	**,**	**or**	**mere**	**accumulation**	**of**	**years**	**,**
平淡无奇	周围环境	,	和	接触	和	生活	,	或者	仅仅	积累	的	年	,

[teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] .

take	**something**	**away**	**.**
拿	某物	离开	.

乏味的环境、与生活的接触，或者仅仅是岁月的积累，都会带走一些东西。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr]

Or	**perhaps**	**it**	**simply**	**is**	**that**	**when**	**they**	**are**	**grown**	**up**	**they**	**are**	**judged**	**by**	**a**	**more**
或者	也许	它	简单地	是	那	什么时候	他们	是	生长	向上	他们	是	评判	经过	一个	更多的

[sɪ'vɪr] ['stændərd] .

severe	**standard**	**.**
严重	标准	.

或许仅仅是因为他们长大后会受到更严格的评判标准。

[mɪs] ['ærəndəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Miss	**Arundel**	**had**	**been**	**disappointed**	**again**	**and**	**again**	**.**
错过	阿伦德尔	有	到过	失望的	再次	和	再次	.

阿伦德尔小姐一次又一次地感到失望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌhenri'etə] [let] ['evriθɪŋ] [goʊ] ,

But	**she**	**would**	**not**	**have**	**been**	**surprised**	**that**	**Henrietta**	**let**	**everything**	**go**	**,**
但	她	会	不是	有	到过	惊讶	那	亨丽埃塔	让	一切	去	,

但她不会对亨丽埃塔放下一切感到惊讶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [streɪn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .

for	**she**	**had**	**always**	**observed**	**in**	**her**	**an**	**unfortunate**	**strain**	**of**	**weakness**	**.**
为了	她	有	总是	观察到	在	她	一个	不幸	拉紧	的	弱点	.

因为她一直觉得她身上有一种不幸的弱点。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [wiːk] , [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,

Besides	**being**	**weak**	**,**	**Henrietta**	**was**	**always**	**affected**	**by**	**the**	**people**	**she**	**was**	**with**	**,**
除了	存在	虚弱的	,	亨丽埃塔	曾是	总是	做作的	经过	这	人们	她	曾是	和	,

除了身体虚弱之外，亨丽埃塔还总是受到她身边的人的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	**the**	**atmosphere**	**of**	**home**	**life**	**was**	**not**	**encouraging**	**to**	**study**	**.**
和	这	气氛	的	家	生活	曾是	不是	鼓励	到	学习	.

家庭生活氛围不利于学习。

" ['riːdɪŋ] [ɪ'tæliən] , [maɪ] [dɪr] ?

"	**Reading**	**Italian**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	阅读	意大利语	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你在读意大利语吗？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] .

"	**her**	**mother**	**would**	**say**	**.**
"	她	母亲	会	说	.

“她母亲会这么说。”

" [oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðæt] ?

"	**Oh**	**,**	**can't**	**you**	**find**	**anything**	**better**	**to**	**do**	**than**	**that**	**?**
"	哦	,	不能	你	寻找	任何事物	更好的	到	做	比	那	?

“哦，你就找不到比这更有意义的事情做了吗？”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['mendɪŋ] ; " [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ,

Surely	**there**	**must**	**be**	**some**	**mending**	**;**	**"**	**while**	**her**	**father**	**advised**	**her**	**,**
一定	那里	必须	是	一些	修补	;	"	尽管	她	父亲	建议	她	,

[θruː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

through	**her**	**mother**	**,**
通过	她	母亲	,

肯定需要一些补救措施；”她父亲通过她母亲向她提出建议时，

" [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [tuː] ['klevər] ; [-]
" not to become too clever ; [43]
" 不是 到 变得 也 聪明的 ; [-]

“不要自作聪明；[43]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][get] [tuː] ['klevər] .
it was a great pity for a girl to get too clever .
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 为了 一个 女孩 到 得到 也 聪明的 .

女孩子太聪明了，真是太可惜了。

" ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɪ'tæliən] ;
" After all , there seemed no earthly reason why she should read Italian ;
" 后 全部 , 那里 似乎 不 尘世的 原因 为什么 她 应该 读 意大利语 ;

“毕竟，她似乎没有任何理由去读意大利语；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
it gave no pleasure to herself or to anyone else .
它 给予 不 乐趣 到 她自己 或者 到 任何人 别的 .

它既没有给她自己带来快乐，也没有给任何人带来快乐。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['liːʒər] ['aʊərz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
So she spent most of the long leisure hours sitting by the window and thinking .
所以 她 花费 最多 的 这 长的 闲暇 小时 坐着 经过 这 窗户 和 思维 .

所以她把大部分闲暇时间都花在了坐在窗边思考上。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [ðen] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [krɪ'stiːnə]
She often said to herself the verse of a poem then just published by Christina
她 经常 说 到 她自己 这 诗 的 一个 诗 然后 只是 已发布 经过 克里斯蒂娜
[rɔ'seti] .
Rossetti .
罗塞蒂 .

她经常默念克里斯蒂娜·罗塞蒂当时刚刚发表的一首诗的诗句。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
She had seen it on a visit , copied it out , and learned it :
她 有 已见 它 在 一个 访问 , 复制 它 出去 , 和 学习 它 :

她在一次参观中看到了它，把它抄了下来，并学会了：

" [ˌdaʊn'sterz] [aɪ] [læf] [ænd; ənd][spɔːrt][ænd; ənd][dʒest][wɪð; wɪθ][ɔːl] ,
" Downstairs I laugh and sport and jest with all ,
" 楼下 我 笑 和 运动 和 笑话 和 全部 ,

“楼下我和大家说说笑笑，嬉戏打闹，开怀大笑。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['sɑːlətəri] [ruːm] [ə'bʌv]
But in my solitary room above
但 在 我的 孤 房间 多于

但在我楼上的那间孤寂的房间里

[aɪ][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] :
I turn my face in silence to the wall :
我 转动 我的 脸 在 沉默 到 这 墙 :

我默默地将脸转向墙壁：

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] .
My heart is breaking for a little love .
我的 心 是 打破 为了 一个 小的 爱 .

我渴望一点爱，却为此心碎。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ]

"	It	did	not	quite	apply	to	Henrietta	,	for	she	was	not	sporting	and	jesting
"	它	做过	不是	相当	申请	到	亨丽埃塔	,	为了	她	曾是	不是	体育	和	开玩笑

[ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ,

downstairs	with	anyone	,
楼下	和	任何人	,

“但这并不完全适用于亨丽埃塔，因为她并没有在楼下和任何人嬉戏玩笑。”

[bʌt; bət] [ðæt] [vɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðoʊz] ['drɪri] ['jɪrz] .

but	that	verse	was	the	greatest	comfort	to	her	of	those	dreary	years	.
但	那	诗	曾是	这	最	舒适	到	她	的	那些	凄凉	年	.

但那首诗却是她在那些阴郁岁月里最大的慰藉。

[ðə; ði] ['raɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

The	writer	must	have	been	through	it	all	,	she	thought	;	she	knows	what	it	is	.
这	作家	必须	有	到过	通过	它	全部	,	她	想法	;	她	知道	什么	它	是	.

她心想，作家一定经历过这一切；她知道那是什么。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] , [ðoʊ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [wʌn] , [huː] [kʊd; kəd]

Not	to	be	alone	,	to	have	someone	,	though	an	unknown	one	,	who	could
不是	到	是	独自的	,	到	有	某人	,	尽管	一个	未知	一	,	WHO	可以

[ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,

share	it	,
分享	它	,

不想孤单一人，想找个人，哪怕是陌生人，来分享这份孤独。

['laɪtnd] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪtnd] .

lightened	her	burden	,	when	she	was	in	a	mood	that	it	should	be	lightened	.
轻度	她	负担	,	什么时候	她	曾是	在	一个	情绪	那	它	应该	是	轻度	.

当她心情不好，需要减轻负担的时候，就减轻了她的负担。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [vəːsiz] [tuː] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['ælbəm][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [fɔːr; fər]

She	made	up	verses	too	,	and	wrote	them	in	a	pretty	album	she	bought	for
她	制成	向上	诗句	也	,	和	写道	他们	在	一个	漂亮的	专辑	她	买	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

她也创作诗歌，并将它们写在她特意买来的漂亮相册里。

[ðeɪ] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

They	relieved	her	heart	a	little	—	at	any	rate	it	[	44	]
他们	松了口气	她	心	一个	小的	—	在	任何	速度	它	[	-	]

他们让她稍微松了口气——至少[44]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] .

was	a	distraction	to	think	of	the	rhymes	.
曾是	一个	分心	到	思考	的	这	韵律	.

想着押韵让我分了神。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst]

She	would	have	shown	them	to	Carrie	,	if	she	had	had	the	slightest
她	会	有	所示	他们	到	凯莉	,	如果	她	有	有	这	丝毫

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

encouragement	,
鼓励	,

只要有人稍加鼓励，她就会把这些照片给凯莉看。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kæri] [geɪv] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

but	as	Carrie	gave	no	encouragement	,	there	was	no	one	to	see	them	.
但	作为	凯莉	给予	不	鼓励	,	那里	曾是	不	一	到	看	他们	.

但由于凯莉没有给予任何鼓励，所以没有人看到他们。

" [waɪl] ['neɪtʃər] - [hɜːr; hər] ['lævɪʃ] [hænd]
" While Nature op'ed her lavish hand
" 尽管 自然 - 她 奢华的 手

“当大自然伸出她慷慨的手时”

[ænd; ənd] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [dɪ'spleɪd] ,
And fairest flowers displayed ,
和 最公平 花朵 显示 ,

最美的花朵也陈列其中

- [twʌz] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌni] [dʒɔɪz] ,
' Twas his to taste of sunny joys ,
- 那是 他的 到 品尝 的 阳光明媚 喜悦 ,

他有幸品尝到阳光般的快乐，

- [twʌz] [maɪn] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ʃeɪd] .
' Twas mine to sit in shade .
- 那是 矿 到 坐 在 阴影 .

坐在树荫下是我的权利。

" [oʊ] , [tɔːk] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] !
" Oh , talk not to me of a lasting devotion !
" 哦 , 讲话 不是 到 我 的 一个 持久 虔诚 !

“哦，别跟我谈什么长久的忠诚！”

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃrɪvəlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːsiz] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪz] .
It shrivels , it ceases , it fades and it dies .
它 萎缩 , 它 停止 , 它 淡出 和 它 死亡 .

它会萎缩，它会停止，它会消逝，它会死亡。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [tɪz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
In the heart of a man ' tis a fleeting emotion ;
在 这 心 的 一个 男人 - 的 一个 转瞬即逝 情感 ;

在男人心中，这是一种转瞬即逝的情感；

[ə'læs] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌaɪ 'tiː][laɪz] !
Alas , in a woman eternal it lies !
唉 , 在 一个 女士 永恒 它 谎言 !

唉，它就藏在女人身上吧！

" [ə; eɪ]['poʊət] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['eniwʌn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl]
" A poet would have said that anyone capable of writing that was incapable
" 一个 诗人 会 有 说 那 任何人 有能力的 的 写作 那 曾是 无法
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ,

一位诗人会说，任何有能力写作的人，都不可能拥有情感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] .
but he would have been wrong .
但 他 会 有 到过 错误的 .

但他错了。

['sʌmtaɪmz] [ˌhenri'etə] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fæntəm] ['lʌvər] [laɪk] [ðə; ði] ['fæntəm] [frend] [ʌv; əv]
Sometimes Henrietta used to have a phantom lover like the phantom friend of
有时 亨丽埃塔 用过的 到 有 一个 幻影 情人 喜欢 这 幻影 朋友 的
[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
her childhood ,
她 童年 ,

有时，亨丽埃塔会像她童年时的幽灵朋友一样，拥有一个幽灵般的爱人。

[bʌt; bət] [naʊ] — [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ? — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

but	now	—	had	she	more	or	less	imagination	as	a	child	?	—	she	could	not
但	现在	—	有	她	更多的	或者	较少的	想像力	作为	一个	孩子	?	—	她	可以	不是

[ber] [ˌaɪ 'ti:] .

bear	it	.
熊	它	.

但现在——她小时候的想象力是不是更丰富一些？——她无法忍受了。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['fæntəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'tensli] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

She	imagined	the	phantom	,	and	then	she	wanted	him	so	intensely	that	she
她	想象	这	幻影	,	和	然后	她	通缉	他	所以	强烈地	那	她

[hæd; həd][tu:; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

had	to	forget	him	.
有	到	忘记	他	.

她想象出了那个幽灵，然后她对他产生了强烈的渴望，以至于她不得不把他忘掉。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] [wʊd] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pɪ'kju:liərli] ['mɔ:rnf(ə)l]

The	aspect	of	certain	days	would	be	connected	with	some	peculiarly	mournful
这	方面	的	肯定	天	会	是	连接	和	一些	奇特地	悲哀

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

某些日子会与一些格外悲伤的时刻联系在一起。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] ,

She	wondered	which	was	the	most	depressing	,
她	想知道	哪个	曾是	这	最多	沉闷	,

她想知道哪一个最令人沮丧。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['setɪŋ] [ɪn][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]['sev(ə)n]['aʊərz] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] -

the	dark	setting	in	at	four	o'clock	and	leaving	her	seven	hours	of	drawing	-
这	黑暗的	环境	在	在	四	点钟	和	离开	她	七	小时	的	绘画	-

[ru:m] ['fænsi] [wɜ:rk] ([fɔ:r; fər] [-]

room	fancy	work	(	for	[	45	]
房间	想要	工作	(	为了	[	-	]

下午四点天黑了，她结束了七个小时的客厅精心工作（[45]）。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lev(ə)n]) ,

it	disturbed	her	mother	if	she	went	to	bed	before	eleven	)	,
它	不安	她	母亲	如果	她	去	到	床	前	十一	)	,

如果她在十一点前睡觉，她妈妈就会很担心）。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [daʊn] .

or	the	summer	sun	that	would	not	go	down	.
或者	这	夏天	太阳	那	会	不是	去	向下	.

或者说，是永不落山的夏日太阳。

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][kaɪnd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔ:l]['mɪstər] . ['sɪmənz] -

If	only	some	kind	stroke	of	misfortune	had	taken	away	all	Mr	.	Symons	'
如果	仅有的	一些	种类	中风	的	不幸	有	已采取	离开	全部	先生	.	西蒙斯	-

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果一场突如其来的不幸夺走了西蒙斯先生的所有积蓄就好了。

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['pɑ:vərti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Disagreeable	poverty	would	have	been	a	great	comfort	to	her	.
令人不快的	贫困	会	有	到过	一个	伟大的	舒适	到	她	.

对她来说，令人不快的贫穷反而是一种莫大的安慰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] ;

She	would	have	been	forced	to	make	an	effort	;
她	会	有	到过	强制	到	制作	一个	努力	;

她将被迫做出努力；

[nɑːt][tuː; tə] [bruːd] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

not	to	brood	and	concentrate	herself	on	her	misery	.
不是	到	幼虫	和	集中	她自己	在	她	苦难	.

不要沉溺于悲伤，不要只关注自己的痛苦。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['sɪmənz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [get] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] ['ferli] [lɔːŋ] ,

But	Mr	.	Symons	,	on	the	contrary	,	continued	to	get	richer	,	and	throughout	her	fairly	long	,
但	先生	.	西蒙斯	,	在	这	相反	,	持续	到	得到	更富有	,	和	自始至终	她	相当	长的	,

但西蒙斯先生却恰恰相反，他的财富不断增长，而且在她相当长的一段时间里，

[dʌl] [laɪf] , [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] .

dull	life	,	Henrietta	was	always	cursed	with	her	tidy	little	income	.
乏味的	生活	,	亨丽埃塔	曾是	总是	被诅咒的	和	她	整齐的	小的	收入	.

亨丽埃塔的生活乏味，她那点可怜的收入总是让她感到沮丧。

[bʌt; bət][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

But	interminable	as	the	time	seemed	,	it	passed	.
但	没完没了	作为	这	时间	似乎	,	它	通过了	.

但时间虽然感觉漫长，终究还是过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [soʊ] [ðæt] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld]['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] [mʌnθ] ,

It	passed	,	so	that	reading	her	old	journal	with	the	record	of	her	happy	month	,
它	通过了	,	所以	那	阅读	她	老的	杂志	和	这	记录	的	她	快乐的	月	,

时间过去了，于是她翻阅着旧日记，日记里记录着她快乐的一个月。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

she	found	that	it	had	all	happened	five	years	ago	,	and	was	beginning	to	be	forgotten	.
她	成立	那	它	有	全部	发生	五	年	前	,	和	曾是	开始	到	是	被遗忘的	.

她发现这一切都发生在五年前，而且正逐渐被人遗忘。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	felt	as	if	it	had	not	happened	to	her	,
她	毛毡	作为	如果	它	有	不是	发生	到	她	,

她感觉这一切仿佛从未发生在她身上。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['ɔːrd(ə)neri] [prɑː'sperəti] .

but	to	some	ordinary	girl	who	had	ordinary	prosperity	.
但	到	一些	普通的	女孩	WHO	有	普通的	繁荣	.

但对于一个家境普通的普通女孩来说，却并非如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜːr; hər][lɑːt][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['bɪtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ;

At	the	same	time	her	lot	did	not	seem	so	bitter	as	it	had	done	;
在	这	相同的	时间	她	很多	做过	不是	似乎	所以	苦的	作为	它	有	完毕	;

与此同时，她的命运似乎也不像之前那样悲惨了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	become	used	to	it	.
她	有	变得	用过的	到	它	.

她已经习以为常了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [wen]

Though	she	herself	hardly	realized	it	,	and	certainly	could	not	have	said	when
尽管	她	她自己	几乎	已实现	它	,	和	当然	可以	不是	有	说	什么时候

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ,

the	change	had	come	,
这	改变	有	来	,

虽然她自己几乎没有意识到这一点，当然也无法说清这种变化是什么时候发生的，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [naʊ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'hæpi] .

she	was	not	now	particularly	unhappy	.
她	曾是	不是	现在	特别	不开心	.

她现在并不特别不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˌliːvi'eɪʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

It	was	an	alleviation	that	her	mother	was	more	of	an	invalid	,
它	曾是	一个	缓解	那	她	母亲	曾是	更多的	的	一个	无效的	,

令人欣慰的是，她的母亲更像是个残疾人。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn] [-]

so	that	some	of	the	responsibilities	of	the	household	devolved	on	[	46	]
所以	那	一些	的	这	职责	的	这	家庭	下放	在	[	-	]

因此，家庭的一些责任就落到了[46]

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [liːnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

her	,	and	her	mother	leaned	on	her	a	little	.
她	,	和	她	母亲	倾斜	在	她	一个	小的	.

她，她母亲微微靠在她身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðə; ði] [prɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	was	certainly	not	the	prop	of	the	house	,
她	曾是	当然	不是	这	支柱	的	这	房子	,

她绝不是这个家的摆设。

[ɔːr] [ðə; ði] ['loʊdstɑːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] ,

or	the	lodestar	to	which	they	all	turned	for	guidance	,
或者	这	北极星	到	哪个	他们	全部	转向	为了	指导	,

或者说，是他们所有人寻求指引的指路明灯。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] ['poʊətri] ,

none	of	the	satisfactory	things	women	are	called	in	poetry	,
没有任何	的	这	令人满意的	事物	女性	是	称为	在	诗	,

诗歌中用来形容女性的那些令人满意的词语，没有一个是真正令人愉悦的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] - [mæn] - [aʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] . [-]

but	she	was	not	such	an	odd	-	man	-	out	as	she	had	been	.	[	47	]
但	她	曾是	不是	这样的	一个	奇怪的	-	男人	-	出去	作为	她	有	到过	.	[	-	]

但她不再像以前那样格格不入了。[47]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

And	now	the	even	course	of	Henrietta's	life	was	interrupted	.
和	现在	这	甚至	课程	的	亨丽埃塔的	生活	曾是	中断	.

亨丽埃塔平静的生活就此被打断。

['evlɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

Evelyn	returned	home	.
伊芙琳	返回	家	.

伊芙琳回家了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [wɜːr; wər][bəuθ] [groʊn] [ʌp]['ɪntuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

She	and	her	friend	were	both	grown	up	into	young	ladies	.
她	和	她	朋友	是	两个都	生长	向上	进入	年轻的	女士们	.

她和她的朋友都已经长大成人，成了亭亭玉立的少女。

['meni] ['letərz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

Many	letters	had	passed	between	the	sisters	,
许多	信件	有	通过了	之间	这	姐妹	,

姐妹俩之间互通了许多信件，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [iːtʃ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	it	was	so	long	since	they	had	seen	one	another	that	each	felt	a	little
但	它	曾是	所以	长的	自从	他们	有	已见	一	其他	那	每个	毛毡	一个	小的

[ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

shy	at	the	meeting	.
害羞的	在	这	会议	.

但由于他们已经很久没见面了，所以见面时两人都感到有些害羞。

['evlɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] , [meɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][biː; bi] [pliːzd] , [ə; eɪ] ['regjələr] [mɪd] -

Evelyn	was	very	lovely	,	made	to	please	and	be	pleased	,	a	regular	mid	-
伊芙琳	曾是	非常	迷人的	,	制成	到	请	和	是	高兴	,	一个	常规的	中	-

[vɪk'tɔːriən] ['heroʊɪn] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [kɔːtid] .

Victorian	heroine	,	universally	courted	.
维多利亚时代	女英雄	,	普遍地	求爱	.

伊芙琳非常可爱，天生讨人喜欢，也乐于取悦他人，是典型的维多利亚时代中期女主角，人人都想追求她。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːtid] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [spɔɪlt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət]

Though	always	courted	she	was	never	spoilt	,	and	was	a	most	affectionate
尽管	总是	求爱	她	曾是	绝不	被宠坏了	,	和	曾是	一个	最多	亲热

['sɪstər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

sister	and	daughter	.
姐姐	和	女儿	.

虽然她一直备受宠爱，但她从未被宠坏，而且是一位非常体贴的姐姐和女儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [pər'tɪkjələr] [bɑːnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [noʊ]

But	the	old	particular	bond	which	had	attached	her	and	Henrietta	no
但	这	老的	特别的	纽带	哪个	有	随附的	她	和	亨丽埃塔	不

[lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] .

longer	existed	.
更长	存在	.

但是，她和亨丽埃塔之间曾经存在的那种特殊的旧有情谊已经不复存在了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] .

She	was	equally	affectionate	to	Minna	and	Louie	.
她	曾是	同样地	亲热	到	米娜	和	路易	.

她对米娜和路易也同样疼爱。

[stɪl] , [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] .

Still	,	her	coming	made	a	great	difference	to	Henrietta	.
仍然	,	她	未来	制成	一个	伟大的	不同之处	到	亨丽埃塔	.

不过，她的到来对亨丽埃塔产生了巨大的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]

There	was	a	person	of	her	own	generation	and	way	of	thinking	to
那里	曾是	一个	人	的	她	自己的	一代	和	方式	的	思维	到

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ;

converse	with	;
交谈	和	;

终于有和她同龄、思维方式相同的人可以交谈了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][dʒoʊks] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['skuːlgɜːrl]
they could have jokes together , and Evelyn was still full of schoolgirl
他们 可以 有 笑话 一起 , 和 伊芙琳 曾是 仍然 满的 的 女学生
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

她们可以一起开玩笑，伊芙琳仍然充满着少女般的热情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌmbərləs] [skiːmz] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [-]
She had numberless schemes of occupation , [48]
她 有 无数 方案 的 职业 , [-]

她有无数的职业计划[48]

[dju':ets] , [frentʃ] ['riːdiŋz] , [ænd; ənd] - .
duets , French readings , and splashwork .
二重唱 , 法语 阅读 , 和 - .

二重唱、法语朗诵和泼水作品。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɑːn] ['vɪzɪts] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['letərz] ,
And when she went away on visits , there were her letters ,
和 什么时候 她 去 离开 在 访问 , 那里 是 她 信件 ,

她外出探亲时，总会带着她的信件。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] ,
much more intimate than those of a year or two earlier ,
很多 更多的 亲密的 比 那些 的 一个 年 或者 二 早些时候 ,

比一两年前的那些亲密得多。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,
full of allusions to their new occupations , and teasing of a kind ,
满的 的 暗示 到 他们的 新的 职业 , 和 戏弄 的 一个 种类 ,
[ˌkɑːmplɪ'mentri] [sɔːrt] ,
complimentary sort ,
免费 种类 ,

充满了对他们新职业的暗示，以及善意的、恭维式的玩笑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] .
which was new and very delightful to Henrietta .
哪个 曾是 新的 和 非常 愉快 到 亨丽埃塔 .

这让亨丽埃塔感到新鲜又高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
They were arranging flowers in the school - room one afternoon ,
他们 是 安排 花朵 在 这 学校 - 房间 一 下午 ,

一天下午，他们在教室里插花。

['roʊziz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] ['evlɪn] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərər] .
roses which had been brought to Evelyn by an admirer .
玫瑰 哪个 有 到过 带来 到 伊芙琳 经过 一个 仰慕者 .

这是仰慕者送给伊芙琳的玫瑰花。

[ðeɪ] [drɑːpt] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bəuθ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
They dropped some on the floor , both stooped to pick them up ,
他们 掉落 一些 在 这 地面 , 两个都 弯腰 到 挑选 他们 向上 ,

他们不小心把一些东西掉在了地上，两人都弯腰去捡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːkt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .
and they knocked their heads together .
和 他们 敲门 他们的 头部 一起 .

于是他们俩的头撞在了一起。

['evlɪn] [gɑːt] [ʌp] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [felt] [hɜːr; hər] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] , [ænd; ənd] [kɪst] [wɪð; wɪθ]

Evelyn	**got**	**up**	**laughing**	**,**	**but**	**felt**	**her**	**hand**	**suddenly**	**snatched**	**,**	**and**	**kissed**	**with**
伊芙琳	得到	向上	笑	,	但	毛毡	她	手	突然	抢夺	,	和	亲吻	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['iːgər] [kɪs] .

a	**long**	**,**	**eager**	**kiss**	**.**
一个	长的	,	渴望的	吻	.

伊芙琳笑着站了起来，但突然感到自己的手被人一把抓住，然后被人热情地、长久地吻了一下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['stɑːrtld] .

She	**turned**	**round**	**,**	**startled**	**.**
她	转向	圆形的	,	惊慌	.

她吓了一跳，转过身去。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌhenri'etə] , [hæf] [hɪ'sterɪkli] .

"	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Henrietta**	**,**	**half**	**hysterically**	**.**
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	亨丽埃塔	,	一半	歇斯底里地	.

“我情不自禁，”亨丽埃塔近乎歇斯底里地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bæk] .

"	**If**	**you**	**knew**	**what**	**it**	**is**	**to**	**me**	**to**	**have**	**you**	**back**	**.**
"	如果	你	知道	什么	它	是	到	我	到	有	你	后退	.

“如果你知道你回来对我有多重要。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . "

I	**can't**	**tell**	**you**	**.**	**"**
我	不能	告诉	你	.	"

我不能告诉你。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [sed] ['evlɪn] .

"	**Is**	**it**	**,**	**dear**	**?**	**"**	**said**	**Evelyn**	**.**
"	是	它	,	亲爱的	?	"	说	伊芙琳	.

“是吗，亲爱的？”伊芙琳问道。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] .

"	**I'm**	**so**	**glad**	**.**
"	我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒestʃər] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs]

"	**And**	**she**	**smoothed**	**Henrietta's**	**forehead**	**with**	**a**	**pretty**	**gesture**	**full**	**of**	**sweetness**
"	和	她	平滑	亨丽埃塔的	前额	和	一个	漂亮的	手势	满的	的	甜味

,

,

,

她用一个充满甜蜜的优美动作抚平了亨丽埃塔的额头。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**with**	**a**	**touch**	**of**	**condescension**	**in**	**it**	**.**
但	和	一个	触碰	的	居高临下	在	它	.

但其中却带有一丝居高临下的意味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [ɔːl'redi] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['pæʃənət] [ˌdeklə'reiʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ([wʌn] [ðæt]

She	had	listened	already	to	so	many	passionate	declarations	about	herself	(	one	that
她	有	听着	已经	到	所以	许多	热情的	声明	关于	她自己	(	一	那

['veri] [ˌæftər'nuːn]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ˌhɛnri'ɛtəz] [æz; əz][moʊst]

very	afternoon	)	that	she	was	not	so	much	impressed	by	Henrietta's	as	most
非常	下午	)	那	她	曾是	不是	所以	很多	印象深刻	经过	亨丽埃塔的	作为	最多

['jʌŋgər] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

younger	sisters	would	have	been	.
年轻	姐妹	会	有	到过	.

她已经听过太多关于自己的热情洋溢的宣言（其中一篇就在当天下午），所以亨丽埃塔的宣言并没有像大多数妹妹那样让她印象深刻。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kən'træstɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [-]

Still	she	could	not	help	contrasting	herself	in	her	[	49	]
仍然	她	可以	不是	帮助	对比	她自己	在	她	[	-	]

但她还是忍不住将自己与她[49]进行对比。

[traɪ'ʌmfənt] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌhenri'etə] , [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ] ['evriwʌn] [ænd; ənd] [snʌbd] .

triumphant	youth	with	Henrietta	,	disregarded	by	everyone	and	snubbed	.
凯	青年	和	亨丽埃塔	,	被忽视	经过	每个人	和	冷落	.

曾与亨丽埃塔一起度过辉煌的青春岁月，却被所有人忽视和冷落。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['nevər] [snʌbd] ['evlɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Symons	never	snubbed	Evelyn	,	and	she	thought	for	a
先生	.	和	太太	.	西蒙斯	绝不	冷落	伊芙琳	,	和	她	想法	为了	一个

['moʊmənt] , " [oʊ] ,

moment	,	"	Oh	,
片刻	,	"	哦	,

西蒙斯夫妇从未冷落过伊芙琳，她想了一会儿，“哦，

[aɪm] ['θæŋkfl] [aɪm][nɑːt][hɜːr; hər] " ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌʌn'kaɪnd] ,

I'm	thankful	I'm	not	her	"	;	but	she	put	the	thought	away	as	unkind	,
我是	感恩	我是	不是	她	"	;	但	她	放	这	想法	离开	作为	不友善	,

我很庆幸我不是她；但她觉得这个想法很刻薄，便把它抛到脑后了。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['veɪgli] [ðæt] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] .

and	supposed	vaguely	that	Henrietta	was	so	good	she	did	not	mind	.
和	据称	依稀	那	亨丽埃塔	曾是	所以	好的	她	做过	不是	头脑	.

她隐约觉得亨丽埃塔人很好，所以并不介意。

[naʊ] [ðæt] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [kʌm] [bæk] ,

Now	that	Evelyn	was	come	back	,
现在	那	伊芙琳	曾是	来	后退	,

既然伊芙琳回来了，

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [raʊzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ɪnvəlɪdˌɪzəm][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Symons	roused	herself	from	her	invalidism	to	provide	amusements	for
太太	.	西蒙斯	唤醒	她自己	从	她	残疾	到	提供	娱乐	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

西蒙斯太太从病痛中恢复过来，为自己提供娱乐活动。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [geɪ] ['vɪzɪts]

So	little	was	possible	at	home	that	almost	at	once	a	round	of	gay	visits
所以	小的	曾是	可能的	在	家	那	几乎	在	一次	一个	圆形的	的	同性恋	访问

[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

was	arranged	.
曾是	安排	.

家里几乎什么都做不了，于是几乎立刻就安排了一轮同性恋者的探访。

['mɪnə] [wʌz; wəz] [les] [ɪn'grovst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbiːz][wɜːr; wər]['oʊldər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]

Minna	was	less	engrossed	now	that	the	babies	were	older	,	and	took	her
米娜	曾是	较少的	全神贯注	现在	那	这	婴儿	是	老	,	和	采取	她

[aʊt] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] ;

out	to	parties	;
出去	到	各方	;

孩子们长大后，米娜不再那么专注了，她经常带孩子们出去参加聚会；

[ænd; ənd] ['luːi] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['redʒɪmənt][æt; ət] [kə'mænd] .

and	Louie	had	all	the	officers	of	her	husband's	regiment	at	command	.
和	路易	有	全部	这	警官	的	她	丈夫的	团	在	命令	.

路易可以指挥她丈夫所在团的所有军官。

[ðiːz] [seɪm] [ət'rækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] .

These	same	attractions	had	been	offered	to	Henrietta	.
这些	相同的	景点	有	到过	提供	到	亨丽埃塔	.

亨丽埃塔也曾享受过同样的娱乐活动。

['luːi] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [sɪn'sɪrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ,

Louie	had	been	most	sincerely	anxious	to	atone	for	the	past	,
路易	有	到过	最多	真挚地	焦虑的	到	赎罪	为了	这	过去的	,

路易一直非常渴望弥补过去的过错。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

and	had	invited	her	again	and	again	,	but	Henrietta	had	always	refused	;
和	有	受邀	她	再次	和	再次	,	但	亨丽埃塔	有	总是	拒绝	;

他曾多次邀请她，但亨丽埃塔总是拒绝；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wuːnd] [wʌz; wəz] [hiːld] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['tʃerɪʃt] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['luːi] .

for	though	the	original	wound	was	healed	,	she	still	cherished	resentment	against	Louie	.
为了	尽管	这	原来的	伤口	曾是	已治愈	,	她	仍然	珍爱	怨恨	反对	路易	.

虽然最初的伤口已经愈合，但她仍然对路易怀有怨恨。

['evəlɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Evelyn's	was	a	career	of	triumph	.
伊芙琳的	曾是	一个	职业	的	胜利	.

伊芙琳的职业生涯堪称辉煌。

[hɜːr; hər] ['letərz] , [ænd; ənd] ['luːiz] [ænd; ənd] [mɪnəz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] .

Her	letters	,	and	Louie's	and	Minna's	were	full	of	officers	and	parties	.
她	信件	,	和	路易的	和	米娜的	是	满的	的	警官	和	各方	.

她的信件，以及路易和米娜的信件，都充满了军官和聚会的字眼。

[ðɪs] [raʊzd] [ˌhɛnri'ɛtəz] [oʊld] [ˌdɪskən'tent] .

This	roused	Henrietta's	old	discontent	.
这	唤醒	亨丽埃塔的	老的	不满	.

这唤起了亨丽埃塔由来已久的不满。

[waɪ] [wʌz; wəz] ['evlɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] ?

Why	was	Evelyn	to	have	everything	and	she	nothing	?
为什么	曾是	伊芙琳	到	有	一切	和	她	没有什么	?

为什么伊芙琳拥有一切，而她却一无所有?

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [-]

She	promptly	[	50	]
她	及时	[	-	]

她立即[50]

['ænsər] [hɜːr'self] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evlɪn] [ɪz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz]

answered	herself	,	"	Because	Evelyn	is	so	sweet	and	beautiful	,	she	deserves
回答	她自己	,	"	因为	伊芙琳	是	所以	甜的	和	美丽的	,	她	值得

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] .

everything	she	can	get	.
一切	她	能	得到	.

她自言自语道："因为伊芙琳如此甜美可爱，她值得拥有她所能得到的一切。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪt'self] [ə'gen] .

"	But	the	question	refused	to	be	snubbed	,	and	asked	itself	again	.
"	但	这	问题	拒绝	到	是	冷落	,	和	问	本身	再次	.

"但是这个问题不肯被忽视，它又一次被提出。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['enviŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['envi] .

She	hated	herself	for	envying	,	and	continued	to	envy	.
她	憎恨	她自己	为了	羡慕	,	和	持续	到	嫉妒	.

她恨自己竟然会嫉妒，但她仍然继续嫉妒。

['evlɪn] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɪzɪts] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,

Evelyn	came	home	from	her	visits	very	much	excited	and	interested	about	herself	,
伊芙琳	来了	家	从	她	访问	非常	很多	兴奋的	和	感兴趣的	关于	她自己	,

伊芙琳每次探访回来都非常兴奋，对自己也很有兴趣。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] .

but	still	not	unmindful	of	Henrietta	.
但	仍然	不是	漫不经心	的	亨丽埃塔	.

但他仍然没有忘记亨丽埃塔。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , ['ɛti] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

"	Let	me	come	in	to	your	room	,	Etty	,	and	tell	you	everything	.
"	让	我	来	在	到	你的	房间	,	埃蒂	,	和	告诉	你	一切	.

"让我进你的房间来，艾蒂，把一切都告诉你。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['luːi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] .

I	had	a	perfect	time	with	Louie	;	she	was	a	dear	.
我	有	一个	完美的	时间	和	路易	;	她	曾是	一个	亲爱的	.

我和路易相处得非常愉快；她真是个可爱的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - [naʊ] , [huː] [ʃæl][ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['dɪnər] ?

She	was	always	saying	,	'	Now	,	who	shall	we	have	to	dinner	?
她	曾是	总是	说	,	-	现在	,	WHO	将	我们	有	到	晚餐	?

她总是说："那么，我们晚餐请谁来吃呢？"

[juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] ; - [soʊ][aɪ][dʒʌst] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [huː'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

You	must	settle	;	'	so	I	just	gave	the	word	,	and	whoever	I	wanted	was	produced	.
你	必须	定居	;	-	所以	我	只是	给予	这	单词	,	和	谁	我	通缉	曾是	生产	.

你必须做出决定；所以我一声令下，我想要的人就被派来了。

['luːi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [tuː] .

Louie	wishes	you	would	go	too	.
路易	愿望	你	会	去	也	.

路易希望你也去。

[duː][goʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] .

Do	go	,	you	would	have	such	fun	.
做	去	,	你	会	有	这样的	乐趣	.

去吧，你会玩得很开心。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

She	gave	me	a	note	for	you	.	"
她	给予	我	一个	笔记	为了	你	.	"

她给了我一张纸条，让我转告你。

" [maɪ] [dɪr] ['etə] , " [ðə; ði] [noʊt] [ræn] ,

"	My	dear	Etta	,	"	the	note	ran	,
"	我的	亲爱的	埃塔	,	"	这	笔记	跑	,

“我亲爱的艾塔，”纸条上写道。

" [ðə; ði] 9th [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] 28th .

"	The	9th	is	having	a	dance	on	the	28th	.
"	这	9th	是	拥有	一个	舞蹈	在	这	28th	.

“9号将在28号举办舞会。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	would	come	and	stay	with	us	for	it	.
我	希望	你	会	来	和	停留	和	我们	为了	它	.

我希望你能来和我们一起住一段时间。

[kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['evlɪn] .

Come	,	and	bring	Evelyn	.
来	,	和	带来	伊芙琳	.

来吧，带上伊芙琳。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	particularly	want	to	have	her	for	it	.
我	特别	想	到	有	她	为了	它	.

我特别希望她能参与其中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] .

There	is	a	special	reason	.
那里	是	一个	特别的	原因	.

这其中有特殊原因。

['evriwʌn] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Everyone	is	enchanted	with	the	dear	little	thing	.
每个人	是	迷人的	和	这	亲爱的	小的	事物	.

每个人都被这个可爱的小家伙迷住了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tuː] .

I	shall	be	disappointed	if	you	don't	come	too	.
我	将	是	失望的	如果	你	不	来	也	.

如果你不来，我会很失望的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [sʌtʃ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['ʃʊrli] [wiː; wi] [meɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	all	happened	such	years	ago	,	surely	we	may	forget	it	;
它	全部	发生	这样的	年	前	,	一定	我们	可能	忘记	它	;

这一切都发生在很多年前了，我们肯定会忘记的；

[ænd; ənd] ['edwərd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [-]

and	Edward	is	always	asking	me	why	I	do	not	have	you	,	and	[	51	]
和	爱德华	是	总是	问	我	为什么	我	做	不是	有	你	,	和	[	-	]

爱德华总是问我为什么我没有你，[51]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][əb'sɜːrd] , [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['prɑːpər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] .

it	seems	so	absurd	,	when	I	have	no	proper	reason	to	give	.
它	似乎	所以	荒诞	,	什么时候	我	有	不	恰当的	原因	到	给	.

这似乎很荒谬，因为我没有任何正当理由可以解释。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] .

I	shall	really	think	it	too	bad	of	you	,	if	you	don't	come	.
我	将	真的	思考	它	也	坏的	的	你	,	如果	你	不	来	.

如果你不来，我会觉得你太没礼貌了。

[jʊr; jər] [ə'fek] . ,

Your	affec	.	,
你的	影响	.	,

你的情感，

[el] . [en] . ['kɛrɪŋtən] .

L	.	N	.	Carrington	.
L	.	N	.	卡灵顿	.

LN 卡林顿。

" [ˌhenri'etə] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mætər] , [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

"	Henrietta	,	thinking	over	the	matter	,	found	there	was	no	reason	why	she	should
"	亨丽埃塔	,	思维	超过	这	事情	,	成立	那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该

[nɑ:t][goʊ] .

not	go	.
不是	去	.

亨丽埃塔仔细考虑了一下，觉得她没有理由不去。

[æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['ræðər] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['fɔ:rti] -

At	twenty	-	seven	she	felt	herself	rather	older	than	this	generation	at	forty	-
在	二十	-	七	她	毛毡	她自己	相当	老	比	这	一代	在	四十	-

[eɪt] ,

eight	,
八	,

她27岁时觉得自己比48岁的同龄人要老一些。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] .

and	thought	it	ridiculous	that	she	should	be	going	to	a	dance	.
和	想法	它	荒谬的	那	她	应该	是	去	到	一个	舞蹈	.

她觉得她去参加舞会简直太荒谬了。

[bʌt; bət][wʌns][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['lu:i] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,

But	once	she	was	there	,	Louie	made	her	feel	so	much	at	home	,
但	一次	她	曾是	那里	,	路易	制成	她	感觉	所以	很多	在	家	,

但到了那里之后，路易让她感觉就像在家里一样自在。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ri'mɑ:ks] [wɜ:r; wər][soʊ] ['wɔ:rmli] ['welkəmd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fju:] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

she	found	her	remarks	were	so	warmly	welcomed	,	and	her	few	hesitating
她	成立	她	评论	是	所以	热情地	欢迎	,	和	她	很少	犹豫不决

['sæli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

sallies	so	much	enjoyed	,
萨利斯	所以	很多	享受	,

她发现自己的发言非常受欢迎，她偶尔略带犹豫的插话也深受大家喜爱。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [baɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃelf] .

that	she	began	to	think	that	after	all	she	was	not	completely	on	the	shelf	.
那	她	开始	到	思考	那	后	全部	她	曾是	不是	完全地	在	这	架子	.

她开始觉得，自己其实并没有完全被冷落。

" [dəunt][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['etə] — [steɪ] [hɪr] .

"	Don't	go	to	-	morrow	,	Etta	—	stay	here	.
"	不	去	到	-	明天	,	埃塔	—	停留	这里	.

“埃塔，明天别走——留在这里。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['stɪ:pltʃeɪs] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ; [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] . "

There's	the	Steeplechase	on	Friday	;	I	want	you	to	see	that	.	"
有	这	障碍赛	在	星期五	;	我	想	你	到	看	那	.	"

周五有障碍赛马比赛，我想让你去看。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['lu:i] , " [sed] [ˌhenri'etə] ; " [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] ['mʌðər] [lɔ:ŋgər] .

"	No	,	thank	you	,	Louie	,	"	said	Henrietta	;	"	I	can't	leave	mother	longer	.
"	不	,	感谢	你	,	路易	,	"	说	亨丽埃塔	;	"	我	不能	离开	母亲	更长	.

“不，谢谢你，路易，”亨丽埃塔说；“我不能再离开妈妈了。”

[its] [bɪn] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən]['ri:əlaɪz] , [pər'hæps] — [jʊə(r)]
It's been very delightful , more delightful than you can realize , perhaps — you're
它是 到过 非常 愉快 , 更多的 愉快 比 你 能 意识到 , 也许 — 你是
[soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
so much accustomed to it ;
所以 很多 习惯 到 它 ;

这感觉非常愉快，或许比你想象的还要愉快——因为你已经习以为常了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] . "
but I must get back . "
但 我 必须 得到 后退 . "

但我必须回去。

" [naʊ] , [ðæt] ['ri:əli] [ɪz] ['nɑ:nsens] , ['etə] .
" Now , that really is nonsense , Etta .
" 现在 , 那 真的 是 废话 , 埃塔 .

“这简直是胡说八道，埃塔。”

['mʌðər] [-]
Mother [52]
母亲 [-]

母亲[52]

[hæz; həz] ['elən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ju:; jʊ]
has Ellen , and she has father , and she is pretty well for her ; you
有 艾伦 , 和 她 有 父亲 , 和 她 是 漂亮的 出色地 为了 她 ; 你
[sed] [soʊ] [jɔ:r'self] .
said so yourself .
说 所以 你自己 .

她有艾伦，她有父亲，而且她过得相当不错；你自己也这么说过。

" [bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [pə'sistid] [ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ðoʊ]
" But Henrietta persisted in her refusal , for she had all the strong , though
" 但 亨丽埃塔 持续 在 她 拒绝 , 为了 她 有 全部 这 强的 , 尽管
['sʌmtaɪmz] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,
sometimes unthinking ,
有时 不假思索 ,

“但亨丽埃塔坚持拒绝，因为她拥有所有强大的，尽管有时不经思考的，

[sens] [ʌv; əv]['du:ti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
sense of duty of her generation .
感觉 的 责任 的 她 一代 .

她那一代人的责任感。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
" Well , if you will go , you must .
" 出色地 , 如果 你 将要 去 , 你 必须 .

“好吧，如果你要去，你就必须去。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['kʌmɪŋ] , [kʌm] ['ɔ:f(ə)n] .
But now you have begun coming , come often .
但 现在 你 有 开始 未来 , 来 经常 .

但现在你们已经开始来了，那就常来吧。

[raɪt] [ə; eɪ][laɪn] [wen'evər] [ju:; jʊ] [laɪk][ænd; ənd] [prə'poʊz] [jɔ:r'self] .
Write a line whenever you like and propose yourself .
写 一个 线 每当 你 喜欢 和 提出 你自己 .

随时随地写一行字，向自己表白。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] , ['lu:i] ['wɪspəd] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'givn] [ˌem 'i:] , ['ɛti] ? "
" As they said good - night , Louie whispered , " Have you forgiven me , Etty ? "
" 作为 他们 说 好的 - 夜晚 , 路易 低声说道 , " 有 你 已原谅 我 , 埃蒂 ? "

“他们互道晚安时，路易低声问道：‘艾蒂，你原谅我了吗？’”

" [jes] , " [sed] [ˌhenri'etə] , " [ðæts] [ɔːl][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] . "
" Yes , " said Henrietta , " that's all past and gone . "
" 是的 , " 说 亨丽埃塔 , " 那就是 全部 过去的 和 已消失 . "

“是的，”亨丽埃塔说，“那都过去了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] ['luːi] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
" For a matter of fact , " said Louie , " he is not very happy with her ;
" 为了 一个 事情 的 事实 , " 说 路易 , " 他 是 不是 非常 快乐的 和 她 ;

“事实上，”路易说，“他对她不太满意；

[ðeɪ] [dəunt][get][ɑːn] .
they don't get on .
他们 不 得到 在 .

他们合不来。

[ðə; ði] ['mɑːfəts] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːfət] [toʊld][ˌem 'iː] . "
The Moffats know him , and Mrs . Moffatt told me . "
这 莫法茨 知道 他 , 和 太太 . 莫法特 讲述 我 . "

莫法特一家认识他，莫法特太太告诉过我。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [ˌhenri'etə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'pliːzd] .
" Oh , I am sorry , " said Henrietta , but she was not displeased .
" 哦 , 我 是 对不起 , " 说 亨丽埃塔 , 但 她 曾是 不是 不高兴 .

“哦，对不起，”亨丽埃塔说，但她并没有生气。

['evlɪn] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['luːi] [tɔːkt] [ˌhenri'etə] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Evelyn stayed behind , and Louie talked Henrietta over with her .
伊芙琳 入住 在后面 , 和 路易 谈话 亨丽埃塔 超过 和 她 .

伊芙琳留了下来，路易和她商量亨丽埃塔的事情。

" [pʊr] , " ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [bɪn] " [pʊr] " [tuː; tə] ['luːi] , " [pʊr]
" Poor , " ever since her marriage Henrietta had been " poor " to Louie , " Poor
" 贫穷的 , " 曾经 自从 她 婚姻 亨丽埃塔 有 到过 " 贫穷的 " 到 路易 , " 贫穷的
['etə] ['riːəli] ['iznt] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ,
Etta really isn't bad - looking ,
埃塔 真的 不是 坏的 - 寻找 ,

“可怜的，”自从嫁给路易以来，亨丽埃塔在路易眼中就一直是“可怜的”人。“可怜的埃塔其实长得并不难看。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['ænɪmeɪtɪd] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ˌʌnə'træktɪv] .
and when she gets animated she isn't unattractive .
和 什么时候 她 获得 动画 她 不是 不吸引人 .

而且她活泼起来的时候也挺漂亮的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
If I could have her here often , I believe I could do something for her .
如果 我 可以 有 她 这里 经常 , 我 相信 我 可以 做 某物 为了 她 .

如果她能经常来这里，我相信我能为她做些事。

" [wen] ['evlɪn] [keɪm] [hoʊm] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə]
" When Evelyn came home a week or so later , she had an announcement to
" 什么时候 伊芙琳 来了 家 一个 星期 或者 所以 之后 , 她 有 一个 公告 到
[meɪk] .
make .
制作 .

大约一周后，伊芙琳回到家，她有一件事要宣布。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
She had [53]
她 有 [-]

她有[53]

[bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪŋtənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]

become	engaged	to	an	officer	,	a	friend	of	the	Carringtons	,	who	had	been
变得	已订婚的	到	一个	官	,	一个	朋友	的	这	卡林顿	,	WHO	有	到过

['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

staying	in	the	house	.
入住	在	这	房子	.

她与一位军官订婚了，这位军官是卡林顿一家的朋友，当时就住在他们家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd]

He	was	delightful	,	the	engagement	was	everything	that	was	to	be	desired
他	曾是	愉快	,	这	订婚	曾是	一切	那	曾是	到	是	想要的

, [ænd; ənd] ['evlɪn] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .

,	and	Evelyn	was	radiant	.
,	和	伊芙琳	曾是	辐射状	.

他风度翩翩，订婚仪式也尽善尽美，伊芙琳容光焕发。

[ˌhenri'etə] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

Henrietta	knew	that	such	an	announcement	was	bound	to	come	sooner	or	later	,
亨丽埃塔	知道	那	这样的	一个	公告	曾是	边界	到	来	很快	或者	之后	,

亨丽埃塔知道，这样的消息迟早会公布。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - ['hæpi] ['ɪntərkɔːrs] [tə'geðər] .

but	she	had	so	longed	for	a	few	years	'	happy	intercourse	together	.
但	她	有	所以	渴望	为了	一个	很少	年	-	快乐的	交往	一起	.

但她一直渴望能和他享受几年快乐的性生活。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['evlɪn] ,

She	tried	to	think	only	of	Evelyn	,
她	尝试	到	思考	仅有的	的	伊芙琳	,

她努力让自己只想着伊芙琳，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三任西蒙斯小姐(The Third Miss Symons)
第3/6页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	she	could	not	keep	back	all	that	was	in	her	mind	.
但	她	可以	不是	保持	后退	全部	那	曾是	在	她	头脑	.

但她无法将脑海中的所有想法都隐藏起来。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [left] [ɔːl] [əˈloʊn] .

"	Think	of	me	left	all	alone	.
"	思考	的	我	左边	全部	独自的	.

想想我孤身一人会是什么样子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdrɪri] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .

It	was	so	dreary	,	and	when	you	came	you	made	everything	different	.
它	曾是	所以	凄凉	,	和	什么时候	你	来了	你	制成	一切	不同的	.

这里以前很沉闷，你的到来让一切都变得不一样了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] . "

Now	it	will	go	back	to	what	it	was	before	.	"
现在	它	将要	去	后退	到	什么	它	曾是	前	.	"

现在它将恢复到以前的样子。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈɛti] [ˈdɑːrlɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd]

"	No	,	no	,	Etty	darling	;	you	will	come	and	stay	with	us	for	months	and
"	不	,	不	,	埃蒂	亲爱的	;	你	将要	来	和	停留	和	我们	为了	几个月	和

[mʌnθs] . "

months	.	"
几个月	.	"

“不，不，亲爱的艾蒂；你会来和我们一起住上几个月。”

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] .

"	No	,	I	shan't	.
"	不	,	我	不会	.

不，我不会。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌem ˈiː] . "

When	you	have	got	him	you	won't	want	me	.	"
什么时候	你	有	得到	他	你	惯于	想	我	.	"

“等你得到他之后，你就不会想要我了。”

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

"	Yes	,	I	shall	.
"	是的	,	我	将	.

“好的，我会的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] .

I	shall	want	you	all	the	more	.
我	将	想	你	全部	这	更多的	.

我会更加渴望你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [ˈevər] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɪstər] .

I	love	you	more	than	I've	ever	done	in	my	life	,	my	darling	sister	.
我	爱	你	更多的	比	我已经	曾经	完毕	在	我的	生活	,	我的	亲爱的	姐姐	.

我亲爱的妹妹，我爱你胜过我一生中任何时候。

[wiːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈspeʃ(ə)l] , [wiː; wi] [tuː] , [ˈhævnt] [wiː; wi] , [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈembər] ?

We've	always	been	special	,	we	two	,	haven't	we	,	ever	since	I	can	remember	?
我们已经	总是	到过	特别的	,	我们	二	,	还没有	我们	,	曾经	自从	我	能	记住	?

我们俩一直都很特别，不是吗？从我记事起就是如此。

" [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðoʊ] ['ɛvəlɪnz]

"	Henrietta	was	a	little	comforted	,	and	did	not	realize	that	though	Evelyn's
"	亨丽埃塔	曾是	一个	小的	安慰	,	和	做过	不是	意识到	那	尽管	伊芙琳的

['tendərnəs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [sɪn'sɪr] ,

tenderness	was	absolutely	sincere	,
压痛	曾是	绝对地	真诚	,

亨丽埃塔稍稍感到安慰，但她并没有意识到，尽管伊芙琳的温柔是绝对真诚的，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [-]

it	came	from	the	strange	[	54	]
它	来了	从	这	奇怪的	[	-	]

它来自奇怪的[54]

[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [truː] [lʌv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][hə'bɪtʃuəl] .

expansion	of	the	heart	which	accompanies	true	love	,	and	was	not	habitual	.
扩张	的	这	心	哪个	伴随	真的	爱	,	和	曾是	不是	习惯性的	.

真爱带来的心胸开阔，并非习以为常。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptənz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz]

The	marriage	took	place	almost	at	once	,	for	the	Captain's	regiment	was
这	婚姻	采取	地方	几乎	在	一次	,	为了	这	船长的	团	曾是

['ɔːrdərd] [ɑːn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] ,

ordered	on	foreign	service	,
订购	在	外国的	服务	,

婚礼几乎立即举行，因为上尉所在的部队奉命出国服役。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]['riːdʒənz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˌhenri'etə]

and	Evelyn	went	away	to	regions	where	it	was	not	possible	for	Henrietta
和	伊芙琳	去	离开	到	地区	在哪里	它	曾是	不是	可能的	为了	亨丽埃塔

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

to	visit	her	.
到	访问	她	.

伊芙琳去了亨丽埃塔无法去看望她的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

But	if	she	had	lived	in	England	,
但	如果	她	有	居住地	在	英格兰	,

但如果她生活在英国，

[ˌhenri'etə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt] [hɜːr'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Henrietta	would	not	have	felt	herself	at	liberty	to	go	away	for	long	.
亨丽埃塔	会	不是	有	毛毡	她自己	在	自由	到	去	离开	为了	长的	.

亨丽埃塔不会觉得自己有自由离开太久。

['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

After	she	got	home	,	she	felt	glad	she	had	not	extended	her	visit	to	the
后	她	得到	家	,	她	毛毡	高兴的	她	有	不是	扩展	她	访问	到	这

['kærɪŋtənz] ,

Carringtons	,
卡林顿	,

回到家后，她庆幸自己没有延长在卡林顿家的拜访时间。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

for	Mrs	.	Symons	was	not	so	well	,	and	she	died	shortly	afterwards	,
为了	太太	.	西蒙斯	曾是	不是	所以	出色地	,	和	她	死亡	不久	然后	,

因为西蒙斯太太身体不太好，不久后就去世了。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] ['reɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] . [-]

and	Henrietta	reigned	in	her	stead	.	[	55	]
和	亨丽埃塔	统治	在	她	坚定	.	[	-	]

亨利埃塔代替她统治。[55]

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ; [tu:] [nu:] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] :

The	household	changed	now	;	two	new	elements	were	introduced	:
这	家庭	已更改	现在	;	二	新的	元素	是	介绍	:

家庭结构发生了变化；引入了两个新成员：

['wɪljəm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:rtnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,

William	came	from	London	to	be	a	partner	in	his	father's	firm	,	and	lived	at	home	,
威廉	来了	从	伦敦	到	是	一个	伙伴	在	他的	父亲的	公司	,	和	居住地	在	家	,

威廉从伦敦来到这里，成为他父亲公司的合伙人，并住在家里。

[ænd; ənd]['hærəld] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

and	Harold	,	who	had	been	employed	by	an	engineer	in	the	North	,
和	哈罗德	,	WHO	有	到过	受雇	经过	一个	工程师	在	这	北	,

还有哈罗德，他曾受雇于北方的一位工程师，

[faʊnd] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:] .

found	work	in	the	neighbourhood	and	came	back	too	.
成立	工作	在	这	邻里	和	来了	后退	也	.

他在附近找到了工作，也回来了。

[soʊ] [ðæt] [ˌhɛnri'ɛtəz] [laɪf] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [mʌtʃ] [fʊlər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

So	that	Henrietta's	life	became	at	once	much	fuller	of	interest	and	importance	than	it	had	been	for	years	.
所以	那	亨丽埃塔的	生活	成为	在	一次	很多	更丰满	的	兴趣	和	重要性	比	它	有	到过	为了	年	.

因此，亨丽埃塔的生活一下子变得比过去几年更加丰富多彩、意义非凡。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] , [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] ,

As	the	only	lady	of	the	house	,	she	was	bound	to	be	considered	,	to	make	decisions	,
作为	这	仅有的	女士	的	这	房子	,	她	曾是	边界	到	是	经过考虑的	,	到	制作	决策	,

作为家中唯一的女性，她必然会被考虑，并参与决策。

[tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n][ʃi:; ʃi] ['greɪtli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ə'θɔ:rəti] .

to	have	much	authority	in	her	own	hands	,	and	at	twenty	-	seven	she	greatly	appreciated	authority	.
到	有	很多	权威	在	她	自己的	双手	,	和	在	二十	-	七	她	非常	感谢	权威	.

她渴望拥有很大的权力，而27岁的她非常珍视权力。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [lʌv] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

If	she	was	not	to	have	love	,	she	would	at	any	rate	have	position	,
如果	她	曾是	不是	到	有	爱	,	她	会	在	任何	速度	有	位置	,

即使没有爱情，她至少也能拥有地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [faʊnd] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['mɪstrəs] .

and	the	servants	found	her	an	exacting	mistress	.
和	这	仆人	成立	她	一个	严格	情妇	.

仆人们都觉得她是一位要求苛刻的女主人。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n] ['du:tiz] [tu:; tə] [ˌhenri'etə] ,

Mrs	**.**	**Symons**	**,**	**though**	**she**	**had**	**given**	**over**	**certain**	**duties**	**to**	**Henrietta**	**,**
太太	.	西蒙斯	,	尽管	她	有	给定	超过	肯定	职责	到	亨丽埃塔	,

虽然西蒙斯夫人已将某些职责移交给了亨丽埃塔，

[hæd; həd] [kept] [hɜ:r'self] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] .

had	**kept**	**herself**	**head**	**of**	**the**	**house**	**to**	**the**	**time**	**of**	**her**	**death**	**.**
有	保留	她自己	头	的	这	房子	到	这	时间	的	她	死亡	.

她一直担任一家之主，直到去世。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] : [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]

She	**had**	**a**	**way**	**with**	**servants**	**:**	**they**	**always**	**liked**	**her**	**,**	**and**	**stayed**	**with**
她	有	一个	方式	和	仆人	:	他们	总是	喜欢	她	,	和	入住	和

[hɜ:r; hər] ;

her	**;**
她	;

她很会和仆人相处：他们总是喜欢她，并且愿意留在她身边；

[bʌt; bət] ['lætərli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [let] [θɪŋz] [slaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌhenri'etə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [-]

but	**latterly**	**she**	**had**	**let**	**things**	**slide**	**,**	**and**	**when**	**Henrietta**	**took**	**her**	**[**	**56**	**]**
但	后来	她	有	让	事物	滑动	,	和	什么时候	亨丽埃塔	采取	她	[	-	]

但后来她放任自流，当亨丽埃塔带走她时[56]

[pleɪs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

place	**she**	**found**	**much**	**to**	**criticize**	**.**
地方	她	成立	很多	到	批评	.

她对这个地方有很多不满。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [left] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [steɪd] ,

Most	**of**	**the**	**servants**	**left**	**,**	**but**	**some**	**stayed**	**,**
最多	的	这	仆人	左边	,	但	一些	入住	,

大部分仆人都离开了，但也有一些留了下来。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['elən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [dʒʌst] [mɪs] [ˌhɛnri'ɛtəz] [wei] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	**agreed**	**with**	**Ellen**	**that**	**it**	**was**	**"**	**just**	**Miss**	**Henrietta's**	**way**	**;**	**she**	**was**
和	同意	和	艾伦	那	它	曾是	"	只是	错过	亨丽埃塔的	方式	;	她	曾是

['fʌni] ['sʌmtaɪmz] .

funny	**sometimes**	**.**
有趣的	有时	.

她同意艾伦的说法，认为“这只是亨丽埃塔小姐的风格；她有时很幽默。”

" [haʊ'evər] , [ðeɪ] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] ['prɪti] ['kwaɪətli] .

"	**However**	**,**	**they**	**got**	**used**	**to**	**her**	**,**	**and**	**things**	**jogged**	**along**	**pretty**	**quietly**	**.**
"	然而	,	他们	得到	用过的	到	她	,	和	事物	慢跑	沿着	漂亮的	悄悄	.

“然而，他们渐渐习惯了她，事情也平静地发展着。”

[wen] ['elən] [left] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

When	**Ellen**	**left**	**to**	**be**	**married**	**,**
什么时候	艾伦	左边	到	是	已婚	,

艾伦离开去结婚时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

and	**there**	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**	**kitchen**	**to**	**make**	**allowances**	**for**	**her**	**,**
和	那里	曾是	不	一	在	这	厨房	到	制作	津贴	为了	她	,

厨房里没有人会体谅她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] ,

she	**had**	**much**	**more**	**difficulty**	**,**
她	有	很多	更多的	困难	,

她遇到了更大的困难。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sɪmənz] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['laɪbreri][baɪ]

and	Mr	.	Symons	was	occasionally	disturbed	in	his	comfortable	library	by
和	先生	.	西蒙斯	曾是	偶尔	不安	在	他的	舒服的	图书馆	经过

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

an	indignant	apparition	,
一个	愤怒	幻影	,

西蒙斯先生舒适的图书馆里偶尔会被一个愤怒的幽灵打扰。

[wɪtʃ] [dɪ'klerd] [ə'mɪd] [gʌlps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [noʊ] [wɪʃ] [wət'evər] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pleɪnts] ,

which	declared	amid	gulps	that	it	had	"	no	wish	whatever	to	make	complaints	,
哪个	声明	之中	咕咚咕咚	那	它	有	"	不	希望	任何	到	制作	投诉	,

[bʌt; bət] ['riːəli] [mɪs] [ˌhenri'etə] — — !

but	really	Miss	Henrietta	—	—	!
但	真的	错过	亨丽埃塔	—	—	!

它一边吞咽着一边宣称"我没有任何抱怨的意愿，但是，亨丽埃塔小姐——!

" ['mɪstər] . ['sɪmənz] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] [hɑːrd] .

"	Mr	.	Symons	thought	this	very	hard	.
"	先生	.	西蒙斯	想法	这	非常	难的	.

西蒙斯先生对此进行了深入思考。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['diːsntli] [kən'tentɪd] ?

"	Can't	you	manage	to	make	them	decently	contented	?
"	不能	你	管理	到	制作	他们	体面地	满足	?

难道你就不能让他们稍微满意一点吗?

[wiː; wi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

We	never	used	to	have	this	sort	of	thing	,	"	he	would	say	.
我们	绝不	用过的	到	有	这	种类	的	事物	,	"	他	会	说	.

"我们以前从来没有过这种事，"他会说。

[ˌhenri'etə] [wʊd] [dɪ'fend] [hɜːr'self][baɪ] ['kaʊntər] - ['tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [felt] [ðə; ði]

Henrietta	would	defend	herself	by	counter	-	charges	,	and	on	the	whole	felt	the
亨丽埃塔	会	保卫	她自己	经过	柜台	-	收费	,	和	在	这	所有的	毛毡	这

['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

incident	was	creditable	to	her	,
事件	曾是	可信赖的	到	她	,

亨丽埃塔会反驳这些指控来为自己辩护，而且总体上她认为这件事对她来说是件好事。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] ['dredɪd] ['paʊər] , [ɪn][ðə; ði]

as	showing	that	she	was	a	power	,	and	a	rather	dreaded	power	,	in	the
作为	显示	那	她	曾是	一个	力量	,	和	一个	相当	令人恐惧的	力量	,	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

这表明她在家中拥有强大的影响力，而且这种影响力相当令人畏惧。

[ðə; ði] [men] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['niːdləsli] [hɑːrʃ] [joʊk] .

The	men	thought	also	that	they	were	under	a	needlessly	harsh	yoke	.
这	男人	想法	还	那	他们	是	在下面	一个	不必要的	残酷的	轭	.

男人们也认为自己承受着不必要的严苛枷锁。

[ˌhenri'etə] ['grʌmbld] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪt] [fɔːr; fər] [miːlz] , [ɔːr] [kriːst] [ðə; ði] [tʃɪnts] ,

Henrietta	grumbled	when	they	were	late	for	meals	,	or	creased	the	chintzes	,
亨丽埃塔	咕哝	什么时候	他们	是	晚的	为了	餐	,	或者	褶皱	这	印花棉布	,

亨丽埃塔会在他们吃饭迟到或者把印花棉布弄皱的时候抱怨。

[ɔːr] [let] [ðə; ði] [dɔːg][ɪn][wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [pɔːz] .

or	let	the	dog	in	with	muddy	paws	.
或者	让	这	狗	在	和	浑	爪子	.

或者让爪子沾满泥巴的狗进来。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , ['wiːknəs] , [-]

From	a	combination	of	kindness	,	weakness	,	[	57	]
从	一个	组合	的	仁慈	,	弱点	,	[	-	]

出于善良、软弱的结合，[57]

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [θɪŋz] [slaɪd] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] .

and	letting	things	slide	,	they	made	no	complaints	.
和	出租	事物	滑动	,	他们	制成	不	投诉	.

他们选择忍气吞声，没有提出任何抱怨。

['mɪstər] . ['sɪmənz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [ˌhenri'etə]

Mr	.	Symons	always	remembered	and	felt	sorry	for	the	episode	which	Henrietta
先生	.	西蒙斯	总是	记得	和	毛毡	对不起	为了	这	插曲	哪个	亨丽埃塔

[hɜːr'self][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,

herself	had	almost	forgotten	,
她自己	有	几乎	被遗忘的	,

西蒙斯先生始终记得这件事，并为之感到遗憾，而亨丽埃塔本人几乎已经忘记了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][biː; bi][æz; əz]

and	he	was	determined	to	make	up	to	her	by	letting	her	be	as
和	他	曾是	决定	到	制作	向上	到	她	经过	出租	她	是	作为

[ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [æt; ət] [hoʊm] .

unpleasant	as	she	liked	at	home	.
令人不快的	作为	她	喜欢	在	家	.

他决心弥补对她的亏欠，让她在家随心所欲地胡作非为。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] ['strɔːŋli] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] .

If	only	they	had	spoken	strongly	while	there	was	yet	time	.
如果	仅有的	他们	有	说	强烈	尽管	那里	曾是	然而	时间	.

如果他们当初在来得及的时候就强烈反对就好了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [tuː; tə]['riːəlaɪz] ,

They	did	not	realize	,	it	is	difficult	for	those	in	the	same	house	to	realize	,
他们	做过	不是	意识到	,	它	是	难的	为了	那些	在	这	相同的	房子	到	意识到	,

他们没有意识到，即使是住在同一屋檐下的人也很难意识到这一点。

[wer] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['tendɪŋ] .

where	things	were	tending	.
在哪里	事物	是	倾向于	.

事情的发展趋势。

[ˌhɛnri'ɛtəz] ['tempər] [bɪ'keɪm] [les] ['vaɪələnt] ;

Henrietta's	temper	became	less	violent	;
亨丽埃塔的	脾气	成为	较少的	暴力	;

亨丽埃塔的脾气变得不那么暴躁了；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tempər] [wen] [wʌn][ɪz] [groʊn] [ʌp] ,

there	are	fewer	occasions	for	losing	a	temper	when	one	is	grown	up	,
那里	是	更少	场合	为了	输	一个	脾气	什么时候	一	是	生长	向上	,

人长大后发脾气的机会就少了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['nægɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtər] .

but	she	took	to	nagging	like	a	duck	to	water	.
但	她	采取	到	唠叨	喜欢	一个	鸭子	到	水	.

但她却像鸭子入水一样，很快就学会了唠叨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnts] , [ðə; ði] [men] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] .

But	if	they	made	no	complaints	,	the	men	left	her	to	herself	.
但	如果	他们	制成	不	投诉	,	这	男人	左边	她	到	她自己	.

但如果他们不抱怨，男人们就会让她一个人待着。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [spent] ['meni] ['aʊərz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ˌentər'teɪnd]

Mr	.	Symons	spent	many	hours	at	his	club	,	and	her	brothers	entertained
先生	.	西蒙斯	花费	许多	小时	在	他的	俱乐部	,	和	她	兄弟	娱乐

[ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

their	friends	in	the	smoking	-	room	.
他们的	朋友们	在	这	吸烟	-	房间	.

西蒙斯先生经常在他的俱乐部里消磨时光，而她的兄弟们则在吸烟室里招待他们的朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [gliːnd] [frʌm; frəm] ['nɑːvəlz]

She	was	vaguely	disappointed	;	she	had	an	idea	,	gleaned	from	novels
她	曾是	依稀	失望的	;	她	有	一个	主意	,	收集	从	小说

[ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

and	magazines	,
和	杂志	,

她略感失望；她有一个想法，是从小说和杂志中汲取的。

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊm] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [hoʊm] ['sɪstər] [tuː; tə] [tuː]

that	as	the	home	daughter	to	a	widowed	father	,	the	home	sister	to	two
那	作为	这	家	女儿	到	一个	寡	父亲	,	这	家	姐姐	到	二

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

作为鳏夫父亲的独生女，两兄弟的独生妹，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'sʌltid] , [lent] [ɑːn] , [kən'faidid] [ɪn] .

she	would	be	consulted	,	leant	on	,	confided	in	.
她	会	是	咨询	,	倾斜	在	,	坦白	在	.

她会被咨询，会被依靠，会被信任。

['mɪstər] . ['sɪmənz] [mɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [felt] [ˌhenri'etə] [kʊd; kəd]

Mr	.	Symons	missed	his	wife	at	every	turn	,	but	he	never	felt	Henrietta	could
先生	.	西蒙斯	错过	他的	妻子	在	每一个	转动	,	但	他	绝不	毛毡	亨丽埃塔	可以

[teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

take	her	place	.
拿	她	地方	.

西蒙斯先生无时无刻不在思念着他的妻子，但他始终觉得亨丽埃塔无法取代她的位置。

[hɜːr; hər] ['nægɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Her	nagging	shut	up	his	heart	against	her	.
她	唠叨	关闭	向上	他的	心	反对	她	.

她的唠叨让他对她彻底失去了兴趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] , ['ræðər] [ˌʌn'ferli] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [-]

He	thought	it	silly	,	rather	unfairly	,	perhaps	,	for	she	inherited	the	[	58	]
他	想法	它	愚蠢的	,	相当	不公平	,	也许	,	为了	她	遗传	这	[	-	]

他认为这很愚蠢，或许有些不公平，因为她继承了[58]

['hæbɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['nægɪŋ] ['sɪli] .

habit	from	her	mother	,	and	he	had	never	thought	her	nagging	silly	.
习惯	从	她	母亲	,	和	他	有	绝不	想法	她	唠叨	愚蠢的	.

这是她从母亲那里学来的习惯，他从来没觉得她的唠叨很傻。

[æz; əz] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['hærəld] ,

As	to	William	and	Harold	,
作为	到	威廉	和	哈罗德	,

至于威廉和哈罗德，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

they	had	come	to	the	ages	of	thirty	-	five	and	twenty	-	six	without	any
他们	有	来	到	这	年龄	的	三十	-	五	和	二十	-	六	没有	任何

[wɪʃ] [fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] ,

wish	for	confidence	,
希望	为了	信心	,

他们到了三十五六岁，却丝毫没有自信的愿望。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌhenri'etə] ?

and	why	should	they	wish	to	confide	in	Henrietta	?
和	为什么	应该	他们	希望	到	信任	在	亨丽埃塔	?

他们为什么要向亨丽埃塔吐露心声呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪz]

She	was	not	wise
她	曾是	不是	明智的

她并不明智。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

and	she	was	not	sympathetic	.
和	她	曾是	不是	交感神经	.

她并没有表示同情。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kɔːzd] [noʊ] [ˌɔːtə'mætɪk]

The	mere	fact	that	they	lived	in	the	same	house	with	her	caused	no	automatic
这	仅仅	事实	那	他们	居住地	在	这	相同的	房子	和	她	导致	不	自动的

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

opening	of	the	heart	.
开幕	的	这	心	.

仅仅因为他们和她住在同一屋檐下，并不会自动打开他们的心扉。

[wel] [ɑːn][ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , ['wɪljəm] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pɔːd] [aʊt] ['evriθɪŋ]

Well	on	in	middle	life	,	William	became	engaged	,	and	suddenly	poured	out	everything
出色地	在	在	中间	生活	,	威廉	成为	已订婚的	,	和	突然	倾倒	出去	一切

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

to	his	love	,
到	他的	爱	,

威廉步入中年后订婚，突然间他向心爱的人倾诉了一切。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][ænd; ənd]['hærəld][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] ['nevər]

but	for	the	present	he	and	Harold	were	content	to	go	through	life	never
但	为了	这	展示	他	和	哈罗德	是	内容	到	去	通过	生活	绝不

['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

saying	anything	about	themselves	to	anybody	.
说	任何事物	关于	他们自己	到	任何人	.

但就目前而言，他和哈罗德满足于过着这种不向任何人透露自己身世的生活。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] .

In	fact	,	they	hardly	ever	thought	of	Henrietta	.
在	事实	,	他们	几乎	曾经	想法	的	亨丽埃塔	.

事实上，他们几乎从未想起过亨丽埃塔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]

She	would	have	been	astonished	if	she	had	known	what	an	infinitesimal
她	会	有	到过	惊讶	如果	她	有	已知	什么	一个	无穷小

['dɪfrəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

difference	she	made	in	their	lives	.
不同之处	她	制成	在	他们的	生活	.

如果她知道自己对他们的生活产生了多么微小的影响，她一定会感到惊讶。

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

As	mistress	of	the	house	,	Henrietta	was	promoted	to	the	circle	of	the
作为	情妇	的	这	房子	,	亨丽埃塔	曾是	推广	到	这	圆圈	的	这

['mærid] ['leɪdiz] ,

married	ladies	,
已婚	女士们	,

作为女主人，亨丽埃塔被提升到了已婚妇女的圈子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['vɪzɪts] [ʃiː; ʃi]

and	the	happiest	hours	of	her	life	were	spent	in	visits	she
和	这	最快乐	小时	的	她	生活	是	花费	在	访问	她

她一生中最快乐的时光都是在探望她时度过的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] , [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sɜːrvənt] , [ə'reɪndʒmənts] , ['praɪsɪz] ,

and	they	interchanged	,	when	they	talked	about	servants	,	arrangements	,	prices	,
和	他们	互换	,	什么时候	他们	谈话	关于	仆人	,	安排	,	价格	,

[ænd; ənd] [helθ] .

and	health	.
和	健康	.

他们互相交流，谈论仆人、安排、价格和健康等话题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntɪmət] [frendz] .

They	were	not	intimate	friends	.
他们	是	不是	亲密的	朋友们	.

他们并非亲密的朋友。

[pər'hæps][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [stɔːntʃ]

Perhaps	the	women	of	fifty	years	ago	did	not	have	the	faculty	of	staunch
也许	这	女性	的	五十	年	前	做过	不是	有	这	学院	的	坚定

[ænd; ənd] [kloʊz] [frend] - ['meɪkɪŋ] [-]

and	close	friend	-	making	[	59	]
和	关闭	朋友	-	制作	[	-	]

也许五十年前的女性不具备结交亲密挚友的能力[59]

[pə'zest] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

possessed	by	our	generation	.
拥有	经过	我们的	一代	.

我们这一代人所拥有的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌhenri'etə] [dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

And	now	Henrietta	did	not	very	much	want	to	make	friends	.
和	现在	亨丽埃塔	做过	不是	非常	很多	想	到	制作	朋友们	.

而现在，亨丽埃塔并不太想交朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['ɪntɪməsi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlgɜːlɪʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -

She	would	have	thought	intimacy	a	little	schoolgirlish	,	a	little	beneath	a	middle	-
她	会	有	想法	亲密关系	一个	小的	女学生般的	,	一个	小的	下面	一个	中间	-

[eɪdʒd]['leɪdiːz] ['dɪgnəti] .

aged	lady's	dignity	.
老年人	女士的	尊严	.

她会觉得亲密行为有点像小女生的行为，有点有损中年女士的尊严。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .

Her	parents	had	been	a	very	ordinary	couple	in	a	country	town	.
她	父母	有	到过	一个	非常	普通的	夫妻	在	一个	国家	镇	.

她的父母是乡下小镇上非常普通的一对夫妇。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] [ðeɪ] ['friːkwəntid] [wɜːr; wər] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

They	and	the	society	they	frequented	were	uncultivated	,
他们	和	这	社会	他们	经常光顾	是	未开垦的	,

他们和他们所处的群体都缺乏教养。

[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

and	uninterested	in	everything	that	was	going	on	in	the	world	outside	.
和	不感兴趣	在	一切	那	曾是	去	在	在	这	世界	外部	.

对外界发生的一切都漠不关心。

[ðə; ði] [men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] ,

The	men	,	of	course	,	were	occupied	with	their	professions	,
这	男人	,	的	课程	,	是	占领	和	他们的	职业	,

当然，男人们都忙于各自的职业。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] ['groʊɪŋ] ['fæməliz] , [wɪtʃ] [geɪv] [fʊl] [skoʊp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['enədʒiz] .

and	almost	all	the	ladies	had	large	growing	families	,	which	gave	full	scope	for	their	energies	.
和	几乎	全部	这	女士们	有	大的	生长	家庭	,	哪个	给予	满的	范围	为了	他们的	能量	.

几乎所有女性都拥有庞大的家庭，这让她们的精力得到了充分的发挥。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] [nɑːt] [ðer; ðər] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Henrietta	had	not	their	duties	,	and	was	better	off	than	the	majority	of	them	,
亨丽埃塔	有	不是	他们的	职责	,	和	曾是	更好的	离开	比	这	多数	的	他们	,

亨丽埃塔不必承担他们的职责，而且比他们中的大多数人境况要好。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [taɪm] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] .

but	she	did	not	find	time	hang	heavy	on	her	hands	.
但	她	做过	不是	寻找	时间	悬挂	重的	在	她	双手	.

但她没有找到时间，双手沉重地压在心头。

[lɔːŋ] [er] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

Long	ere	this	she	had	learnt	the	art	of	getting	through	the	day	with	the	minimum	of	employment	.
长的	埃雷	这	她	有	学会了	这	艺术	的	获得	通过	这	天	和	这	最低限度	的	就业	.

很久以前，她就学会了如何用最少的开销度过每一天。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] ['veriəs] ['duːtiz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [duː] ,

Now	,	of	course	,	her	various	duties	gave	her	a	certain	amount	to	do	,
现在	,	的	课程	,	她	各种各样的	职责	给予	她	一个	肯定	数量	到	做	,

当然，她肩负的各种职责也让她有一定数量的工作要做。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['prɑːfɪtəbli] .

but	not	enough	to	occupy	her	mind	profitably	.
但	不是	足够的	到	占据	她	头脑	盈利	.

但不足以让她从中获得有益的思考。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['bɪzi] [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [sper] ,

She	often	said	,	"	I	am	so	busy	I	really	haven't	a	moment	to	spare	,
她	经常	说	,	"	我	是	所以	忙碌的	我	真的	还没有	一个	片刻	到	空闲的	,

她常说："我太忙了，真的没有一刻空闲时间。"

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [sɪn'sɪrli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] .

"	and	quite	sincerely	declined	the	charge	of	a	district	,	because	she	had	no	time	.
"	和	相当	真挚地	拒绝	这	收费	的	一个	区	,	因为	她	有	不	时间	.

"她非常诚恳地拒绝了负责一个地区的请求，因为她没有时间。"

[ɪf] ['eni] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

If	any	visitors	were	coming	to	stay	,	she	spoke	of	the	preparations	and	the
如果	任何	访客	是	未来	到	停留	,	她	辐	的	这	准备工作	和	这

[wɜːrk] [ðeɪ] [in'teild] ,

work	they	entailed	,
工作	他们	包含	,

她谈到如果有客人要来住，就会提到需要做的准备工作。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][hɜːr; hər]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv][hændz] .

as	if	all	was	performed	by	her	single	pair	of	hands	.
作为	如果全部	曾是	执行	经过	她	单身的	一对	的	双手	.

仿佛所有这一切都是她一手完成的。

" [wʌt] [-]

"	What	[	60	]
"	什么	[	-	]

“什么[60]

[wɪð; wɪθ] ['luːi] [ænd; ənd] ['edwərd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd]['hærəld] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

with	Louie	and	Edward	coming	to	-	morrow	,	and	Harold	going	to	the
和	路易	和	爱德华	未来	到	-	明天	,	和	哈罗德	去	到	这

[ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul][ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

Tyrol	on	Wednesday	,
蒂罗尔	在	周三	,

路易和爱德华明天就到，哈罗德周三要去蒂罗尔。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mænɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [smaɪl] ,

I	cannot	think	how	I	shall	manage	,	but	I	suppose	,	"	with	a	resigned	smile	,
我	不能	思考	如何	我	将	管理	,	但	我	认为	,	"	和	一个	辞职	微笑	,

我不知道该如何应对，但我猜想，”他无奈地笑着说，“

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [θruː] ['sʌmhaʊ] .

"	I	shall	get	through	somehow	.
"	我	将	得到	通过	不知何故	.

我总会想办法挺过去的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] ['ɪntuː] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːspɪt(ə)l] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	She	was	persuaded	into	visiting	a	small	hospital	once	a	fortnight	for	an
"	她	曾是	被说服	进入	访问	一个	小的	医院	一次	一个	两星期	为了	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

她被说服每两周去一家小医院探望一次，每次一小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌɑːntu'rɑːʒ] ,

and	the	day	and	hour	were	much	dreaded	by	her	entourage	,
和	这	天	和	小时	是	很多	令人恐惧的	经过	她	随行人员	,

她的随从们对这一天和那一刻感到十分恐惧。

[soʊ] ['væstli] [dɪd] [ðeɪ] [luːm] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

so	vastly	did	they	loom	on	the	horizon	,
所以	非常	做过	他们	织布机	在	这	地平线	,

它们在地平线上显得如此巨大，

[ænd; ənd][soʊ] [səb'mɪsɪvli] [mʌst; məst] ['evri] ['ʌðər] [ɪ'vent] [weɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [kən'viːniəns] .

and	so	submissively	must	every	other	event	wait	on	their	convenience	.
和	所以	拱手	必须	每一个	其他	事件	等待	在	他们的	方便	.

因此，其他一切都必须顺从地等待它们的方便。

['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɑːn] ['vɪzɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Minna	and	Louie	often	came	on	visits	with	their	children	.
米娜	和	路易	经常	来了	在	访问	和	他们的	孩子们	.

米娜和路易经常带着孩子们来探望。

[ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [gɑːt][ɑːn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,

The	three	sisters	got	on	much	better	than	formerly	,
这	三	姐妹	得到	在	很多	更好的	比	以前	,

三姐妹的关系比以前好多了。

[ðoʊ] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] [wɜːr; wər][bəuθ] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə]

though	Minna	and	Louie	were	both	too	much	absorbed	in	their	own	interests	to
尽管	米娜	和	路易	是	两个都	也	很多	吸收	在	他们的	自己的	兴趣	到

[gɪv] [ˌhenri'etə] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] .

give	Henrietta	a	large	place	in	their	thoughts	.
给	亨丽埃塔	一个	大的	地方	在	他们的	想法	.

虽然米娜和路易都太专注于自己的兴趣，以至于没有给亨丽埃塔留下太多的印象。

[mɪnəz] ['hʌzbənd] [feɪld] ['ɜːrli] [ɪn] [helθ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]

Minna's	husband	failed	early	in	health	,	before	he	had	had	time	to	fulfil	his
米娜的	丈夫	失败的	早期的	在	健康	,	前	他	有	有	时间	到	实现	他的

['prɑːmɪsɪŋ] ['ɜːrli] ['prɑːspekts] ,

promising	early	prospects	,
有前途	早期的	前景	,

米娜的丈夫英年早逝，还没来得及实现他早年展现出的美好前途。

[waɪl] ['luːiz] ['kɜːrn(ə)l] , [wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ɪn]

while	Louie's	Colonel	,	when	he	retired	from	the	army	,	occupied	his	leisure	in
尽管	路易的	上校	,	什么时候	他	退休	从	这	军队	,	占领	他的	闲暇	在

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

而路易的上校从军队退役后，便将闲暇时间用于投机。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðæt] [ə'træktɪv] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	greatly	diminished	that	attractive	fortune	of	his	.
和	非常	减少	那	吸引人的	财富	的	他的	.

这大大减少了他原本可观的财富。

[ɔːl] [θriː] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]

All	three	sisters	had	a	certain	amount	of	money	left	to	them	by	their
全部	三	姐妹	有	一个	肯定	数量	的	钱	左边	到	他们	经过	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

三姐妹都从母亲那里继承了一笔遗产。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] [wɜːr; wər] [naʊ] [bəuθ] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

but	in	spite	of	this	Minna	and	Louie	were	now	both	,	comparatively	speaking	,
但	在	尽管如此	的	这	米娜	和	路易	是	现在	两个都	,	比较	请讲	,

[pʊr] , [waɪl] [ˌhenri'etə] ,

poor	,	while	Henrietta	,
贫穷的	,	尽管	亨丽埃塔	,

尽管如此，米娜和路易现在都相对贫穷，而亨丽埃塔，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

with	no	one	dependent	on	her	,	and	a	large	allowance	from	her	father
和	不	一	依赖	在	她	,	和	一个	大的	津贴	从	她	父亲

, [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɔːf] .

,	was	comfortably	off	.
,	曾是	舒适地	离开	.

由于没有亲人需要赡养，再加上父亲给她一大笔零用钱，她的生活很富裕。

['luːi] [ænd; ənd] ['mɪnə] [kwaɪt] [geɪv] [-]

Louie	and	Minna	quite	gave	[	61	]
路易	和	米娜	相当	给予	[	-	]

Louie 和 Minna 相当给[61]

[ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] " [pʊr] [ˌhenri'etə] , " [ænd; ənd] " ['riːəli] [ˌhenri'etə] [hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel]

up	talking	of	"	poor	Henrietta	,	"	and	"	Really	Henrietta	has	done	very	well
向上	说	的	"	贫穷的	亨丽埃塔	,	"	和	"	真的	亨丽埃塔	有	完毕	非常	出色地

[fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

开始谈论“可怜的亨丽埃塔”，以及“亨丽埃塔真的做得很好”，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] ['friːkwəntli] [iks'tʃeindʒd] .

"	was	a	remark	frequently	exchanged	.
"	曾是	一个	评论	频繁地	交换	.

这是一句经常被提及的话。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dʒenərəs] ,

Henrietta	had	always	been	generous	,
亨丽埃塔	有	总是	到过	慷慨的	,

亨丽埃塔一直都很慷慨。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'spekt][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['reskjuː]

and	her	sisters	soon	came	to	expect	as	a	right	that	she	should	rescue
和	她	姐妹	很快	来了	到	预计	作为	一个	正确的	那	她	应该	救援

[ðem; ðəm][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [niːd] :

them	in	times	of	domestic	need	:
他们	在	时代	的	国内的	需要	:

她的姐妹们很快就认为，在她们家中有需要的时候，她有权出手相助：

[peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɛfjuːz] ['skuːlɪŋ] , [send] [ə; eɪ] ['delɪkət] [niːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] ,

pay	for	a	nephew's	schooling	,	send	a	delicate	niece	to	the	sea	,
支付	为了	一个	侄子的	学校教育	,	发送	一个	精美的	侄女	到	这	海	,

支付侄子的学费，送体弱多病的侄女去海边。

[ænd; ənd] [gɪv] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] ['prez(ə)nts][æt; ət] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .

and	give	very	substantial	presents	at	birthdays	and	Christmas	.
和	给	非常	重大的	礼物	在	生日	和	圣诞节	.

生日和圣诞节要送非常贵重的礼物。

[ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz]

Their	point	of	view	seemed	to	be	that	if	anyone	had	been	so	lucky	as
他们的	观点	的	看法	似乎	到	是	那	如果	任何人	有	到过	所以	幸运的	作为

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔðəz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

to	keep	out	of	the	bothers	of	marriage	,
到	保持	出去	的	这	烦人	的	婚姻	,

他们的观点似乎是，如果有人足够幸运，能够避免婚姻的烦恼，

[ðə; ðɪ] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪstər] .

the	least	she	could	do	was	to	help	her	unfortunate	sisters	.
这	至少	她	可以	做	曾是	到	帮助	她	不幸	姐妹	.

她至少可以做点什么，那就是帮助她那些不幸的姐妹们。

[stɪl] , [ðeɪ] [dis'laikt] ['biːɪŋ] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd] , [hæf] [ɪn'tenʃənəli] ,

Still	,	they	disliked	being	beholden	to	Henrietta	,	and	,	half	intentionally	,
仍然	,	他们	不喜欢	存在	受托人	到	亨丽埃塔	,	和	,	一半	故意	,

然而，他们不喜欢受制于亨丽埃塔，而且，半故意地，

[set][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'genst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

set	their	children	against	her	to	relieve	their	feelings	.
放	他们的	孩子们	反对	她	到	缓解	他们的	情怀	.

为了缓解自己的痛苦，他们挑拨离间，让孩子们与她作对。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [faʊnd] [ðer; ðər]['vɪzɪts] ['bɜːd(ə)nsəm] .

The	children	were	not	bad	children	,	but	Henrietta	found	their	visits	burdensome	.
这	孩子们	是	不是	坏的	孩子们	,	但	亨丽埃塔	成立	他们的	访问	负担	.

孩子们并不坏，但亨丽埃塔觉得他们的来访是一种负担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][set][ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,

She	was	becoming	a	little	set	and	unwilling	to	be	disturbed	,
她	曾是	成为	一个	小的	放	和	不情愿	到	是	不安	,

她变得有些固执，不愿被打扰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [spɔɪlt] .

and	she	said	the	children	were	spoilt	.
和	她	说	这	孩子们	是	被宠坏了	.

她说孩子们被宠坏了。

['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [strɪkt] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Minna	and	Louie	had	determined	they	would	not	be	the	strict	parents	of	the
米娜	和	路易	有	决定	他们	会	不是	是	这	严格的	父母	的	这

['eldər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

elder	generation	,
长老	一代	,

米娜和路易已经决定，他们不会像老一辈那样严厉。

[ˌwerˈæz] [ˌhenriˈetə] , [huː] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] ['snʌbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

whereas	Henrietta	,	who	remembered	all	the	snubbing	of	her	youth	,
然而	亨丽埃塔	,	WHO	记得	全部	这	冷落	的	她	青年	,

而亨丽埃塔则记得她年轻时受到的所有冷落，

['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tɜːrn][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [snʌbz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər]

wanted	to	have	her	turn	of	giving	snubs	,	and	this	did	not	make	her
通缉	到	有	她	转动	的	给予	冷落	,	和	这	做过	不是	制作	她

['pɑːpjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

她也想体验一下冷落别人的感觉，但这并没有让她更受欢迎。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

She	never	grew	very	fond	of	these	children	,	but	kept	her	affection	for
她	绝不	生长	非常	喜爱	的	这些	孩子们	,	但	保留	她	感情	为了

['sʌmθɪŋ] [els] . [-]

something	else	.	[	62	]
某物	别的	.	[	-	]

她始终没有真正喜欢上这些孩子，而是把她的感情留给了别的事物。[62]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɪˈkjuːliər] ['lɔːŋɪŋ]

For	it	is	not	to	be	supposed	that	a	heart	with	such	peculiar	longing
为了	它	是	不是	到	是	据称	那	一个	心	和	这样的	奇特	渴望

[fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] ['fiːlɪŋ] [pleɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][pɑːrt]

for	love	was	to	be	satisfied	with	a	life	in	which	feeling	played	so	little	part
为了	爱	曾是	到	是	使满意	和	一个	生活	在	哪个	感觉	玩	所以	小的	部分

.

:

.

因为不能认为一颗对爱情有着如此特殊渴望的心，会满足于一种情感如此匮乏的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][əˈsaɪd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lʌvər] [naʊ] .

She	had	put	aside	the	desire	for	a	lover	now	.
她	有	放	旁边	这	欲望	为了	一个	情人	现在	.

她现在已经放弃了对爱人的渴望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][bʌt; bət] ['mærɪdʒ] ;

She	was	not	one	of	the	women	whom	nothing	will	satisfy	but	marriage	;
她	曾是	不是	一	的	这	女性	谁	没有什么	将要	满足	但	婚姻	;

她并非那种唯有婚姻才能满足的女人；

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][men] .

on	the	whole	she	did	not	care	very	much	for	men	.
在	这	所有的	她	做过	不是	关心	非常	很多	为了	男人	.

总的来说，她不太喜欢男人。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

She	wanted	what	she	had	always	wanted	,	something	to	love	and	something
她	通缉	什么	她	有	总是	通缉	,	某物	到	爱	和	某物

[tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

to	love	her	.
到	爱	她	.

她想要她一直想要的，一个可以爱的人，和一个爱她的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [wɪʃ] [maɪt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

And	she	had	good	reason	to	hope	that	at	last	that	wish	might	be	realized	,
和	她	有	好的	原因	到	希望	那	在	最后的	那	希望	可能	是	已实现	,

她有充分的理由希望，这个愿望最终能够实现。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['evlɪn] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

for	it	was	agreed	between	her	and	Evelyn	that	if	there	were	any	children	,
为了	它	曾是	同意	之间	她	和	伊芙琳	那	如果	那里	是	任何	孩子们	,

因为她和伊芙琳之间有约定，如果有孩子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [waɪl] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

she	was	to	bring	them	up	while	Evelyn	was	abroad	.
她	曾是	到	带来	他们	向上	尽管	伊芙琳	曾是	国外	.

伊芙琳出国期间，她负责抚养他们。

[raʊnd] [ðɪs] [hoʊp][ʃiː; ʃi] [bɪlt] ['meni] ['hæpi] [skiːmz] .

Round	this	hope	she	built	many	happy	schemes	.
圆形的	这	希望	她	建造	许多	快乐的	方案	.

她围绕着这个希望，构筑了许多美好的蓝图。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evlɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] [frʌm; frəm]

Henrietta	had	seen	very	little	of	Evelyn	all	this	time	—	the	regiment	went	from
亨丽埃塔	有	已见	非常	小的	的	伊芙琳	全部	这	时间	—	这	团	去	从

[wʌn] ['fɔːrən] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] — [bʌt; bət] ['veri] [ə'fekʃənət] ['letərz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

one	foreign	station	to	another	—	but	very	affectionate	letters	passed	between	the	two	.
一	外国的	车站	到	其他	—	但	非常	亲热	信件	通过了	之间	这	二	.

这段时间里，亨丽埃塔很少见到伊夫林——因为该团经常从一个外国驻地调往另一个外国驻地——但两人之间却互通了许多充满爱意的书信。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [noʊ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

For	some	years	no	children	were	born	.
为了	一些	年	不	孩子们	是	出生	.

有好几年没有孩子出生。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Then	came	a	little	girl	.
然后	来了	一个	小的	女孩	.

然后，来了一位小女孩。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['etə] , " [sed] ['ɛvəlɪnz] ['letər] ,

"	She	is	to	be	called	Etta	,	"	said	Evelyn's	letter	,
"	她	是	到	是	称为	埃塔	,	"	说	伊芙琳的	信	,

“她要叫艾塔，”伊芙琳在信中写道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər]['beɪbi][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz] .

"	and	you	know	she	is	your	baby	as	well	as	ours	.
"	和	你	知道	她	是	你的	婴儿	作为	出色地	作为	我们的	.

“你知道她既是你的孩子，也是我们的孩子。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][oʊld] [deɪz] ?

Do	you	remember	what	you	did	for	me	in	old	days	?
做	你	记住	什么	你	做过	为了	我	在	老的	天	?

你还记得以前你为我做过的事吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]['beɪbi] ,

I	think	of	how	you	will	do	the	same	for	baby	,
我	思考	的	如何	你	将要	做	这	相同的	为了	婴儿	,

我想着你以后也会这样对待宝宝。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] .

and	I	could	not	bear	for	anyone	else	to	do	it	but	you	.
和	我	可以	不是	熊	为了	任何人	别的	到	做	它	但	你	.

除了你，我无法忍受让其他人来做这件事。

" [ðə; ði]['beɪbi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] . [-]

"	The	baby	died	in	the	first	year	.	[	63	]
"	这	婴儿	死亡	在	这	第一的	年	.	[	-	]

“婴儿在第一年就夭折了。[63]

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [lɪvd] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['ʃɔːrtər] [taɪm] ; [ðen] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Then	came	a	little	boy	,	who	lived	an	even	shorter	time	;	then	another	little	girl	.
然后	来了	一个	小的	男生	,	WHO	居住地	一个	甚至	较短	时间	;	然后	其他	小的	女孩	.

然后又生了一个小男孩，但他的寿命更短；之后又生了一个小女孩。

[ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][hoʊp] [ðɪs] [taɪm] .

The	parents	and	Henrietta	hardly	dared	to	hope	this	time	.
这	父母	和	亨丽埃塔	几乎	敢于	到	希望	这	时间	.

这一次，父母和亨丽埃塔几乎不敢抱有任何希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perələs] [fɜːrst] [jɪr] [pæst] , [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['delɪkət] ,

But	the	perilous	first	year	passed	,	then	,	although	she	was	always	very	delicate	,
但	这	危险的	第一的	年	通过了	,	然后	,	虽然	她	曾是	总是	非常	精美的	,

[ə; eɪ] ['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

但危险的第一年过去了，尽管她一直体弱多病，但第二年，

[θɜːrd] , [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

third	,	and	fourth	.
第三	,	和	第四	.

第三，以及第四。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][plænz][wɜːr; wər] [mə'tjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][daɪd] [tuː] .

Then	,	when	the	plans	were	maturing	for	her	coming	home	,	she	died	too	.
然后	,	什么时候	这	计划	是	成熟	为了	她	未来	家	,	她	死亡	也	.

后来，就在她回家的计划即将完成的时候，她也去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [deθ] ['kænɑːt] [liːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fæməli] [ə'loʊn] ,

It	seems	sometimes	as	if	Death	cannot	leave	a	certain	family	alone	,
它	似乎	有时	作为	如果	死亡	不能	离开	一个	肯定	家庭	独自的	,

有时，死神似乎总是无法放过某个家庭。

[bʌt; bət] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

but	comes	back	to	it	again	and	again	.
但	来	后退	到	它	再次	和	再次	.

但他却总是回到这个问题上。

" ['evlɪn] [ɪz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [roʊt] ,
" Evelyn is broken - hearted , " her husband wrote ,
" 伊芙琳 是 破碎的 - 心地 , " 她 丈夫 写道 ,

“伊芙琳心碎了，”她丈夫写道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['ɪndiə] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [hɜːr; hər] [tuː] .
" and if she stays in this horrible India I believe I shall lose her too .
" 和 如果 她 停留 在 这 可怕 印度 我 相信 我 将 失去 她 也 .

“如果她继续留在这个可怕的印度，我相信我也会失去她。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] ['redʒɪmənt] ,
I am going to exchange if I can to a home regiment ,
我 是 去 到 交换 如果 我 能 到 一个 家 团 ,

如果可以的话，我打算转到家乡的部队服役。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi] .
or I shall leave the army .
或者 我 将 离开 这 军队 .

否则我将离开军队。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [wiː; wi][duː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
I do not care what we do as long as I get her away .
我 做 不是 关心 什么 我们 做 作为 长的 作为 我 得到 她 离开 .

只要能把她弄走，我不在乎我们做什么。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kiːps] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
In the midst of it all she keeps thinking of how you will feel it .
在 这 中间 的 它 全部 她 保持 思维 的 如何 你 将要 感觉 它 .

在这一切之中，她一直在想你会有什么感受。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
I believe a good cry with you is the one thing that might comfort her .
我 相信 一个 好的 哭 和 你 是 这 一 事物 那 可能 舒适 她 .

我相信和你一起痛哭一场或许能让她感到安慰。

" [ˌhenri'etə] [tʊk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" Henrietta took this letter to her father ,
" 亨丽埃塔 采取 这 信 到 她 父亲 ,

亨丽埃塔把这封信带给了她的父亲，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][aʊt][tuː; tə]['ɪndiə][æt; ət][wʌns] .
and implored him to let her go out to India at once .
和 恳求 他 到 让 她 去 出去 到 印度 在 一次 .

她恳求他立刻放她去印度。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstər] . ['sɪmənz] , [ðoʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
But this Mr . Symons , though kind and sympathetic and truly sorry for
但 这 先生 . 西蒙斯 , 尽管 种类 和 交感神经 和 真的 对不起 为了
['evlɪn] ,
Evelyn ,
伊芙琳 ,

但是这位西蒙斯先生，虽然心地善良、富有同情心，并且真心为伊芙琳感到难过，

[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'laʊ] .
could not bring himself to allow .
可以 不是 带来 他自己 到 允许 .

他实在无法允许。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]['vaɪələnt] [ʌp'hiːvəlz] .
He was getting to the age when he shrank from violent upheavals .
他 曾是 获得 到 这 年龄 什么时候 他 缩小 从 暴力 动荡 .

他年纪大了，开始害怕剧烈的动荡。

['hɜːrbərt] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['ɪndiə] .

Herbert	said	they	were	leaving	India	.
赫伯特	说	他们	是	离开	印度	.

赫伯特说他们要离开印度了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [-]

By	the	time	she	arrived	they	[	64	]
经过	这	时间	她	到达的	他们	[	-	]

当她到达时，他们[64]

[wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

would	probably	be	gone	,	and	then	what	a	wild	goose	chase	it	would	be	.
会	大概	是	已消失	,	和	然后	什么	一个	荒野	鹅	追赶	它	会	是	.

可能早就消失了，到时候岂不是白费力气?

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

Then	,	of	course	,	she	could	not	go	alone	,	and	who	was	to	go	with
然后	,	的	课程	,	她	可以	不是	去	独自的	,	和	WHO	曾是	到	去	和

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

那么，她当然不能独自前往，谁又能陪她一起去呢?

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə]['goʊɪŋ] ,

Her	brothers	could	not	spare	the	time	,	and	he	did	not	feel	up	to	going	,
她	兄弟	可以	不是	空闲的	这	时间	,	和	他	做过	不是	感觉	向上	到	去	,

她的兄弟们抽不出时间，而他也感觉身体不舒服，不想去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	must	have	a	man	with	her	.
和	她	必须	有	一个	男人	和	她	.

她身边必须有个男人。

['edwərd] ?

Edward	?
爱德华	?

爱德华?

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

No	,	certainly	not	.
不	,	当然	不是	.

不，当然不是。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['edwərd] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] ['oʊdər] .

Since	his	speculations	,	Edward	was	in	bad	odour	.
自从	他的	猜测	,	爱德华	曾是	在	坏的	气味	.

自从他那些猜测之后，爱德华的名声就一落千丈。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['letər] — [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː] —

it	would	be	much	better	to	write	a	kind	letter	—	he	would	write	too	—
它	会	是	很多	更好的	到	写	一个	种类	信	—	他	会	写	也	—

[ænd; ənd][drɑːp] [ðɪs] ['riːəli] ['fuːlɪʃ] [skiːm] ,

and	drop	this	really	foolish	scheme	,
和	降低	这	真的	愚蠢	方案	,

最好写封友好的信——他也会回信的——然后放弃这个愚蠢至极的计划。

[wɪtʃ] [wʊd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [biː; bi] ['veri] ['kɔːstli] ,

which	would	,	among	other	things	,	be	very	costly	,
哪个	会	,	之中	其他	事物	,	是	非常	昂贵	,

这将会造成诸多问题，其中最主要的就是高昂的成本。

[mɔːr] ['kɔːstli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [dʒʌst] [ðen] .

more	costly	than	he	felt	prepared	to	face	just	then	.
更多的	昂贵	比	他	毛毡	准备	到	脸	只是	然后	.

代价比他当时所能承受的要高得多。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'loʊn] .

She	said	she	would	go	alone	.
她	说	她	会	去	独自的	.

她说她会独自前往。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['sæŋkʃ(ə)n] .

"	Then	you	would	go	entirely	without	my	sanction	.
"	然后	你	会	去	完全	没有	我的	制裁	.

“那样的话，你就完全没有得到我的许可了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

It	is	a	perfectly	impossible	thing	for	a	young	lady	to	contemplate	.
它	是	一个	完美	不可能的	事物	为了	一个	年轻的	女士	到	沉思	.

对于一位年轻女士来说，这是完全不可能考虑的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə]

You	have	never	even	been	on	the	Continent	,	and	you	think	of	travelling	to
你	有	绝不	甚至	到过	在	这	大陆	,	和	你	思考	的	旅行	到

['ɪndiə] [ˌʌnə'tendɪd] .

India	unattended	.
印度	无人看管	.

你甚至从未踏足过这片大陆，却想独自前往印度旅行。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['æktɪd][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,

"	She	had	never	acted	in	opposition	to	her	parents	,
"	她	有	绝不	行动	在	反对	到	她	父母	,

她从未违背过父母的意愿，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] , [wen]

though	she	had	often	been	domineering	to	her	father	in	small	matters	,	when
尽管	她	有	经常	到过	盛气凌人	到	她	父亲	在	小的	事情	,	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

he	had	not	resisted	.
他	有	不是	抵抗	.

虽然她经常在小事上对父亲颐指气使，而父亲却没有反抗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wiːk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [faɪt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʊd] [nɑːt] [faɪt]

She	was	always	weak	,	she	could	only	fight	when	the	other	side	would	not	fight
她	曾是	总是	虚弱的	,	她	可以	仅有的	斗争	什么时候	这	其他	边	会	不是	斗争

[bæk] .

back	.
后退	.

她一直都很虚弱，只有在对方不还手的时候才能反击。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " ['nɑːnsens] ,

She	said	,	"	Oh	,	father	,	I	must	go	,	"	and	when	he	said	,	"	Nonsense	,
她	说	,	"	哦	,	父亲	,	我	必须	去	,	"	和	什么时候	他	说	,	"	废话	,

她说：“哦，父亲，我必须走了。”当他说：“胡说，

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm]

I	couldn't	think	of	it	,	"	she	collapsed	,	partly	from	cowardice	,	partly	from
我	不能	思考	的	它	,	"	她	倒塌	,	部分	从	怯懦	,	部分	从

['duːti] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [-]

duty	,	though	her	[	65	]
责任	,	尽管	她	[	-	]

“我当时想不出办法，”她倒下了，一部分是因为怯懦，一部分是因为责任，尽管她[65]

['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [strɔːŋ] - [wɪld] ['iːðər] ,

father	was	not	in	the	least	strong	-	willed	either	,
父亲	曾是	不是	在	这	至少	强的	-	意志	任何一个	,

父亲也丝毫没有意志坚定的一面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪriəs] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] .

and	with	a	little	serious	resistance	would	have	been	made	to	yield	.
和	和	一个	小的	严肃的	反抗	会	有	到过	制成	到	屈服	.

只要稍加抵抗，他们就会屈服。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['bɪtərli] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] ['letər] , " [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] .

She	felt	bitterly	the	reproach	in	Evelyn's	letter	,	"	If	only	you	could	have	come	.
她	毛毡	苦涩地	这	责备	在	伊芙琳的	信	,	"	如果	仅有的	你	可以	有	来	.

她对伊芙琳信中的责备感到无比愤慨：“如果你能来就好了。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz]['waɪldli] ['retʃɪd] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	She	did	not	feel	as	wildly	wretched	as	fifteen	years	ago	,
"	她	做过	不是	感觉	作为	疯狂地	可怜	作为	十五	年	前	,

“她不再像十五年前那样感到极度痛苦了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt]

because	now	in	middle	age	what	she	passed	through	at	the	moment	was	not
因为	现在	在	中间	年龄	什么	她	通过了	通过	在	这	片刻	曾是	不是

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['despərət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

of	the	same	desperate	importance	;
的	这	相同的	绝望的	重要性	;

因为如今她已步入中年，此刻所经历的一切对她而言已不再像当初那样至关重要；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [hoʊp] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðæt] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ]

but	then	she	had	a	small	corner	of	hope	hidden	away	that	perhaps	something
但	然后	她	有	一个	小的	角落	的	希望	隐	离开	那	也许	某物

[maɪt] ['hæpən] ,

might	happen	,
可能	发生	,

但她内心深处仍然藏着一丝希望，或许会发生什么事。

[ˌwer'æz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər]

whereas	now	she	realized	clearly	that	the	prospect	which	had	given	her	her
然而	现在	她	已实现	清楚地	那	这	前景	哪个	有	给定	她	她

[tʃiːf] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər]['evər] .

chief	interest	and	delight	was	destroyed	for	ever	.
首席	兴趣	和	喜	曾是	损毁	为了	曾经	.

而现在她清楚地意识到，曾经带给她最大兴趣和快乐的前景已经永远破灭了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [toʊld][ɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [nuː'moʊniə] .

The	trouble	told	on	her	,	she	caught	a	chill	,	which	developed	into	pneumonia	.
这	麻烦	讲述	在	她	,	她	捕捉	一个	寒意	,	哪个	发达	进入	肺炎	.

麻烦接踵而至，她着凉了，结果发展成了肺炎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] ,

She	was	dangerously	ill	for	some	weeks	,	and	when	she	was	better	,
她	曾是	危险地	患病的	为了	一些	周	,	和	什么时候	她	曾是	更好的	,

她病得很重，持续了好几周，好转之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [streŋθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][get]

she	was	long	in	getting	up	her	strength	,	because	she	had	no	wish	to	get
她	曾是	长的	在	获得	向上	她	力量	,	因为	她	有	不	希望	到	得到

[wel] .

well	.
出色地	.

她过了很久才恢复体力，因为她根本不想康复。

['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [ˌhenri'etə] [ʃʊd; ʃəd] " [fret] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɛvəlɪnz]

Minna	and	Louie	thought	it	odd	that	Henrietta	should	"	fret	so	much	about	Evelyn's
米娜	和	路易	想法	它	奇怪的	那	亨丽埃塔	应该	"	烦恼	所以	很多	关于	伊芙琳的

['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

children	whom	she	had	never	seen	.
孩子们	谁	她	有	绝不	已见	.

米娜和路易觉得亨丽埃塔“如此担心她从未见过的伊芙琳的孩子们”很奇怪。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌs] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['oʊvər]

She	has	always	seemed	to	make	so	much	more	fuss	over	them	than	over
她	有	总是	似乎	到	制作	所以	很多	更多的	大惊小怪	超过	他们	比	超过

[hɜːr; hər] [oʊn] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

her	own	nephews	and	nieces	in	England	.
她	自己的	侄子们	和	侄女	在	英格兰	.

她似乎总是对他们格外关照，远胜于关照她在英国的亲侄子侄女。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [dɪr] ['evlɪn] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] , [-]

Of	course	,	it	was	natural	that	dear	Evelyn	herself	should	be	distracted	,	[	66	]
的	课程	,	它	曾是	自然的	那	亲爱的	伊芙琳	她自己	应该	是	愕	,	[	-	]

当然，亲爱的伊芙琳本人感到心烦意乱也是很自然的。[66]

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

but	for	Henrietta	it	almost	seemed	a	little	exaggerated	.
但	为了	亨丽埃塔	它	几乎	似乎	一个	小的	夸张的	.

但对亨丽埃塔来说，这似乎有点夸张了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ðə; ði]['dɑːktər] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

"	When	she	was	well	enough	to	travel	,	the	doctor	recommended	the	South	of
"	什么时候	她	曾是	出色地	足够的	到	旅行	,	这	医生	受到推崇的	这	南	的

[fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

France	for	the	winter	,
法国	为了	这	冬天	,

“当她身体状况允许旅行时，医生建议她去法国南部过冬。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] [frend] , [ðə; ði] ['kæri] ['boʊˌstɑːk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

and	she	went	away	with	a	married	friend	,	the	Carrie	Bostock	of	the	Italian
和	她	去	离开	和	一个	已婚	朋友	,	这	凯莉	博斯托克	的	这	意大利语

['riːdiŋz] .

readings	.
阅读	.

她和一位已婚的朋友一起离开了，这位朋友就是意大利朗诵会的凯莉·博斯托克。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] , [huː] [hæd; həd] ['nevər]

It	was	all	very	pleasant	and	entertaining	to	Henrietta	,	who	had	never
它	曾是	全部	非常	令人愉快的	和	娱乐	到	亨丽埃塔	,	WHO	有	绝不

[bɪn] [ə'brɔːd] ,

been	abroad	,
到过	国外	,

对于从未出过国的亨丽埃塔来说，这一切都非常愉快和有趣。

['nevər] ['iːv(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .

never	even	away	from	her	own	family	.
绝不	甚至	离开	从	她	自己的	家庭	.

她甚至从未离开过自己的家人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [draʊn] [θɔ:t] ,

In	the	Riviera	she	could	to	a	certain	extent	drown	thought	,
在	这	里维埃拉	她	可以	到	一个	肯定	程度	溺水	想法	,

在里维埃拉，她可以在某种程度上忘却烦恼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

but	she	counted	the	days	with	consternation	,
但	她	计数	这	天	和	惊愕	,

但她焦急地数着日子，

[æz; əz] [i:tʃ] [wʌn][ɪn][ɪts] [flaɪt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['nɪrər] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [laɪf] [ə'gen] [æt; ət] [hoʊm] .

as	each	one	in	its	flight	brought	her	nearer	to	taking	up	life	again	at	home	.
作为	每个	一	在	它是	航班	带来	她	更近	到	采取	向上	生活	再次	在	家	.

每一次飞行都让她离重新回到家中开始新生活更近一步。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

One	afternoon	she	received	a	letter	from	her	father	.
一	下午	她	已收到	一个	信	从	她	父亲	.

一天下午，她收到了父亲的来信。

" [maɪ] [dɪr] [ˌhenri'etə] , " [ˌaɪ 'ti:][ræn] ,

"	My	dear	Henrietta	,	"	it	ran	,
"	我的	亲爱的	亨丽埃塔	,	"	它	跑	,

“我亲爱的亨丽埃塔，”它写道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi]

"	I	do	not	know	if	you	will	be	surprised	to	hear	that	I	am	engaged	to	be
"	我	做	不是	知道	如果	你	将要	是	惊讶	到	听到	那	我	是	已订婚的	到	是

['mærid] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɔ:tərz] .

married	to	Mrs	.	Waters	.
已婚	到	太太	.	沃特斯	.

“我不知道你听到我已与沃特斯夫人订婚的消息是否会感到惊讶。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [noʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

We	have	not	known	one	another	very	long	,
我们	有	不是	已知	一	其他	非常	长的	,

我们认识的时间并不长，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['veri] [su:n] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər]

but	I	must	say	I	very	soon	felt	that	she	would	be	one	who	could	take	your
但	我	必须	说	我	非常	很快	毛毡	那	她	会	是	一	WHO	可以	拿	你的

[dɪr] ['mʌðɚz] [pleɪs] .

dear	mother's	place	.
亲爱的	母亲的	地方	.

但我必须说，我很快就觉得她可以取代你亲爱的母亲的位置。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] ['wɪðər] ['mætərz] [wɜ:r; wər]

I	think	it	is	very	possible	that	you	may	have	observed	whither	matters	were
我	思考	它	是	非常	可能的	那	你	可能	有	观察到	往哪里去	事情	是

['tendɪŋ] .

tending	.
倾向于	.

我认为你很可能已经注意到事情的发展方向了。

[aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] ,

I	feel	certain	that	we	shall	all	be	very	happy	together	,
我	感觉	肯定	那	我们	将	全部	是	非常	快乐的	一起	,

我确信我们一定会幸福地生活在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][wɔ:rm] ['letər] [ʌv; əv] ['welkəm] [-]

and	I	hope	you	will	write	her	a	warm	letter	of	welcome	[	67	]
和	我	希望	你	将要	写	她	一个	温暖的	信	的	欢迎	[	-	]

我希望你能给她写一封热情洋溢的欢迎信[67]

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

to	our	family	.
到	我们的	家庭	.

致我们的家人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [biː; bi][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

She	will	,	I	am	sure	,	be	both	mother	and	sister	to	you	,	etc	.
她	将要	,	我	是	当然	,	是	两个都	母亲	和	姐姐	到	你	,	ETC	.

我相信，她会既是你的母亲，又是你的姐姐等等。

" [ðə; ðiː] [nuːz] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] .

"	The	news	was	staggering	to	Henrietta	.
"	这	消息	曾是	令人震惊	到	亨丽埃塔	.

亨丽埃塔听到这个消息后震惊不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['nʌθɪŋ]

She	had	been	so	engrossed	in	her	own	trouble	that	she	had	observed	nothing
她	有	到过	所以	全神贯注	在	她	自己的	麻烦	那	她	有	观察到	没有什么

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

of	what	was	going	on	around	her	.
的	什么	曾是	去	在	大约	她	.

她一直沉浸在自己的烦恼中，对周围发生的事情一无所知。

['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['setld] [ɪn][ðə; ðiː] ['neɪbərhʊd] ,

Mrs	.	Waters	,	a	widow	,	who	had	lately	settled	in	the	neighbourhood	,
太太	.	沃特斯	,	一个	寡妇	,	WHO	有	最近	定居	在	这	邻里	,

沃特斯太太是一位寡妇，最近搬到了附近居住。

[hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [hɜːrz] ,

had	been	several	times	to	their	house	and	had	entertained	them	at	hers	,
有	到过	一些	时代	到	他们的	房子	和	有	娱乐	他们	在	她的	,

她曾多次到他们家做客，也曾在自己家招待过他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frendli] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ˌhɛnri'ɛtəz] [hed] .

but	that	she	should	be	anything	more	than	a	friendly	acquaintance	had	never	entered	Henrietta's	head	.
但	那	她	应该	是	任何事物	更多的	比	一个	友好的	熟人	有	绝不	进入	亨丽埃塔的	头	.

但亨丽埃塔从未想过，她和亨丽埃塔的关系会超越友好的熟人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['aʊstɪd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['aʊstɪd] ,

She	was	to	be	ousted	,	her	mother	was	to	be	ousted	,
她	曾是	到	是	被驱逐	,	她	母亲	曾是	到	是	被驱逐	,

她将被赶下台，她的母亲也将被赶下台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ɪntərloʊpər] .

and	she	was	to	give	a	warm	welcome	to	the	interloper	.
和	她	曾是	到	给	一个	温暖的	欢迎	到	这	闯入者	.

她要热情欢迎这位不速之客。

[hɜːr; hər] [fər'gɑːtn] ['tempər] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

Her	forgotten	temper	burst	forth	.
她	被遗忘的	脾气	爆裂	前进	.

她早已被遗忘的坏脾气突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

She	wrote	a	violent	letter	to	her	father	,
她	写道	一个	暴力	信	到	她	父亲	,

她给父亲写了一封措辞激烈的信。

['hɜːrlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [θɪŋz] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði]

hurling	**at**	**him**	**all**	**the**	**ridiculous**	**exaggerated**	**things**	**that**	**most**	**people**	**feel**	**at**	**the**
投掷	在	他	全部	这	荒谬的	夸张的	事物	那	最多	人们	感觉	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

beginning	**of**	**a**	**rage**	**,**
开始	的	一个	愤怒	,

他向他抛出了大多数人在愤怒初期都会有的那些荒谬夸张的想法，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [fjuː] [ɑːr; ər][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə]['peɪpər] .

but	**which**	**few**	**are**	**so**	**mad**	**as**	**to**	**commit**	**to**	**paper**	**.**
但	哪个	很少	是	所以	疯狂的	作为	到	犯罪	到	纸	.

但很少有人疯狂到把这些写下来。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .

She	**refused**	**altogether**	**to**	**write**	**to**	**Mrs**	**.**	**Waters**	**.**
她	拒绝	共	到	写	到	太太	.	沃特斯	.

她完全拒绝给沃特斯夫人写信。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'liːvd] [hɜːr'self][baɪ] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] ['evriθɪŋ] ['kæri] [sed] ,

She	**also**	**relieved**	**herself**	**by**	**contradicting**	**everything**	**Carrie**	**said**	**,**
她	还	松了口气	她自己	经过	矛盾的	一切	凯莉	说	,

她还通过反驳凯莉说的一切来缓解自己的痛苦。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðoʊz] [lɔːŋ] [tɔːks] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] ,

thus	**giving**	**her**	**a**	**good**	**excuse**	**for**	**those**	**long**	**talks**	**to**	**a**	**third**	**party**	**,**
因此	给予	她	一个	好的	原谅	为了	那些	长的	会谈	到	一个	第三	派对	,

这样就给了她一个很好的借口，可以和第三方进行长时间的谈话。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [teɪk] [pleɪs] [wen] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'brɔːd] [tə'geðər] , [bɪ'gɪnɪŋ] ,

which	**frequently**	**take**	**place**	**when**	**friends**	**have**	**been**	**abroad**	**together**	**,**	**beginning**	**,**
哪个	频繁地	拿	地方	什么时候	朋友们	有	到过	国外	一起	,	开始	,

这种情况经常发生在朋友们一起出国旅行之后，首先是：

" [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	**I**	**really**	**had**	**no**	**idea**	**she**	**could**	**.**
"	我	真的	有	不	主意	她	可以	.

“我真的没想到她能做到。”

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] , [æz; əz]['juːʒuəl][ʃiː; ʃi] [-]

"	**After**	**she**	**had**	**written**	**the**	**letter**	**,**	**as**	**usual**	**she**	**[**	**68**	**]**
"	后	她	有	书面	这	信	,	作为	通常	她	[	-	]

“她写完信后，像往常一样[68]

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

was	**very**	**much**	**ashamed**	**.**
曾是	非常	很多	羞愧	.

我感到非常羞愧。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'gen] [ˌʌn'seiŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

She	**wrote**	**again**	**unsaying**	**all**	**she**	**had**	**said**	**,**
她	写道	再次	不言而喻	全部	她	有	说	,

她又写了一遍，但把之前说过的话全都收回了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['wuːndɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

but	**her**	**father**	**had**	**been**	**too**	**much**	**wounded**	**to**	**reply**	**.**
但	她	父亲	有	到过	也	很多	受伤	到	回复	.

但她父亲伤得太重，无法回答。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [laɪt]

She	came	back	just	a	little	before	the	wedding	to	see	him	in	quite	a	new	light
她	来了	后退	只是	一个	小的	前	这	婚礼	到	看	他	在	相当	一个	新的	光

— [ə; eɪ] ['lʌvər] ,

—	a	lover	,
一	一个	情人	,

她在婚礼前不久回来，对他有了全新的认识——他成了她的情人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət]['sɪksti] - [faɪv][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz][æt; ət]['fɔːrti] - ['sev(ə)n][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn]

for	he	at	sixty	-	five	and	Mrs	.	Waters	at	forty	-	seven	had	fallen	in
为了	他	在	六十	-	五	和	太太	.	沃特斯	在	四十	-	七	有	倒下	在

[lʌv] .

love	.
爱	.

因为他六十五岁，沃特斯夫人四十七岁，他们相爱了。

[wen] [ˌhenri'etə] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ,

When	Henrietta	saw	more	of	her	stepmother	to	be	,
什么时候	亨丽埃塔	锯	更多的	的	她	后妈	到	是	,

当亨丽埃塔更多地见到她未来的继母时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['ɑːnəsti] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

she	had	in	honesty	to	own	that	she	liked	her	.
她	有	在	诚实	到	自己的	那	她	喜欢	她	.

她不得不诚实地承认，她喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['veri] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd] ,

She	was	not	only	very	attractive	,	but	she	was	so	thoroughly	nice	and	kind	,
她	曾是	不是	仅有的	非常	吸引人的	,	但	她	曾是	所以	彻底	好的	和	种类	,

她不仅长相非常漂亮，而且人也特别好、特别善良。

[soʊ][ɪn'tent][ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] , [soʊ][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['ɛrz][ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ,

so	intent	on	making	people	happy	,	so	entirely	without	airs	of	patronage	,
所以	意图	在	制作	人们	快乐的	,	所以	完全	没有	播出	的	赞助	,

一心想让人们开心，完全没有居高临下的姿态

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɔːmd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

and	Henrietta	could	see	how	everybody	warmed	under	her	smile	.
和	亨丽埃塔	可以	看	如何	大家	温暖	在下面	她	微笑	.

亨丽埃塔能感觉到，她的笑容让每个人都感到温暖。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

Henrietta	had	settled	that	she	would	not	live	at	home	after	the	marriage	.
亨丽埃塔	有	定居	那	她	会	不是	居住	在	家	后	这	婚姻	.

亨丽埃塔已经决定婚后不住在家里。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði] ['letər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ]

Neither	she	nor	her	father	could	forget	the	letter	,	it	was	better	that	they
两者都不	她	也不	她	父亲	可以	忘记	这	信	,	它	曾是	更好的	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt] .

should	part	.
应该	部分	.

她和她父亲都无法忘记那封信，他们最好还是分开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [æskt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] , [bʌt; bət] ['niːðər] [felt] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌðər]

She	had	again	asked	his	forgiveness	,	but	neither	felt	at	ease	with	the	other
她	有	再次	问	他的	饶恕	,	但	两者都不	毛毡	在	舒适	和	这	其他

.

:
.

她再次请求他的原谅，但两人都无法与对方坦然相处。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

She	stayed	for	a	few	weeks	after	Mr	.	and	Mrs	.	Symons	came	back	from
她	入住	为了	一个	很少	周	后	先生	.	和	太太	.	西蒙斯	来了	后退	从

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] ,

the	honeymoon	,
这	蜜月	,

西蒙斯夫妇蜜月回来后，她又住了几个星期。

[ænd; ənd] [sɔː] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tʃeɪndʒd] .

and	saw	almost	with	consternation	,	how	the	spirit	of	the	house	changed	.
和	锯	几乎	和	惊愕	,	如何	这	精神	的	这	房子	已更改	.

他几乎惊愕地发现，这栋房子的气氛发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['piːsf(ə)l] , ['kɔːrdʒəl] , [hɑːr'moʊniəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər]

It	became	peaceful	,	cordial	,	harmonious	;	it	would	not	have	been	known	for
它	成为	和平	,	亲切	,	和谐	;	它	会	不是	有	到过	已知	为了

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

the	same	house	.
这	相同的	房子	.

它变得和平、友善、和谐；它不会再以这栋房子而闻名了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ; ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [-]

The	whole	household	liked	Mrs	.	Symons	;	even	her	own	[	69	]
这	所有的	家庭	喜欢	太太	.	西蒙斯	;	甚至	她	自己的	[	-	]

全家人都喜欢西蒙斯太太；甚至她自己的家人也喜欢她[69]

[dɔːg] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌhenri'etə] .

dog	deserted	Henrietta	.
狗	荒凉的	亨丽埃塔	.

狗抛弃了亨丽埃塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['aʊstɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

It	was	not	that	she	was	ousted	from	her	place	,
它	曾是	不是	那	她	曾是	被驱逐	从	她	地方	,

并非她被赶下了台，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] .

it	was	that	Mrs	.	Symons	created	a	place	,	which	never	had	been	hers	.
它	曾是	那	太太	.	西蒙斯	创建	一个	地方	,	哪个	绝不	有	到过	她的	.

西蒙斯夫人创造了一个原本不属于她的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [twelv] ['jɪrz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self]

She	had	had	no	idea	in	all	these	twelve	years	how	little	she	had	made	herself
她	有	有	不	主意	在	全部	这些	十二	年	如何	小的	她	有	制成	她自己

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

十二年来，她一直没有意识到自己有多么不讨人喜欢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃæns] , [hɜːr; hər][wʌn] [greɪt] [tʃæns] , [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	had	her	chance	,	her	one	great	chance	,	in	life	,	and	she
她	有	有	她	机会	,	她	一	伟大的	机会	,	在	生活	,	和	她

[hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

had	missed	it	.
有	错过	它	.

她曾有过一次机会，她人生中唯一一次绝佳的机会，但她错过了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][kaɪnd] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][prɑːˈsperəti] , [ˈɪntrəst]

When	she	went	away	,	there	were	kind	good	wishes	for	her	prosperity	,	interest
什么时候	她	去	离开	,	那里	是	种类	好的	愿望	为了	她	繁荣	,	兴趣

[ɪn][hɜːr; hər][plænz] ,

in	her	plans	,
在	她	计划	,

她离开时，人们纷纷送上美好的祝愿，希望她一切顺利，并对她的计划表示关心。

['meni] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'gret] ;

many	hopes	that	she	would	visit	them	,	but	no	regret	;
许多	希望	那	她	会	访问	他们	,	但	不	后悔	;

许多家人都希望她能来看望他们，但她并不后悔；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [pəˈzest] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd]

with	a	clearness	and	honesty	of	sight	she	unfortunately	possessed	she	realized
和	一个	清晰度	和	诚实	的	视线	她	很遗憾	拥有	她	已实现

[ðæt] — [noʊ] [rɪ'gret] .

that	—	no	regret	.
那	—	不	后悔	.

她不幸地拥有一种清晰而诚实的洞察力，她意识到——不后悔。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪn'sɪrli] [traɪd] [tuː; tə][duː]

What	was	the	use	of	twelve	years	in	which	she	had	sincerely	tried	to	do
什么	曾是	这	使用	的	十二	年	在	哪个	她	有	真挚地	尝试	到	做

[hɜːr; hər] [best] ,

her	best	,
她	最好的	,

她真心实意地努力了十二年，这一切又有什么用呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪlt] [ʌp] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ?

if	she	had	not	built	up	some	little	memorial	of	affection	?
如果	她	有	不是	建造	向上	一些	小的	纪念馆	的	感情	?

如果她没有留下一些表达爱意的纪念物呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɑːntɪd] .

It	was	the	old	complaint	of	all	her	life	,	"	I	am	not	wanted	.
它	曾是	这	老的	抱怨	的	全部	她	生活	,	"	我	是	不是	通缉	.

这是她一生中一直抱怨的一句话：“我不被需要。”

" [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn]

"	The	anguish	she	had	shared	with	Evelyn	and	her	husband	had	been
"	这	痛苦	她	有	共享	和	伊芙琳	和	她	丈夫	有	到过

[mʌtʃ] ['ʃɑːrpər] ,

much	sharper	,
很多	更锐利	,

“她与伊芙琳和她丈夫共同承受的痛苦要强烈得多，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['juːniən]

but	in	the	midst	of	it	there	had	been	consolation	in	the	exquisite	union
但	在	这	中间	的	它	那里	有	到过	安慰	在	这	精美的	联盟

[ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .

they	had	felt	with	the	children	and	with	one	another	.
他们	有	毛毡	和	这	孩子们	和	和	一	其他	.

但即便如此，他们也从与孩子们以及彼此之间感受到的美好情谊中得到了慰藉。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ;

Here	there	was	nothing	to	cheer	her	;
这里	那里	曾是	没有什么	到	欢呼	她	;

这里没有什么能让她高兴的；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wen] [wʌn] [feɪlz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

there	is	not	much	consolation	when	one	fails	where	it	seems	quite	easy	for	others
那里	是	不是	很多	安慰	什么时候	一	失败	在哪里	它	似乎	相当	简单的	为了	其他的

[tuː; tə] [sək'siːd] .

to	succeed	.
到	成功	.

当别人似乎轻而易举地成功，而自己却失败时，这并不能带来多少安慰。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

Now	that	it	became	evident	that	she	would	[	70	]
现在	那	它	成为	明显	那	她	会	[	-	]

既然她会[70]这一点已经很明显了

[biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [mɪst] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn]

be	so	little	missed	,	she	was	in	haste	to	get	the	parting	over	and	be	gone
是	所以	小的	错过	,	她	曾是	在	匆忙	到	得到	这	离别	超过	和	是	已消失

.

:
.

她觉得没人会想念他，所以急着结束离别，赶紧离开。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌʌnəd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['mænɪdʒ]

But	her	unadventurous	spirit	shrank	from	going	out	in	the	world	to	manage
但	她	不爱冒险的	精神	缩小	从	去	出去	在	这	世界	到	管理

[baɪ] [ɪt'self] .

by	itself	.
经过	本身	.

但她生性胆怯，不敢独自闯荡世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

She	was	very	doubtful	what	she	should	do	.
她	曾是	非常	疑	什么	她	应该	做	.

她非常犹豫自己应该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['welkəmd] [baɪ] ['mɪnə] [ɔːr] ['luːi] ,

She	would	not	have	been	welcomed	by	Minna	or	Louie	,
她	会	不是	有	到过	欢迎	经过	米娜	或者	路易	,

她不会受到米娜或路易的欢迎。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

even	if	she	had	wished	to	live	with	them	.
甚至	如果	她	有	希望	到	居住	和	他们	.

即使她原本希望和他们一起生活。

[hɜːr; hər] ['sekənd] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['fɔːrən] [pleɪs] .

Her	second	brother	was	in	some	inaccessible	foreign	place	.
她	第二	兄弟	曾是	在	一些	无法进入	外国的	地方	.

她的二哥身处国外某个难以到达的地方。

['evlɪn] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

Evelyn	and	Herbert	were	also	far	out	of	reach	.
伊芙琳	和	赫伯特	是	还	远的	出去	的	抵达	.

伊芙琳和赫伯特也远远地联系不上。

[hiː; hi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [æt; ət]['hælɪfæks] , [ɪn]

He	had	exchanged	into	a	regiment	which	was	quartered	at	Halifax	,	in
他	有	交换	进入	一个	团	哪个	曾是	四分	在	哈利法克斯	,	在

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

他被调入驻扎在加拿大哈利法克斯的一个团。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] [greɪt] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [feɪst] ,

But	the	distance	,	however	great	,	might	have	been	faced	,
但	这	距离	,	然而	伟大的	,	可能	有	到过	面对	,

但是，无论距离多么遥远，我们都可能面临这样的挑战。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rbərt] .

if	she	had	not	had	a	miserable	quarrel	with	Herbert	.
如果	她	有	不是	有	一个	悲惨的	争吵	和	赫伯特	.

如果她没有和赫伯特发生那场不愉快的争吵的话。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['lɪt(ə)l]

It	began	with	some	misunderstanding	about	the	tombstone	on	the	youngest	little
它	开始	和	一些	误解	关于	这	墓碑	在	这	最小的	小的

['gɜ:lz] [greɪv] ,

girl's	grave	,
女孩们	严重	,

事情的起因是对最小的小女孩墓碑上的铭文产生了一些误会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] .

to	which	Henrietta	had	wished	to	contribute	.
到	哪个	亨丽埃塔	有	希望	到	贡献	.

亨丽埃塔也希望为此做出贡献。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['evlɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɔ:rnəs] [ʌv; əv][wɔ:rn] - [aʊt]

She	had	written	to	Evelyn	from	the	Riviera	in	all	the	soreness	of	worn	-	out
她	有	书面	到	伊芙琳	从	这	里维埃拉	在	全部	这	疼痛	的	磨损	-	出去

[nə:vs] [ænd; ənd] [gri:f] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [hæz; həz] [gɔ:n] .

nerves	and	grief	from	which	the	sublimity	has	gone	.
神经	和	悲伤	从	哪个	这	崇高	有	已消失	.

她从里维埃拉给伊芙琳写信，信中充满了疲惫不堪的神经和悲伤，崇高之美已荡然无存。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [meɪd] [hɜ:r; hər]

The	very	fact	that	they	had	been	drawn	so	close	to	one	another	made	her
这	非常	事实	那	他们	有	到过	绘制	所以	关闭	到	一	其他	制成	她

['speʃəli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [tu:; tə] ['evlɪn] .

specially	irritable	to	Evelyn	.
特别	易怒的	到	伊芙琳	.

正是因为她们彼此走得如此亲近，才让她对伊芙琳格外恼火。

['æftər] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['letərz] , [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hɜ:rbərt] :

After	one	or	two	of	her	letters	,	an	answer	came	from	Herbert	:
后	一	或者	二	的	她	信件	,	一个	回答	来了	从	赫伯特	:

在她写了一两封信之后，赫伯特回信了：

" ['evlɪn] [ɪz] ['veri] [ɪl] [frʌm; frəm][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θru:] ,

"	Evelyn	is	very	ill	from	all	she	has	been	through	,
"	伊芙琳	是	非常	患病的	从	全部	她	有	到过	通过	,

“伊芙琳因为经历的一切而病得很重。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['evri]

and	the	doctor	says	it	is	most	important	that	she	should	be	kept	from	every
和	这	医生	说道	它	是	最多	重要的	那	她	应该	是	保留	从	每一个

[-]
[71]
[-]

医生说，最重要的是要让她远离一切[71]

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɜ:ri] .

sort	of	worry	.
种类	的	担心	.

有点担心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [æt; ət][jʊr; jər][læst] ['letər] ,

She	was	so	much	distressed	at	your	last	letter	,
她	曾是	所以	很多	苦恼	在	你的	最后的	信	,

她对你的最后一封信非常伤心。

[ænd; ənd] ['ænsər] [juː; jʊ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	answering	you	took	so	much	out	of	her	,
和	回答	你	采取	所以	很多	出去	的	她	,

回答你的问题让她筋疲力尽。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

that	I	have	taken	the	liberty	of	keeping	this	one	from	her	.
那	我	有	已采取	这	自由	的	保持	这	一	从	她	.

我擅自决定不让她知道这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

You	have	no	right	to	write	to	her	in	this	way	,
你	有	不	正确的	到	写	到	她	在	这	方式	,

你无权以这种方式给她写信。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp][ɔːl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪf] [jʊr; jər]

and	I	must	ask	you	to	drop	all	correspondence	for	the	present	if	your
和	我	必须	问	你	到	降低	全部	一致	为了	这	展示	如果	你的

['letərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .

letters	are	to	be	in	the	same	strain	.
信件	是	到	是	在	这	相同的	拉紧	.

如果你们的信件内容仍然保持同样的风格，我必须要求你们暂时停止所有通信。

" [ˌhenri'etə] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	Henrietta	declared	that	he	was	trying	to	come	between	her	and	her
"	亨丽埃塔	声明	那	他	曾是	尝试	到	来	之间	她	和	她

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

亨丽埃塔宣称他试图离间她和她妹妹的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	that	if	that	was	the	case	she	should	never	trouble	them	again	.
和	那	如果	那	曾是	这	案件	她	应该	绝不	麻烦	他们	再次	.

如果真是那样，她就永远不要再给他们添麻烦了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [raɪt] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'mɔːrsfl] ,

She	did	not	write	at	all	for	several	weeks	,	then	she	felt	remorseful	,
她	做过	不是	写	在	全部	为了	一些	周	,	然后	她	毛毡	懊悔的	,

她好几个星期都没写信，之后她感到后悔。

[bʌt; bət] ['hɜːrbərt] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

but	Herbert	could	not	forgive	her	.
但	赫伯特	可以	不是	原谅	她	.

但赫伯特无法原谅她。

[hiː; hi] [roʊt] ['koʊldli] [ðæt] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [ʌn'hɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

He	wrote	coldly	that	Evelyn	was	still	so	unhinged	as	to	be	incapable	of
他	写道	冷冷地	那	伊芙琳	曾是	仍然	所以	精神错乱	作为	到	是	无法	的

[rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] . [-]

receiving	letters	without	undue	excitement	.	[	72	]
接收	信件	没有	过度	激动	.	[	-	]

他冷冷地写道，伊芙琳仍然精神错乱，无法平静地接收信件。[72]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['i:v(ə)n] [naʊ] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

Even	now	,	when	there	is	a	certain	amount	of	choice	and	liberty	,
甚至	现在	,	什么时候	那里	是	一个	肯定	数量	的	选择	和	自由	,

即使在今天，在拥有一定程度的选择和自由的情况下，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz] [θroʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] [æt; ət] ['θɜ:rti] - [naɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ]

a	woman	who	is	thrown	on	her	own	resources	at	thirty	-	nine	,	with	no
一个	女士	WHO	是	抛掷	在	她	自己的	资源	在	三十	-	九	,	和	不

['pri:viəs] ['treɪnɪŋ] ,

previous	training	,
以前的	训练	,

一位39岁、没有任何相关经验的女性，被迫依靠自身资源谋生。

[ænd; ənd][noʊ] ['ɑ:bviəs] [kleɪmz] [ænd; ənd] ['du:tiz] ,

and	no	obvious	claims	and	duties	,
和	不	明显的	索赔	和	职责	,

没有明显的索赔和义务，

[dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

does	not	find	it	very	easy	to	know	how	to	dispose	of	herself	.
做	不是	寻找	它	非常	简单的	到	知道	如何	到	处置	的	她自己	.

她觉得很难知道如何处置自己。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ][ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .

But	a	generation	ago	the	problem	was	far	more	difficult	.
但	一个	一代	前	这	问题	曾是	远的	更多的	难的	.

但上一代人面临的问题要棘手得多。

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] ,

Henrietta	was	well	off	for	a	single	woman	,	but	she	was	incapable	,
亨丽埃塔	曾是	出色地	离开	为了	一个	单身的	女士	,	但	她	曾是	无法	,

亨丽埃塔作为单身女性来说家境优渥，但她却能力不足。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] .

and	not	easy	to	get	on	with	.
和	不是	简单的	到	得到	在	和	.

而且不容易相处。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][du:] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] — ['ti:tʃɪŋ] ,

She	would	have	thought	it	derogatory	to	do	any	form	of	teaching	—	teaching	,
她	会	有	想法	它	贬	到	做	任何	形式	的	教学	—	教学	,

她会认为从事任何形式的教学——教学——都是一种贬义行为。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['refju:dʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wə:klis] ['wʊmən] .

the	natural	refuge	of	a	workless	woman	.
这	自然的	避难所	的	一个	无业	女士	.

无业妇女的天然避难所。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['kɔ:rsɪz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

Three	or	four	courses	presented	themselves	.
三	或者	四	课程	呈现	他们自己	.

当时有三四门课程摆在眼前。

[fɜ:rst] , [fɪ'lænθrəpi] .

First	,	philanthropy	.
第一的	,	慈善事业	.

首先是慈善事业。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [mɔ:r] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['twenti] ,

She	was	not	really	more	philanthropic	than	she	had	been	at	twenty	,
她	曾是	不是	真的	更多的	慈善	比	她	有	到过	在	二十	,

她其实并没有比二十岁时更热衷慈善。

[wen] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər]

when	her	aunt	had	described	to	her	the	happiness	of	living	for	others
什么时候	她	阿姨	有	描述	到	她	这	幸福	的	活的	为了	其他的

.

:

.

当她的姑姑向她描述为他人而活的幸福时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ðæt] [ˈtʃærətəbl] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv]

But	she	felt	at	nearly	forty	that	charitable	work	was	a	reasonable	way	of
但	她	毛毡	在	几乎	四十	那	慈善	工作	曾是	一个	合理的	方式	的

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

filling	up	her	time	,
填充	向上	她	时间	,

但她觉得，年近四十的她，从事慈善工作是充实自己时间的合理方式。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .

on	the	whole	,	the	most	reasonable	.
在	这	所有的	,	这	最多	合理的	.

总体而言，这是最合理的。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [pʊr] [-]

She	never	had	had	much	to	do	with	poor	[	73	]
她	绝不	有	有	很多	到	做	和	贫穷的	[	-	]

她与穷人几乎没有任何瓜葛[73]

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

人们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrwʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Symons	had	helped	the	charwoman	,	and	the	gardener	,	and	the
太太	.	西蒙斯	有	帮助	这	女清洁工	,	和	这	园丁	,	和	这

[ˈdraɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [ˈsteiblz] ,

driver	from	the	livery	-	stables	,
司机	从	这	涂装	-	马厩	,

西蒙斯太太帮助了女佣、园丁和马厩的司机。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ]

when	they	were	in	special	difficulties	,	and	Henrietta	had	continued	to	do	so
什么时候	他们	是	在	特别的	困难	,	和	亨丽埃塔	有	持续	到	做	所以

,

,

,

当他们遇到特别困难的时候，亨丽埃塔一直都在这样做，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈaʊər] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .

and	had	had	her	hour	at	the	hospital	.
和	有	有	她	小时	在	这	医院	.

她在医院待了一个小时。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	were	the	servants	,	of	course	,
那里	是	这	仆人	,	的	课程	,

当然，还有仆人们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['elən] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n] ['sɜ:rvənt] [mɔ:r] [æz; əz] [mə'ʃi:nz] [meɪd]

but	with	the	exception	of	Ellen	she	looked	on	servants	more	as	machines	made
但	和	这	例外	的	艾伦	她	看起来	在	仆人	更多的	作为	机器	制成

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kən'vi:niəns] ,

for	her	convenience	,
为了	她	方便	,

但除了艾伦之外，她把仆人更多地看作是为她服务的机器。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [wɑ:tʃt] .

liable	to	get	out	of	order	unless	they	were	constantly	watched	.
容易	到	得到	出去	的	命令	除非	他们	是	不断地	观看	.

如果不时刻有人看管，它们很容易失控。

[ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][lɑ:t] ,

Entirely	without	enthusiasm	,	and	with	a	dreary	fighting	against	her	lot	,
完全	没有	热情	,	和	和	一个	凄凉	斗争	反对	她	很多	,

她毫无热情，只是无精打采地与自己的命运抗争。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd]

she	made	inquiries	among	her	acquaintances	as	to	where	she	might	find
她	制成	查询	之中	她	熟人	作为	到	在哪里	她	可能	寻找

['tʃærətəbl] [wɜ:rk] .

charitable	work	.
慈善	工作	.

她向熟人打听哪里可以找到慈善工作。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sʌmbɑ:di] [nu:] ['sʌmbɑ:di] , [hu:] [nu:] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]

At	length	somebody	knew	somebody	,	who	knew	somebody	who	was	working	in
在	长度	某人	知道	某人	,	WHO	知道	某人	WHO	曾是	在职的	在

['lʌndən] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] .

London	under	a	clergyman	.
伦敦	在下面	一个	牧师	.

最后，有人认识了某人，这个人又认识了在伦敦一位牧师手下工作的人。

['æftər] ['fɜ:rðər] [in'kwaiəriz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

After	further	inquiries	it	was	found	that	the	somebody	was	a	lady	,
后	更远	查询	它	曾是	成立	那	这	某人	曾是	一个	女士	,

经过进一步调查，发现此人是一名女士。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [ˌhenri'etə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

who	would	be	very	glad	if	Henrietta	would	come	and	live	with	her	,
WHO	会	是	非常	高兴的	如果	亨丽埃塔	会	来	和	居住	和	她	,

她非常希望亨丽埃塔能来和她一起生活。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][wɜ:rk] .

while	she	saw	how	she	liked	the	work	.
尽管	她	锯	如何	她	喜欢	这	工作	.

她发现自己很喜欢这份工作。

[ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜ:rkərz] , [wɜ:r; wər] ['ɜ:rnɪst] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk]

The	clergyman	,	the	lady	,	and	all	the	other	workers	,	were	earnest	,	enthusiastic
这	牧师	,	这	女士	,	和	全部	这	其他	工人	,	是	认真	,	热情的

, [haɪ] - ['maɪndɪd] ,

,	high	-	minded	,
,	高的	-	有思想	,

牧师、那位女士以及所有其他工作人员都认真、热情、高尚。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] .

and	full	of	common	sense	.
和	满的	的	常见的	感觉	.

而且充满常识。

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .

Henrietta	was	not	one	of	these	things	.
亨丽埃塔	曾是	不是	一	的	这些	事物	.

亨丽埃塔并非其中之一。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['veri] [ɪn'ækjərət] , [ʌnpʌŋktjʊlə] , [ænd; ənd] [fər'getfl] ,

She	was	also	very	inaccurate	,	unpunctual	,	and	forgetful	,
她	曾是	还	非常	不准确	,	不守时	,	和	健忘	,

她还非常不准确、不守时、而且健忘。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['feɪlɪŋz] [wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst] [-]

and	if	her	failings	were	pointed	out	to	her	in	the	gentlest	[	74	]
和	如果	她	缺点	是	尖	出去	到	她	在	这	最温柔的	[	-	]

如果有人以最温柔的方式指出她的缺点[74]

[wei] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'fens] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'si:tɪd] ,

way	she	took	offence	,	not	because	she	was	conceited	,
方式	她	采取	罪行	,	不是	因为	她	曾是	自负	,

她生气的原因并非出于自负，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

but	because	at	her	age	she	was	beyond	having	things	pointed	out	.
但	因为	在	她	年龄	她	曾是	超过	拥有	事物	尖	出去	.

但因为她年纪大了，已经听不进别人的指点了。

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]

She	stayed	at	the	work	six	months	,	and	during	that	time	she	was	always
她	入住	在	这	工作	六	几个月	,	和	期间	那	时间	她	曾是	总是

[ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] ,

offended	with	somebody	,
被冒犯了	和	某人	,

她在这份工作上待了六个月，期间总是和别人闹矛盾。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

and	sometimes	with	everybody	.
和	有时	和	大家	.

有时对所有人都是如此。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [mɔ:r] [ɑ:n] ['tʃærəti] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [laɪnz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][ɪn]

The	work	was	conducted	more	on	charity	organization	lines	than	was	usual	in
这	工作	曾是	实施	更多的	在	慈善机构	组织	线条	比	曾是	通常	在

[ðoʊz] [deɪz] ;

those	days	;
那些	天	;

这项工作的开展方式更偏向于慈善组织模式，这在当时并不常见；

['mʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [du:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

money	was	not	given	without	due	consideration	and	consultation	.
钱	曾是	不是	给定	没有	到期的	考虑	和	咨询	.

资金的发放并非未经充分考虑和协商。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌhenri'etə] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ,

This	was	difficult	,	and	required	more	thinking	than	Henrietta	cared	for	,
这	曾是	难的	,	和	必需的	更多的	思维	比	亨丽埃塔	关心	为了	,

这很困难，需要比亨丽埃塔愿意投入的更多的思考。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [seɪvd] [hɜ:r'self] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [bi'stəuiŋ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ,

so	she	saved	herself	trouble	by	bestowing	five	shillings	whenever	she	wanted	,
所以	她	已保存	她自己	麻烦	经过	授予	五	先令	每当	她	通缉	,

所以她省去了麻烦，想给就给五先令。

['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [laɪkt] [fɔːr; fər]
feeling **at** **the** **bottom** **of** **her** **heart** **that** **if** **she** **could** **not** **be** **liked** **for**
感觉 在 这 底部 的 她 心 那 如果 她 可以 不是 是 喜欢 为了
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

她内心深处觉得，如果不能被人喜欢，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] ['laɪkɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt][biː; bi] [laɪkt] [æt; ət][ɔːl] .
she **would** **buy** **liking** **rather** **than** **not** **be** **liked** **at** **all** **.**
她 会 买 喜欢 相当 比 不是 是 喜欢 在 全部 .

她宁愿花钱买别人喜欢她，也不愿完全不被人喜欢。

[ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [baɪ] ['iːðər] ['grætɪtuːd] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] .
The **five** **shillings** **,** **however** **,** **did** **not** **buy** **either** **gratitude** **or** **affection** **.**
这 五 先令 , 然而 , 做过 不是 买 任何一个 感激 或者 感情 .

然而，这五先令既买不到感激，也买不到好感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs]
She **had** **always** **had** **a** **grudging** **way** **with** **people** **of** **a** **different** **class**
她 有 总是 有 一个 勉强地 方式 和 人们 的 一个 不同的 班级
[frʌm; frəm][hɜːr'self] ,
from **herself** **,**
从 她自己 ,

她总是对与自己阶级不同的人抱有抵触情绪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ɑːmz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn]
and **a** **conviction** **,** **in** **spite** **of** **indiscriminate** **alms** **,** **that** **she** **was** **being** **taken** **in**
和 一个 定罪 , 在 尽管如此 的 不加区分的 施舍 , 那 她 曾是 存在 已采取 在
.
:
.

尽管接受了不加选择的施舍，她仍然坚信自己是被骗的。

[ðɪs] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [droʊv] [ðə; ði] ['vɪkər] [tuː; tə][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
This **infringement** **of** **the** **rules** **drove** **the** **Vicar** **to** **exasperation** **.**
这 侵权 的 这 规则 驾驶 这 牧师 到 恼怒 .

这种违反规则的行为令牧师非常恼火。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˌhɛnri'ɛtəz] [dɪs'lɔɪəlti] ['hindəd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
His **whole** **heart** **was** **in** **his** **work** **,** **and** **Henrietta's** **disloyalty** **hindered** **him** **at**
他的 所有的 心 曾是 在 他的 工作 , 和 亨丽埃塔的 不忠 受阻 他 在
['evri] [tɜːrn] .
every **turn** **.**
每一个 转动 .

他全心全意投入工作，而亨丽埃塔的不忠处处阻碍着他。

" [kɑːnt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['medlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ?
" **Can't** **she** **be** **asked** **to** **give** **up** **meddling** **in** **the** **parish** **?**
" 不能 她 是 问 到 给 向上 干预 在 这 教区 ?

难道不能要求她停止干涉教区事务吗?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **he** **said** **to** **his** **wife** **.**
" 他 说 到 他的 妻子 .

他对妻子说。

" [noʊ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [-]
" **No** **dear** **,** **you** **know** **she** **can't** **,** **and** **she** **is** **[** **75** **]**
" 不 亲爱的 , 你 知道 她 不能 , 和 她 是 [-]

“不，亲爱的，你知道她不能，而且她是[75]

['veri] ['dʒenərəs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['taɪərsəm] .

very	generous	,	even	if	she	is	tiresome	.
非常	慷慨的	,	甚至	如果	她	是	令人厌烦	.

她非常慷慨，即使她很烦人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['veri] ['helpf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] .

She	has	often	been	very	helpful	to	you	.
她	有	经常	到过	非常	有帮助	到	你	.

她经常帮到你很多忙。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] . "

You	ought	to	be	grateful	.	"
你	应该	到	是	感激的	.	"

你应该心存感激。

" [aɪm][nɑ:t]['greɪtf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [straidɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['peti]

"	I'm	not	grateful	,	"	he	said	,	striding	about	the	room	;	"	and	then	she	is	so	petty
"	我是	不是	感激的	,	"	他	说	,	大步走	关于	这	房间	;	"	和	然后	她	是	所以	小气

,

,

,

“我一点也不感激，”他一边说着，一边在房间里踱步；“而且她还这么小气。”

['ɔ:lweɪz] [ði:z] [əb'sɜ:rd] ['skwɔbəlz] .

always	these	absurd	squabbles	.
总是	这些	荒诞	争吵	.

总是这些荒谬的争吵。

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] [gɑ:t][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɔ:r][mæn] .

She	hasn't	got	a	spark	of	love	for	God	or	man	.
她	还没有	得到	一个	火花	的	爱	为了	上帝	或者	男人	.

她对上帝或人类没有丝毫爱意。

[ðæts] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

That's	at	the	root	of	it	all	.
那就是	在	这	根	的	它	全部	.

这就是问题的根源。

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [hɪr] .

We	don't	want	a	person	of	that	sort	here	.
我们	不	想	一个	人	的	那	种类	这里	.

我们不希望这种人待在这里。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] ['pɔ:pərˌaɪz] [ðem; ðəm] ,

If	she	cared	about	the	people	,	even	if	she	did	pauperize	them	,
如果	她	关心	关于	这	人们	,	甚至	如果	她	做过	使贫困	他们	,

如果她关心人民，即使她使他们变得贫困，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər] ;

I	might	think	her	a	fool	,	but	I	could	respect	her	;
我	可能	思考	她	一个	傻子	,	但	我	可以	尊重	她	;

我或许认为她是个傻瓜，但我可以尊重她；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [soʊl] [bʌt; bət][hɜ:r'self] . "

but	you	know	she	doesn't	care	for	a	soul	but	herself	.	"
但	你	知道	她	不	关心	为了	一个	灵魂	但	她自己	.	"

但你知道，她除了自己，谁也不在乎。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

"	I	don't	think	it	is	that	,	but	she's	in	great	trouble	,	I'm	sure	she	is	.
"	我	不	思考	它	是	那	,	但	她是	在	伟大的	麻烦	,	我是	当然	她	是	.

“我不认为是那样，但她肯定遇到了很大的麻烦。”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt] ['sɑːroʊ] [læst] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld]
When you were preaching about sorrow last Sunday , I saw her eyes were filled
什么时候 你 是 布道 关于 悲哀 最后的 星期日 , 我 锯 她 眼睛 是 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] . "
with tears . "
和 眼泪 . "

上周日你讲道谈到悲伤时，我看到她眼里噙满了泪水。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
" Were they ?
" 是 他们 ?

是吗?

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] .
" he said , " I'm sorry .
" 他 说 , " 我是 对不起 .

他说：“对不起。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [dɪr] ,
But look here , dear ,
但 看 这里 , 亲爱的 ,

但是，亲爱的，请看这里

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] ,
I don't think this sort of work ought to be used as a soothing syrup ,
我 不 思考 这 种类 的 工作 应该 到 是 用过的 作为 一个 舒缓 糖浆 ,

我不认为这类工作应该被当作抚慰心灵的良药。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] - [ʃuːt] [fɔːr; fər] ['ləʊfəz] , [huː] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .
or as a rubbish - shoot for loafers , who don't know what else to do .
或者 作为 一个 垃圾 - 射击 为了 乐福鞋 , WHO 不 知道 什么 别的 到 做 .

或者成为游手好闲之徒的垃圾场，他们不知道还能做什么。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
If people aren't doing it because they think it's the greatest privilege in the world
如果 人们 不是 正在做 它 因为 他们 思考 它是 这 最 特权 在 这 世界
[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
to be allowed to do it ,
到 是 允许 到 做 它 ,

如果人们不做这件事是因为他们认为能够做这件事是世界上最大的特权，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] . "
I can't see that they do much good . "
我 不能 看 那 他们 做 很多 好的 . "

我看不出它们能起到多大作用。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] . "
" I think you're too hard on her . "
" 我 思考 你是 也 难的 在 她 . "

我觉得你对她太苛刻了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I expect I am .
我 预计 我 是 .

我想我应该是。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] [fægd] [tuː; tə] [deθ] .

I	know	I'm	fagged	to	death	.
我	知道	我是	疲惫不堪	到	死亡	.

我知道我累死了。

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [-]

She	gives	Mrs	.	Wilkins	[	76	]
她	给予	太太	.	威尔金斯	[	-	]

她给了威尔金斯夫人[76]

[paʊndz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [bɪn] [trænsˈfɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [dʒɪn] ,

pounds	on	the	sly	,	which	the	old	lady's	been	transforming	into	gin	,
磅	在	这	狡猾	,	哪个	这	老的	女士的	到过	转变	进入	杜松子酒	,

老太太偷偷地把这些英镑兑成了杜松子酒。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [wel]

and	then	when	I	explain	the	circumstances	and	implore	her	to	leave	well
和	然后	什么时候	我	解释	这	情况	和	恳求	她	到	离开	出色地

[əˈloʊn] ,

alone	,
独自的	,

然后当我解释情况并恳求她不要再管这件事时，

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [maɪ] [hed] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] ['steɪtmənts] ,

she	talks	my	head	off	with	a	torrent	of	incoherent	statements	,
她	会谈	我的	头	离开	和	一个	激流	的	语无伦次	声明	,

她滔滔不绝地说着一堆语无伦次的话，把我烦得说不出话来。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] .

which	have	nothing	whatever	to	do	with	the	point	.
哪个	有	没有什么	任何	到	做	和	这	观点	.

这与重点完全无关。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˌhenri'etə] [dɪd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [gʊd] ,

"	It	certainly	was	true	that	Henrietta	did	not	do	much	good	,
"	它	当然	曾是	真的	那	亨丽埃塔	做过	不是	做	很多	好的	,

“亨丽埃塔的确没做多少好事，这的确是事实。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .

and	no	one	was	more	aware	of	this	than	herself	.
和	不	一	曾是	更多的	意识到的	的	这	比	她自己	.

没有人比她自己更清楚这一点。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri]

She	stood	outside	the	community	,	and	looked	in	at	them	like	a	hungry
她	站立	外部	这	社区	,	和	看起来	在	在	他们	喜欢	一个	饥饿的

['begər] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] .

beggar	at	a	feast	.
乞丐	在	一个	盛宴	.

她站在社区外面，像一个饥饿的乞丐看着盛宴一样，向里张望。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['envid] [ðer; ðər] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr]['evər]

How	she	envied	their	happiness	,	but	she	did	not	feel	that	she	was	,	or	ever
如何	她	令人羡慕	他们的	幸福	,	但	她	做过	不是	感觉	那	她	曾是	,	或者	曾经

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

她多么羡慕他们的幸福，但她觉得自己既不是，也永远不可能成为他们的幸福。

[ə; eɪ] [paːˈteikə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

a	partaker	with	them	.
一个	参与者	和	他们	.

与他们同在的人。

[æz; əz] [mʌnθs] [pæst] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [druː] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

As	months	passed	on	,	she	drew	no	nearer	to	them	.
作为	几个月	通过了	在	,	她	画	不	更近	到	他们	.

几个月过去了，她和他们的关系并没有拉近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['bɪzi] , [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər]['juːniən][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	were	all	so	busy	,	so	strong	in	their	union	with	one	another	,
他们	是	全部	所以	忙碌的	,	所以	强的	在	他们的	联盟	和	一	其他	,

他们都很忙，彼此之间的联系也很牢固。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][tuː; tə][wʌn] [huː]

they	did	not	seem	to	have	time	to	stretch	out	a	friendly	hand	to	one	who
他们	做过	不是	似乎	到	有	时间	到	拉紧	出去	一个	友好的	手	到	一	WHO

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] .

was	at	least	as	much	in	need	of	it	as	Mrs	.	Wilkins	.
曾是	在	至少	作为	很多	在	需要	的	它	作为	太太	.	威尔金斯	.

他们似乎没有时间向一位和威尔金斯太太一样需要帮助的人伸出援手。

[ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] .

The	lady	she	lived	with	found	her	trying	.
这	女士	她	居住地	和	成立	她	尝试	.

和她同住的女士发现她很努力。

" [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	A	very	trying	person	"	was	the	phrase	that	went	the	round	about	her	,
"	一个	非常	尝试	人	"	曾是	这	短语	那	去	这	圆形的	关于	她	,

“她是个非常难相处的人”——这是人们谈论她的普遍说法。

" ['ɔːlweɪz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [smɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,

"	always	criticizing	small	arrangements	about	the	meals	and	the	housekeeping	,
"	总是	批评	小的	安排	关于	这	餐	和	这	家政	,

“总是批评关于膳食和家务的小安排，

" [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self][tuː; tə] ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]

"	for	Henrietta	could	not	at	first	reconcile	herself	to	having	no	authority	to
"	为了	亨丽埃塔	可以	不是	在	第一的	调和	她自己	到	拥有	不	权威	到

[ɪg'zɜːrt] ,

exert	,
发挥	,

因为亨丽埃塔起初无法接受自己没有权力行使的事实，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒæŋglɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sɪstərli] ['sɪmpəθi] [tɔːrdz]

and	this	jangling	was	not	a	good	preparation	for	sisterly	sympathy	towards
和	这	叮当作响	曾是	不是	一个	好的	准备	为了	姐妹情谊	同情	向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这种叮当作响的举动并没有让她感受到姐妹间的同情。

[ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [frendz] [-]

The	Vicar's	wife	might	have	become	friends	[	77	]
这	牧师的	妻子	可能	有	变得	朋友们	[	-	]

牧师的妻子可能与她成为了朋友[77]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

与她一起，

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [wʌz; wəz] [ɪl]

but	during	the	six	months	Henrietta	was	in	the	parish	Mrs	.	Wharton	was	ill
但	期间	这	六	几个月	亨丽埃塔	曾是	在	这	教区	太太	.	沃顿商学院	曾是	患病的

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eniwʌn] .

and	hardly	able	to	see	anyone	.
和	几乎	有能力的	到	看	任何人	.

但在亨丽埃塔在教区的六个月里，沃顿夫人生病了，几乎见不到任何人。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,

Besides	,	she	was	shy	,
除了	,	她	曾是	害羞的	,

此外，她性格腼腆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðæt] [ˌhenri'etə] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] [ðeɪ] ['nevər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ]

and	the	only	time	that	Henrietta	came	to	tea	they	never	succeeded	in	getting
和	这	仅有的	时间	那	亨丽埃塔	来了	到	茶	他们	绝不	成功了	在	获得

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [hoʊ'tel] .

beyond	a	comparison	of	foreign	hotels	.
超过	一个	比较	的	外国的	酒店	.

亨丽埃塔唯一一次来喝茶，他们始终没能聊到国外酒店的比较之外的话题。

[ˌhenri'etə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kən'faɪd] [hɜ:r; hər] ['trʌblz] ,

Henrietta	would	have	liked	to	confide	her	troubles	,
亨丽埃塔	会	有	喜欢	到	信任	她	麻烦	,

亨丽埃塔很想倾诉她的烦恼，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] ['oʊldər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] ,

but	as	she	grew	older	she	had	become	a	great	deal	more	reserved	,
但	作为	她	生长	老	她	有	变得	一个	伟大的	交易	更多的	预订的	,

但随着年龄增长，她变得更加内向了。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ði:z] ['trʌblz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .

and	also	these	troubles	she	was	ashamed	to	speak	of	.
和	还	这些	麻烦	她	曾是	羞愧	到	说话	的	.

还有这些她羞于启齿的麻烦事。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪstər] , [ɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

To	think	that	she	had	made	her	own	sister	,	ill	and	miserable	as	she
到	思考	那	她	有	制成	她	自己的	姐姐	,	患病的	和	悲惨的	作为	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

想到她竟然让自己的妹妹，那个生病又痛苦的妹妹，

[mɔ:r] [ɪl] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'gɪv] [hɜ:r'self] ;

more	ill	and	more	miserable	,	she	could	not	forgive	herself	;
更多的	患病的	和	更多的	悲惨的	,	她	可以	不是	原谅	她自己	;

她病情加重，痛苦不堪，无法原谅自己；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['hɑ:rdər][ɑ:n][hɜ:r'self][ðæn; ðən]['hɜ:rbərt][hæd; həd] [bɪn] .

she	was	even	harder	on	herself	than	Herbert	had	been	.
她	曾是	甚至	更难	在	她自己	比	赫伯特	有	到过	.

她对自己比赫伯特还要苛刻。

[æz; əz]['mɪstər] . ['(h)wɔ:tn] [hæd; həd] [sed] ,

As	Mr	.	Wharton	had	said	,
作为	先生	.	沃顿商学院	有	说	,

正如沃顿先生所说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rdʒuəs] [wɜ:rk] [wen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] .

it	was	useless	engaging	in	this	arduous	work	when	her	heart	was	elsewhere	.
它	曾是	无用	引人入胜	在	这	艰巨	工作	什么时候	她	心	曾是	别处	.

她心不在焉，做这份艰苦的工作毫无意义。

[wen] [hɜːr; hər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv]['traɪəl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

When	her	six	months	of	trial	came	to	an	end	,
什么时候	她	六	几个月	的	审判	来了	到	一个	结尾	,

当她六个月的审判结束时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

it	was	clear	that	the	only	thing	for	her	was	to	go	.
它	曾是	清除	那	这	仅有的	事物	为了	她	曾是	到	去	.

很明显，她唯一的选择就是离开。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] , [ænd; ənd][æz; əz] ['evriwʌn] [ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

No	one	could	pretend	they	were	sorry	,	and	as	everyone	imagined	she	was
不	一	可以	假装	他们	是	对不起	,	和	作为	每个人	想象	她	曾是

[glæd] ,

glad	,
高兴的	,

谁都无法假装感到遗憾，而且正如所有人所料，她很高兴。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

there	seemed	no	reason	to	disguise	their	feelings	.
那里	似乎	不	原因	到	伪装	他们的	情怀	.

他们似乎没有理由掩饰自己的感受。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

They	would	have	been	surprised	if	they	had	known	her	thoughts	as	she	sat
他们	会	有	到过	惊讶	如果	他们	有	已知	她	想法	作为	她	卫星

[æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][læst] ['sʌndeɪ] .

at	the	evening	service	on	her	last	Sunday	.
在	这	晚上	服务	在	她	最后的	星期日	.

如果他们知道她在最后一个星期日参加晚间礼拜时的想法，他们一定会感到惊讶。

" [wət'evər] [aɪ][duː] , [aɪ][feɪl] ; [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] ?

"	Whatever	I	do	,	I	fail	;	what	is	the	use	of	my	living	?
"	任何	我	做	,	我	失败	;	什么	是	这	使用	的	我的	活的	?

“无论我做什么，我都失败；我活着有什么用呢？”

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] ?

Why	was	I	born	?
为什么	曾是	我	出生	?

我为何而生?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [-]

"	She	said	to	Mr	.	Wharton	in	her	farewell	[	78	]
"	她	说	到	先生	.	沃顿商学院	在	她	告别	[	-	]

“她在告别时对沃顿先生说[78]

['ɪntərvjuː] : " [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['stuːpɪd][æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

interview	:	"	I	know	I	have	been	very	stupid	at	learning	what	was	to	be
面试	:	"	我	知道	我	有	到过	非常	愚蠢的	在	学习	什么	曾是	到	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

采访中：“我知道我在学习该做什么方面非常愚蠢，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] .

and	I	have	not	been	willing	to	take	advice	.
和	我	有	不是	到过	愿意的	到	拿	建议	.

我一直不愿接受建议。

[naʊ] [aɪ] [lʊk] [bæk] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,

Now	I	look	back	,	I	see	the	mistakes	I	have	made	,
现在	我	看	后退	,	我	看	这	错误	我	有	制成	,

现在回想起来，我看到了我犯下的错误。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɑːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	I	have	done	harm	instead	of	good	.
和	我	有	完毕	伤害	反而	的	好的	.

我非但没有做好事，反而害了别人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] " — [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

I	want	to	give	you	"	—	she	named	a	large	sum	considering	the	size	of
我	想	到	给	你	"	—	她	命名	一个	大的	和	考虑	这	尺寸	的

[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] — " [tuː; tə] [spend] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] ,

her	income	—	"	to	spend	as	you	think	right	,
她	收入	—	"	到	花费	作为	你	思考	正确的	,

我想给你”——考虑到她的收入水平，她报出了一大笔钱——“让你随心所欲地花，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [meɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

I	hope	that	may	help	to	make	amends	.
我	希望	那	可能	帮助	到	制作	修改	.

我希望这能有助于弥补过错。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .

I	am	very	sorry	.
我	是	非常	对不起	.

非常抱歉。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

"	He	heard	a	quiver	in	her	voice	,
"	他	听到	一个	颤动	在	她	嗓音	,

他听出她声音里带着颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɔːl] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

and	the	dislike	and	irritation	he	had	felt	all	the	six	months	faded	away	.
和	这	不喜欢	和	刺激	他	有	毛毡	全部	这	六	几个月	褪色	离开	.

他之前六个月来一直感受到的厌恶和恼怒感都消失了。

" [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['stæməd] .

"	This	is	much	too	generous	of	you	,	"	he	stammered	.
"	这	是	很多	也	慷慨的	的	你	,	"	他	结结巴巴	.

“您真是太慷慨了，”他结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] , [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

"	It	is	my	fault	,	all	my	fault	.
"	它	是	我的	过错	,	全部	我的	过错	.

“都是我的错，全是我的错。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə'lauənsiz] .

I	have	been	so	irritable	,	I	haven't	made	allowances	.
我	有	到过	所以	易怒的	,	我	还没有	制成	津贴	.

我一直很暴躁，没有做出任何让步。

[maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] .

My	wife	tells	me	of	it	constantly	.
我的	妻子	讲述	我	的	它	不断地	.

我妻子经常跟我说这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

I	wish	you	would	forgive	me	and	give	us	another	chance	.
我	希望	你	会	原谅	我	和	给	我们	其他	机会	.

我希望你能原谅我，再给我们一次机会。

[steɪ] [sɪks] [mʌnθs] [lɔːŋgər] .

Stay	six	months	longer	.
停留	六	几个月	更长	.

再待六个月。

" [hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ['ɔ:lməʊst] [dis'a:rmd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt]

"	His	awkwardness	and	distress	almost	disarmed	her	,	but	she	had	felt
"	他的	尴尬	和	痛苦	几乎	解除武装	她	,	但	她	有	毛毡

[hɪz; ɪz] [snʌbz] ,

his	snubs	,
他的	冷落	,

他的笨拙和窘迫几乎让她卸下了防备，但她也感受到了他的冷落。

[ænd; ənd][æt; ət] ['nɪrli] ['fɔ:rti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	at	nearly	forty	she	was	not	going	to	be	encouraged	like	a	child	.
和	在	几乎	四十	她	曾是	不是	去	到	是	鼓励	喜欢	一个	孩子	.

她快四十岁了，不可能像孩子一样被鼓励。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [steɪ] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər] : " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

So	that	though	for	many	reasons	she	longed	to	stay	,	she	answered	:	"	Thank	you	,
所以	那	尽管	为了	许多	原因	她	渴望	到	停留	,	她	回答	:	"	感谢	你	,

所以，尽管出于种种原因她渴望留下，她还是回答说：“谢谢你，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['tempəreri] [ə'reɪndʒmənt] ; [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz] .

it	was	a	purely	temporary	arrangement	;	I	have	other	plans	.
它	曾是	一个	纯粹	暂时的	安排	;	我	有	其他	计划	.

这只是暂时的安排；我另有打算。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [plænz][wɜ:r; wər] . [-]

"	As	she	walked	home	she	wondered	what	the	other	plans	were	.	[	79	]
"	作为	她	步行	家	她	想知道	什么	这	其他	计划	是	.	[	-	]

“她走回家的时候，心里想着其他人还有什么计划。[79]

[wen] [ɪn] [daʊt] , [goʊ] [ə'brɔ:d] .

When	in	doubt	,	go	abroad	.
什么时候	在	怀疑	,	去	国外	.

犹豫不决时，就出国旅行。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'brɔ:d] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .

She	went	abroad	again	for	three	months	.
她	去	国外	再次	为了	三	几个月	.

她再次出国三个月。

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [æn; ən] [ɑ:d] ['wʊmən] [laɪk] [hɜ:r'self] .

Her	companion	was	picked	up	from	nowhere	in	particular	,	an	odd	woman	like	herself	.
她	伴侣	曾是	挑选	向上	从	无处	在	特别的	,	一个	奇怪的	女士	喜欢	她自己	.

她的同伴来历不明，和她一样是个古怪的女人。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['ɪtəli] .

They	went	to	Italy	.
他们	去	到	意大利	.

他们去了意大利。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɛəd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] [fɔ:r; fər] ['skʌlptʃər] , ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['peɪntɪŋ] , [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] , ['poʊətri] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Neither	of	them	cared	in	the	smallest	degree	for	sculpture	,	architecture	,	painting	,	archæology	,	poetry	,	history	,
两者都不	的	他们	关心	在	这	最小	程度	为了	雕塑	,	建筑学	,	绘画	,	考古学	,	诗	,	历史	,

他们俩对雕塑、建筑、绘画、考古、诗歌、历史都丝毫不感兴趣。

['pɑ:lətɪks] , ['si:nəri] , ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɔ:r] ['fɔ:rənərz] .

politics	,	scenery	,	languages	,	or	foreigners	.
政治	,	风景	,	语言	,	或者	外国人	.

政治、风景、语言或外国人。

[ðiːz] [læst] [ˌhenri'etə] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] ['æŋgloʊ] - ['indiəns][rɪ'gɑːrd] ['neɪtɪvz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

These	last	Henrietta	regarded	as	inferior	Anglo	-	Indians	regard	natives	,	referring	to
这些	最后的	亨丽埃塔	认为	作为	下	盎格鲁	-	印度人	看待	本地人	,	指	到

[ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] " [ðoʊz] [retʃiz] .

them	always	as	"	those	wretches	.
他们	总是	作为	"	那些	可怜虫	.

最后这些亨利埃塔认为低等的盎格鲁-印度人看待土著人，总是称他们为“那些可怜虫”。

" [laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['sɜːrt(ə)n]['æspekts][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	Like	most	women	she	loved	certain	aspects	in	her	garden	at	home	,
"	喜欢	最多	女性	她	喜爱	肯定	方面	在	她	花园	在	家	,

“像大多数女性一样，她热爱家中花园的某些方面，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

which	were	connected	with	incidents	in	her	life	.
哪个	是	连接	和	事件	在	她	生活	.

这些都与她生活中发生的事件有关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] ['bɔːdəd] [baɪ]['roʊziz] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [wen] ['evlɪn]

There	was	a	path	bordered	by	roses	,	along	which	they	had	walked	when	Evelyn
那里	曾是	一个	小路	带边框	经过	玫瑰	,	沿着	哪个	他们	有	步行	什么时候	伊芙琳

[ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

announced	her	engagement	,
宣布	她	订婚	,

有一条两旁种满玫瑰的小路，伊芙琳宣布订婚时，他们就是沿着这条路走过的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd]

and	a	special	old	apple	-	tree	reminded	her	of	the	night	her	mother	died
和	一个	特别的	老的	苹果	-	树	提醒	她	的	这	夜晚	她	母亲	死亡

.

:
.

一棵特别的老苹果树让她想起母亲去世的那晚。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][əd'maɪər] [wʌt] ['beɪdəkər] [kɔːld] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kuː] - [wʌz; wəz]

But	to	go	and	admire	what	Baedeker	called	a	magnificent	coup	d'œil	was
但	到	去	和	钦佩	什么	贝德克尔	称为	一个	壮丽	政变	-	曾是

[noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

no	sort	of	pleasure	to	her	.
不	种类	的	乐趣	到	她	.

但去欣赏贝德克尔称之为“壮丽的一瞥”的景色，对她来说却并非一种乐趣。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['gɜːrni] [hæd; həd][wʌn] [ʌn'endɪŋ] [ə'mjuːzmənt] , [wɪtʃ] ['ɪtəli] [ɪz]

However	,	she	and	Miss	Gurney	had	one	unending	amusement	,	which	Italy	is
然而	,	她	和	错过	格尼	有	一	无尽的	娱乐	,	哪个	意大利	是

[pɪ'kjuːliərli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] .

peculiarly	able	to	supply	.
奇特地	有能力的	到	供应	.

然而，她和格尼小姐却有着一种永无止境的乐趣，而意大利恰恰能够提供这种乐趣。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɔːrt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [taʊnz] , [ænd; ənd] [fɪt] [saɪts] ['ɪntuː][ðer; ðər] [deɪz] ,

They	could	make	short	visits	to	different	towns	,	and	fit	sights	into	their	days	,
他们	可以	制作	短的	访问	到	不同的	城镇	,	和	合身	景点	进入	他们的	天	,

他们可以短暂游览不同的城镇，并将观光行程安排到一天中。

[æz; əz][wʌn] [fɪts] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

as	one	fits	pieces	into	a	puzzle	.
作为	一	适合	件	进入	一个	谜	.

就像把碎片拼进拼图一样。

[ˌhenri'etə] [faʊnd] [ðɪs] [spɔ:rt] [moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] . [-]

Henrietta	found	this	sport	most	satisfying	.	[	80	]
亨丽埃塔	成立	这	运动	最多	令人满意	.	[	-	]

亨丽埃塔觉得这项运动最令人满意。[80]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [teiblz] - ['dinəz] ,

Just	as	they	were	getting	tired	of	tables	d'hôte	dinners	,
只是	作为	他们	是	获得	疲劳的	的	表格	-	晚餐	,

正当他们开始厌倦套餐式晚餐时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] .

there	came	to	their	hotel	an	enthusiast	for	learning	.
那里	来了	到	他们的	酒店	一个	爱好者	为了	学习	.

他们入住的酒店里来了一位求知欲很强的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['kɑ:lɪdʒɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] , [bʌt; bət]

It	was	before	the	days	of	women's	colleges	;	they	were	established	,	but
它	曾是	前	这	天	的	女性的	大学	;	他们	是	已确立的	,	但

['fri:kwəntid] ['oʊnli][baɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ,

frequented	only	by	pioneers	,
经常光顾	仅有的	经过	先驱者	,

那还是在女子学院出现之前；虽然女子学院已经建立，但只有先驱者才会去那里就读。

[ɪn] [hu:z] [ræŋks][noʊ] - [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

in	whose	ranks	no	Henriettas	are	to	be	found	.
在	谁	排名	不	-	是	到	是	成立	.

队伍中没有一个叫亨丽埃塔的人。

[bʌt; bət] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [wɜ:r; wər][soʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd][kʊd; kəd]

But	courses	of	lectures	were	so	ordinary	that	not	even	the	most	timid	could
但	课程	的	讲座	是	所以	普通的	那	不是	甚至	这	最多	胆小	可以

[lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

look	askance	at	them	.
看	斜视	在	他们	.

但课程内容如此平淡无奇，就连最胆小的人也无法对它们多看一眼。

[æz; əz] [fɪ'lænθrəpi] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ðæt] [ɑ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi]

As	philanthropy	had	failed	,	and	no	one	could	pretend	that	art	could	be
作为	慈善事业	有	失败的	,	和	不	一	可以	假装	那	艺术	可以	是

[ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ˌhenri'etə] ,

a	resource	for	Henrietta	,
一个	资源	为了	亨丽埃塔	,

由于慈善事业已经失败，而且没有人能假装艺术可以成为亨丽埃塔的资源，

— [hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ænd; ənd] [tu:] [pɑ:rt] - ['sɔŋz] [hæd; həd] [bɪn] [fə'nɑ:mɪnəli] [ʃɔ:rt]

—	her	career	of	sketches	and	two	part	-	songs	had	been	phenomenally	short
—	她	职业	的	草图	和	二	部分	-	歌曲	有	到过	惊人地	短的

([ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vd] [ɪt'self][fɔ:r; fər] ['meni] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

(	invaluable	as	it	has	proved	itself	for	many	Englishwomen	suffering	from
(	无价	作为	它	有	已证实	本身	为了	许多	英国女性	痛苦	从

[hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt]) — ['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [æz; əz][ðə; ði][nekst][sə'lu:ʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] .

her	complaint	)	—	everything	pointed	to	study	as	the	next	solution	on	the	list	.
她	抱怨	)	—	一切	尖	到	学习	作为	这	下一个	解决方案	在	这	列表	.

—她的小品和二重唱歌曲生涯非常短暂（事实证明，这对许多患有她这种疾病的英国女性来说是无价的）—一切都表明，学习是下一个解决方案。

['stʌdi] .
Study .
学习 .

学习。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['eni] ['ment(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] [sɪns] [hɜ:r; hər]
Henrietta had not read a book which required any mental exertion since her
亨丽埃塔 有 不是 读 一个 书 哪个 必需的 任何 精神的 用力 自从 她
['dʌz(ə)n] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] " [aɪ] [prɔ:'mɛsi] ['spoʊzi] ,
dozen chapters of " I Promessi Sposi ,
打 章节 的 " 我 普罗梅西 斯波西 ,

自从读完《约婚夫妇》的十二章之后，亨丽埃塔就再也没有读过任何需要动脑筋的书了。

" [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
" fifteen years ago .
" 十五 年 前 .

十五年前。

[stɪl] , [ðə; ði] ['lektʃərz] ['saʊndɪd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Still , the lectures sounded pleasant to her ; they were a novelty , they were
仍然 , 这 讲座 听起来 令人愉快的 到 她 ; 他们 是 一个 新奇 , 他们 是
— [ʃi:; ʃi] [-]
— she [81]
— 她 [-]

不过，她觉得这些讲座听起来挺有意思的；它们很新鲜，确实如此——她[81]

[kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər]
could not think of anything else they were — a novelty must be their
可以 不是 思考 的 任何事物 别的 他们 是 — 一个 新奇 必须 是 他们的
[kleɪm] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] .
claim to distinction .
宣称 到 区别 .

他们想不出自己还能是什么——新奇一定是他们脱颖而出的理由。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [frend] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:m] .
She and the travelling friend found a boarding - house near the lecture - room .
她 和 这 旅行 朋友 成立 一个 登机 - 房子 靠近 这 演讲 - 房间 .

她和那位旅伴在教室附近找到了一家寄宿公寓。

['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [bəuθ] [lʊkt] ['dɪzməl] ['æftər][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ə'brɔ:d] ,
London and the lodgings both looked dismal after the brightness of abroad ,
伦敦 和 这 住宿 两个都 看起来 惨淡 后 这 亮度 的 国外 ,

与国外的繁华景象相比，伦敦和住处都显得黯淡无光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər]
but they were excited at the prospect of establishing themselves on their
但 他们 是 兴奋的 在 这 前景 的 建立 他们自己 在 他们的
[oʊn] [ə'kaʊnt] .
own account .
自己的 帐户 .

但他们对能够自立门户的前景感到兴奋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['entərpraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] ['entərpraɪzɪŋ] .
It was enterprising , but not too enterprising .
它 曾是 进取 , 但 不是 也 进取 .

它很有进取心，但又不是过于进取。

[ˌhenri'etə] [faʊnd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɪn'θju:zɪæsts] [æt; ət][ðə; ði] ['lektʃər] ;
Henrietta found a band of enthusiasts at the lecture ;
亨丽埃塔 成立 一个 乐队 的 爱好者 在 这 演讲 ;

亨丽埃塔在讲座上找到了一群志同道合的朋友；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ɪn'θuːziæzəm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃer] .

it	seemed	her	fate	to	run	up	against	enthusiasm	she	could	not	share	.
它	似乎	她	命运	到	跑步	向上	反对	热情	她	可以	不是	分享	.

她的命运似乎注定要与她无法分享的热情相遇。

[jʌŋ] ['leɪdiz] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdiz] , ['iːv(ə)n] [oʊld] ['leɪdiz] , [ɔːl] ['lɪsnɪŋ] ['spelbaʊnd] — [æt; ət] [liːst]

Young	ladies	,	middle	-	aged	ladies	,	even	old	ladies	,	all	listening	spellbound	—	at	least
年轻的	女士们	,	中间	-	老年人	女士们	,	甚至	老的	女士们	,	全部	聆听	着迷	—	在	至少

[ɪf] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['spelbaʊnd] ,

if	not	absolutely	spellbound	,
如果	不是	绝对地	着迷	,

年轻女士、中年女士，甚至老年女士，都听得入了迷——至少是完全被迷住了。

['spelbaʊnd] [kəm'perd] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] — [tuː; tə] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ɑːn]

spellbound	compared	to	Henrietta	—	to	an	elderly	gentleman	discoursing	on
着迷	比较的	到	亨丽埃塔	—	到	一个	老年	绅士	论述	在

['ærɪˌstɑːtl] .

Aristotle	.
亚里士多德	.

亨利埃塔被迷住了——就像一位老绅士在滔滔不绝地讲述亚里士多德一样。

[fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ærɪˌstɑːtl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz]

For	most	of	them	Aristotle	,	and	the	satisfaction	of	using	their	minds
为了	最多	的	他们	亚里士多德	,	和	这	满意	的	使用	他们的	思想

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

were	sufficient	,
是	充足的	,

对他们大多数人来说，亚里士多德的思想就足以让他们感到满足，而运用自己的智慧也足以让他们感到快乐。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [her] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

but	a	little	knot	of	middle	-	aged	women	in	the	front	,	with	hair	inclined	to
但	一个	小的	结	的	中间	-	老年人	女性	在	这	正面	,	和	头发	倾斜	到

[biː; bi] [ʃɔːrt] ,

be	short	,
是	短的	,

但前面有一小群中年妇女，她们的头发都比较短。

[ænd; ənd] [aɪz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [juːst] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv]

and	eyes	bursting	with	intelligence	,	used	learning	as	a	symbol	of
和	眼睛	爆发	和	智力	,	用过的	学习	作为	一个	象征	的

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

emancipation	.
解放	.

他们眼神中闪烁着智慧的光芒，将学习视为解放的象征。

['lektʃərz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [voʊt] .

Lectures	were	their	vote	.
讲座	是	他们的	投票	.

讲座就是他们的投票方式。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['prɪzn] .

Now	they	would	be	in	prison	.
现在	他们	会	是	在	监狱	.

现在他们应该已经在监狱里了。

[ˌhenri'etə] ['lɪsnd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Henrietta	listened	for	five	minutes	,	then	suddenly	her	thoughts	darted	to	her
亨丽埃塔	听着	为了	五	分钟	,	然后	突然	她	想法	飞镖	到	她

[pɔːrt'mæntoʊ] :

portmanteau	:
合成词	:

亨丽埃塔听了五分钟，突然间，她的思绪飘到了她的旅行箱上：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [ki:] [æt; ət] [di:'ep] .

she	had	lost	the	key	at	Dieppe	.
她	有	丢失的	这	钥匙	在	迪耶普	.

她在迪耶普把钥匙弄丢了。

[ðeɪ] [-]

They	[	82	]
他们	[	-	]

他们[82]

[went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnsə'vɪləti][æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , [ðə; ði][ˌɪnsə'vɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər]

went	on	to	the	incivility	at	the	Custom	-	house	,	the	incivility	of	the	waiter
去	在	到	这	非礼	在	这	风俗	-	房子	,	这	非礼	的	这	服务员

[æt; ət] [bɑ:l] ,

at	Bâle	,
在	包	,

然后又提到了海关的粗鲁行为，以及贝尔餐厅服务员的粗鲁行为。

[ðə; ði][ˌɪnsə'vɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [æt; ət][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] ,

the	incivility	of	the	gardener	at	her	old	home	,
这	非礼	的	这	园丁	在	她	老的	家	,

她老家的园丁对她很不礼貌。

[ðə; ði][dʒə'reɪniəm][bed][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] — [wʊd] [hɜ:r; hər] ['stepmʌðər] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? —

the	geranium	bed	in	the	garden	—	would	her	stepmother	attend	to	it	?	—
这	天竺葵	床	在	这	花园	—	会	她	后妈	出席	到	它	?	—

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

花园里的天竺葵花坛——她的继母会照料它吗？——她的父亲，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ['ri:əli] ['feɪlɪŋ] ?

was	his	eyesight	really	failing	?
曾是	他的	视力	真的	失败	?

他的视力真的衰退了吗?

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃər] [hæd; həd] [mu:vd] [ɑ:n] ['sevrəl]

She	came	back	with	a	jump	to	find	that	the	lecture	had	moved	on	several
她	来了	后退	和	一个	跳	到	寻找	那	这	演讲	有	已搬	在	一些

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

她猛地跳回来，发现讲稿已经翻了好几页了。

[ʃi:; ʃi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

She	listened	with	fair	success	for	another	five	minutes	,
她	听着	和	公平的	成功	为了	其他	五	分钟	,

她又认真听了五分钟，效果还不错。

[ðen] [hɜ:r; hər][maɪnd] ['wɔndəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['lændleɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] ; [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]

then	her	mind	wandered	to	her	landlady	at	the	lodgings	;	was	she
然后	她	头脑	漫步	到	她	房东	在	这	住宿	;	曾是	她

['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst] ,

perfectly	honest	,
完美	诚实的	,

然后她的思绪飘到了寄宿公寓的女房东身上；她是否完全诚实呢?

[dɪd][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'spaɪər] ['kɑ:nfɪdəns] ?

did	her	expression	inspire	confidence	?
做过	她	表达	启发	信心	?

她的表情是否给人以信心?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [pɜːrl] [broʊtʃ] ['luːi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːiz] ['bɜːrθdeɪ]

There	was	that	pearl	brooch	Louie	had	given	her	;	it	was	Louie's	birthday
那里	曾是	那	珍珠	胸针	路易	有	给定	她	;	它	曾是	路易的	生日

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [raɪt] ,

to	-	morrow	,	she	must	write	,
到	-	明天	,	她	必须	写	,

还有路易送给她的那枚珍珠胸针；明天是路易的生日，她必须写信告诉大家。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tɑːm][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [tɜːrm][æt; ət] [skuːl] ,

and	hear	also	how	Tom	was	getting	on	in	this	his	second	term	at	school	,
和	听到	还	如何	汤姆	曾是	获得	在	在	这	他的	第二	学期	在	学校	,

还要听听汤姆在学校第二个学期的情况如何。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hæmpər] .

she	must	send	him	a	hamper	.
她	必须	发送	他	一个	阻碍	.

她必须给他寄一份礼物篮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmpər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]

She	had	settled	the	contents	of	the	hamper	when	she	found	that	someone	was
她	有	定居	这	内容	的	这	阻碍	什么时候	她	成立	那	某人	曾是

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

speaking	to	her	.
请讲	到	她	.

她正整理好篮子里的东西，这时发现有人在跟她说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三任西蒙斯小姐(The Third Miss Symons)
第4/6页

[ðə; ði] ['lektʃərər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] .

The	lecturer	was	asking	whether	she	felt	she	would	care	to	write	a	paper	.
这	讲师	曾是	问	无论	她	毛毡	她	会	关心	到	写	一个	纸	.

讲师问她是否愿意写一篇论文。

[hi:; hi] [hoʊpt] [æz; əz] ['meni] ['leɪdiz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] ;

He	hoped	as	many	ladies	as	possible	would	make	an	attempt	at	the	papers	;
他	希望	作为	许多	女士们	作为	可能的	会	制作	一个	试图	在	这	文件	;

他希望尽可能多的女士能尝试阅读这些文件；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [θru:]

it	would	be	a	great	pleasure	and	interest	to	him	to	look	through
它	会	是	一个	伟大的	乐趣	和	兴趣	到	他	到	看	通过

[ðem; ðəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

them	,	etc	.
他们	,	ETC	.

对他来说，浏览这些资料将是一件非常愉快且有意义的事情等等。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mɪs] ['gɜ:rni] [ɪn'trænst] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ;

On	the	way	back	she	found	Miss	Gurney	entranced	with	everything	;
在	这	方式	后退	她	成立	错过	格尼	着迷	和	一切	;

回程途中，她发现格尼小姐对一切都着迷了；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌhenri'etə] .

she	seemed	to	have	picked	up	a	great	deal	more	than	Henrietta	.
她	似乎	到	有	挑选	向上	一个	伟大的	交易	更多的	比	亨丽埃塔	.

她似乎比亨丽埃塔学到了更多。

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][ə; eɪ]['laɪbreri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊkʃɑ:p] [-]

They	went	at	once	to	a	library	and	a	bookshop	[	83	]
他们	去	在	一次	到	一个	图书馆	和	一个	书店	[	-	]

他们立即去了图书馆和书店[83]

[tu:; tə] [get] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [mɪs] ['gɜ:rni] [bɔ:t] [ri:mz]

to	get	what	they	had	been	advised	to	read	,	and	Miss	Gurney	bought	reams
到	得到	什么	他们	有	到过	建议	到	读	,	和	错过	格尼	买	令

[ʌv; əv]['peɪpər] .

of	paper	.
的	纸	.

为了买到他们被建议阅读的书籍，格尼小姐买了好多纸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] .

She	was	hard	at	work	the	whole	evening	.
她	曾是	难的	在	工作	这	所有的	晚上	.

她整个晚上都在努力工作。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

Henrietta	had	one	of	the	books	open	before	her	,
亨丽埃塔	有	一	的	这	图书	打开	前	她	,

亨丽埃塔面前摊开着一本书，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]

but	she	found	the	same	difficulty	in	concentrating	herself	that	she	had	done	at
但	她	成立	这	相同的	困难	在	集中	她自己	那	她	有	完毕	在

[ðə; ði] ['lektʃər] .

the	lecture	.
这	演讲	.

但她发现自己和上课时一样，很难集中注意力。

[mɪs] ['gɜ:rni] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɪlɪŋ] [æn; ən]['eksərsaɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbstrækt] ,

Miss	Gurney	was	rapidly	filling	an	exercise	book	with	an	abstract	,
错过	格尼	曾是	快速	填充	一个	锻炼	书	和	一个	抽象的	,

格尼小姐正迅速地在练习本上写摘要，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] .

and	was	keeping	up	a	conversation	as	well	.
和	曾是	保持	向上	一个	对话	作为	出色地	.

而且还一直在和人交谈。

" [ɑ:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:s] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Ah	that	was	the	piece	I	couldn't	quite	understand	this	morning	.
"	啊	那	曾是	这	片	我	不能	相当	理解	这	早晨	.

“啊，这就是我今天早上没完全理解的那部分。”

[jes] [aɪ] [si:] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] .

Yes	I	see	,	now	it	is	quite	clear	.
是的	我	看	,	现在	它	是	相当	清除	.

是的，我明白了，现在很清楚了。

[lʊk] , [mɪs] ['sɪmənz] .

Look	,	Miss	Symons	.
看	,	错过	西蒙斯	.

看，西蒙斯小姐。

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [gri:k] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

Oh	,	I	shall	learn	Greek	,	I	certainly	shall	,	as	he	said	,
哦	,	我	将	学习	希腊语	,	我	当然	将	,	作为	他	说	,

哦，我一定会学希腊语的，就像他说的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['twenti] [taɪmz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] .

it	will	make	it	twenty	times	more	interesting	.
它	将要	制作	它	二十	时代	更多的	有趣的	.

这将使它变得更有趣二十倍。

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ?

"	What	were	they	all	so	excited	about	?
"	什么	是	他们	全部	所以	兴奋的	关于	?

他们都在兴奋什么呢?

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [ə'baʊt] ['æbstrækt] ['kwestʃənz] ,

Henrietta	had	never	cared	about	abstract	questions	,
亨丽埃塔	有	绝不	关心	关于	抽象的	问题	,

亨丽埃塔从来不在乎抽象的问题，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]

and	she	could	not	see	that	there	was	any	object	in	discovering	what	the
和	她	可以	不是	看	那	那里	曾是	任何	目的	在	发现	什么	这

['eɪnʃənt] ['gri:ks] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

ancient	Greeks	thought	about	them	more	than	two	thousand	years	ago	.
古老的	希腊人	想法	关于	他们	更多的	比	二	千	年	前	.

她看不出探究两千多年前古希腊人对他们的看法有任何意义。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

The	evening	before	,
这	晚上	前	,

前一天晚上，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['gɜ:rni] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['wi:kli]

she	and	Miss	Gurney	had	had	an	interesting	conversation	on	the	weekly
她	和	错过	格尼	有	有	一个	有趣的	对话	在	这	每周

['ævəridʒz] [ʌv; əv] [haʊs] - [bʊks] .

averages	of	house	-	books	.
平均值	的	房子	-	图书	.

她和格尼小姐就房屋账簿的每周平均值进行了一次有趣的谈话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] .

Then	she	felt	comfortable	and	on	the	solid	earth	.
然后	她	毛毡	舒服的	和	在	这	坚硬的	地球	.

然后她感到舒适，仿佛脚踏实地。

[waɪ] [ðen] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'tendɪŋ] ['lektʃərz] [ɑ:n] ['ærɪˌstɑ:tl] ?

Why	then	,	was	she	attending	lectures	on	Aristotle	?
为什么	然后	,	曾是	她	参加	讲座	在	亚里士多德	?

那么，她为什么要去听亚里士多德的讲座呢?

[wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɪs] ['gɜ:rni] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:z] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]

Well	,	because	Miss	Gurney	had	a	friend	whose	cousin	had	married	the
出色地	,	因为	错过	格尼	有	一个	朋友	谁	表哥	有	已婚	这

['lektʃərər] , [prə'fesər] [-]

lecturer	,	Professor	[	84	]
讲师	,	教授	[	-	]

因为格尼小姐有个朋友，她的表妹嫁给了讲师，教授[84]

['æmɜ·i] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

Amery	,	and	in	the	difficult	problem	of	choosing	a	subject	,
阿梅里	,	和	在	这	难的	问题	的	选择	一个	主题	,

阿梅里，以及在选择学科这一难题中，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [kɛəd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ,

when	there	was	nothing	she	really	cared	to	know	about	,
什么时候	那里	曾是	没有什么	她	真的	关心	到	知道	关于	,

当没有什么她真正想知道的事情时，

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

this	was	as	good	a	reason	as	any	other	.
这	曾是	作为	好的	一个	原因	作为	任何	其他	.

这个理由和其他任何理由一样充分。

[ðen] [ˌhenri'etə] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['eməli] [mɛns] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət] [sku:l] ,

Then	Henrietta	remembered	how	she	and	Emily	Mence	years	ago	at	school	,
然后	亨丽埃塔	记得	如何	她	和	艾米丽	威胁	年	前	在	学校	,

然后亨丽埃塔想起了多年前在学校里她和艾米丽·门斯的情景。

[hæd; həd]['ɑ:rgju:d][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ə'baʊt] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] ,

had	argued	the	whole	of	Saturday	afternoon	about	Mary	Queen	of	Scots	,
有	争论	这	所有的	的	周六	下午	关于	玛丽	女王	的	苏格兰人	,

整个星期六下午他们都在争论苏格兰女王玛丽的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['eməli][hæd; həd]

and	had	not	been	on	speaking	terms	the	following	day	,	because	Emily	had
和	有	不是	到过	在	请讲	条款	这	下列的	天	,	因为	艾米丽	有

[kɔ:ld] ['meri] ['frɪvələs] .

called	Mary	frivolous	.
称为	玛丽	轻浮	.

第二天两人就没再说话了，因为艾米丽说玛丽轻浮。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi]['evər] ['ri:əli] [bɪn] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

Had	she	ever	really	been	that	queer	little	girl	?
有	她	曾经	真的	到过	那	酷儿	小的	女孩	?

她真的曾经是那个古怪的小女孩吗?

[stɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lektʃərər] [ə; eɪ] [tʃæns] , [moʊst] ['æŋkʃəs] ,

Still	she	was	anxious	to	give	the	lecturer	a	chance	,	most	anxious	,
仍然	她	曾是	焦虑的	到	给	这	讲师	一个	机会	,	最多	焦虑的	,

尽管如此，她还是非常渴望给这位讲师一个机会。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['mɪnə] [ænd; ənd] ['lu:iz] ['sɪmpəθi]

for	she	had	already	had	to	suffer	from	Minna	and	Louie's	sympathy
为了	她	有	已经	有	到	遭受	从	米娜	和	路易的	同情

[ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

that	the	parish	work	was	a	failure	.
那	这	教区	工作	曾是	一个	失败	.

因为她已经承受了米娜和路易的同情，认为教区的工作失败了。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [θri:] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

She	read	three	chapters	and	fell	asleep	in	the	middle	of	the	fourth	,
她	读	三	章节	和	跌倒	睡着了	在	这	中间	的	这	第四	,

她读了三章，读到第四章中间就睡着了。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

and	went	to	bed	half	an	hour	earlier	than	usual	.
和	去	到	床	一半	一个	小时	早些时候	比	通常	.

比平时早睡了半小时。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] ,

Next	morning	she	could	not	remember	a	word	of	what	she	had	read	,
下一个	早晨	她	可以	不是	记住	一个	单词	的	什么	她	有	读	,

第二天早上，她完全记不起自己读过的内容了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪts] [ænd; ənd][wʌn] ['sentəns] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] .

but	for	two	dates	and	one	sentence	,	which	remained	in	her	head	.
但	为了	二	日期	和	一	句子	,	哪个	剩余	在	她	头	.

但有两个日期和一句话，却一直留在她的脑海里。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

"	Even	now	,	in	the	latter	half	of	the	nineteenth	century	,
"	甚至	现在	,	在	这	后者	一半	的	这	第十九	世纪	,

“即使到了十九世纪后半叶，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'pærəleld] [æd'væns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

in	spite	of	an	unparalleled	advance	in	our	knowledge	of	the	natural
在	尽管如此	的	一个	无与伦比	进步	在	我们的	知识	的	这	自然的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

尽管我们在自然科学知识方面取得了前所未有的进步，

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [prə'du:st] [ə; eɪ][maɪnd] ,

the	world	has	not	yet	produced	a	mind	,
这	世界	有	不是	然而	生产	一个	头脑	,

世界尚未诞生一位真正的智者。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['i:kwəl] [ðæt] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] [ɪn] [ɪts] [ə'staʊndɪŋ] [ˌvɜ:rsə'tɪləti] [ænd; ənd] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv]

which	can	equal	that	of	Aristotle	in	its	astounding	versatility	and	profundity	of
哪个	能	平等的	那	的	亚里士多德	在	它是	惊人	多功能性	和	深刻	的

['lɜ:rnɪŋ] .

learning	.
学习	.

其惊人的博学和深邃的学识可以与亚里士多德相媲美。

" [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [-]

"	She	determined	to	persevere	,	but	was	it	her	subconscious	[	85	]
"	她	决定	到	坚持不懈	,	但	曾是	它	她	潜意识	[	-	]

“她决心坚持下去，但这是否是她的潜意识[85]

[self] [wɪtʃ] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][væst] [əˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][hɜːr; hər]

self	which	discovered	a	vast	arrear	of	letters	which	it	was	incumbent	on	her
自己	哪个	发现	一个	广阔的	欠款	的	信件	哪个	它	曾是	现任	在	她

[tuː; tə] [ˈænsər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

to	answer	before	she	thought	of	anything	else	?
到	回答	前	她	想法	的	任何事物	别的	?

她突然发现自己积压了大量信件，在考虑其他事情之前，她必须先回复这些信件?

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈlektʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [tɔːkt] .

After	the	lecture	there	was	a	class	at	which	everyone	talked	.
后	这	演讲	那里	曾是	一个	班级	在	哪个	每个人	谈话	.

讲座结束后，大家一起上课发言。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi][nekst][tuː; tə] [ˌhenriˈetə] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈkwestʃən] .

Even	the	dear	old	lady	next	to	Henrietta	was	asking	a	quavering	question	.
甚至	这	亲爱的	老的	女士	下一个	到	亨丽埃塔	曾是	问	一个	颤抖	问题	.

就连亨丽埃塔旁边那位慈祥的老太太也颤抖着问出了问题。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][ˈenərdʒi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlektʃər] [ɪn]

a	little	delicate	old	lady	had	energy	to	keep	the	current	of	the	lecture	in
一个	小的	精美的	老的	女士	有	活力	到	保持	这	当前的	的	这	演讲	在

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

一位体弱多病的老太太精力充沛，能够牢记讲座的内容。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈɛrəˌstɑːtəlz] [ˈprɑːbləm] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sleɪvz] [tuː; tə][hæv; həv]

She	said	that	Aristotle's	problem	whether	it	was	possible	for	slaves	to	have
她	说	那	亚里士多德的	问题	无论	它	曾是	可能的	为了	奴隶	到	有

[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈvɜːrtʃʊ] ,

ordinary	virtues	,
普通的	美德	,

她说，亚里士多德的问题是奴隶是否有可能拥有普通人的美德。

[meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz]

made	her	think	of	the	difference	in	the	Christian	teaching	of	St	.	Paul's
制成	她	思考	的	这	不同之处	在	这	基督教	教学	的	英石	.	保罗的

[ɪˈpɪsəlz] .

epistles	.
书信	.

这让她想到了圣保罗书信中基督教教义的不同之处。

[hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [griːk] [fɪˈlɒsəfəz] [bɪn] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn][ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] [ɑːn]

Had	any	of	the	other	Greek	philosophers	been	more	humane	in	their	views	on
有	任何	的	这	其他	希腊语	哲学家	到过	更多的	人道	在	他们的	浏览	在

[ˈsleɪvəri] ?

slavery	?
奴隶制	?

其他希腊哲学家在奴隶制问题上是否有比他更有人情味的观点?

[ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [strʌk] [ɪn] ,
Then another voice struck in ,
然后 其他 嗓音 击 在 ,

这时，另一个声音响起：

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] [koʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and compared the ancient idea of slavery with the slave code of the United
和 比较的 这 古老的 主意 的 奴隶制 和 这 奴隶 代码 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

并将古代奴隶制思想与美国的奴隶法进行了比较。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['straɪd(ə)nt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] .
The voice was rather strident , but not unpleasant .
这 嗓音 曾是 相当 刺耳的 , 但 不是 令人不快的 .

那声音虽然有些刺耳，但并不令人反感。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] ,
It had a great deal to say ,
它 有 一个 伟大的 交易 到 说 ,

它有很多话要说，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lektʃər] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm]
and for some minutes seemed likely to take the lecture altogether from
和 为了 一些 分钟 似乎 可能 到 拿 这 演讲 共 从
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərər] .
the mouth of the lecturer .
这 嘴 的 这 讲师 .

有好几分钟，他似乎要完全接管讲师的讲课内容。

[ˌhenri'etə] [lʊkt] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æp(ə)l] - ['tʃiːkt] ['eldərli] ['leɪdi] .
Henrietta looked in its direction , and saw a small apple - cheeked elderly lady .
亨丽埃塔 看起来 在 它是 方向 , 和 锯 一个 小的 苹果 - 脸颊 老年 女士 .

亨丽埃塔朝那个方向望去，看到一位脸颊红润的小老太太。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [bəuθ] [set] [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] ,
The voice and the face both set her thinking ,
这 嗓音 和 这 脸 两个都 放 她 思维 ,

那声音和那张脸都让她陷入了沉思。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi][wʌz; wəz]
and by the end of the lecture she was certain that the elderly lady was
和 经过 这 结尾 的 这 演讲 她 曾是 肯定 那 这 老年 女士 曾是
[mɪs] ['ærəndəl] .
Miss Arundel .
错过 阿伦德尔 .

讲座结束时，她确信那位老妇人就是阿伦德尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['ærəndəl] [hæd; həd] [ˌrekə'lektɪd] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ([ˌaɪ 'tiː] [tʊk]
She spoke , and when Miss Arundel had recollected who she was (it took
她 辐 , 和 什么时候 错过 阿伦德尔 有 回忆 WHO 她 曾是 (它 采取
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm]) , [-]
a little time) , [86]
一个 小的 时间) , [-]

她开口说话，而当阿伦德尔小姐回想起自己是谁时（过了一会儿），[86]

[ˌhenri'etə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] .
Henrietta received a most cordial invitation to tea .
亨丽埃塔 已收到 一个 最多 亲切 邀请 到 茶 .

亨丽埃塔收到了一份非常热情洋溢的下午茶邀请。

[mɪs] ['ærəndəl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə]

Miss	**Arundel**	**lived**	**with**	**a**	**niece**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**rooms**	**quite**	**close**	**to**
错过	阿伦德尔	居住地	和	一个	侄女	在	一个	夫妻	的	房间	相当	关闭	到

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	**.**
亨丽埃塔	.

阿伦德尔小姐和她的侄女住在离亨丽埃塔很近的两间房间里。

['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][wʌz; wəz] [ded] ,

Mrs	**.**	**Marston**	**was**	**dead**	**,**
太太	.	马斯顿	曾是	死的	,

马斯顿太太去世了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ærəndəl][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	**Miss**	**Arundel**	**had**	**retired**	**from**	**the**	**school**	**with**	**just**	**enough**	**to**	**live**
和	错过	阿伦德尔	有	退休	从	这	学校	和	只是	足够的	到	居住

[ɪn] ['diːsnt] ['kʌmfərt] .

in	**decent**	**comfort**	**.**
在	体面的	舒适	.

阿伦德尔小姐从学校退休后，留下的钱足够她过上体面舒适的生活。

" [soʊ] [naʊ] , ['æftər] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] [triːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

"	**So**	**now**	**,**	**after**	**teaching**	**all**	**my**	**life**	**,**	**I**	**am**	**giving**	**myself**	**the**	**treat**	**of**	**learning**	**,**
"	所以	现在	,	后	教学	全部	我的	生活	,	我	是	给予	我	这	对待	的	学习	,

“所以现在，在我教书一生之后，我要犒劳自己去学习。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['sɪmənz] .

and	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**how**	**I**	**am**	**enjoying**	**it**	**,**	**Miss**	**Symons**	**.**
和	我	不能	告诉	你	如何	我	是	享受	它	,	错过	西蒙斯	.

我无法告诉你我有多喜欢它，西蒙斯小姐。

['eɪdə; 'edə][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [laɪk] [prə'fesər] ['æmɜ-i] [soʊ] [mʌtʃ] .

Ada	**and**	**I**	**both**	**like**	**Professor**	**Amery**	**so**	**much**	**.**
艾达	和	我	两个都	喜欢	教授	阿梅里	所以	很多	.

我和艾达都非常喜欢艾默里教授。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [proʊz] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lektʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

"	**And**	**she**	**prosed**	**on**	**about**	**the**	**lecture**	**and**	**the**	**books**	**she**	**was**	**reading**	**,**
"	和	她	散文	在	关于	这	演讲	和	这	图书	她	曾是	阅读	,

“然后她继续滔滔不绝地谈论着讲座和她正在读的书，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ,

and	**did**	**not**	**much**	**care**	**to**	**talk**	**over**	**the**	**old**	**times**	**,**
和	做过	不是	很多	关心	到	讲话	超过	这	老的	时代	,

并不太在意谈论过去的事情。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] .

which	**were**	**still**	**very**	**dear**	**to**	**Henrietta**	**.**
哪个	是	仍然	非常	亲爱的	到	亨丽埃塔	.

这些物品对亨丽埃塔来说仍然非常珍贵。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [ˌhenri'etə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət]

It	**amazed**	**Henrietta**	**to**	**think**	**that**	**she**	**had**	**once**	**blushed**	**and**	**trembled**	**at**
它	惊叹	亨丽埃塔	到	思考	那	她	有	一次	脸红了	和	颤抖	在

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʌsi] ,

the	**look**	**of**	**this**	**fussy**	**,**
这	看	的	这	挑剔的	,

亨丽埃塔惊讶地发现，自己曾经竟然会因为这个爱挑剔的人的外表而脸红颤抖。

['gærələs] ['lɪt(ə)l] ['gʌvərnəs] .

garrulous	**little**	**governess**	**.**
贫嘴	小的	家庭教师	.

喋喋不休的小女家庭教师。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	might	be	something	of	a	bore	,	but	there	was	no	question	of	her
她	可能	是	某物	的	一个	钻孔	,	但	那里	曾是	不	问题	的	她

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

她或许有点无趣，但她的幸福毋庸置疑。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

her	interest	in	life	.
她	兴趣	在	生活	.

她对生活充满热情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət][sɪks][ðə; ði][læst] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]

She	had	been	getting	up	at	six	the	last	three	mornings	that	she	might	finish	a
她	有	到过	获得	向上	在	六	这	最后的	三	早晨	那	她	可能	结束	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

为了能看完一本书，她过去三天早上六点就起床了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ][kloʊz] [prɪnt] , [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

a	large	book	in	two	volumes	with	close	print	,	that	had	to	be	returned	to
一个	大的	书	在	二	卷	和	关闭	打印	,	那	有	到	是	返回	到

[ðə; ði]['laɪbreri] .

the	library	.
这	图书馆	.

一本厚重的两卷本图书，字迹很密，不得不归还图书馆。

[ˌhenri'etə] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp][æt; ət][sɪks]

Henrietta	could	imagine	nothing	in	the	world	for	which	she	would	get	up	at	six
亨丽埃塔	可以	想象	没有什么	在	这	世界	为了	哪个	她	会	得到	向上	在	六

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

亨丽埃塔无法想象世界上有什么东西能让她早上六点就起床。

[ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Then	her	thoughts	went	like	lightning	to	the	[	87	]
然后	她	想法	去	喜欢	闪电	到	这	[	-	]

然后她的思绪像闪电一样飞向了[87]

['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [hæd; həd] [kʌm] ['telɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mædəˌlɪnz] [deθ] .

morning	when	the	telegram	had	come	telling	of	little	Madeline's	death	.
早晨	什么时候	这	电报	有	来	讲述	的	小的	玛德琳的	死亡	.

那天早上，我收到了电报，通知我小玛德琳去世的消息。

[ðə; ði] [wuːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hiːld] [bɜːrst] [aʊt] [ə'freʃ] ;

The	wound	she	had	thought	healed	burst	out	afresh	;
这	伤口	她	有	想法	已治愈	爆裂	出去	重新	;

她以为已经愈合的伤口又重新裂开了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] .

for	a	few	seconds	she	felt	as	if	she	could	hardly	breathe	.
为了	一个	很少	秒	她	毛毡	作为	如果	她	可以	几乎	呼吸	.

那几秒钟，她感觉自己几乎无法呼吸。

[get] [ʌp] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [hɜːr; hər] [sliːp] [wɪð; wɪθ]

Get	up	at	six	o'clock	,	of	course	she	would	have	forfeited	her	sleep	with
得到	向上	在	六	点钟	,	的	课程	她	会	有	丧失	她	睡觉	和

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

六点钟起床，她当然会欣然放弃睡眠。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] .

night	after	night	.
夜晚	后	夜晚	.

夜复一夜。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['envi] ,

In	the	midst	of	envy	,
在	这	中间	的	嫉妒	,

在嫉妒之中，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ærəndəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['ʃæˌdoʊz]

she	felt	something	like	contempt	for	Miss	Arundel	as	a	child	running	after	shadows
她	毛毡	某物	喜欢	鄙视	为了	错过	阿伦德尔	作为	一个	孩子	跑步	后	阴影

.

:
.

她对阿伦德尔小姐怀有一种近乎鄙夷的幼稚之情，就像她小时候追逐影子一样。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [hɜːr; hər] [pæst] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɛərənˌdɛlz] .

On	her	way	home	,	she	compared	her	past	with	Miss	Arundel's	.
在	她	方式	家	,	她	比较的	她	过去的	和	错过	阿伦德尔的	.

在回家的路上，她将自己的过去与阿伦德尔小姐的过去进行了比较。

[mɪs] ['ærəndəl] [kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ɑːn] ['bɪzi] , [sək'sesf(ə)l] , ['hæpi] ['jɪrz] .

Miss	Arundel	could	look	back	on	busy	,	successful	,	happy	years	.
错过	阿伦德尔	可以	看	后退	在	忙碌的	,	成功的	,	快乐的	年	.

阿伦德尔小姐可以回顾她忙碌、成功、快乐的岁月。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [t'rɪbjuːts] [frʌm; frəm] [oʊld] ['pjuːp(ə)lz] ,

Her	room	was	filled	with	tributes	from	old	pupils	,
她	房间	曾是	已填	和	致敬	从	老的	学生	,

她的房间里摆满了往届学生送来的贺词。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðæt]

they	were	continually	writing	to	her	and	coming	to	see	her	,	that
他们	是	持续	写作	到	她	和	未来	到	看	她	,	那

[ˌhenri'etə] [nuː] ;

Henrietta	knew	;
亨丽埃塔	知道	;

亨丽埃塔知道，他们一直给她写信，也一直来看望她；

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ]

she	did	not	know	how	often	they	had	thanked	her	,	and	told	her	what	they
她	做过	不是	知道	如何	经常	他们	有	谢谢	她	,	和	讲述	她	什么	他们

[oʊd] [hɜːr; hər] .

owed	her	.
欠款	她	.

她不知道他们感谢过她多少次，也不知道他们欠她多少人情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['envid] [mɪs] ['ɛərənˌdɛlz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [maɪnd] .

Then	she	envied	Miss	Arundel's	powers	of	mind	.
然后	她	令人羡慕	错过	阿伦德尔的	权力	的	头脑	.

然后，她羡慕阿伦德尔小姐的才智。

['æftər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'si:sɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [wɜ:rk] [ʃi:; ʃi] [si:md] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

After	forty	years	of	unceasing	and	exhausting	work	she	seemed	as	fresh	as	a
后	四十	年	的	不断	和	精疲力竭	工作	她	似乎	作为	新鲜的	作为	一个

['sku:lgɜ:rl] ,

schoolgirl	,
女学生	,

经过四十年不懈而疲惫的工作，她看起来仍然像个女学生一样神采奕奕。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [waɪl] [ˌhenri'etə] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [rest] ,

and	far	more	capable	of	learning	,	while	Henrietta	after	twenty	years	of	rest	,
和	远的	更多的	有能力的	的	学习	,	尽管	亨丽埃塔	后	二十	年	的	休息	,

而且学习能力更强，而亨丽埃塔则在沉睡了二十年后，

[hæd; həd][nɑ:t] ['mɪrli] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

had	not	merely	lost	all	the	qualities	she	had	had	as	a	child	,
有	不是	仅仅	丢失的	全部	这	品质	她	有	有	作为	一个	孩子	,

她不仅失去了童年时期拥有的所有品质，

[bʌt; bət][hæd; həd] [geɪnd] [nʌn] [frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

but	had	gained	none	from	age	and	experience	to	take	their	place	.
但	有	获得	没有任何	从	年龄	和	经验	到	拿	他们的	地方	.

但他们没有从年龄和经验中获得任何可以替代他们的人选。

[ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [hɜ:r; hər] .

The	realization	of	this	fact	startled	and	humiliated	her	.
这	实现	的	这	事实	惊慌	和	受辱	她	.

意识到这一点后，她感到震惊和羞辱。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['paʊɚz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'klaɪnd] [æt; ət] ['fɔ:rti] , [wʌt] [wʌz; wəz] [-]

If	her	powers	had	already	declined	at	forty	,	what	was	[	88	]
如果	她	权力	有	已经	拒绝	在	四十	,	什么	曾是	[	-	]

如果她四十岁时能力就已经衰退，那会怎样呢？[88]

[tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][æz; əz]

to	happen	in	the	twenty	years	of	life	that	she	might	reasonably	count	upon	as
到	发生	在	这	二十	年	的	生活	那	她	可能	合理	数数	之上	作为

[stɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ?

still	before	her	?
仍然	前	她	?

在她尚可合理预期的二十年人生中，会发生这样的事吗?

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛərənˌdɛlz] [wɜ:rdz] : " ['etə] ['sɪmənz] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

She	thought	of	Miss	Arundel's	words	:	"	Etta	Symons	is	a	girl	with	possibilities	;
她	想法	的	错过	阿伦德尔的	字	:	"	埃塔	西蒙斯	是	一个	女孩	和	可能性	;

她想起了阿伦德尔小姐的话："埃塔·西蒙斯是一个很有前途的女孩；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] .

I	shall	be	interested	to	see	how	she	will	turn	out	.
我	将	是	感兴趣的	到	看	如何	她	将要	转动	出去	.

我很想看看她最终会如何发展。

" [mɪs] ['ærəndəl] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] ,

"	Miss	Arundel	had	long	forgotten	them	,
"	错过	阿伦德尔	有	长的	被遗忘的	他们	,

阿伦德尔小姐早已忘记了他们，

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊkt] [ɑ:n] [ˌhenri'etə] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] ,

and	now	looked	on	Henrietta	simply	as	a	co	-	member	of	the	lectures	,
和	现在	看起来	在	亨丽埃塔	简单地	作为	一个	合作	-	成员	的	这	讲座	,

现在，他只是把亨丽埃塔当作讲座的另一位成员。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] ['æftər] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ti:] ,

but	she	said	to	her	niece	after	Henrietta	had	been	to	tea	,
但	她	说	到	她	侄女	后	亨丽埃塔	有	到过	到	茶	,

但亨丽埃塔喝完茶后，她对侄女说：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [noʊ] - [haʊ] ['pɜ:rs(ə)n] [mɪs] ['sɪmənz] [ɪz] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] .

"	What	a	very	no	-	how	person	Miss	Symons	is	;	I	should	like	to	shake	her	.
"	什么	一个	非常	不	-	如何	人	错过	西蒙斯	是	;	我	应该	喜欢	到	摇	她	.

“西蒙斯小姐真是个没教养的人；我真想摇醒她。”

" [ˌhenri'etə] [traɪd] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lektʃərz] , [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] ,

"	Henrietta	tried	her	hardest	to	work	at	the	lectures	,	to	recover	if	possible	what	she	had	lost	,
"	亨丽埃塔	尝试	她	最难	到	工作	在	这	讲座	,	到	恢复	如果	可能的	什么	她	有	丢失的	,

“亨丽埃塔在课堂上竭尽全力，希望能尽可能地弥补她失去的一切。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

A	person	of	more	character	and	determination	might	have	succeeded	,
一个	人	的	更多的	特点	和	决心	可能	有	成功了	,

一个更有品格和决心的人或许会成功。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ment(ə)l][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

in	spite	of	the	long	years	of	mental	self	-	indulgence	,
在	尽管如此	的	这	长的	年	的	精神的	自己	-	放纵	,

尽管多年来一直沉溺于精神上的自我放纵，

[soʊ] [maɪt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [mɔ:r] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] .

so	might	a	person	more	ready	to	take	advice	.
所以	可能	一个	人	更多的	准备好	到	拿	建议	.

所以，有些人可能更愿意接受建议。

[bʌt; bət][æt; ət] ['fɔ:rti] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [əd'vaɪs] ,

But	at	forty	,	as	I	have	said	,	she	felt	she	was	beyond	advice	,
但	在	四十	,	作为	我	有	说	,	她	毛毡	她	曾是	超过	建议	,

但正如我所说，到了四十岁，她觉得自己已经无法接受任何建议了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['noʊtɪs] [mɪs] ['gɜ:rni:z] [hɪnts] .

so	she	would	not	notice	Miss	Gurney's	hints	.
所以	她	会	不是	注意	错过	格尼的	提示	.

所以她不会注意到格尼小姐的暗示。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɜ:r; hər] ['nʌmbərɪŋz] [ænd; ənd]['brækəts, 'brækɪts] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - ['enviəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	chose	to	despise	her	numberings	and	brackets	,	though	she	was	half	-	envious	of	them	.
她	选择	到	鄙视	她	编号	和	括号	,	尽管	她	曾是	一半	-	羡慕	的	他们	.

她选择鄙视自己的数字和括号，尽管她对它们又有些羡慕。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [kən'temptəbl] [ði:z] [eɪdz] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:əl] ['stu:d(ə)nt] ,

And	,	however	contemptible	these	aids	may	be	to	a	real	student	,
和	,	然而	可鄙	这些	艾滋病	可能	是	到	一个	真实的	学生	,

然而，无论这些辅助手段在真正的学生看来多么令人鄙夷，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ðə; ði][wʌn] [hoʊp][fɔːr; fər] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['fɑːgi] [maɪnd] .

they	were	evidently	the	one	hope	for	Henrietta's	foggy	mind	.
他们	是	显然	这	一	希望	为了	亨丽埃塔的	雾蒙蒙的	头脑	.

显然，他们是亨丽埃塔迷茫的头脑中唯一的希望。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [swet] [ʌv; əv] [braʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

She	began	a	paper	on	the	sly	,	and	with	much	sweat	of	brow	the	following
她	开始	一个	纸	在	这	狡猾	,	和	和	很多	汗	的	眉头	这	下列的

['sentəns] [ɪ'mɜːrdʒd] : [-]

sentence	emerged	:	[	89	]
句子	出现	:	[	-	]

她偷偷地开始写论文，经过一番苦读，写出了下面这句话：[89]

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtɚz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] ,

"	There	are	a	number	of	celebrated	writers	in	ancient	Greece	,
"	那里	是	一个	数字	的	著名	作家	在	古老的	希腊	,

古希腊有很多著名的作家，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] ['ærɪˌstɑːtl] , [huː] [roʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	among	the	number	we	may	notice	Aristotle	,	who	wrote	a	number	of
和	之中	这	数字	我们	可能	注意	亚里士多德	,	WHO	写道	一个	数字	的

['selɪbreɪtɪd] [bʊks] ,

celebrated	books	,
著名	图书	,

其中不乏亚里士多德，他撰写了许多著名著作。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [tuː] [kɔːld] [ðə; ði] - ['eθɪks] - [ænd; ənd] - [rɪ'pʌblɪk] - [ɑːr; ər] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] .

among	which	two	called	the	'	Ethics	'	and	'	Republic	'	are	very	celebrated	.
之中	哪个	二	称为	这	-	伦理	-	和	-	共和国	-	是	非常	著名	.

其中《伦理学》和《共和国》两部著作尤为著名。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrks] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]

He	also	wrote	many	other	works	,	but	none	are	so	celebrated	as	the	two
他	还	写道	许多	其他	作品	,	但	没有任何	是	所以	著名	作为	这	二

[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

above	mentioned	.
多于	提及	.

他还创作了许多其他作品，但没有一部像上面提到的两部作品那样著名。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['peɪpər][fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] [jɪrz] ,

"	She	had	not	written	a	paper	for	twenty	-	three	years	,
"	她	有	不是	书面	一个	纸	为了	二十	-	三	年	,

她已经二十三年没有写过论文了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self][ɪn] [frentʃ] .

and	she	felt	as	helpless	as	if	she	were	trying	to	express	herself	in	French	.
和	她	毛毡	作为	无助	作为	如果	她	是	尝试	到	表达	她自己	在	法语	.

她感到自己无能为力，就像试图用法语表达自己一样。

[hɜːr; hər] ['eseiz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət] [skuːl] .

Her	essays	had	been	well	thought	of	at	school	.
她	散文	有	到过	出色地	想法	的	在	学校	.

她在学校的作文评价很高。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ʌp] [keɪm] [mɪs] ['gɜːrni] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɜːr; hər]

As	she	was	floundering	along	,	up	came	Miss	Gurney	and	looked	over	her
作为	她	曾是	挣扎	沿着	,	向上	来了	错过	格尼	和	看起来	超过	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

当她跌跌撞撞地走着时，格尼小姐走了过来，回头看了一眼。

" [oʊ] [mɪs] ['sɪmənz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ;

"	Oh	Miss	Symons	,	I	should	have	a	margin	if	I	were	you	;
"	哦	错过	西蒙斯	,	我	应该	有	一个	利润	如果	我	是	你	;

“哦，西蒙斯小姐，如果我是你，我会留出一些余地；

[aɪ] [noʊ] [prə'fesər] ['æmɝɨ] [laɪks] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] , [hiː; hi] [sed] [soʊ] [hɪm'self] .

I	know	Professor	Amery	likes	a	margin	for	the	corrections	,	he	said	so	himself	.
我	知道	教授	阿梅里	点赞	一个	利润	为了	这	更正	,	他	说	所以	他自己	.

我知道艾默里教授喜欢留出修改的空间，他自己也这么说过。

[oʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət] ['ærɪˌstɑːtl] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

Oh	,	and	you	don't	mind	my	saying	so	,	but	Aristotle	did	not	write	a	republic	.
哦	,	和	你	不	头脑	我的	说	所以	,	但	亚里士多德	做过	不是	写	一个	共和国	.

哦，你不会介意我这么说吧，但亚里士多德并没有写过《理想国》。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dʒʌst] [skrætʃ] [ðæt] [aʊt] ?

Shall	I	just	scratch	that	out	?
将	我	只是	划痕	那	出去	?

我直接把它划掉好吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪtoʊ] .

That	was	Plato	.
那	曾是	柏拉图	.

那是柏拉图。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] ['pærəgræf] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ,

And	I	should	have	a	new	paragraph	there	;	and	I	always	find	,
和	我	应该	有	一个	新的	段落	那里	;	和	我	总是	寻找	,

我应该在那里另起一段；而且我总是发现，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [ˌʌndər'laɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] . "

I	don't	know	if	you	will	,	that	it	makes	it	easier	to	underline	some	of	the	words	.	"
我	不	知道	如果	你	将要	,	那	它	制作	它	更轻松	到	强调	一些	的	这	字	.	"

我不知道你是否愿意，但这样做确实更容易给一些词语划线。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['peɪpər] , " [sed] [ˌhenri'etə] .

"	I	am	not	at	all	certain	that	I	am	going	to	write	a	paper	,	"	said	Henrietta	.
"	我	是	不是	在	全部	肯定	那	我	是	去	到	写	一个	纸	,	"	说	亨丽埃塔	.

“我完全不确定自己是否会写论文，”亨丽埃塔说。

" [aɪ] [dʒʌst] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [daʊn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] . "

"	I	just	wrote	a	few	notes	down	to	amuse	myself	.	"
"	我	只是	写道	一个	很少	笔记	向下	到	娱乐	我	.	"

“我只是写了几张纸条自娱自乐。”

" [oʊ] , [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] , [dɪr] .

"	Oh	,	I'm	so	sorry	,	dear	.
"	哦	,	我是	所以	对不起	,	亲爱的	.

“哦，亲爱的，我真抱歉。”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [-]

Well	,	if	you	should	think	of	doing	the	paper	,	you	must	[	90	]
出色地	,	如果	你	应该	思考	的	正在做	这	纸	,	你	必须	[	-	]

嗯，如果你打算写这篇论文，你必须[90]

[riːd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [help] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [pʊts] [ɔːl] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪ] . "

read	this	article	,	it's	such	a	help	,	it	really	puts	all	one	wants	to	say	.	"
读	这	文章	,	它是	这样的	一个	帮助	,	它	真的	放置	全部	一	想要	到	说	.	"

读读这篇文章，真的很有帮助，它把所有想说的话都表达出来了。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	Oh	no	,	I	shouldn't	care	to	read	that	at	all	.	"
"	哦	不	,	我	不应该	关心	到	读	那	在	全部	.	"

“哦，不，我根本不应该去看那个。”

" [oʊ] [duː] .

"	Oh	do	.
"	哦	做	.

“哦，请。”

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

Let	me	put	it	here	,	and	then	you	can	look	at	it	.	"
让	我	放	它	这里	,	和	然后	你	能	看	在	它	.	"

我把它放在这里，然后你可以看看。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	No	,	thank	you	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

" [mɪs] ['gɜːrni] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz]

"	Miss	Gurney	went	out	,	and	Henrietta	sat	at	her	paper	for	two	hours
"	错过	格尼	去	出去	,	和	亨丽埃塔	卫星	在	她	纸	为了	二	小时

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

“格尼小姐出去了，亨丽埃塔坐在报纸前读了两个半小时的报纸。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] , [soʊ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kraɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	so	bad	,	so	unintelligible	,	that	she	actually	cried	over	it	,
它	曾是	所以	坏的	,	所以	无法理解	,	那	她	实际上	哭	超过	它	,

那段话太糟糕了，太晦涩难懂了，她竟然为此哭了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] ['gɝːniːz] [step] ,

and	when	she	heard	Miss	Gurney's	step	,
和	什么时候	她	听到	错过	格尼的	步	,

当她听到格尼小姐的脚步声时，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

she	carried	it	off	to	her	bedroom	and	locked	the	door	.
她	携带	它	离开	到	她	卧室	和	已锁定	这	门	.

她把它带回卧室，锁上了门。

[mɪs] ['gɜːrni] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Miss	Gurney	was	after	her	in	an	instant	.
错过	格尼	曾是	后	她	在	一个	立即的	.

格尼小姐立刻追了上去。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['peɪpər] , [dɪr] ?

"	How	are	you	getting	on	with	your	paper	,	dear	?
"	如何	是	你	获得	在	和	你的	纸	,	亲爱的	?

亲爱的，你的论文写得怎么样了?

[kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [help] ?

Can	I	be	of	any	help	?
能	我	是	的	任何	帮助	?

我能帮上什么忙吗?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['æmɝi] .

"	She	did	finish	it	at	last	,	and	gave	it	to	Mr	.	Amery	.
"	她	做过	结束	它	在	最后的	,	和	给予	它	到	先生	.	阿梅里	.

“她最终还是完成了，并把它送给了艾默里先生。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [bæd] .

She	knew	it	was	bad	,	but	she	was	too	ignorant	to	know	quite	how	bad	.
她	知道	它	曾是	坏的	,	但	她	曾是	也	无知	到	知道	相当	如何	坏的	.

她知道情况很糟糕，但她太无知了，不知道到底有多糟糕。

[prəˈfesər] [ˈæmɝi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] , [roʊt] :

Professor	Amery	,	with	the	extreme	courtesy	of	elderly	gentlemen	,	wrote	:
教授	阿梅里	,	和	这	极端	礼貌	的	老年	先生们	,	写道	:

阿梅里教授以老绅士特有的礼貌写道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [kwaɪt] [klɪr] .

"	I	think	there	are	one	or	two	points	which	I	have	not	made	quite	clear	.
"	我	思考	那里	是	一	或者	二	积分	哪个	我	有	不是	制成	相当	清除	.

“我认为有一两点我没有表达清楚。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]['æftər][ðə; ði] [klæs] ?

Would	you	care	to	talk	them	over	with	me	after	the	class	?
会	你	关心	到	讲话	他们	超过	和	我	后	这	班级	?

课后你愿意和我讨论一下这些问题吗?

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðæt] [ˌhenriˈetə] " [kʌt] " [hɜːr; hər] ['lektʃərz] [fɔːr; fər] [tuː]

"	But	this	offer	was	so	alarming	that	Henrietta	"	cut	"	her	lectures	for	two
"	但	这	提供	曾是	所以	令人担忧	那	亨丽埃塔	"	切	"	她	讲座	为了	二

[wiːks] .

weeks	.
周	.

但这个提议太过令人震惊，以至于亨丽埃塔停课两周。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm]

There	would	have	been	more	chance	for	her	,	if	only	she	could	have	become
那里	会	有	到过	更多的	机会	为了	她	,	如果	仅有的	她	可以	有	变得

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [-]

in	the	least	[	91	]
在	这	至少	[	-	]

如果她能哪怕有一点点机会，她就会有更多机会了[91]

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

感兴趣的。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [nekst][tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] ['betər]

She	tried	the	French	Revolution	next	term	for	a	change	,	but	liked	it	no	better
她	尝试	这	法语	革命	下一个	学期	为了	一个	改变	,	但	喜欢	它	不	更好的

[ðæn; ðən] ['ærɪˌstɑːtl] .

than	Aristotle	.
比	亚里士多德	.

下一学期她想换换口味，选修了法国大革命，但她觉得它和亚里士多德的著作一样糟糕。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

Intellectual	life	was	dead	and	buried	in	her	long	ago	.
知识分子	生活	曾是	死的	和	埋葬	在	她	长的	前	.

她的思想生活早已死去并埋葬。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəli] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [best] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv]

What	would	have	really	suited	her	best	in	the	present	circumstances	would	have
什么	会	有	真的	适合	她	最好的	在	这	展示	情况	会	有

[bɪn] ['ʃɔːrthænd] [ænd; ənd] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] ,

been	shorthand	and	type	-	writing	,
到过	速记	和	类型	-	写作	,

在目前的情况下，最适合她的应该是速记和打字。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	at	that	time	no	such	occupation	was	open	to	her	.
但	在	那	时间	不	这样的	职业	曾是	打开	到	她	.

但当时她没有这样的职业选择。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] ['dʒɒgd] [ɑːn] [ɪnˈdefɪnətli] [æt; ət][ðə; ði] ['lektʃərz] , [ɪf] [mɪs] ['gɜːrni] ,

She	would	perhaps	have	jogged	on	indefinitely	at	the	lectures	,	if	Miss	Gurney	,
她	会	也许	有	慢跑	在	无限期	在	这	讲座	,	如果	错过	格尼	,

如果格尼小姐愿意的话，她或许会在讲座上一直慢跑下去，没完没了。

[huːz] [greɪt] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

whose	great	interest	was	novelty	and	change	,
谁	伟大的	兴趣	曾是	新奇	和	改变	,

他们最大的兴趣在于新奇和变化，

[ænd; ənd] [huːz] ['æbstrækts][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [bʊks] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [les] [və'luːmɪnəs] ,

and	whose	abstracts	of	learned	books	had	lately	become	much	less	voluminous	,
和	谁	摘要	的	学习	图书	有	最近	变得	很多	较少的	大量的	,

而且，他所撰写的学术书籍摘要近年来篇幅已大大减少。

[hæd; həd][nɑːt] [dʒʌmpt] [æt; ət][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [niːs] [əˈbrɔːd] ,

had	not	jumped	at	a	suggestion	to	take	a	delicate	niece	abroad	,
有	不是	跳了起来	在	一个	建议	到	拿	一个	精美的	侄女	国外	,

他并没有欣然接受带体弱多病的侄女出国的提议。

[ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ˌhenriˈetə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː] .

and	proposed	that	Henrietta	should	come	too	.
和	建议的	那	亨丽埃塔	应该	来	也	.

并提议让亨丽埃塔也一起来。

[soʊ] [ˌhenriˈetə] [kənˈsentid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd]

So	Henrietta	consented	,	and	with	little	regret	they	gave	up	the	lodgings	,	and
所以	亨丽埃塔	同意	,	和	和	小的	后悔	他们	给予	向上	这	住宿	,	和

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] . [-]

said	good	-	bye	to	learning	.	[	92	]
说	好的	-	再见	到	学习	.	[	-	]

于是亨丽埃塔同意了，他们几乎没有后悔就放弃了住处，告别了学习。[92]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ˌhenriˈetə] [peɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [əˈbrɔːd] .

Henrietta	paid	her	father	a	visit	before	they	started	abroad	.
亨丽埃塔	有薪酬的	她	父亲	一个	访问	前	他们	开始	国外	.

亨丽埃塔在出国前去看望了她的父亲。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [wʌz; wəz] ['æmpli] [fʊl'fɪld] ; [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

The	promise	of	the	first	days	was	amply	fulfilled	;	the	whole	house	was	happy	,
这	承诺	的	这	第一的	天	曾是	充足的	已完成	;	这	所有的	房子	曾是	快乐的	,

最初几天的承诺完全实现了；全家人都很开心。

[ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['welkəm] .

and	Henrietta	was	touched	by	the	warmth	of	her	welcome	.
和	亨丽埃塔	曾是	感动	经过	这	温暖	的	她	欢迎	.

亨丽埃塔被她热情的欢迎所感动。

['æftər][ðə; ði]['skwɑːlər][ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

After	the	squalor	of	lodgings	home	was	pleasant	,	and	her	father's	invitation
后	这	肮脏不堪	的	住宿	家	曾是	令人愉快的	,	和	她	父亲的	邀请

[wʌz; wəz]['kɔːrdʒəl] : " [ˌhenri'etə] ,

was	cordial	:	"	Henrietta	,
曾是	亲切	:	"	亨丽埃塔	,

经历了寄宿处的肮脏之后，家变得舒适宜人，父亲的邀请也十分热情："亨丽埃塔，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

why	don't	you	stay	with	us	?
为什么	不	你	停留	和	我们	?

你为什么不留下来和我们一起住呢?

['mildrid] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , " ['nevər] [wɪl] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi]

Mildred	,	"	with	a	fond	look	at	his	wife	,	"	never	will	allow	your	room	to	be
米尔德里德	,	"	和	一个	喜爱	看	在	他的	妻子	,	"	绝不	将要	允许	你的	房间	到	是

[juːst] ;

used	;
用过的	;

米尔德里德深情地看着妻子说："我绝不会允许别人使用你的房间;

[its] ['ɔːlweɪz] ['redi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

it's	always	ready	waiting	for	you	.
它是	总是	准备好	等待	为了	你	.

它随时准备着等你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['pɑːrtli][frʌm; frəm][praɪd]

"	It	was	a	temptation	to	Henrietta	,	but	she	refused	partly	from	pride
"	它	曾是	一个	诱惑	到	亨丽埃塔	,	但	她	拒绝	部分	从	自豪

,

,
,

"这对亨丽埃塔来说是一种诱惑，但她拒绝了，部分原因是出于骄傲。"

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] ,

from	a	feeling	that	she	ought	not	to	disturb	the	present	comfort	,
从	一个	感觉	那	她	应该	不是	到	打扰	这	展示	舒适	,

出于一种不该打扰眼前舒适的感受，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ə'pærəntli]

but	also	because	it	was	getting	a	principle	with	her	,	as	apparently
但	还	因为	它	曾是	获得	一个	原则	和	她	,	作为	显然

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

with	many	middle	-	aged	Englishwoman	,
和	许多	中间	-	老年人	英国女人	,

但更重要的是，她从中获得了某种原则，这似乎也适用于许多英国中年女性。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

that	she	must	always	be	going	abroad	.
那	她	必须	总是	是	去	国外	.

她肯定总是要出国。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] ['gɜːrni] [dɪd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

Yet	she	knew	that	Miss	Gurney	did	not	particularly	want	to	have	her	,
然而	她	知道	那	错过	格尼	做过	不是	特别	想	到	有	她	,

但她知道格尼小姐并不特别想要她。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['leɪzinəs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] . [-

and	had	invited	her	more	from	laziness	than	from	anything	else	.	[	93	]	]
和	有	受邀	她	更多的	从	懒惰	比	从	任何事物	别的	.	[	-	]	

邀请她来更多的是出于懒惰，而不是其他原因。[93]

[ðeɪ] [went] [ə'brɔːd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [leɪks] — [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

They	went	abroad	—	it	was	to	the	Italian	Lakes	—	and	a	life	of	sitting	in
他们	去	国外	—	它	曾是	到	这	意大利语	湖泊	—	和	一个	生活	的	坐着	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

他们去了国外——去了意大利湖区——过上了沐浴阳光的生活，

['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌprɔmə'neɪdz] , [ʃɔːrt] ['draɪvz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'meɪkɪŋ]

walking	up	and	down	promenades	,	short	drives	,	and	making	and	unmaking
步行	向上	和	向下	长廊	,	短的	驱动	,	和	制作	和	解体

[ʌv; əv] ['desəltɔːri] [f'rendʃɪps] [bɪ'gæn] .

of	desultory	friendships	began	.
的	漫无目的的	友谊	开始	.

沿着林荫大道来回散步，短途驾车兜风，断断续续地建立和解除友谊，就这样开始了。

[ðeɪ] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][θɜːrd] ['pɑːrtiz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ,

They	grumbled	a	good	deal	to	third	parties	,	but	still	they	were	happy	enough	,
他们	咕哝	一个	好的	交易	到	第三	各方	,	但	仍然	他们	是	快乐的	足够的	,

他们虽然经常向第三方抱怨，但总体来说还是挺开心的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [loʊ] ['stændərd][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

according	to	their	low	standard	of	happiness	.
根据	到	他们的	低的	标准	的	幸福	.

根据他们较低的幸福标准。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	they	were	abroad	for	an	indefinite	period	,	there	was	none	of	the
作为	他们	是	国外	为了	一个	不定	时期	,	那里	曾是	没有任何	的	这

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rʌʃ] ,

feeling	of	rush	,
感觉	的	匆忙	,

由于他们在国外待的时间不确定，所以没有丝毫匆忙的感觉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən]

which	they	had	enjoyed	so	much	before	,	but	sometimes	they	played	the	Italian
哪个	他们	有	享受	所以	很多	前	,	但	有时	他们	玩	这	意大利语

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他们以前非常喜欢玩这个游戏，但有时他们也会玩意大利游戏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pækt] - [ɪn] [deɪz] ; [kɔːld] , [sɪks] . - ; ['kɔːfi] , ['sɛvən] . - ; [treɪn] , [eɪt] . - ;

and	had	packed	-	in	days	;	called	,	6	.	45	;	coffee	,	7	.	30	;	train	,	8	.	21	;
和	有	包装	-	在	天	;	称为	,	6	.	-	;	咖啡	,	7	.	-	;	火车	,	8	.	-	;

[ə'raɪv] [æt; ət][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , - . - ;

arrive	at	destination	,	11	.	23	;
到达	在	目的地	,	-	.	-	;

行程安排得满满当当；6:45 打电话；7:30 喝咖啡；8:21 乘火车；11:23 到达目的地；

[goʊ][tuː; tə]['kroʊtʃi] [-] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] , ['vɪzɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə][ænd; ənd][sæn] [dʒo'vanni] ,

go	to	Croce	d'Oro	for	coffee	,	visit	churches	of	Santa	Maria	and	San	Giovanni	,
去	到	克罗切	d'Oro	为了	咖啡	,	访问	教堂	的	圣诞老人	玛丽亚	和	圣	乔瓦尼	,

[ænd; ənd] [mju'ziːəm] :

and	museum	:
和	博物馆	:

去 Croce d'Oro 喝咖啡，参观圣玛丽亚教堂和圣乔瓦尼教堂，以及博物馆：

['teɪbl] - ['lʌntʃən] , [wʌn] . - ; [draɪv] [tuː; tə]['roʊmən] [rɪ'meɪnz] , [bæk] [tuː; tə]['kroʊtʃi] [-] [fɔːr; fər]

table	d'hôte	luncheon	,	1	.	30	;	drive	to	Roman	remains	,	back	to	Croce	d'Oro	for
桌子	-	午餐	,	1	.	-	;	驾驶	到	罗马	遗迹	,	后退	到	克罗切	d'Oro	为了

[tiː] ;

tea	;
茶	;

套餐午餐，1.30；驱车前往罗马遗址，返回 Croce d'Oro 享用下午茶；

['seprət] [fɔːr; fər] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [miːt] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n] , [faɪv] . - , [fɔːr; fər] [treɪn] , [faɪv] . - ;

separate	for	shopping	and	meet	at	station	,	5	.	20	,	for	train	,	5	.	30	;
分离	为了	购物	和	见面	在	车站	,	5	.	-	,	为了	火车	,	5	.	-	;

购物分开，5:20 在车站集合，5:30 乘火车；

[bæk] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['teɪbl] - [kept] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [sæl] - ['meɪndʒər] .

back	for	special	table	d'hôte	kept	for	them	in	the	salle	à	manger	.
后退	为了	特别的	桌子	-	保留	为了	他们	在	这	厅	-	马槽	.

回到餐厅，享用为他们准备的特别餐桌。

[ˌhenri'etə] [wʊd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['beɪdəkər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [gaɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt]

Henrietta	would	settle	it	all	with	Baedeker	and	the	railway	guide	the	night
亨丽埃塔	会	定居	它	全部	和	贝德克尔	和	这	铁路	指导	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

亨丽埃塔会在前一天晚上和贝德克尔旅行社以及铁路指南商定好一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] ['paʊɝz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	if	she	had	felt	apprehension	at	her	failing	powers	in	history	,
和	如果	她	有	毛毡	忧虑	在	她	失败	权力	在	历史	,

如果她曾因自己在历史方面的能力日渐衰退而感到担忧，

[hɜːr; hər][græsp][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betəd] .

her	grasp	of	this	kind	of	day	could	not	have	been	bettered	.
她	抓牢	的	这	种类	的	天	可以	不是	有	到过	改进	.

她对这一天的把握再好不过了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː]

Everything	was	seen	and	everything	was	timed	,	and	the	only	person	who
一切	曾是	已见	和	一切	曾是	定时	,	和	这	仅有的	人	WHO

[maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [-]

might	have	something	to	[	94	]
可能	有	某物	到	[	-	]

一切都被观察，一切都被安排好时间，唯一可能与[94]有关的人

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [niːs] , [huː] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [triːt] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd]

complain	of	,	was	the	delicate	niece	,	who	went	through	her	treat	too	exhausted
抱怨	的	,	曾是	这	精美的	侄女	,	WHO	去	通过	她	对待	也	筋疲力尽的

[tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

to	open	her	mouth	,
到	打开	她	嘴	,

抱怨的，是那位体弱多病的侄女，她吃完饭后累得连嘴都张不开。

[kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bed] [ɪn] [pi:s] .

counting	**the**	**hours**	**when**	**she**	**might**	**go**	**to**	**her**	**bed**	**in**	**peace**	**.**
计数	这	小时	什么时候	她	可能	去	到	她	床	在	和平	.

她掰着手指头数着什么时候才能安心上床睡觉。

[æt; ət] [læst] [mɪs] ['gɜ:rni] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ni:s] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

At	**last**	**Miss**	**Gurney**	**and**	**the**	**niece**	**decided**	**to**	**return**	**to**	**England**	**.**
在	最后的	错过	格尼	和	这	侄女	决定	到	返回	到	英格兰	.

最后，格尼小姐和侄女决定返回英国。

[ˌhenri'etə] [faʊnd] [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [ˌmɑn'tɹoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

Henrietta	**found**	**some**	**Americans**	**who**	**wanted**	**to**	**stay**	**at**	**Montreux**	**,**	**and**	**they**	**asked**	**her**	**to**	**join**	**them**	**.**
亨丽埃塔	成立	一些	美国人	WHO	通缉	到	停留	在	蒙特勒	,	和	他们	问	她	到	加入	他们	.

亨丽埃塔找到了一些想留在蒙特勒的美国人，他们邀请她加入他们。

['æftər] [ˌmɑn'tɹoʊ] [keɪm] [tʃəmu:nɪks] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] [mɪs] ['gɜ˞:ni:z] [ni:s] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

After	**Montreux**	**came**	**Chamounix**	**,**	**and**	**in**	**the**	**autumn**	**Miss**	**Gurney's**	**niece**	**came**	**out**	**again**	**,**
后	蒙特勒	来了	沙莫尼	,	和	在	这	秋天	错过	格尼的	侄女	来了	出去	再次	,

蒙特勒之后是沙莫尼，秋天的时候，格尼小姐的侄女又来了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [steɪd] [æt; ət] ['koʊmoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [mɛn'toʊn] [tɪl] ['eɪprəl] .

and	**she**	**and**	**Henrietta**	**stayed**	**at**	**Como**	**,**	**and**	**then**	**at**	**Mentone**	**till**	**April**	**.**
和	她	和	亨丽埃塔	入住	在	科莫	,	和	然后	在	门托内	直到	四月	.

她和亨丽埃塔先是在科莫待了一段时间，然后又在门托内待到四月。

[ðen] [keɪm] ['swɪtsərlənd] [ə'gen] .

Then	**came**	**Switzerland**	**again**	**.**
然后	来了	瑞士	再次	.

然后又是瑞士。

[ðen] [ˌhenri'etə] [went] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] ,

Then	**Henrietta**	**went**	**to**	**England**	**for**	**a**	**round**	**of**	**visits**	**,**
然后	亨丽埃塔	去	到	英格兰	为了	一个	圆形的	的	访问	,

随后，亨丽埃塔前往英国进行了一系列访问。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bæk] [ə'brɔ:d] .

and	**by**	**the**	**end**	**of**	**them**	**she**	**was**	**longing**	**to**	**be**	**back**	**abroad**	**.**
和	经过	这	结尾	的	他们	她	曾是	渴望	到	是	后退	国外	.

到最后，她渴望回到国外。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['ru:mətɪzəm] ,

She	**said**	**that**	**England**	**was**	**depressing**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**rheumatism**	**,**
她	说	那	英格兰	曾是	沉闷	,	和	给予	她	风湿病	,

她说英国令人沮丧，还让她得了风湿病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ([ɪn] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf]) [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] .

and	**that**	**she**	**(**	**in**	**the**	**best**	**of**	**health**	**and**	**prime**	**of**	**life**	**)**	**could**	**not**	**face**	**an**	**English**	**winter**	**.**
和	那	她	(	在	这	最好的	的	健康	和	主要的	的	生活	)	可以	不是	脸	一个	英语	冬天	.

她（身体健康，正值壮年）也无法忍受英国的冬天。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ɪz]

The	fact	was	she	did	not	care	for	the	sharing	of	other	people's	lives	which	is
这	事实	曾是	她	做过	不是	关心	为了	这	分享	的	其他	人们的	生活	哪个	是

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

expected	from	a	visitor	,
预期的	从	一个	游客	,

事实上，她并不在意像访客那样分享他人的生活。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['soʊdʒɜːrn][ɪn][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self][tuː; tə] [kən'sɪdər] ,

and	her	long	sojourn	in	hotels	with	no	one	but	herself	to	consider	,
和	她	长的	旅居	在	酒店	和	不	一	但	她自己	到	考虑	,

她长期住在酒店里，除了自己以外，没有其他人需要考虑。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [les] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .

had	made	her	less	easy	to	live	with	.
有	制成	她	较少的	简单的	到	居住	和	.

这使她变得更难相处。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktlɪ] ['noʊɪŋ] [haʊ] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['spendɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɜːr; hər][taɪm] [ə'brɔːd]

So	without	exactly	knowing	how	,	she	drifted	into	spending	almost	all	her	time	abroad
所以	没有	确切地	会心	如何	,	她	漂移	进入	开支	几乎	全部	她	时间	国外

.

:
.

所以，不知不觉中，她几乎所有的时间都待在了国外。

['evrɪ] ['ʌðər] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər]['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Every	other	year	she	came	back	for	visits	in	the	summer	,	but	in	the	spring	,
每一个	其他	年	她	来了	后退	为了	访问	在	这	夏天	,	但	在	这	春天	,

她每隔一年夏天都会回来探望，但春天的时候，

['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn] [tʃiːp] ['penʃən] [-]

autumn	,	and	winter	she	wandered	from	one	cheap	pension	[	95	]
秋天	,	和	冬天	她	漫步	从	一	便宜的	养老金	[	-	]

秋天和冬天，她从一家廉价旅馆流浪[95]

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ɪtəlɪ] , [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['beldʒəm] , [ɔːr] ['swɪtsərlənd] .

to	another	in	Italy	,	France	,	Germany	,	Belgium	,	or	Switzerland	.
到	其他	在	意大利	,	法国	,	德国	,	比利时	,	或者	瑞士	.

前往意大利、法国、德国、比利时或瑞士的另一个国家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][ə; eɪ][hæf] - ['ɑːkjupaɪd] [laɪf][æz; əz] ['kiːpər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

If	she	had	led	a	half	-	occupied	life	as	keeper	of	her	father's	house	,
如果	她	有	引领	一个	一半	-	占领	生活	作为	守门员	的	她	父亲的	房子	,

如果她只是半心半意地照料父亲的房子，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɜːrnt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌæbsə'luːtlɪ] ['nʌθɪŋ] .

she	now	learnt	the	art	of	getting	through	a	day	in	which	she	did	absolutely	nothing	.
她	现在	学会了	这	艺术	的	获得	通过	一个	天	在	哪个	她	做过	绝对地	没有什么	.

她现在学会了如何度过什么都不做的一天。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	she	became	accustomed	to	it	,
什么时候	她	成为	习惯	到	它	,

当她习惯了之后，

[ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['sɜːrvɪs] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [krɔːs] .

the	very	smallest	service	required	of	her	was	regarded	as	a	cross	.
这	非常	最小	服务	必需的	的	她	曾是	认为	作为	一个	叉	.

哪怕是要求她做的最小的事情，都被视为一种折磨。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [wʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] [ə'brɔ:d] ,

Sometimes	**a**	**relation**	**would**	**commission**	**her**	**to**	**buy**	**something**	**abroad**	**,**
有时	一个	关系	会	委员会	她	到	买	某物	国外	,

有时亲戚会委托她去国外买东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sæl] - ['meɪndʒər] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ] [weilz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

and	**then**	**the**	**salle**	**à**	**manger**	**would**	**resound**	**with**	**wails**	**,**	**because**	**she**	**must**
和	然后	这	厅	-	马槽	会	回响	和	哀嚎	,	因为	她	必须

[goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

go	**round**	**the**	**corner**	**,**
去	圆形的	这	角落	,

然后，食堂里就会回荡着哭声，因为她必须绕过拐角。

[sɪ'lekt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

select	**an**	**article**	**,**	**and**	**give**	**orders**	**to**	**the**	**shopman**	**to**	**despatch**	**it**	**to**
选择	一个	文章	,	和	给	订单	到	这	店员	到	调度	它	到

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

选择一件商品，并指示店员将其寄往英国。

[ðə; ði] [frendz] [hu:] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] ,

The	**friends**	**who**	**asked**	**her**	**to**	**engage**	**rooms**	**for**	**them**	**at**	**an**	**hotel**	**,**
这	朋友们	WHO	问	她	到	从事	房间	为了	他们	在	一个	酒店	,

朋友们请她帮忙预订酒店房间。

[hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə] [ru:] [ðer; ðər] [rɪ'kwest] ; [ðeɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

had	**cause**	**to**	**rue**	**their**	**request**	**;**	**they**	**never**	**heard**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
有	原因	到	后悔	他们的	要求	;	他们	绝不	听到	这	结尾	的	它	.

他们后来后悔当初的请求；这件事一直没完没了地困扰着他们。

['meni] ['loʊnli] ['wɪmɪn] [rɪ'si:v] [greɪt] ['sɑ:ləs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] ['sɑ:ləs] [ɪn]

Many	**lonely**	**women**	**receive**	**great**	**solace**	**from**	**their**	**church**	**,**	**and**	**give**	**solace**	**in**
许多	孤独	女性	收到	伟大的	慰藉	从	他们的	教会	,	和	给	慰藉	在

[rɪ'tɜ:rn] .

return	**.**
返回	.

许多孤独的女性从教会中获得极大的慰藉，她们也反过来给予他人慰藉。

[wer] [wʊd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

Where	**would**	**the**	**church**	**and**	**the**	**poor**	**be**	**without**	**them**	**?**
在哪里	会	这	教会	和	这	贫穷的	是	没有	他们	?

如果没有他们，教会和穷人又该何去何从?

[bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌkærəvən'sɛraɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt]

But	**Henrietta**	**was**	**never**	**long**	**enough**	**in**	**her**	**caravanserais**	**to**	**become**	**attached**
但	亨丽埃塔	曾是	绝不	长的	足够的	在	她	商队旅馆	到	变得	随附的

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sæl] - ['meɪndʒər] ,

to	**the**	**services**	**of**	**the**	**chaplains**	**in**	**the**	**salle**	**à**	**manger**	**,**
到	这	服务	的	这	随军牧师	在	这	厅	-	马槽	,

但亨丽埃塔在她的商队旅馆待的时间并不长，所以她从未对餐厅里的牧师们产生感情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] [geɪv] [ʌp] ['tʃɜ:rtʃgoʊɪŋ] .

and	**she**	**soon**	**gave**	**up**	**churchgoing**	**.**
和	她	很快	给予	向上	去教堂	.

不久后，她就放弃了去教堂。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn'ventɪŋ] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

At	first	she	spent	a	great	deal	of	time	inventing	reasons	to	keep	her
在	第一的	她	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	发明	原因	到	保持	她

['kɑːnʃəns] ['kwaɪət] ,

conscience	quiet	,
良心	安静的	,

起初，她花了大量时间编造理由来安抚自己的良心。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪt] [reɪn] [ə'gen] ,

such	as	that	it	had	rained	in	the	night	and	therefore	might	rain	again	,
这样的	作为	那	它	有	下雨了	在	这	夜晚	和	所以	可能	雨	再次	,

例如，昨晚下过雨，所以可能还会再下雨。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [-]

or	that	she	did	not	approve	of	[	96	]
或者	那	她	做过	不是	批准	的	[	-	]

或者她不赞成[96]

['tʃæntɪŋ] [eɪ'menˌɑː'men] , [bʌt; bət]['leɪtər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,

chanting	Amen	,	but	later	she	did	not	see	why	there	should	be	a	reason	,
吟唱	阿门	,	但	之后	她	做过	不是	看	为什么	那里	应该	是	一个	原因	,

她一边念着"阿门"，一边想了想，但后来却不明白为什么需要理由。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][ɪts] [rɪ'mɔːrs] .

and	left	her	conscious	to	its	remorse	.
和	左边	她	有意识的	到	它是	悔恨	.

并让她在悔恨中麻木。

[bæd] [helθ] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər] [ʌn'ɑːkjupaɪd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'kɜːrd]

Bad	health	is	another	resource	for	unoccupied	women	,	and	it	certainly	occurred
坏的	健康	是	其他	资源	为了	空置	女性	,	和	它	当然	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

to	her	as	an	occupation	,
到	她	作为	一个	职业	,

糟糕的健康状况对无所事事的女性来说也是一种资源，她当然也把它当作一种职业来考虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['roʊvɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː]

but	she	realized	that	it	and	roving	cannot	be	combined	,	and	of	the	two
但	她	已实现	那	它	和	漫游	不能	是	合并	,	和	的	这	二

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['roʊvɪŋ] .

she	preferred	roving	.
她	首选	漫游	.

但她意识到，游荡和游荡不能同时进行，在这两者之间，她更喜欢游荡。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['pæstaɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][skɪm] [θruː] ['nɑːvəlz] , ['eni] ['nɑːvəlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

Her	chief	pastime	was	to	skim	through	novels	,	any	novels	that	could	be	found
她	首席	消遣	曾是	到	撇去	通过	小说	,	任何	小说	那	可以	是	成立

,

,
,

她最大的消遣就是浏览小说，任何能找到的小说她都读。

['kɑːstuːm] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] ['prefrəns] .

costume	novels	of	English	history	by	preference	.
戏服	小说	的	英语	历史	经过	偏爱	.

偏爱英国历史题材的古装小说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hɜːr; hər] [bent] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ɪt'self] .

This	was	how	her	bent	for	learning	satisfied	itself	.
这	曾是	如何	她	弯曲	为了	学习	使满意	本身	.

这就是她求知欲得到满足的方式。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɔːr]['taɪt(ə)l] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] ,

She	never	remembered	the	author	,	or	title	,	or	anything	of	what	she	read	,
她	绝不	记得	这	作者	, 或者		标题	, 或者		任何事物	的	什么	她	读	,

她从不记得作者、书名，或者她读过的任何内容。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

but	at	the	same	time	she	was	obsessed	with	the	idea	that	she	must
但	在	这	相同的	时间	她	曾是	痴迷	和	这	主意	那	她	必须

['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ,

always	have	something	new	,
总是	有	某物	新的	,

但与此同时，她又执着于自己必须永远拥有新的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] ['kɑːnstəntli] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] [frendz] , [ɔːr][ðə; ði]['laɪbreri] ,

and	would	constantly	accuse	her	friends	,	or	the	library	,
和	会	不断地	控	她	朋友们	, 或者		这	图书馆	,

她总是指责她的朋友，或者图书馆，

[ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [bɪ'fɔːr] .

of	deceiving	her	with	books	she	had	read	before	.
的	欺骗	她	和	图书	她	有	读	前	.

用她以前读过的书来欺骗她。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

"	If	you	can't	remember	,	what	does	it	matter	?
"	如果	你	不能	记住	,	什么	做	它	事情	?

“如果你记不住，那又有什么关系呢？”

" [hɜːr; hər] ['dredfəli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [niːsiz] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,

"	her	dreadfully	reasonable	nieces	would	exclaim	,
"	她	极其糟糕	合理的	侄女	会	惊叹	,

她那些极其理智的侄女们会惊呼：

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['nɑːvəlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'lɛktɚz] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

not	realizing	that	her	sole	interest	in	the	novels	was	the	collector's	interest	of
不是	意识到	那	她	唯一	兴趣	在	这	小说	曾是	这	收藏家的	兴趣	的

['siːɪŋ] [haʊ] ['meni] [nuː] [wʌnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

seeing	how	many	new	ones	she	could	find	.
看到	如何	许多	新的	一个	她	可以	寻找	.

她没有意识到自己对这些小说的唯一兴趣，就是像收藏家一样，想看看自己能找到多少新书。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['pæstaɪm][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðæt] [bɑːnd] [wɪtʃ] [nɪts] [tə'geðər] ['aʊər; ɑːr]

A	second	pastime	was	her	patience	,	that	bond	which	knits	together	our
一个	第二	消遣	曾是	她	耐心	,	那	纽带	哪个	针织	一起	我们的

[ˌɑːksɪ'dentl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

occidental	civilization	.
西方	文明	.

她的第二大爱好是耐心，而耐心正是维系我们西方文明的纽带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɜːrnɪŋ] [nuː] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [-

She	was	always	learning	new	patiences	,	and	always	mixing	them	up	with	[	97
她	曾是	总是	学习	新的	病人	,	和	总是	混合	他们	向上	和	[	-

]

]

]

她总是学习新的耐心，并且总是将它们与[97]混合在一起。

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

彼此。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ni:siz] .

This	was	another	source	of	annoyance	to	efficient	nieces	.
这	曾是	其他	来源	的	烦恼	到	高效的	侄女	.

这让那些做事干练的侄女们又多了一份烦恼。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['di:mən] , [ænt] ['etə] , " [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ,

"	But	that	is	not	demon	,	Aunt	Etta	,	"	they	would	explain	,
"	但	那	是	不是	恶魔	,	阿姨	埃塔	,	"	他们	会	解释	,

“但那不是恶魔，埃塔阿姨，”他们会这样解释。

['pleɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] .

playing	patience	severely	from	a	sense	of	duty	.
玩耍	耐心	严重	从	一个	感觉	的	责任	.

出于责任感，他表现得极其耐心。

[ʃi:; ʃi] ['tʃi:tɪd] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [skɪl] .

She	cheated	so	persistently	that	there	was	no	room	for	skill	.
她	作弊	所以	持续地	那	那里	曾是	不	房间	为了	技能	.

她作弊如此猖獗，以至于根本没有技术可言。

" [aɪ] [kɑ:nt] [kən'si:v] [waɪ] [ju:; jʊ] [pleɪ] , " [ðeɪ] [sed] ['krɔ:sli] .

"	I	can't	conceive	why	you	play	,	"	they	said	crossly	.
"	我	不能	构想	为什么	你	玩	,	"	他们	说	生气	.

“我无法理解你为什么还要玩，”他们生气地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] .

But	the	reason	was	perfectly	clear	.
但	这	原因	曾是	完美	清除	.

但原因显而易见。

[ˌaɪ 'ti:][stɛərd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

It	stared	one	in	the	face	.
它	凝视	一	在	这	脸	.

它就摆在眼前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [klɑ:k] [hæd; həd] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ten] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] [tu:; tə]

During	the	patience	the	clock	had	moved	from	ten	minutes	past	eight	to
期间	这	耐心	这	钟	有	已搬	从	十	分钟	过去的	八	到

['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ten] .

twenty	-	five	minutes	to	ten	.
二十	-	五	分钟	到	十	.

在等待期间，时钟从八点十分走到了十点二十五分。

[ˌhenri'etə] ['ɔ:lsoʊ] [kɪld] [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [saɪts] ; [nɑ:t] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r][oʊld] ['pɪktʃərz] ,

Henrietta	also	killed	time	now	and	then	with	sights	;	not	churches	or	old	pictures	,
亨丽埃塔	还	被杀	时间	现在	和	然后	和	景点	;	不是	教堂	或者	老的	图片	,

亨丽埃塔偶尔也会通过参观景点消磨时间；但不是参观教堂或欣赏老照片。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [went] [nɪr] ['mɑ:stəpi:sɪz] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['æmp(ə)l] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər]

of	course	she	never	went	near	masterpieces	now	she	had	ample	leisure	for
的	课程	她	绝不	去	靠近	杰作	现在	她	有	充足	闲暇	为了

['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,

seeing	them	,
看到	他们	,

当然，她以前从不靠近艺术杰作，现在她有大把的空闲时间去欣赏它们了。

[bʌt; bət] ['i:stər] ['sɜ:rvɪsɪz] , ['rɔɪəl] ['bɜ:rθdeɪ] [prə'seʃənz] , [ɔ:r] ['bætlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

but	Easter	services	,	royal	birthday	processions	,	or	battles	of	flowers	.
但	复活节	服务	,	皇家	生日	游行	,	或者	战斗	的	花朵	.

但复活节礼拜、皇室生日游行或鲜花大战。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [broʊk] [hɜːr; hər] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] , [nɑːt]

As	she	seldom	broke	her	routine	of	idleness	,	these	occasions	excited	her	,	not
作为	她	很少	打破	她	常规	的	懒惰	,	这些	场合	兴奋的	她	,	不是

[wɪð; wɪθ] ['pleʒərəbl] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

with	pleasurable	anticipation	,
和	令人愉悦的	预期	,

由于她很少打破闲散的日常生活，这些场合让她感到兴奋，但并非出于愉悦的期待。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['flʌstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

but	with	a	nervous	fluster	that	she	might	somehow	miss	something	;	and	the
但	和	一个	紧张的	慌乱	那	她	可能	不知何故	错过	某物	;	和	这

[koʊn'sjerʒ] , [ðə; ði] ['potər] ,

concierge	,	the	porter	,
门房	,	这	搬运工	,

但她却紧张不安，生怕自己会错过什么；而门房、行李员，

['mædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] ,

Madame	,	and	the	head	-	waiter	,
夫人	,	和	这	头	-	服务员	,

夫人和领班

[wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

would	all	be	flying	about	the	hotel	half	an	hour	before	it	was	necessary	for
会	全部	是	飞行	关于	这	酒店	一半	一个	小时	前	它	曾是	必要的	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːrt] ,

her	to	start	,
她	到	开始	,

所有人都会在她开始工作前半小时左右抵达酒店附近。

[sent] [ɑːn][sʌm; səm] ['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] ['erənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aʊtɪŋ] .

sent	on	some	perfectly	useless	errand	connected	with	her	outing	.
发送	在	一些	完美	无用	差事	连接	和	她	外出	.

被派去做一些与她外出活动相关的毫无意义的差事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] .

If	it	rained	,	if	something	went	wrong	,	how	she	grumbled	.
如果	它	下雨了	,	如果	某物	去	错误的	,	如何	她	咕哝	.

如果下雨，如果出了什么差错，她就会抱怨个不停。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] [-]

And	when	she	did	see	her	[	98	]
和	什么时候	她	做过	看	她	[	-	]

当她见到她时[98]

[ʃoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .

show	,	it	gave	her	very	little	pleasure	.
展示	,	它	给予	她	非常	小的	乐趣	.

这场演出并没有给她带来多少乐趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [maɪnd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [baɪ] [smɔːl] [ɪ'vents] ,

She	had	not	in	the	least	a	child's	mind	;	she	was	not	pleased	by	small	events	,
她	有	不是	在	这	至少	一个	孩子的	头脑	;	她	曾是	不是	高兴	经过	小的	活动	,

她一点也不像个孩子，小事也无法让她感到高兴。

[jet] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] ['despərətli] ['æftər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][əb'sɜːrd] ,

yet	she	grasped	desperately	after	them	,	with	an	absurd	,
然而	她	抓住	绝望地	后	他们	,	和	一个	荒诞	,

然而，她却绝望地抓住它们，带着一种荒谬的.....

['heɪzi][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

hazy	idea	that	she	was	defrauded	of	her	rights	,	if	she	did	not	see	them	.
朦胧	主意	那	她	曾是	受骗	的	她	权利	,	如果	她	做过	不是	看	他们	.

如果她没有亲眼看到自己的权利，她就会模糊地意识到自己的权利被剥夺了。

[ə'nʌðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

Another	interest	was	an	enormous	collection	of	photographs	of	places	,
其他	兴趣	曾是	一个	巨大的	收藏	的	照片	的	地方	,

另一个爱好是收集大量的风景照片。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst]

which	she	had	not	cared	for	at	the	time	,	and	could	not	in	the	least
哪个	她	有	不是	关心	为了	在	这	时间	,	和	可以	不是	在	这	至少

[rɪ'membər] ;

remember	;
记住	;

当时她并不在意，而且一点也记不起来了；

[ə'nʌðər] [hɜːr; hər] [ə'dres] - [bʊk] [ʌv; əv] ['penʃənz] [ænd; ənd] [hoʊ'tel] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

another	her	address	-	book	of	pensions	and	hotels	,	to	which	she	was
其他	她	地址	-	书	的	养老金	和	酒店	,	到	哪个	她	曾是

['ɔːlweɪz] ['ædɪŋ] [nuː] ['vɑːljəmz] ;

always	adding	new	volumes	;
总是	添加	新的	卷	;

另一本是她的旅馆和酒店地址簿，她总是不断地往里面添加新的卷册；

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['grʌmblɪŋ] .

above	all	,	grumbling	.
多于	全部	,	抱怨	.

最重要的是，抱怨。

['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['ket(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪts] ,

Favourite	subjects	were	her	kettle	and	her	methylated	spirits	,
最喜欢的	主题	是	她	壶	和	她	甲基化	烈酒	,

她最喜欢的话题是她的水壶和她的工业酒精。

['weðər] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm]

whether	the	hotel	would	allow	her	to	take	up	milk	and	sugar	from
无论	这	酒店	会	允许	她	到	拿	向上	牛奶	和	糖	从

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

酒店是否允许她从早餐中带走牛奶和糖?

['weðər] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [æb'stræktɪd] [ðə; ðɪ] ['bɪskɪts] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [dɪ'zɜːrt] [ˌoʊvər'naɪt]

whether	the	chambermaid	abstracted	the	biscuits	she	brought	from	dessert	overnight
无论	这	女佣	摘要	这	饼干	她	带来	从	甜点	过夜

.

:
.

女佣是否在前一天晚上偷偷拿走了她带来的甜点饼干。

['evriwʌn] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sɪmənz] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Everyone	who	came	in	contact	with	Miss	Symons	found	they	were	made	to	listen
每个人	WHO	来了	在	接触	和	错过	西蒙斯	成立	他们	是	制成	到	听

[tuː; tə][æn; ən] ['endləs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'liz] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ðɪ] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]

to	an	endless	story	of	a	certain	Elise	who	had	stolen	the	biscuits	and
到	一个	无尽的	故事	的	一个	肯定	爱丽丝	WHO	有	被盗	这	饼干	和

['sʌbstɪtjutɪd] ['ʌðər] [wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fɔːr] [deɪz] [oʊld] ,

substituted	other	ones	that	were	quite	four	days	old	,
替代	其他	一个	那	是	相当	四	天	老的	,

凡是接触过西蒙斯小姐的人，都不得不听她没完没了地讲述一个名叫艾丽丝的人偷了饼干，并用其他已经放了四天的饼干替换了原来的饼干的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'liːzɪz] ['breɪz(ə)n] [bɪ'heɪvjər] [wen] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fens] .

and	of	Elise's	brazen	behaviour	when	charged	with	the	offence	.
和	的	艾莉丝的	厚颜无耻	行为	什么时候	带电	和	这	罪行	.

以及艾莉丝被指控犯罪时的厚颜无耻的行为。

[hɜːr; hər] ['stændərd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

Her	standard	of	comfort	at	a	hotel	was	so	impossible	that	she	became
她	标准	的	舒适	在	一个	酒店	曾是	所以	不可能的	那	她	成为

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] .

an	object	of	terror	and	dislike	to	the	waiters	and	chambermaids	.
一个	目的	的	恐怖	和	不喜欢	到	这	服务员	和	女佣	.

她在酒店对舒适度的要求高得离谱，以至于服务员和女服务员都对她感到恐惧和厌恶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn] ['peɪmənt] , [bʌt; bət] ['veri] ['græspɪŋ] , [-]

She	was	punctual	in	payment	,	but	very	grasping	,	[	99	]
她	曾是	准时	在	支付	,	但	非常	抓握	,	[	-	]

她付款很准时，但非常贪婪。[99]

[ænd; ənd] [rʌŋ] ['meni] [kən'seʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ][ə; eɪ] [pər'sɪstəns] [wɪtʃ] [noʊ][men]

and	wrung	many	concessions	from	the	hotels	by	a	persistence	which	no	men
和	拧干	许多	让步	从	这	酒店	经过	一个	持久性	哪个	不	男人

[ænd; ənd] [fjuː] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .

and	few	women	would	have	had	the	courage	to	display	.
和	很少	女性	会	有	有	这	勇气	到	展示	.

他凭借着一种连男人和女人都鲜少有的勇气，坚持不懈地从酒店争取到了许多让步。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

She	was	always	seeking	the	ideal	hotel	,	and	for	this	reason	she	was	always
她	曾是	总是	寻求	这	理想的	酒店	,	和	为了	这	原因	她	曾是	总是

['wɑːndərɪŋ] ,

wandering	,
漫游	,

她一直在寻找理想的酒店，因此她总是四处奔波。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [straɪk] ['eni] [ruːts] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

and	never	was	long	enough	in	one	place	to	strike	any	roots	and	create	a
和	绝不	曾是	长的	足够的	在	一	地方	到	罢工	任何	根	和	创造	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] .

feeling	of	home	.
感觉	的	家	.

而且他们从未在一个地方停留足够长的时间，以至于扎根并建立起家的感觉。

[ðɪs] [laɪf] [kə'rəudid][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

This	life	corroded	her	character	.
这	生活	腐蚀	她	特点	.

这种生活腐蚀了她的性格。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [bæd] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['nægɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ʌp][ɪn][ɑːrmz] , ['sɛntɪŋ] [aʊt]

She	became	more	bad	-	tempered	and	nagging	,	always	up	in	arms	,	scenting	out
她	成为	更多的	坏的	-	淬火	和	唠叨	,	总是	向上	在	武器	,	香味	出去

['libətiz] ,

liberties	,
自由	,

她变得越来越暴躁易怒，唠叨不停，总是动不动就发火，嗅到一丝丝的不轨之感。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] .

and	thinking	she	was	taken	advantage	of	.
和	思维	她	曾是	已采取	优势	的	.

她觉得自己被人占了便宜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [dʌz] [wel] [baɪ][ɪt'self] ,

She	was	not	a	character	which	does	well	by	itself	,
她	曾是	不是	一个	特点	哪个	做	出色地	经过	本身	,

她不是一个能独立塑造出鲜明形象的角色。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] , [ˌvæsə'leɪʃn] ,

and	under	a	domineering	manner	she	concealed	her	weakness	,	vacillation	,
和	在下面	一个	盛气凌人	方式	她	暗	她	弱点	,	摇摆不定	,

[ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] .

and	timidity	.
和	胆怯	.

她用强势的姿态掩盖了自己的软弱、犹豫和胆怯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm] ['evri] ['duːti] , ['evri] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] , ['evri] ['nætʃ(ə)rəl][taɪ] ,

She	was	divorced	from	every	duty	,	every	responsibility	,	every	natural	tie	,
她	曾是	离婚	从	每一个	责任	,	每一个	责任	,	每一个	自然的	领带	,

她与所有责任、所有义务、所有天然的联系都断绝了关系。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['aʊtlet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɔːr][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .

with	no	outlet	for	her	interest	or	her	sympathy	.
和	不	出路	为了	她	兴趣	或者	她	同情	.

她的兴趣和同情心都无处倾诉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][led] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .

It	seems	inconceivable	that	she	should	willingly	have	led	such	an	existence	.
它	似乎	不可思议	那	她	应该	心甘情愿	有	引领	这样的	一个	存在	.

她竟然会心甘情愿地过着这样的生活，这简直令人难以置信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haʊ'evər] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

She	was	however	,	much	more	satisfied	with	herself	and	with	things	in	general
她	曾是	然而	,	很多	更多的	使满意	和	她自己	和	和	事物	在	一般的

,

,

,

然而，她对自己和周围事物都更加满意了。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] .

than	she	had	formerly	been	.
比	她	有	以前	到过	.

比她以前更甚。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['stɔːrmi] [rɪ'pentəns] [ɔːr] ['aʊtˌbɜːsts] [ə'genst] [hɜːr; hər][lɑːt] ;

She	did	not	have	stormy	repentances	or	outbursts	against	her	lot	;
她	做过	不是	有	暴风雨	悔改	或者	爆发	反对	她	很多	;

她没有对自己的命运表现出激烈的悔恨或愤愤不平；

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

she	no	longer	desired	what	was	unattainable	.
她	不	更长	想要的	什么	曾是	高不可攀	.

她不再渴望那些无法得到的东西。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɔːr][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

If	she	did	not	have	a	particularly	high	standard	of	happiness	or	of	character	,
如果	她	做过	不是	有	一个	特别	高的	标准	的	幸福	或者	的	特点	,

['niːðər] ,

neither	,
两者都不	,

如果她对幸福或品格的标准并不高，那么，

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

in	her	opinion	,	had	the	rest	of	the	world	.
在	她	观点	,	有	这	休息	的	这	世界	.

在她看来，全世界都拥有这样的世界。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Not	that	she	thought	much	of	these	things	.
不是	那	她	想法	很多	的	这些	事物	.

她倒没把这些事看得太重。

['oʊvər] - ['θɪŋkɪŋ] [-]

Over	-	thinking	[	100	]
超过	-	思维	[	-	]

过度思考[100]

[ænd; ənd]['oʊvər] - ['lɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

and	over	-	longing	had	caused	her	much	misery	in	early	life	,
和	超过	-	渴望	有	导致	她	很多	苦难	在	早期的	生活	,

而过分渴望在她早年生活中给她带来了很多痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['wuːndz] [ə'gen] .

and	she	shrank	from	opening	all	those	wounds	again	.
和	她	缩小	从	开幕	全部	那些	伤口	再次	.

她害怕再次揭开那些伤口。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [fækts][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	faced	facts	as	little	as	she	could	.
她	面对	事实	作为	小的	作为	她	可以	.

她尽可能地回避事实。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

She	lived	from	day	to	day	,
她	居住地	从	天	到	天	,

她过着朝不保夕的日子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnər] [self] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['aʊtər] [self] [siːmd] ,

and	her	inner	self	was	really	very	much	what	her	outer	self	seemed	,
和	她	内	自己	曾是	真的	非常	很多	什么	她	外	自己	似乎	,

她的内心世界和她的外表看起来非常相似。

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] .

absorbed	in	the	very	small	round	of	events	which	concerned	her	.
吸收	在	这	非常	小的	圆形的	的	活动	哪个	担心的	她	.

她完全沉浸在与自己相关的那几件小事中。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] , [ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] .

The	days	passed	,	the	months	passed	,	the	years	passed	.
这	天	通过了	,	这	几个月	通过了	,	这	年	通过了	.

日子一天天过去，月份一月一月地过去，岁月如梭。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] [ˌʌnri'^retid] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

She	saw	them	go	unregretted	,	and	when	they	were	gone	,	she	did	not
她	锯	他们	去	毫不后悔	,	和	什么时候	他们	是	已消失	,	她	做过	不是

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

remember	them	.
记住	他们	.

她眼睁睁地看着他们离去，却毫无悔意；当他们消失后，她却不再记得他们。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðem; ðəm] , [bæd][ɔːr] [gʊd] , [tuː; tə][mɑːrk][ðer; ðər] [kɔːrs] .

Nothing	had	happened	in	them	,	bad	or	good	,	to	mark	their	course	.
没有什么	有	发生	在	他们	,	坏的	或者	好的	,	到	标记	他们的	课程	.

他们身上没有发生过任何好事或坏事，来决定他们的命运。

" [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ][mæn] !

"	What	a	piece	of	work	is	a	man	!
"	什么	一个	片	的	工作	是	一个	男人	!

男人真是个奇妙的东西!

[haʊ] ['noʊb(ə)l][ɪn] ['riːz(ə)n] , [haʊ] ['ɪnfɪnət] [ɪn]['fæk(ə)lti] , [ɪn][fɔːrm] , [ɪn] ['muːvɪŋ] [haʊ] [ɪk'spres] [ænd; ənd]

How	noble	in	reason	,	how	infinite	in	faculty	,	in	form	,	in	moving	how	express	and
如何	高贵	在	原因	,	如何	无限	在	学院	,	在	形式	,	在	移动	如何	表达	和

['ædmərəb(ə)l] ,

admirable	,
令人钦佩的	,

多么高尚的理性，多么无限的才能，多么优美的身姿，多么动人的举止，多么令人钦佩！

[ɪn]['ækʃ(ə)n] [haʊ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	action	how	like	an	angel	,	in	apprehension	how	like	a	god	,	the	beauty	of	the
在	行动	如何	喜欢	一个	天使	,	在	忧虑	如何	喜欢	一个	上帝	,	这	美丽	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

行动起来像天使一样，领悟起来像神一样，世界之美，

[ðə; ði]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ! " [-]

the	paragon	of	animals	!	"	[	101	]
这	模范	的	动物	!	"	[	-	]

动物中的典范！[101]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n]

It	has	been	shown	that	Henrietta	had	not	much	power	of	attracting	affection
它	有	到过	所示	那	亨丽埃塔	有	不是	很多	力量	的	吸引	感情

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

事实证明，亨丽埃塔并不擅长吸引他人的喜爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	had	long	ceased	to	desire	it	.
和	她	有	长的	停止	到	欲望	它	.

她早已不再渴望它了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,

She	was	now	brought	into	contact	with	numbers	of	different	people	,
她	曾是	现在	带来	进入	接触	和	数字	的	不同的	人们	,

她现在接触到了许多不同的人，

[ænd; ənd][æz; əz] ['trævəlɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

and	as	travelling	acquaintances	she	liked	them	,	but	when	they	parted	,
和	作为	旅行	熟人	她	喜欢	他们	,	但	什么时候	他们	分手了	,

她喜欢这些旅行途中结识的朋友，但当他们分别时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

she	did	not	want	to	see	them	again	.
她	做过	不是	想	到	看	他们	再次	.

她不想再见到他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

There	was	,	however	,	an	exception	to	this	rule	.
那里	曾是	,	然而	,	一个	例外	到	这	规则	.

然而，这条规则也有例外。

[ˌhenri'etə] [faʊnd] ['meni] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ɛk'speɪtriˌeɪtɪd] ['iːðər] [frʌm; frəm] [helθ] ,

Henrietta	found	many	companions	in	misfortune	,	expatriated	either	from	health	,
亨丽埃塔	成立	许多	同伴	在	不幸	,	外籍人士	任何一个	从	健康	,

['pleʒər] , [ɔːr] ['pɑːvərti] .

pleasure	,	or	poverty	.
乐趣	,	或者	贫困	.

亨丽埃塔在不幸中结识了许多同伴，他们或因健康原因、或因享乐原因、或因贫困而流亡海外。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrənər] [hæz; həz] [in'kwaiəd] ['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['eldərli] ['leɪdiz]

An	intelligent	foreigner	has	inquired	whether	there	are	any	single	elderly	ladies
一个	聪明的	外国人	有	询问	无论	那里	是	任何	单身的	老年	女士们

[left] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

left	in	England	,
左边	在	英格兰	,

一位聪明的外国人询问英国是否还有单身老妇人。

[soʊ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][həusts] [ə'brɔːd] .

so	innumerable	are	the	hosts	abroad	.
所以	无数	是	这	主持人	国外	.

海外接待家庭数不胜数。

[sʌm; səm] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,

Some	,	like	her	,
一些	,	喜欢	她	,

有些人，像她一样，

[hæd; həd][wɔːrn][ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli]

had	worn	their	personalities	so	thin	that	it	seemed	likely	they	would	eventually
有	磨损	他们的	个性	所以	薄的	那	它	似乎	可能	他们	会	最终

[bɪ'kʌm] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kærəktər] [left] ;

become	shadows	with	no	character	left	;
变得	阴影	和	不	特点	左边	;

他们的个性已经变得如此单薄，以至于他们最终很可能会变成毫无个性的影子；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [naɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [in'kæmpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

others	were	nice	and	cheerful	,	and	made	little	encampments	in	the	wilderness	,
其他的	是	好的	和	快乐	,	和	制成	小的	营地	在	这	荒野	,

其他人则友善开朗，在荒野中搭建了简易营地。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [maɪt] ['gæðər] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðeɪ] [hæd; həd]

so	that	the	unfortunates	might	gather	round	them	,	and	almost	feel	they	had
所以	那	这	不幸的	可能	收集	圆形的	他们	,	和	几乎	感觉	他们	有

[gɑːt][ə; eɪ] [hoʊm] . [-]

got	a	home	.	[	102	]
得到	一个	家	.	[	-	]

这样，不幸的人们就可以聚集在他们周围，几乎感觉自己找到了一个家。[102]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [ðæt] [ˌhenri'etə] [met] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] .

It	was	in	the	room	of	a	nice	one	that	Henrietta	met	a	Colonel	.
它	曾是	在	这	房间	的	一个	好的	一	那	亨丽埃塔	遇见	一个	上校	.

亨丽埃塔正是在一间不错的房间里遇到了上校。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [ˌɔkju'peiʃən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] —

There	are	fewer	occupationless	Englishmen	abroad	,	but	there	is	a	fair	supply	—
那里	是	更少	无业	英国人	国外	,	但	那里	是	一个	公平的	供应	—

[hæf] - [peɪ] ['ɑːfəsərz] , [kən'sʌmptɪv] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['kriːtʃərz] ,

half	-	pay	officers	,	consumptives	,	and	mysterious	creatures	,
一半	-	支付	警官	,	肺痨	,	和	神秘	生物	,

流亡海外的无业英国人虽然减少了，但仍然有不少——半薪军官、肺结核患者，以及一些神秘人物。

[huː] [hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

who	**have**	**no**	**good**	**reason**	**for**	**being**	**there**	**.**
WHO	有	不	好的	原因	为了	存在	那里	.

他们没有正当理由出现在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['medli] [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] , ['piːp(ə)l]

They	**were**	**a**	**strange**	**medley**	**for**	**Henrietta**	**to**	**associate**	**with**	**,**	**people**
他们	是	一个	奇怪的	混合曲	为了	亨丽埃塔	到	联系	和	,	人们

[huːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːmi] [deɪz] ,

whom	**in**	**her**	**palmy**	**days**	**,**
谁	在	她	棕榈树	天	,

对亨丽埃塔来说，和他们交往是一群很奇怪的人，这些人在她年轻气盛的时候.....

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

as	**mistress**	**of**	**her**	**father's**	**house**	**,**	**she**	**would**	**have**	**thought**	**unspeakable**	**.**
作为	情妇	的	她	父亲的	房子	,	她	会	有	想法	无法形容	.

作为她父亲家的女主人，她会觉得这种想法难以启齿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [nuː] [sen'seiʃənz] [tuː; tə]

She	**had**	**none**	**of**	**this**	**generation's**	**tolerance**	**and**	**love**	**of**	**new**	**sensations**	**to**
她	有	没有任何	的	这	一代人的	宽容	和	爱	的	新的	感觉	到

[ə'trækt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['piːp(ə)l] .

attract	**her**	**to**	**unsatisfactory**	**people**	**.**
吸引	她	到	不令人满意	人们	.

她不像这一代人那样宽容，也不喜欢新鲜刺激，所以不会被不称职的人吸引。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['riːəli] [laɪkt] [kən'venʃən(ə)l] [rɪˌspektə'bɪləti] .

She	**only**	**really**	**liked**	**conventional**	**respectability**	**.**
她	仅有的	真的	喜欢	传统的	体面	.

她真正喜欢的只是循规蹈矩的体面。

[ðɪs] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'spektəbl] .

This	**Colonel**	**was**	**not**	**respectable**	**.**
这	上校	曾是	不是	可敬	.

这位上校令人不齿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

He	**was**	**not**	**a**	**Colonel**	**in**	**the**	**English**	**army**	**,**	**and**	**never**	**would**	**say**	**much**	**about**
他	曾是	不是	一个	上校	在	这	英语	军队	,	和	绝不	会	说	很多	关于

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他并非英国陆军上校，也从不愿多谈自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]

He	**was**	**very**	**pleasant**	**and**	**polite**	**,**	**and**	**Henrietta**	**,**	**as**	**she**	**walked**	**back**	**to**
他	曾是	非常	令人愉快的	和	有礼貌的	,	和	亨丽埃塔	,	作为	她	步行	后退	到

['teɪbl] - ,

table	**d'hôte**	**,**
桌子	-	,

他非常和蔼有礼，亨丽埃塔一边走回主桌，一边说道：

[felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['laɪvliːɚ] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

felt	**she**	**had**	**spent**	**a**	**livelier**	**afternoon**	**than**	**usual**	**.**
毛毡	她	有	花费	一个	更活泼	下午	比	通常	.

她感觉自己度过了一个比平时更活跃的下午。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

It	**was**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**season**	**,**
它	曾是	在	这	开始	的	这	季节	,

那是在赛季初期，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [sɪks] [wi:ks] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ]

and	looking	back	six	weeks	later	she	was	astonished	to	find	how	often	they
和	寻找	后退	六	周	之后	她	曾是	惊讶	到	寻找	如何	经常	他们

[hæd; həd][met] .

had	met	.
有	遇见	.

六周后，她回想起那段往事，惊讶地发现他们见面的次数竟然如此之多。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [hu:z] [ru:m] [ˌhenri'etə] [hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm] , [æskt] [hɜ:r; hər]

Shortly	after	,	the	lady	in	whose	room	Henrietta	had	first	seen	him	,	asked	her
不久	后	,	这	女士	在	谁	房间	亨丽埃塔	有	第一的	已见	他	,	问	她

[tu:; tə] [ti:] .

to	tea	.
到	茶	.

不久之后，亨丽埃塔第一次见到他的那位女士邀请她喝茶。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwaɪt][soʊ] ['i:zi] - ['goʊɪŋ][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][bɪ'gæn] : " [ju:; jʊ]

She	did	not	seem	quite	so	easy	-	going	as	usual	,	and	at	last	began	:	"	You
她	做过	不是	似乎	相当	所以	简单的	-	去	作为	通常	,	和	在	最后的	开始	:	"	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

她似乎不像往常那样随和，最后开口说道：“你知道，

[mɪs] ['sɪmənz] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , ['kɜ:rn(ə)l] ['hɪltən] , [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [-]

Miss	Symons	,	my	cousin	,	Colonel	Hilton	,	is	rather	a	peculiar	[	103	]
错过	西蒙斯	,	我的	表哥	,	上校	希尔顿酒店	,	是	相当	一个	奇特	[	-	]

西蒙斯小姐，我的表妹希尔顿上校，是一位相当古怪的人[103]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hɑ:rm][ɪn][hɪm; ɪm] ,

I've	known	him	all	my	life	,	and	I	don't	think	there	is	any	harm	in	him	,
我已经	已知	他	全部	我的	生活	,	和	我	不	思考	那里	是	任何	伤害	在	他	,

我认识他一辈子了，我不认为他有任何恶意。

[bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .

but	money	is	his	difficulty	.
但	钱	是	他的	困难	.

但钱是他的难题。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	ought	to	be	well	off	,	but	it	always	seems	to	slip	through	his	fingers	.
他	应该	到	是	出色地	离开	,	但	它	总是	似乎	到	滑	通过	他的	手指	.

他本该过上富裕的生活，但财富似乎总是从他指缝间溜走。

" [ˌhenri'etə] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .

"	Henrietta	realized	that	this	was	a	warning	.
"	亨丽埃塔	已实现	那	这	曾是	一个	警告	.

亨丽埃塔意识到这是一个警告。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n][hi:; hi] [prə'poʊzd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .

At	the	end	of	the	season	he	proposed	and	she	accepted	him	.
在	这	结尾	的	这	季节	他	建议的	和	她	公认	他	.

赛季末他向她求婚，她答应了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]

She	knew	he	proposed	for	her	money	,	and	she	knew	that	,	besides	being
她	知道	他	建议的	为了	她	钱	,	和	她	知道	那	,	除了	存在

['mɜːrsəneri] ,

mercenary	,
雇佣兵	,

她知道他向她求婚是为了钱，她也知道，除了唯利是图之外，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

he	was	a	poor	creature	in	every	way	.
他	曾是	一个	贫穷的	生物	在	每一个	方式	.

他各方面都很穷。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɔːrn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,

Most	people	could	not	have	borne	long	with	his	society	,	but	she	,
最多	人们	可以	不是	有	出生	长的	和	他的	社会	,	但	她	,

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kəm'pænjənʃɪp] ,

unaccustomed	to	companionship	,
不习惯	到	友谊	,

大多数人恐怕都无法长时间忍受他的陪伴，但她却因为不习惯与人交往而得以忍受。

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [sə'faist] [hɜːr; hər] .

felt	that	he	sufficed	her	.
毛毡	那	他	足够了	她	.

她觉得他足以满足她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

She	did	not	think	much	of	the	future	.
她	做过	不是	思考	很多	的	这	未来	.

她对未来并没有想太多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mæri] .

When	she	did	,	she	realized	that	it	was	hardly	possible	they	could	marry	.
什么时候	她	做过	,	她	已实现	那	它	曾是	几乎	可能的	他们	可以	结婚	.

当她意识到这一点时，她明白他们几乎不可能结婚。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn]

But	meanwhile	it	was	something	—	she	would	have	been	ashamed	to	own
但	同时	它	曾是	某物	—	她	会	有	到过	羞愧	到	自己的

[haʊ] [mʌtʃ] — [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [kɔːl] [hɜːr; hər] " [dɪr] .

how	much	—	to	have	someone	call	her	"	dear	.
如何	很多	—	到	有	某人	称呼	她	"	亲爱的	.

但与此同时，有人称呼她“亲爱的”，对她来说却是一件——她羞于承认的——多么重要的事情。

" [wʌns] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] " ['dɪrɪst] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	Once	he	attained	to	"	dearest	,	"	but	he	was	evidently	frightened	at	his
"	一次	他	已达到	到	"	亲爱的	,	"	但	他	曾是	显然	害怕	在	他的

[tə'merəti] ,

temerity	,
鲁莽	,

“他一度达到了‘最亲爱的’的境界，但他显然对自己的鲁莽感到害怕，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

and	did	not	repeat	the	experiment	.
和	做过	不是	重复	这	实验	.

并且没有重复实验。

[ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmɪnə] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə]

She	announced	the	engagement	,	and	a	letter	from	Minna	came	flying	to
她	宣布	这	订婚	,	和	一个	信	从	米娜	来了	飞行	到

[ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] ,

the	Riviera	,
这	里维埃拉	,

她宣布了订婚的消息，米娜的一封信很快就寄到了里维埃拉。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [noʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd]

saying	that	all	sorts	of	terrible	things	were	known	about	the	Colonel	,	and
说	那	全部	排序	的	糟糕的	事物	是	已知	关于	这	上校	,	和

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˌhenriˈetə] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] .

imploring	Henrietta	to	desist	.
恳求	亨丽埃塔	到	停止	.

他说，关于上校的各种可怕事情大家都知道，并恳求亨丽埃塔住手。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɪst] , [bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][dɪd] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər]

She	did	not	desist	,	but	very	soon	the	Colonel	did	,	having	discovered	that	her
她	做过	不是	停止	,	但	非常	很快	这	上校	做过	,	拥有	发现	那	她

[ˈfɔːrtʃən] [-]

fortune	[	104	]
财富	[	-	]

她没有放弃，但上校很快就放弃了，因为他发现她的财富[104]

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] .

was	not	so	large	as	he	had	been	given	to	suppose	.
曾是	不是	所以	大的	作为	他	有	到过	给定	到	认为	.

并没有他想象的那么大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌhenriˈetə] ,

There	was	a	solid	something	it	is	true	,	but	for	Henrietta	,
那里	曾是	一个	坚硬的	某物	它	是	真的	,	但	为了	亨丽埃塔	,

确实存在某种坚实的东西，这是真的，但对亨丽埃塔来说，

[kwaɪt] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [krɔːs] ([ʃiː; ʃi][ɪˈmædʒɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]

quite	middle	-	aged	and	decidedly	cross	(	she	imagined	she	was	never	cross	with
相当	中间	-	老年人	和	绝对地	叉	(	她	想象	她	曾是	绝不	叉	和

[hɪm; ɪm]) ,

him	)	,
他	)	,

他年纪不小了，而且明显很生气（她以为自己从来不会生他的气），

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .

he	felt	he	must	have	a	very	considerable	something	.
他	毛毡	他	必须	有	一个	非常	大量	某物	.

他觉得自己一定拥有非常了不起的东西。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] [əˈbrʌptli] ,

He	wrote	a	letter	breaking	off	the	engagement	,	and	left	the	Riviera	abruptly	,
他	写道	一个	信	打破	离开	这	订婚	,	和	左边	这	里维埃拉	突然	,

他写了一封信解除婚约，然后突然离开了里维埃拉。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] .

having	made	a	good	thing	out	of	his	season	.
拥有	制成	一个	好的	事物	出去	的	他的	季节	.

他充分利用了自己的赛季。

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] — ['gɪv(ə)n] , ['ʌðər] [sed] — ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd]
Henrietta had lent him , he said — given , others said — over three hundred
亨丽埃塔 有 借出的 他 , 他 说 — 给定 , 其他的 说 — 超过 三 百
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

他说，亨丽埃塔借给他——或者，其他人说，是送给他的——三百多英镑。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] , " [sed] ['mɪnə] [tu:; tə] ['lu:i] .
" And now we shall have a terrible piece of work , " said Minna to Louie .
" 和 现在 我们 将 有 一个 糟糕的 片 的 工作 , " 说 米娜 到 路易 .

“现在我们有的忙了，”米娜对路易说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌhenri'etə] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] — [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]
" You know what Henrietta always is — what she was about that other affair with
" 你 知道 什么 亨丽埃塔 总是 是 — 什么 她 曾是 关于 那 其他 事务 和
[ə; eɪ][mæn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
a man years ago ,
一个 男人 年 前 ,

“你知道亨丽埃塔一贯的作风——就像她多年前和另一个男人有染那样。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] ['ɛvəlɪnz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][daɪd] .
and again when Evelyn's little girl died .
和 再次 什么时候 伊芙琳的 小的 女孩 死亡 .

还有一次，伊芙琳的小女儿去世了。

[ʃi:; ʃi] [gets] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔ:t] .
She gets so excited and overwrought .
她 获得 所以 兴奋的 和 雕饰 .

她变得非常兴奋，情绪也过于激动。

" [bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
" But Henrietta quite upset their expectations .
" 但 亨丽埃塔 相当 沮丧的 他们的 期望 .

但亨丽埃塔完全出乎他们的意料。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ]
This , which most people might have thought the most serious misfortune which
这 , 哪个 最多 人们 可能 有 想法 这 最多 严肃的 不幸 哪个
[hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] ,
had befallen her ,
有 发生 她 ,

这或许会被大多数人认为是她遭遇的最严重的厄运。

[ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
affected her very little .
做作的 她 非常 小的 .

对她影响甚微。

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : " [wel] , [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
In her heart of hearts she was saying : " Well , when all's said and done ,
在 她 心 的 心 她 曾是 说 : " 出色地 , 什么时候 一切 说 和 完毕 ,

她内心深处其实在说：“好吧，总而言之，

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['ɔ:fər] [laɪk] ['evriwʌn] [els] .
I've had my offer like everyone else .
我已经 有 我的 提供 喜欢 每个人 别的 .

我和其他人一样，都收到了offer。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [dɪrz] " [tu:] .
" She was grateful for the " dears " too .
" 她 曾是 感激的 为了 这 " 亲爱的们 " 也 .

她也对这些“亲爱的”表示感谢。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

She	did	not	realize	that	there	had	been	absolutely	nothing	behind	them	.
她	做过	不是	意识到	那	那里	有	到过	绝对地	没有什么	在后面	他们	.

她没有意识到他们身后其实什么也没有。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['spiːdi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mʌni] , [-]

She	answered	the	Colonel's	speedy	application	for	more	money	,	[	105	]
她	回答	这	上校的	迅速	应用	为了	更多的	钱	,	[	-	]

她迅速响应了上校要求增加拨款的请求[105]

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	continued	to	send	him	supplies	from	time	to	time	.
和	持续	到	发送	他	补给品	从	时间	到	时间	.

并继续不时地给他送补给品。

['evlɪn] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði]

Evelyn	and	Herbert	had	returned	to	England	,	and	had	settled	on	the
伊芙琳	和	赫伯特	有	返回	到	英格兰	,	和	有	定居	在	这

[saʊθ] [koʊst] .

South	Coast	.
南	海岸	.

伊芙琳和赫伯特回到了英格兰，并在南部海岸定居下来。

[tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] ['kænədə] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] ['prɔspəd] .

Two	boys	had	been	born	in	Canada	,	and	had	grown	and	prospered	.
二	男孩们	有	到过	出生	在	加拿大	,	和	有	生长	和	繁荣昌盛	.

两个男孩出生在加拿大，并且长大成人，事业有成。

[ˌhenri'etə] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

Henrietta	stayed	with	Evelyn	for	a	fortnight	whenever	she	was	back	in	England	,
亨丽埃塔	入住	和	伊芙琳	为了	一个	两星期	每当	她	曾是	后退	在	英格兰	,

亨丽埃塔每次回到英国都会在伊芙琳家住上两周。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

but	somehow	the	visits	were	not	the	pleasure	they	should	have	been	.
但	不知何故	这	访问	是	不是	这	乐趣	他们	应该	有	到过	.

但不知为何，这些探访并没有带来应有的乐趣。

['evlɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['delɪkət] ,

Evelyn	was	still	delicate	,
伊芙琳	曾是	仍然	精美的	,

伊芙琳身体仍然很虚弱。

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [hæd; həd] ['bɛgd] [ˌhenri'etə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'luːʒ(ə)n]

and	Herbert	had	begged	Henrietta	when	she	saw	her	to	make	no	allusion
和	赫伯特	有	乞求	亨丽埃塔	什么时候	她	锯	她	到	制作	不	典故

[tuː; tə] [ðer; ðər] [lɔːs] .

to	their	loss	.
到	他们的	损失	.

赫伯特见到亨丽埃塔时，恳求她不要提及他们的损失。

['evlɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪz] ,

Evelyn	was	delighted	at	showing	her	boys	,
伊芙琳	曾是	高兴极了	在	显示	她	男孩们	,

伊芙琳很高兴向她的儿子们展示这一切。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,

and	Henrietta	was	pleased	for	her	that	she	should	have	them	,
和	亨丽埃塔	曾是	高兴	为了	她	那	她	应该	有	他们	,

亨丽埃塔为她感到高兴，她能拥有它们。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

but	to	her	they	did	not	in	the	least	take	the	place	of	the	dead	.
但	到	她	他们	做过	不是	在	这	至少	拿	这	地方	的	这	死的	.

但对她来说，他们丝毫没有取代死者的位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] [fɔːr; fər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]

They	were	not	hers	;	she	was	almost	indignant	with	Evelyn	for	caring	for
他们	是	不是	她的	;	她	曾是	几乎	愤怒	和	伊芙琳	为了	关怀	为了

[ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ,

them	so	much	,
他们	所以	很多	,

它们不是她的；她几乎对伊芙琳如此照顾它们感到愤慨。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] .

and	accused	her	in	her	heart	of	forgetfulness	.
和	被告	她	在	她	心	的	健忘	.

并在心中责怪她健忘。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [wɪtʃ] ['hɜːrbərt] [ri'zentid] ,

This	made	her	irritable	,	which	Herbert	resented	,
这	制成	她	易怒的	,	哪个	赫伯特	怨恨	,

这让她变得易怒，赫伯特对此很不高兴。

[ænd; ənd] [ðen] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [dɪd][nɑːt][get][ɑːn]

and	then	Evelyn	was	nervous	because	Herbert	and	Henrietta	did	not	get	on
和	然后	伊芙琳	曾是	紧张的	因为	赫伯特	和	亨丽埃塔	做过	不是	得到	在

[wel] [tə'geðər] .

well	together	.
出色地	一起	.

然后，伊芙琳很紧张，因为赫伯特和亨丽埃塔相处得并不好。

['ɛvəlɪnz] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['veri] [ə'fekʃənət] , [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['pleʒər] ,

Evelyn's	letters	to	her	were	very	affectionate	,	the	only	real	pleasure	,
伊芙琳的	信件	到	她	是	非常	亲热	,	这	仅有的	真实的	乐趣	,

伊芙琳写给她的信非常热情，这是她唯一的真正乐趣。

[ɪn] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [laɪf] .

in	any	reasonable	sense	of	the	word	,	in	Henrietta's	life	.
在	任何	合理的	感觉	的	这	单词	,	在	亨丽埃塔的	生活	.

在任何合理的意义上，在亨丽埃塔的一生中。

['sʌmtaɪmz] ['evlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

Sometimes	Evelyn	and	her	husband	and	boys	came	out	to	stay	with
有时	伊芙琳	和	她	丈夫	和	男孩们	来了	出去	到	停留	和

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

有时伊芙琳和她的丈夫以及儿子们会来亨丽埃塔家住一段时间。

[ðə; ði] [-]

The	[	106	]
这	[	-	]

[106]

['vɪzɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ,

visits	were	not	occasions	of	much	happiness	,
访问	是	不是	场合	的	很多	幸福	,

探访并没有带来多少快乐，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][deɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][maɪld] ['naɪtmer] [ɪn] ['ɛvəlɪnz]

and	a	certain	day	remained	for	years	as	a	mild	nightmare	in	Evelyn's
和	一个	肯定	天	剩余	为了	年	作为	一个	温和的	恶梦	在	伊芙琳的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

而某一天，多年来一直像一场轻微的噩梦一样留在伊芙琳的记忆中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][mɪ'læn][wʌn] [sprɪŋ] ,

They	were	all	in	Milan	one	spring	,
他们	是	全部	在	米兰	一	春天	,

那年春天，他们都在米兰。

[wen] [ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi]['kʌz(ə)n] ,

when	the	patron	of	the	hotel	announced	that	his	lady	cousin	,
什么时候	这	赞助人	的	这	酒店	宣布	那	他的	女士	表哥	,

当酒店顾客宣布他的表妹.....时

[huː] [lɪvd] [æt; ət][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] , [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

who	lived	at	some	out	-	of	-	the	-	way	little	country	town	,	had	heard	from
WHO	居住地	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	小的	国家	镇	,	有	听到	从

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

她住在某个偏僻的小镇上，从朋友那里听说了这件事。

[ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

a	priest	in	that	same	little	town	,
一个	牧师	在	那	相同的	小的	镇	,

那个小镇上的一位神父

[ðæt] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['festə] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	on	Tuesday	there	was	to	be	a	special	festa	in	connection	with	a
那	在	周二	那里	曾是	到	是	一个	特别的	节日	在	联系	和	一个

['loʊk(ə)l] [seɪnt] .

local	saint	.
当地的	圣	.

星期二将举行与当地一位圣人有关的特别节日。

[wʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ker] [tuː; tə][goʊ] ?

Would	the	English	ladies	and	gentlemen	care	to	go	?
会	这	英语	女士们	和	先生们	关心	到	去	?

英国的先生女士们，你们愿意去吗?

[ðə; ði]['peɪtrən] [hɪm'self] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn][fɔːr; fər] [seɪnts]

The	patron	himself	had	the	contempt	of	an	enlightened	man	for	saints
这	赞助人	他自己	有	这	鄙视	的	一个	开明	男人	为了	圣徒

[ænd; ənd] ['festə] ,

and	festas	,
和	节日	,

这位赞助人本人对圣人和节日抱有开明人士般的蔑视。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃnəs] [pə'zesiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	he	knew	the	curious	attraction	which	such	childishness	possesses	for	the
但	他	知道	这	好奇的	景点	哪个	这样的	童心	拥有	为了	这

['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪst] .

English	tourist	.
英语	游客	.

但他知道这种孩子气对英国游客有着一种奇特的吸引力。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

All	was	arranged	.
全部	曾是	安排	.

一切都安排好了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːtʃt]

The	railway	company	had	never	intended	that	the	little	town	should	be	reached
这	铁路	公司	有	绝不	故意的	那	这	小的	镇	应该	是	达到

[frʌm; frəm] [mɪ'læn] ,

from	Milan	,
从	米兰	,

铁路公司从未打算让这条线路从米兰延伸到这个小镇。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [treɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l]

but	with	an	early	start	and	much	changing	of	trains	it	was	possible
但	和	一个	早期的	开始	和	很多	变化	的	火车	它	曾是	可能的

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

to	accomplish	the	journey	in	two	hours	and	a	half	.
到	完成	这	旅行	在	二	小时	和	一个	一半	.

但是，如果早早出发，并且多次换乘火车，那么两个半小时就能完成旅程。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] .

They	arrived	.
他们	到达的	.

他们到了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sər'praɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

There	was	no	surprise	among	the	hotel	omnibuses	at	their	appearance	,
那里	曾是	不	惊喜	之中	这	酒店	公共汽车	在	他们的	外貌	,

酒店大巴司机们对他们的出现并不感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] ['evriwer] ;

for	the	Italians	have	found	that	the	English	will	turn	up	everywhere	;
为了	这	意大利人	有	成立	那	这	英语	将要	转动	向上	到处	;

因为意大利人发现，英国人无处不在；

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['oʊnli] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪʃ(ə)n] .

but	to	-	day	they	were	certainly	the	only	representatives	of	their	nation	.
但	到	-	天	他们	是	当然	这	仅有的	代表	的	他们的	国家	.

但今天，他们无疑是他们国家的唯一代表。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['festə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

They	reached	the	church	where	the	festa	was	to	take	place	.
他们	达到	这	教会	在哪里	这	节日	曾是	到	拿	地方	.

他们到达了举行庆典的教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] , [-]

It	was	sleeping	peacefully	,	[	107	]
它	曾是	睡眠	和平地	,	[	-	]

它睡得很安稳[107]

[bruːdid] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , [swiːt] [smel] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] [steɪl] ['ɪnsens] .

brooded	over	by	a	delicious	,	sweet	smell	of	dirt	and	stale	incense	.
沉思	超过	经过	一个	可口的	,	甜的	闻	的	污垢	和	陈旧	香	.

空气中弥漫着泥土和陈旧香料混合而成的甜美气息。

[nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Not	a	soul	was	to	be	seen	.
不是	一个	灵魂	曾是	到	是	已见	.

一个人影也没有。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] ['mɑːtʃt] [ɪn'dɪgnəntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ,

But	as	the	party	marched	indignantly	up	and	down	the	aisles	,
但	作为	这	派对	行军	愤慨地	向上	和	向下	这	过道	,

但当党员们愤愤不平地在过道里来回游行时，

[ə'nʌðər] [smel] [kʌmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɪnsens] — ['gɑːrlɪk] .

another	smell	comes	to	join	the	incense	—	garlic	.
其他	闻	来	到	加入	这	香	一	蒜	.

另一种气味也随之而来——大蒜味。

[ə; eɪ] ['meri] , [gʊd] - ['hjuːmər] ['lɪt(ə)l] [priːst] [ə'pɪrz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

A	merry	,	good	-	humoured	little	priest	appears	;	it	is	the	friend	of	the	lady
一个	欢乐	,	好的	-	幽默	小的	牧师	出现	;	它	是	这	朋友	的	这	女士

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

一位快乐、和蔼可亲的小神父出现了；他是那位女表亲的朋友。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] " [jɪs] , [jɪs] " ; [ðeɪ] ['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [fɔːr; fər]

He	knew	no	English	but	"	Yis	,	Yis	"	;	they	little	Italian	but	the	essentials	for
他	知道	不	英语	但	"	yis	,	yis	"	;	他们	小的	意大利语	但	这	必需品	为了

['træv(ə)l] :

travel	:
旅行	:

他只会说“Yis, Yis”，不会说英语；他只会说一点意大利语，但足以应付旅行：

" ['trɑːpoʊ; 'trɒpoʊ] , ['beloʊ] , - .

"	Troppo	,	bello	,	antiquo	.
"	热带	,	贝洛	,	-	.

"Troppo, bello, antiquo.

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['festə] " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['sædli] ,

"	At	the	word	"	festa	"	he	shook	his	head	very	sadly	,
"	在	这	单词	"	节日	"	他	摇晃	他的	头	非常	令人遗憾的是	,

听到“节日”这个词，他非常难过地摇了摇头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [doʊ'mɑːni] " [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˌhɛnri'ɛtəz]

and	he	said	"	Domani	"	so	many	times	that	,	with	the	help	of	Henrietta's
和	他	说	"	明天	"	所以	许多	时代	那	,	和	这	帮助	的	亨丽埃塔的

['lɪt(ə)l] [freɪz] - [bʊk] ,

little	phrase	-	book	,
小的	短语	-	书	,

他说了那么多遍“Domani”，以至于在亨丽埃塔的小短语手册的帮助下，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

they	found	it	must	mean	"	To	-	morrow	.
他们	成立	它	必须	意思是	"	到	-	明天	.

他们发现它一定意味着“明天”。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [deɪ] .

"	They	had	come	the	wrong	day	.
"	他们	有	来	这	错误的	天	.

他们来错日子了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	very	much	distressed	about	it	.
他	曾是	非常	很多	苦恼	关于	它	.

他对此感到非常苦恼。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər]

To	make	up	,	if	possible	,	for	the	disappointment	,	he	showed	them	all	over
到	制作	向上	,	如果	可能的	,	为了	这	失望	,	他	显示	他们	全部	超过

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sækrɪsti] ;

the	church	and	sacristy	;
这	教会	和	圣器室	;

为了尽可能弥补他们的失望，他带着他们参观了教堂和圣器室的各个角落；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mɪs] [wʌn] [mə'mɔːriəl] ['tæblət] , [nɑːt][wʌn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['freskoʊ] ,

he	did	not	miss	one	memorial	tablet	,	not	one	disappearing	fresco	,
他	做过	不是	错过	一	纪念馆	药片	,	不是	一	消失	壁画	,

他没有错过任何一块纪念碑，也没有错过任何一幅正在消失的壁画。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [iːtʃ] [nuː] ['aɪtəm][wʌz; wəz]

and	knowing	the	taste	of	the	English	,	he	said	,	as	each	new	item	was
和	会心	这	品尝	的	这	英语	,	他	说	,	作为	每个	新的	物品	曾是

[dɪ'spleɪd] :

displayed	:
显示	:

他一边展示每一件新展品，一边说道："我知道英国人的口味：

" ['moʊltoʊ] , ['moʊltoʊ] - .

"	Molto	,	molto	antiquo	.
"	非常	,	非常	-	.

"Molto, molto antiquo.

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ] ['ɛvəlɪnz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bjuːti] [ænd; ənd]

"	He	was	so	much	attracted	by	Evelyn's	charming	middle	-	aged	beauty	and
"	他	曾是	所以	很多	吸引	经过	伊芙琳的	迷人	中间	-	老年人	美丽	和

[hɜːr; hər] [swiːt] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [ðæt] [wen] ['sæntə] ['bɑːrbɝəz] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

her	sweet	English	voice	that	when	Santa	Barbara's	was	exhausted	,
她	甜的	英语	嗓音	那	什么时候	圣诞老人	芭芭拉的	曾是	筋疲力尽的	,

"他被伊芙琳迷人的中年美貌和甜美的英语口音深深吸引，以至于当圣巴巴拉精疲力竭时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

he	could	not	resist	showing	them	,	what	he	cared	for	much	more	,
他	可以	不是	抵抗	显示	他们	,	什么	他	关心	为了	很多	更多的	,

他忍不住向他们展示了他更在乎的东西。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][brænd] - [nuː] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪlɪənt] ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [-]

his	own	little	brand	-	new	mission	church	,	with	its	brilliant	rosy	-	cheeked	[	108	]
他的	自己的	小的	品牌	-	新的	使命	教会	,	和	它是	杰出的	红润	-	脸颊	[	-	]

他自己的小型全新传教教堂，有着明亮的玫瑰色脸颊[108]

['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [riθs] .

images	and	artificial	wreaths	.
图片	和	人造的	花圈	.

图片和人造花环。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ['æftər] [tuː]

The	boys	,	fifteen	and	seventeen	,	had	had	enough	of	churches	after	two
这	男孩们	,	十五	和	十七	,	有	有	足够的	的	教堂	后	二

[deɪz] [æt; ət][mɪ'læn] ,

days	at	Milan	,
天	在	米兰	,

这两个男孩，一个十五岁，一个十七岁，在米兰待了两天后，已经对教堂感到厌倦了。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['hɝːbɝts] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,

and	Evelyn	could	hear	from	Herbert's	conscientious	,
和	伊芙琳	可以	听到	从	赫伯特的	尽责的	,

伊芙琳能从赫伯特认真负责的态度中听到.....

['stʌmpɪŋ] [tred] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['soʊldʒər][mʌst; məst]

stumping	**tread**	**that**	**he**	**was**	**examining**	**the**	**church**	**because**	**a**	**soldier**	**must**
拦网	踏	那	他	曾是	检查	这	教会	因为	一个	士兵	必须

['ɔːlweɪz] [duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

always	**do**	**his**	**duty**	**.**
总是	做	他的	责任	.

他迈着沉重的步伐，检查教堂，因为士兵必须始终履行自己的职责。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

At	**length**	**it**	**was**	**over**	**;**	**they**	**came**	**out**	**into**	**the**	**sunshine**	**,**
在	长度	它	曾是	超过	;	他们	来了	出去	进入	这	阳光	,

终于结束了；他们走到了阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [klɑːk] [strʌk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ɪ'levə)n] .

and	**the**	**big**	**town**	**clock**	**struck**	**a**	**quarter**	**to**	**eleven**	**.**
和	这	大的	镇	钟	击	一个	四分之一	到	十一	.

镇上的大钟敲响了11点45分。

[ðer; ðər] [treɪn] [hoʊm] [left] [æt; ət][faɪv] . - .

Their	**train**	**home**	**left**	**at**	**5**	**.**	**30**	**.**
他们的	火车	家	左边	在	5	.	-	.

他们回家的火车是5点30分出发的。

[ðə; ði] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [hæd; həd]['oʊnli] [juːst] [ʌp] [æn; ən]['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

The	**two**	**churches**	**had**	**only**	**used**	**up**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**quarter**	**.**
这	二	教堂	有	仅有的	用过的	向上	一个	小时	和	一个	四分之一	.

这两个教堂只用了一个多小时。

" [naʊ] , ['dɪrɪst] , " [sed] ['hɜːrbərt]['fɜːrmli] , " [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['etə] [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**Now**	**,**	**dearest**	**,**	**"**	**said**	**Herbert**	**firmly**	**,**	**"**	**I**	**dare**	**say**	**you**	**and**	**Etta**	**will**	**like**	**a**	**little**
"	现在	,	亲爱的	,	"	说	赫伯特	牢牢	,	"	我	敢	说	你	和	埃塔	将要	喜欢	一个	小的

[rest] .

rest	**.**
休息	.

“现在，亲爱的，”赫伯特坚定地说，“我敢说你和埃塔会想休息一会儿。”

[səˈpoʊz] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [get][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][dəunt] [weɪt] [lʌntʃ]

Suppose	**I**	**and**	**the**	**boys**	**get**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**country**	**;**	**and**	**don't**	**wait**	**lunch**
认为	我	和	这	男孩们	得到	一个	走	在	这	国家	;	和	不	等待	午餐

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	**us**	**,**
为了	我们	,

假设我和孩子们去乡下散步；午饭时间不等我们，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪn] ['pleɪsɪz] [wʌn] [siːz]

I	**dare**	**say**	**we**	**can**	**get**	**something**	**at**	**one**	**of**	**those**	**little**	**wine**	**places**	**one**	**sees**
我	敢	说	我们	能	得到	某物	在	一	的	那些	小的	葡萄酒	地方	一	看到

[əˈbaʊt] .

about	**.**
关于	.

我敢说我们可以在街上那些小酒馆里找到一些酒。

" [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['sentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
" They managed to construct a sentence for the priest , who was standing
" 他们 管理 到 构造 一个 句子 为了 这 牧师 , WHO 曾是 常设
['nɑːdɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] :
nodding by them :
点头 经过 他们 :

他们设法为站在他们旁边点头的牧师编造了一句话：

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['prɪti] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ?
" Are there any pretty walks in the neighbourhood ?
" 是 那里 任何 漂亮的 散步 在 这 邻里 ?

附近有什么风景优美的散步路线吗?

" ['smaɪlɪŋ] ['dʒiːniəli] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] - [bʊk]
" Smiling genially , he pointed to an answer which the phrase - book
" 微笑 和蔼地 , 他 尖 到 一个 回答 哪个 这 短语 - 书
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : " [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['grændioʊs] [ˌpænə'ræmə] .
translated : " The landscape presents a grandiose panorama .
翻译 : " 这 景观 礼物 一个 宏伟的 全景 .

他面带和蔼的微笑，指着短语手册翻译的答案：“这片风景呈现出壮丽的全景。”

" ['evlɪn] [geɪv] [ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] .
" Evelyn gave the priest a contribution to his mission church .
" 伊芙琳 给予 这 牧师 一个 贡献 到 他的 使命 教会 .

“伊芙琳向牧师的传教教堂捐赠了一笔钱。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
He was overwhelmed with surprise and pleasure at this good action on the
他 曾是 不堪重负 和 惊喜 和 乐趣 在 这 好的 行动 在 这
[-]
[109]
[-]

他对这一良好行动感到惊喜和高兴[109]

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['herətɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
part of a heretic , it added to his pleasure that she was such a beautiful
部分 的 一个 异教徒 , 它 额外 到 他的 乐趣 那 她 曾是 这样的 一个 美丽的
['herətɪk] ,
heretic ,
异教徒 ,

身为异端，她又是如此美丽的异端，这更增添了他的喜悦。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['evlɪn] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [ə'gen] ,
and when , as they said good - bye , Evelyn wished that they might meet again ,
和 什么时候 , 作为 他们 说 好的 - 再见 , 伊芙琳 希望 那 他们 可能 见面 再次 ,
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
he replied ,
他 回复 ,

当他们道别时，伊芙琳希望他们能再次相遇，他回答说：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl]['oʊvər] [smaɪlz] , " [aɪ][hoʊp][pər'hæps][ɪn]['pærədaɪs] " ;
with his face all over smiles , " I hope perhaps in Paradise " ;
和 他的 脸 全部 超过 微笑 , " 我 希望 也许 在 天堂 " ;

他脸上带着灿烂的笑容说：“我希望也许能在天堂里。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] .
he could not speak with absolute certainty .
他 可以 不是 说话 和 绝对 肯定 .

他无法给出绝对肯定的答案。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] ['ɛvəlɪnz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə]

Something	**in**	**the**	**way**	**he**	**said**	**it**	**brought**	**tears**	**to**	**Evelyn's**	**eyes**	**,**	**and**	**Henrietta**
某物	在	这	方式	他	说	它	带来	眼泪	到	伊芙琳的	眼睛	,	和	亨丽埃塔

,

,

,

他说话的方式让伊芙琳和亨丽埃塔都热泪盈眶。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

who	**was**	**looking**	**on**	**and**	**listening**	**,**
WHO	曾是	寻找	在	和	聆听	,

谁在旁观看和聆听?

[θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['envi] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [priːsts] [ɔːr] ['pæstər] ,

thought	**with**	**a**	**little**	**envy**	**that**	**none**	**of**	**the**	**many**	**priests**	**or**	**pastors**	**,**
想法	和	一个	小的	嫉妒	那	没有任何	的	这	许多	神父	或者	牧师	,

带着一丝羡慕，我想，那么多神父或牧师中，没有一个.....

[fjuː] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] ,

few	**even**	**of**	**the**	**laity**	**she**	**had**	**encountered**	**in**	**her**	**wanderings**	**,**
很少	甚至	的	这	俗人	她	有	遭遇	在	她	漫游	,

甚至在她游历途中遇到的普通民众中，也鲜少有人如此。

[hæd; həd]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['iːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] .

had	**ever**	**hoped**	**to**	**meet**	**her**	**again**	**either**	**in**	**heaven**	**or**	**on**	**earth**	**.**
有	曾经	希望	到	见面	她	再次	任何一个	在	天堂	或者	在	地球	.

我一直都希望能在天堂或人间再次见到她。

['æftər] ['meni] [ə'fekʃənət] ['baʊz, 'boʊz] , [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

After	**many**	**affectionate**	**bows**	**,**	**he**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**.**
后	许多	亲热	弓	,	他	说	好的	-	再见	.

他深情地鞠躬多次，然后道别。

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['skersli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['baɪɪŋ] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd] ([ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

The	**sisters**	**were**	**scarcely**	**half**	**an**	**hour**	**buying**	**picture**	**postcards**	**(**	**there**	**had**	**been**
这	姐妹	是	几乎	一半	一个	小时	购买	图片	明信片	(	那里	有	到过

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

nothing	**else**	**to**	**do**	**,**
没有什么	别的	到	做	,

姐妹俩只花了不到半个小时就买完了明信片（因为她们也没什么其他事可做），

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [mɔːr] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]

so	**they**	**had**	**bought**	**more**	**picture**	**postcards**	**than**	**it**	**seemed**	**possible**	**could**	**be**
所以	他们	有	买	更多的	图片	明信片	比	它	似乎	可能的	可以	是

[bɔːt]) ,

bought	**)**	**,**
买	)	,

所以他们买的明信片数量似乎比可能买到的数量还要多)。

[wen] [reɪn] [keɪm] [ɑːn] — [nɑːt]['dʒent(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [reɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] ['kætəˌrækts][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

when	**rain**	**came**	**on**	**—**	**not**	**gentle**	**English**	**rain**	**,**	**but**	**the**	**fierce**	**cataracts**	**of**	**Italy**	**,**
什么时候	雨	来了	在	—	不是	温和的	英语	雨	,	但	这	凶猛的	白内障	的	意大利	,

雨来了——不是英国那种温柔的雨，而是意大利那种猛烈的瀑布雨。

[let] [luːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

let	**loose**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
让	松动的	为了	这	休息	的	这	天	.

剩下的时间就放松一下吧。

[bæk] [keɪm] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [mɪst] [ðə; ði] ['grændioʊs]

Back	came	Herbert	and	the	boys	,	who	had	somehow	missed	the	grandiose
后退	来了	赫伯特	和	这	男孩们	,	WHO	有	不知何故	错过	这	宏伟的

[ˌpænə'ræmə] .

panorama	.
全景	.

赫伯特和孩子们回来了，他们不知何故错过了那壮丽的全景。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] [priːst] .

It	had	,	in	fact	,	been	created	entirely	out	of	politeness	by	the	priest	.
它	有	,	在	事实	,	到过	创建	完全	出去	的	礼貌	经过	这	牧师	.

事实上，这完全是牧师出于礼貌而起的。

['æftər] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːrðɪst] ['lɪmɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

After	lunch	,	which	they	prolonged	to	its	farthest	limit	,	there	was	nothing	for
后	午餐	,	哪个	他们	延长	到	它是	最远	限制	,	那里	曾是	没有什么	为了

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

it	but	the	salon	,
它	但	这	沙龙	,

午饭后，他们把午饭时间拖到了极限，之后除了去沙龙别无他处。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪndoʊ] ['daːkənd] [-]

a	small	room	,	with	its	window	darkened	[	110	]
一个	小的	房间	,	和	它是	窗户	变暗	[	-	]

一间小房间，窗户被遮挡了[110]

[baɪ][ðə; ði] [və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] .

by	the	verandah	outside	.
经过	这	阳台	外部	.

在外面的走廊上。

['mædəm] [brɔːt] [ɪn]['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞diːz][trɪ'bjuːnə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Madame	brought	in	yesterday's	Tribuna	,	and	they	found	an	illustrated	catalogue
夫人	带来	在	昨天的	论坛	,	和	他们	成立	一个	插图	目录

[ʌv; əv] [hoʊ'tel] [ɪn] ['drezdən] .

of	hotels	in	Dresden	.
的	酒店	在	德累斯顿	.

夫人带来了昨天的《论坛报》，他们发现了一份德累斯顿酒店的图文目录。

[oʊ] , [ðæt] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !

Oh	,	that	three	hours	and	a	half	!
哦	,	那	三	小时	和	一个	一半	!

哦，那三个半小时啊！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

The	boys	and	Herbert	would	have	been	content	to	sit	with	their	shoulders
这	男孩们	和	赫伯特	会	有	到过	内容	到	坐	和	他们的	肩膀

[hʌtʃ] [ʌp] ,

hutched	up	,
笼子	向上	,

男孩们和赫伯特原本只想耸着肩坐着，心满意足了。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [buːts] ,

staring	at	their	boots	,
凝视	在	他们的	靴子	,

盯着自己的靴子，

['goʊɪŋ] ['evri] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

going	every	quarter	of	an	hour	to	the	front	-	door	to	see	if	it	were
去	每一个	四分之一	的	一个	小时	到	这	正面	-	门	到	看	如果	它	是

['reɪnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][ðer; ðər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] ['wɪndoʊ] ,

raining	as	hard	there	as	it	was	out	of	the	salon	window	,
下雨	作为	难的	那里	作为	它	曾是	出去	的	这	沙龙	窗户	,

每隔一刻钟就到前门去看看外面是不是也像沙龙窗外那样下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd] ['evlɪn] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hedeɪk] .

and	Evelyn	only	wanted	to	be	left	in	silence	with	her	headache	.
和	伊芙琳	仅有的	通缉	到	是	左边	在	沉默	和	她	头痛	.

伊芙琳只想一个人静静地忍受头痛。

[bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [wʊd] [tiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] .

But	Henrietta	would	tease	the	boys	.
但	亨丽埃塔	会	逗	这	男孩们	.

但亨丽埃塔会捉弄男孩们。

[wət'evər] [ðeɪ] [dɪd][duː] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː] , [siːmd] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]

Whatever	they	did	do	,	or	whatever	they	did	not	do	,	seemed	an	occasion	for
任何	他们	做过	做	,	或者	任何	他们	做过	不是	做	,	似乎	一个	场合	为了

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

无论他们做了什么，或者没做什么，似乎都会成为被批评的理由。

['evlɪn] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] , [bɜːrst]['ɪntuː] [lɔːŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [æt; ət]

Evelyn	,	to	divert	attention	,	burst	into	long	reminiscences	of	the	days	at
伊芙琳	,	到	转移	注意力	,	爆裂	进入	长的	回忆录	的	这	天	在

-

Willstead	.
-	.

为了转移注意力，伊芙琳开始滔滔不绝地回忆起在威尔斯特德的日子。

[ˌhenri'etə] ['kɑːmbæt] [iːtʃ] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [snɪr] ,

Henrietta	combated	each	statement	with	a	kind	of	sneer	,
亨丽埃塔	对抗	每个	陈述	和	一个	种类	的	冷笑	,

亨丽埃塔对每一种说法都报以冷笑。

[æz; əz] [ðoʊ] [wət'evər] ['evlɪn] [sed] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrθləs] .

as	though	whatever	Evelyn	said	was	bound	to	be	worthless	.
作为	尽管	任何	伊芙琳	说	曾是	边界	到	是	毫无价值	.

仿佛伊芙琳说的任何话都毫无价值。

['evlɪn] [sɔː] ['hɜːrbərt] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kwiːn]

Evelyn	saw	Herbert	,	who	always	treated	her	as	if	she	were	a	wonderful	queen
伊芙琳	锯	赫伯特	,	WHO	总是	治疗	她	作为	如果	她	是	一个	精彩的	女王

,

,
,

伊芙琳见到了赫伯特，赫伯特总是像对待一位尊贵的女王一样对待她。

['kæstɪŋ] [blæk] [lʊks] [æt; ət] [ˌhenri'etə] .

casting	black	looks	at	Henrietta	.
铸件	黑色的	看起来	在	亨丽埃塔	.

狠狠地瞪了亨丽埃塔一眼。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['æŋgər] [keɪm] [aʊt] :

At	last	his	anger	came	out	:
在	最后的	他的	愤怒	来了	出去	:

最终，他的怒火爆发了：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['evlɪn] [wɪð; wɪθ]

"	I	don't	know	why	it	seems	impossible	for	you	to	talk	to	Evelyn	with
"	我	不	知道	为什么	它	似乎	不可能的	为了	你	到	讲话	到	伊芙琳	和

['ɔːrd(ə)neri][sə'vɪləti] , [ˌhenri'etə] . "

ordinary	civility	,	Henrietta	.	"
普通的	礼貌	,	亨丽埃塔	.	"

“亨丽埃塔，我不明白为什么你似乎无法用正常的礼貌与伊芙琳交谈。”

" [maɪ] ['dɪrɪst] [bɔɪ] , " [sed] ['evlɪn] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['pætɪŋ] ['hɜːbɜts] ['ʃoʊldər] ,

"	My	dearest	boy	,	"	said	Evelyn	,	going	and	patting	Herbert's	shoulder	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	伊芙琳	,	去	和	轻拍	赫伯特的	肩膀	,

“我亲爱的孩子，”伊芙琳说着，走过去拍了拍赫伯特的肩膀。

" ['ɛti] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt]['ɔːrd(ə)neri][sə'vɪləti] .

"	Etty	and	I	don't	care	about	ordinary	civility	.
"	埃蒂	和	我	不	关心	关于	普通的	礼貌	.

“我和艾蒂不在乎普通的礼貌。”

[wiː; wi] [lʌv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [s'pɑːz] [tə'geðər] .

We	love	having	our	little	spars	together	.
我们	爱	拥有	我们的	小的	桅杆	一起	.

我们很喜欢彼此进行一些小小的切磋。

['sɪstər] [dəunt] ['bɑːðər] [-]

Sisters	don't	bother	[	111	]
姐妹	不	打扰	[	-	]

姐妹们不费心[111]

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

to	be	as	polite	as	men	are	to	one	another	;
到	是	作为	有礼貌的	作为	男人	是	到	一	其他	;

要像男人之间那样礼貌待人；

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] !

life	would	be	much	too	much	of	a	burden	!
生活	会	是	很多	也	很多	的	一个	负担	!

生活会成为太沉重的负担！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌhɛnri'ɛtəz] [hænd][ə; eɪ] [skwiːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ,

"	She	gave	Henrietta's	hand	a	squeeze	,	as	she	went	back	to	her	seat	,
"	她	给予	亨丽埃塔的	手	一个	挤	,	作为	她	去	后退	到	她	座位	,

她回到座位上时，轻轻捏了捏亨丽埃塔的手。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ˌhenri'etə] [wʊd] ['hɑːrdli] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [bɪ'keɪm]

but	after	this	Henrietta	would	hardly	talk	at	all	,	and	the	reminiscences	became
但	后	这	亨丽埃塔	会	几乎	讲话	在	全部	,	和	这	回忆录	成为

[ə; eɪ] ['mɑːnəlɔːg] [frʌm; frəm] ['evlɪn] .

a	monologue	from	Evelyn	.
一个	独白	从	伊芙琳	.

但此后亨丽埃塔几乎不再说话，回忆录变成了伊芙琳的独白。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [fər'gɑːt][hɜːr; hər]

At	last	,	at	long	last	,	the	train	came	,	and	Henrietta	forgot	her
在	最后的	,	在	长的	最后的	,	这	火车	来了	,	和	亨丽埃塔	忘了	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [sliːp] .

disappointment	in	sleep	.
失望	在	睡觉	.

终于，火车来了，亨丽埃塔在睡梦中忘记了失望。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [plænd] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

The	happy	day	she	had	looked	forward	to	,	and	planned	,	and	paid	for	,
这	快乐的	天	她	有	看起来	向前	到	,	和	计划	,	和	有薪酬的	为了	,

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

她期盼已久、精心策划并为此付出代价的快乐一天结束了。

['luːi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɜːrn(ə)l] [dɪd][nɑːt] [θraɪv] ['betər] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] .

Louie	and	her	Colonel	did	not	thrive	better	as	the	years	went	on	.
路易	和	她	上校	做过	不是	蓬勃发展	更好的	作为	这	年	去	在	.

随着岁月的流逝，路易和她的上校的生活并没有好转。

['mʌni] ['nevər] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Money	never	seemed	able	to	stay	with	them	.
钱	绝不	似乎	有能力的	到	停留	和	他们	.

他们似乎总是留不住钱。

[ˌhenri'etə] [helpt] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['æftər] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Henrietta	helped	them	long	after	everyone	else	had	become	tired	of	them	.
亨丽埃塔	帮助	他们	长的	后	每个人	别的	有	变得	疲劳的	的	他们	.

在所有人都对他们感到厌倦之后，亨丽埃塔仍然继续帮助他们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['grætɪtuːd] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][get][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	expect	gratitude	,	nor	did	she	get	it	.
她	做过	不是	预计	感激	,	也不	做过	她	得到	它	.

她没有期待感激，也没有得到感激。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pendəns] , ['luːi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	spite	of	her	dependence	,	Louie	managed	to	convey	the	impression	of
在	尽管如此	的	她	依赖性	,	路易	管理	到	传达	这	印象	的

[ˌhɛnri'ɛtəz] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,

Henrietta's	inferiority	,
亨丽埃塔的	自卑	,

尽管路易很依赖亨丽埃塔，但她还是成功地传达出了亨丽埃塔低人一等的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] .

and	the	children	spoke	of	her	as	a	butt	.
和	这	孩子们	辐	的	她	作为	一个	屁股	.

孩子们都说她像个屁股。

" [oʊ] , [its] [ænt] ['ɛtəz] [jɪr] ;

"	Oh	,	it's	Aunt	Etta's	year	;
"	哦	,	它是	阿姨	埃塔的	年	;

“哦，今年是埃塔阿姨的幸运年；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三任西蒙斯小姐(The Third Miss Symons)
第5/6页

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] [fæg] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

it	really	is	rather	a	fag	to	think	we	shall	have	her	for	three	weeks	.
它	真的	是	相当	一个	同性恋	到	思考	我们	将	有	她	为了	三	周	.

想到我们要和她相处三个星期，真是让人有点兴奋。

['eθəl] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [toʊ] ; [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɔːl] [læst] [taɪm] . "

Ethel	,	it's	your	turn	to	take	her	in	tow	;	I	had	her	all	last	time	.	"
埃塞尔	,	它是	你的	转动	到	拿	她	在	拖	;	我	有	她	全部	最后的	时间	.	"

埃塞尔，这次轮到你带她去了；上次都是我带的。

" [pʊr] ['etə] ! " [sed] ['mɪnə] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['tɔːkər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['wɜːri] ['ɑːrθər] [soʊ] .

"	Poor	Etta	!	"	said	Minna	;	"	she	is	such	an	interminable	talker	,	it	does	worry	Arthur	so	.
"	贫穷的	埃塔	!	"	说	米娜	;	"	她	是	这样的	一个	没完没了	健谈者	,	它	做	担心	亚瑟	所以	.

“可怜的艾塔！”米娜说，“她总是没完没了地说话，这让亚瑟很担心。”

[ʃiː; ʃi] [miːnz] ['veri] [wel] ; [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] .

She	means	very	well	;	we	all	know	that	.
她	方法	非常	出色地	;	我们	全部	知道	那	.

她出发点是好的，我们都知道。

" [mɪnəz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

"	Minna's	children	were	very	much	of	the	[	112	]
"	米娜的	孩子们	是	非常	很多	的	这	[	-	]

“米娜的孩子们非常[112]

['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [oʊld][meɪd] ,

twentieth	century	,	and	were	not	going	to	bear	with	a	dull	old	maid	,
第二十	世纪	,	和	是	不是	去	到	熊	和	一个	乏味的	老的	女佣	,

二十世纪，我们可不会容忍一个无趣的老处女。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

merely	because	she	was	their	aunt	and	had	been	kind	to	them	.
仅仅	因为	她	曾是	他们的	阿姨	和	有	到过	种类	到	他们	.

仅仅因为她是他们的姑姑，而且对他们很好。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " ['nevər] [pʊt] [jɔːr'self] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [haʊ'evər] ['dɪstənt] .

As	one	of	them	expressed	it	,	"	Never	put	yourself	out	for	a	relation	,	however	distant	.
作为	一	的	他们	表达	它	,	"	绝不	放	你自己	出去	为了	一个	关系	,	然而	遥远	.

正如其中一人所说：“永远不要主动追求一段关系，无论关系多么疏远。”

[ðæts] [æn; ən]['æksiəm] .

That's	an	axiom	.
那就是	一个	公理	.

这是一条公理。

" ['lɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	Little	as	the	younger	generation	thought	of	her	,	she	thought	something	of
"	小的	作为	这	年轻	一代	想法	的	她	,	她	想法	某物	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“尽管年轻一代不太看得起她，但她却很看重他们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

and	the	second	week	in	December	,
和	这	第二	星期	在	十二月	,

以及十二月的第二周，

[wen] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [hɜ:r; hər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ni:siz] [ænd; ənd] ['nefju:z] ,

when	she	chose	her	Christmas	presents	for	all	her	nieces	and	nephews	,
什么时候	她	选择	她	圣诞节	礼物	为了	全部	她	侄女	和	侄子们	,

当她为所有侄子侄女挑选圣诞礼物时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . [-]

was	the	pleasantest	week	in	the	year	to	her	.	[	113	]
曾是	这	最令人愉悦的	星期	在	这	年	到	她	.	[	-	]

对她来说，这是一年中最愉快的一周。[113]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ˌhenri'etə] [hæd; həd] [bɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'brɔ:d] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] [baɪ'eniəl]

Henrietta	had	been	fourteen	years	abroad	,	when	she	came	to	pay	her	biennial
亨丽埃塔	有	到过	十四	年	国外	,	什么时候	她	来了	到	支付	她	双年

['vɪzɪt][tu:; tə] ['evlɪn] .

visit	to	Evelyn	.
访问	到	伊芙琳	.

亨丽埃塔在国外生活了十四年后，才来探望她每两年一次的伊芙琳。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ˌhenri'etə] ? " [sed] ['evlɪn] ,

"	Who	do	you	think	has	come	to	live	here	,	Henrietta	?	"	said	Evelyn	,
"	WHO	做	你	思考	有	来	到	居住	这里	,	亨丽埃塔	?	"	说	伊芙琳	,

“亨丽埃塔，你觉得是谁搬来这里住的？”伊芙琳问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] .

as	they	sat	talking	the	first	evening	.
作为	他们	卫星	说	这	第一的	晚上	.

第一晚，他们坐在一起聊天。

" ['elən] . "

"	Ellen	.	"
"	艾伦	.	"

“艾伦。”

" ['elən] ? "

"	Ellen	?	"
"	艾伦	?	"

“艾伦？”

" [jes] , ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [oʊld] ['elən] — ['mɪsɪz] . ['plʌmˌtri:] .

"	Yes	,	our	dear	old	Ellen	—	Mrs	.	Plumtree	.
"	是的	,	我们的	亲爱的	老的	艾伦	—	太太	.	李子树	.

“是的，我们亲爱的老艾伦——普拉姆特里太太。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [naʊ] .

She's	a	widow	now	.
她是	一个	寡妇	现在	.

她现在是个寡妇了。

[hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Her	eldest	son	is	working	here	,	and	she	is	living	with	him	and	his	wife	.
她	长子	儿子	是	在职的	这里	,	和	她	是	活的	和	他	和	他的	妻子	.

她的大儿子在这里工作，她和儿子及儿媳住在一起。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [oʊld] [taɪmz] ,

I	went	to	see	her	last	week	,	and	she	was	so	delighted	to	talk	over	old	times	,
我	去	到	看	她	最后的	星期	,	和	她	曾是	所以	高兴极了	到	讲话	超过	老的	时代	,

我上周去看望了她，她很高兴能和我聊起过去的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .

and	when	she	heard	you	were	coming	,	she	was	so	excited	.
和	什么时候	她	听到	你	是	未来	,	她	曾是	所以	兴奋的	.

当她听说你要来的时候，她非常兴奋。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

You	were	always	her	favourite	.
你	是	总是	她	最喜欢的	.

你一直是她最喜欢的。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə] [faɪnd] ['elən] [ə; eɪ] ['veri] [heɪl] [oʊld] ['leɪdi] .

"	A	few	days	afterwards	they	went	,	to	find	Ellen	a	very	hale	old	lady	.
"	一个	很少	天	然后	他们	去	,	到	寻找	艾伦	一个	非常	哈尔	老的	女士	.

几天后，他们去了，发现艾伦是一位非常健康的老太太。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

In	spite	of	having	brought	up	a	large	family	of	her	own	,
在	尽管如此	的	拥有	带来	向上	一个	大的	家庭	的	她	自己的	,

尽管她自己也养育了一个大家庭，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd]

she	had	the	clearest	remembrance	of	apparently	every	incident	of	the	childhood
她	有	这	最清晰	纪念	的	显然	每一个	事件	的	这	童年

[ʌv; əv] " [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] " ([soʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɔːld] [ðem; ðəm]) [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

of	"	you	two	young	ladies	"	(	so	she	still	called	them	)	as	though	she	had
的	"	你	二	年轻的	女士们	"	(	所以	她	仍然	称为	他们	)	作为	尽管	她	有

['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] . [-]

never	had	any	other	interest	in	life	.	[	114	]
绝不	有	任何	其他	兴趣	在	生活	.	[	-	]

她对“你们两位小姐”（她仍然这样称呼她们）童年时期发生的每一件事都记得清清楚楚，仿佛她对生活从未有过其他兴趣。[114]

" [oʊ] , [ænd; ənd] , [mɪs] ['etə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] ['iːvi] !

"	Oh	,	and	,	Miss	Etta	,	"	she	said	,	"	what	a	sight	you	did	think	of	Miss	Evie	!
"	哦	,	和	,	错过	埃塔	,	"	她	说	,	"	什么	一个	视线	你	做过	思考	的	错过	伊薇	!

“哦，还有，埃塔小姐，”她说，“你当时对伊薇小姐的看法真是令人震惊！”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [teɪk] [soʊ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bɪ'fɔːr] .

I	never	knew	a	child	take	so	to	anyone	before	.
我	绝不	知道	一个	孩子	拿	所以	到	任何人	前	.

我以前从未见过哪个孩子对人这么热情。

- [ʃiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , - [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['serə] .

'	She's	quite	a	little	mother	,	'	I	often	used	to	say	to	Sarah	.
-	她是	相当	一个	小的	母亲	,	-	我	经常	用过的	到	说	到	莎拉	.

“她真是个很棒的妈妈，”我以前经常对莎拉说。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['serə] ?

Do	you	remember	Sarah	?
做	你	记住	莎拉	?

你还记得莎拉吗?

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['oʊnli] [læst] [jɪr] ; [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['dredf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	died	only	last	year	;	she	suffered	dreadful	with	her	heart	.
她	死亡	仅有的	最后的	年	;	她	遭受	可怕	和	她	心	.

她去年才去世；她生前患有严重的心脏病。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

Do	you	remember	how	you	always	would	go	to	put	your	hand	into	the	water
做	你	记住	如何	你	总是	会	去	到	放	你的	手	进入	这	水

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [geɪv] [mɪs] ['iːvi] [hɜːr; hər] [bæθ] ,

before	I	gave	Miss	Evie	her	bath	,
前	我	给予	错过	伊薇	她	洗澡	,

你还记得以前每次我给伊薇小姐洗澡前，你都会先把手伸进水里吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [hɑːt] ?

because	you	wanted	to	be	sure	it	wasn't	too	hot	?
因为	你	通缉	到	是	当然	它	不是	也	热的	?

因为你想确认一下会不会太热?

['evri] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [leɪt] ,

Every	evening	you	did	it	;	and	one	day	you	were	out	late	,
每一个	晚上	你	做过	它	;	和	一	天	你	是	出去	晚的	,

你每天晚上都这样做；有一天你很晚才回家，

[ænd; ənd] [mɪs] ['iːvi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

and	Miss	Evie	was	in	bed	before	you	came	in	,
和	错过	伊薇	曾是	在	床	前	你	来了	在	,

你进来之前，伊薇小姐已经上床睡觉了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	cried	because	you	hadn't	been	able	to	do	it	.
和	你	哭	因为	你	之前没有	到过	有能力的	到	做	它	.

你哭了，因为你没能做到。

" ['niːðər] ['sɪstər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['elən] ['wɑːntɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

"	Neither	sister	found	it	easy	to	speak	,	but	Ellen	wanted	very	little	encouragement
"	两者都不	姐姐	成立	它	简单的	到	说话	,	但	艾伦	通缉	非常	小的	鼓励

.

:
.

“姐妹俩都不太会说话，但艾伦几乎不需要鼓励。”

" ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] , [wen] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] , [mɪs] ['iːvi] ,

"	Sometimes	as	a	great	treat	,	when	you	was	a	little	older	,	Miss	Evie	,
"	有时	作为	一个	伟大的	对待	,	什么时候	你	曾是	一个	小的	老	,	错过	伊薇	,

“有时候，当你再大一点的时候，比如伊薇小姐，我们会给你一些特别的奖励。”

[aɪ] [let] [juː; jʊ] [sliːp] [ɪn] [mɪs] [ɛtiːz] [bed] ,

I	let	you	sleep	in	Miss	Etty's	bed	,
我	让	你	睡觉	在	错过	艾蒂的	床	,

我让你睡在艾蒂小姐的床上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd] ['kʌdl] [juː; jʊ][soʊ] ['prɪti] .

and	she	used	to	lay	and	cuddle	you	so	pretty	.
和	她	用过的	到	躺	和	偎	你	所以	漂亮的	.

她以前会很温柔地躺着依偎着你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] , [mɪs] ['etə] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?

And	the	canary	,	Miss	Etta	—	do	you	remember	that	?
和	这	金丝雀	,	错过	埃塔	—	做	你	记住	那	?

还有那只金丝雀，艾塔小姐——你还记得吗?

[wen] [mɪs] ['iːviz] ['diki] [daɪd] ,

When	Miss	Evie's	dickie	died	,
什么时候	错过	伊薇的	迪基	死亡	,

伊薇小姐的假领子坏了之后，

[juː; jʊ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [kə'neri] ,

you	went	all	the	way	to	Willstead	by	yourself	and	bought	a	new	canary	,
你	去	全部	这	方式	到	-	经过	你自己	和	买	一个	新的	金丝雀	,

你独自一人一路去了威尔斯特德，买了一只新的金丝雀。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [noʊ] [hɜːr; hər] ['diki] [daɪd] .

so	that	she	might	never	know	her	dickie	died	.
所以	那	她	可能	绝不	知道	她	迪基	死亡	.

这样她可能永远不会知道她的假扮者已经死了。

[jʊr; jər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ;

Your	mamma	was	very	angry	with	you	,	I	remember	;
你的	妈妈	曾是	非常	生气的	和	你	,	我	记住	;

我记得，你妈妈当时非常生你的气;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər] [mɪs] ['iːvi] . " [-]

but	there	was	nothing	you	wouldn't	do	for	Miss	Evie	.	"	[	115	]
但	那里	曾是	没有什么	你	不会	做	为了	错过	伊薇	.	"	[	-	]

但你愿意为伊薇小姐做任何事。[115]

[ðə; ði] ['sɪstər] [wɔːkt] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .

The	sisters	walked	back	in	silence	;	their	hearts	were	too	full	for	speech	.
这	姐妹	步行	后退	在	沉默	;	他们的	心	是	也	满的	为了	演讲	.

姐妹俩默默地走回去，她们心中百感交集，说不出话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɪl] [naɪt] , [wen] ['evlɪn] [keɪm] ['ɪntuː]

There	was	no	time	for	private	conversation	till	night	,	when	Evelyn	came	into
那里	曾是	不	时间	为了	私人的	对话	直到	夜晚	,	什么时候	伊芙琳	来了	进入

[ˌhɛnri'ɛtəz] [ruːm] ,

Henrietta's	room	,
亨丽埃塔的	房间	,

直到晚上伊芙琳走进亨丽埃塔的房间，才有了私下交谈的时间。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	flung	her	arms	round	her	.
和	扔	她	武器	圆形的	她	.

然后她一把抱住了她。

" ['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ['etə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['elən] [wʌz; wəz]

"	Darling	,	darling	Etta	,	"	she	said	,	"	I	could	hardly	bear	it	,	when	Ellen	was
"	亲爱的	,	亲爱的	埃塔	,	"	她	说	,	"	我	可以	几乎	熊	它	,	什么时候	艾伦	曾是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

“亲爱的，亲爱的埃塔，”她说，“艾伦说话的时候，我简直无法忍受。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

To	think	of	all	that	you	were	to	me	,	all	that	you	did	for	me	,
到	思考	的	全部	那	你	是	到	我	,	全部	那	你	做过	为了	我	,

想到你对我而言的一切，你为我所做的一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	I	should	have	forgotten	it	.
和	那	我	应该	有	被遗忘的	它	.

我真应该把这件事忘掉。

[oʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][əˈpɑːrt] ? "

Oh	,	how	is	it	that	we've	got	apart	?	"
哦	,	如何	是	它	那	我们已经	得到	除	?	"

哦，我们怎么会分开呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˌhenriˈetə] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][laɪk][ɪn]

"	I	don't	know	,	"	said	Henrietta	;	"	I	don't	think	there	is	anything	much	to	like	in
"	我	不	知道	,	"	说	亨丽埃塔	;	"	我	不	思考	那里	是	任何事物	很多	到	喜欢	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“我不知道，”亨丽埃塔说，“我觉得我身上没有什么值得喜欢的地方。”

[noʊ][wʌn] [dʌz] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

No	one	does	care	for	me	.
不	一	做	关心	为了	我	.

没有人关心我。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [noʊ][wʌn] [laɪks] [wʌn] , [wʌn] [ˈdʌznt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] . "

I	think	if	no	one	likes	one	,	one	doesn't	deserve	to	be	liked	.	"
我	思考	如果	不	一	点赞	一	,	一	不	应得	到	是	喜欢	.	"

我认为，如果一个人没人喜欢，那他就不配被人喜欢。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [goʊz][baɪ] [dɪˈzɜːrts] . "

"	Oh	,	nothing	in	this	life	goes	by	deserts	.	"
"	哦	,	没有什么	在	这	生活	去	经过	沙漠	.	"

“哦，人生中没有什么是会经过沙漠的。”

" ['piːp(ə)l] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

"	People	love	you	,	and	they're	quite	right	;	you	ought	to	be	loved	.
"	人们	爱	你	,	和	它们是	相当	正确的	;	你	应该	到	是	喜爱	.

“人们都爱你，他们说得对；你理应被爱。”

[juː; jʊ][dɪd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][wʌns] , [ðoʊ] .

You	did	care	for	me	once	,	though	.
你	做过	关心	为了	我	一次	,	尽管	.

你曾经也关心过我。

['hɜːrbərt] [roʊt] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

Herbert	wrote	—	you	know	,
赫伯特	写道	—	你	知道	,

赫伯特写道——你知道，

[wen] [wiː; wi] [lɔːst] — - [ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmfərt] [tuː; tə] ['evlɪn] [ðæn; ðən]

when	we	lost	—	'	A	good	cry	with	you	will	be	more	comfort	to	Evelyn	than
什么时候	我们	丢失的	—	-	一个	好的	哭	和	你	将要	是	更多的	舒适	到	伊芙琳	比

['eniθɪŋ] [els] . -

anything	else	.	'
任何事物	别的	.	-

当我们输掉比赛时——“和你一起痛哭一场，对伊芙琳来说比什么都更能安慰她。”

['i:v(ə)n] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] ['hæpi] . "

Even	then	,	in	the	middle	of	it	all	,	it	made	me	happy	.	"
甚至	然后	,	在	这	中间	的	它	全部	,	它	制成	我	快乐的	.	"

即使在那时，身处这一切之中，它也让我感到快乐。

" [oʊ] , ['etə] , [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] !

"	Oh	,	Etta	,	what	you	were	to	me	then	!
"	哦	,	埃塔	,	什么	你	是	到	我	然后	!

“哦，埃塔，你那时对我来说是多么重要啊！”

" [ˌhenri'etə] [tʊk] ['ɛvəlɪnz] [hænd][ænd; ənd] [skwi:zd] [ˌaɪ 'ti:] [kən'vʌlsɪvli] .

"	Henrietta	took	Evelyn's	hand	and	squeezed	it	convulsively	.
"	亨丽埃塔	采取	伊芙琳的	手	和	挤压	它	痉挛地	.

亨丽埃塔抓住伊芙琳的手，用力地捏了起来。

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " ['evlɪn] , [du:][ju:; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ? "

When	she	could	speak	,	she	said	:	"	Evelyn	,	do	you	ever	think	of	our	children	?	"
什么时候	她	可以	说话	,	她	说	:	"	伊芙琳	,	做	你	曾经	思考	的	我们的	孩子们	?	"

[-]

[	116	]
[	-	]

当她能说话的时候，她说：“伊芙琳，你有没有想过我们的孩子？”[116]

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .

"	Think	of	them	—	of	course	I	do	.
"	思考	的	他们	—	的	课程	我	做	.

“想想他们——我当然会。”

[du:][ju:; jʊ] , ['etə] ? "

Do	you	,	Etta	?	"
做	你	,	埃塔	?	"

是吗，埃塔？

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪtər] .

"	I	used	to	,	but	I	tried	not	to	—	it	was	too	bitter	.
"	我	用过的	到	,	但	我	尝试	不是	到	—	它	曾是	也	苦的	.

“我以前会这样，但我尽量不那样做——那太痛苦了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [wʌt] [aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n] [naʊ] .

The	children	were	what	I	lived	for	,	and	I	don't	think	of	them	often	now	.
这	孩子们	是	什么	我	居住地	为了	,	和	我	不	思考	的	他们	经常	现在	.

孩子们是我活着的全部意义，现在我很少想起他们了。

[its] [pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] . "

It's	past	and	gone	.	"
它是	过去的	和	已消失	.	"

一切都过去了。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	Oh	,	I	couldn't	live	if	I	didn't	.
"	哦	,	我	不能	居住	如果	我	没有	.

“哦，如果没有它，我就活不下去了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɪtər] [naʊ] .

I	don't	think	it	is	bitter	now	.
我	不	思考	它	是	苦的	现在	.

我觉得现在并不苦。

[ðiːz] [dɪr] [bɔɪz] , [ðeə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər]
These dear boys , they're not quite the same to me as the ones that were
这些 亲爱的 男孩们 , 它们是 不是 相当 这 相同的 到 我 作为 这 一个 那 是
['teɪkən] . "
taken . "
已采取 . "

这些可爱的孩子们，在我看来，他们和那些被带走的孩子们不一样。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] . "
" I thought you'd forgotten them . "
" 我 想法 你会 被遗忘的 他们 . "

“我还以为你把它们忘了呢。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] , ['etə] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I thought you had , Etta , and I couldn't help feeling it . "
" 我 想法 你 有 , 埃塔 , 和 我 不能 帮助 感觉 它 . "

“我以为你已经有了，埃塔，我情不自禁地感觉到了。”

" ['hɜːrbərt] [æskt] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Herbert asked me never to speak about them to you . "
" 赫伯特 问 我 绝不 到 说话 关于 他们 到 你 . "

“赫伯特嘱咐我永远不要跟你提起他们。”

" [dɪr] ['hɜːrbərt] ,
" Dear Herbert ,
" 亲爱的 赫伯特 ,

亲爱的赫伯特，

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] — [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wɪl]
he is so good — I can't tell you how good he is to me — but he never will
他 是 所以 好的 — 我 不能 告诉 你 如何 好的 他 是 到 我 — 但 他 绝不 将要
['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .
mention them .
提到 他们 .

他太好了——我无法告诉你他对我有多好——但他从来不会提起他们。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] , [aɪ] ['kudnt] [stænd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]
First of all I was so ill , I couldn't stand talking of them , but now I
第一的 的 全部 我 曾是 所以 患病的 , 我 不能 站立 说 的 他们 , 但 现在 我
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

起初我病得很重，根本无法谈论他们，但现在我可以了。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and I do long for it .
和 我 做 长的 为了 它 .

我确实很渴望它。

[hiː; hi] ['dʌznt] [fər'get] [ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] ,
He doesn't forget them , I know ,
他 不 忘记 他们 , 我 知道 ,

我知道他不会忘记他们。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [men] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
but I think men live more in the present than we do ; and he has
但 我 思考 男人 居住 更多的 在 这 展示 比 我们 做 ; 和 他 有
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,

但我认为男人比我们更活在当下；而且他还有工作要做。

[wɪtʃ] [əb'zɔːrbz][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

which	absorbs	him	very	much	,	and	it	isn't	quite	the	same	for	a	man	.
哪个	吸收	他	非常	很多	,	和	它	不是	相当	这	相同的	为了	一个	男人	.

这让他非常着迷，但对男人来说却并非如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['delɪkət] , [pər'tɪkjələrli] ['mædəlɪn] ,

And	then	they	were	so	delicate	,	particularly	Madeline	,
和	然后	他们	是	所以	精美的	,	特别	玛德琳	,

她们都非常娇弱，尤其是玛德琳。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] ,

that	I	was	wrapped	up	in	them	all	their	lives	;	and	they	were	so	small	,
那	我	曾是	包装	向上	在	他们	全部	他们的	生活	;	和	他们	是	所以	小的	,

我一生都和他们形影不离；而他们那么小，

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . " [-]

he	couldn't	see	much	of	them	.	"	[	117	]
他	不能	看	很多	的	他们	.	"	[	-	]

他几乎看不见他们。[117]

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	feel	that	you	could	tell	me	about	them	?	"
"	做	你	感觉	那	你	可以	告诉	我	关于	他们	?	"

“你觉得你能跟我说说他们的情况吗？”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

"	Yes	,	I	should	like	to	.
"	是的	,	我	应该	喜欢	到	.

“是的，我很乐意。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	They	talked	far	into	the	night	.
"	他们	谈话	远的	进入	这	夜晚	.

他们一直聊到深夜。

['hɜːrbərt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] ,

Herbert	was	away	,	so	that	there	was	no	one	to	stop	them	,
赫伯特	曾是	离开	,	所以	那	那里	曾是	不	一	到	停止	他们	,

赫伯特不在家，所以没有人阻止他们。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɑːn] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , ['evlɪn] [sed] :

and	when	at	last	the	dawn	drove	them	to	bed	,	Evelyn	said	:
和	什么时候	在	最后的	这	黎明	驾驶	他们	到	床	,	伊芙琳	说	:

最后，当黎明将他们驱赶到床上时，伊芙琳说道：

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] .

"	I	can't	tell	you	how	much	good	you've	done	me	.
"	我	不能	告诉	你	如何	很多	好的	你已经	完毕	我	.

我无法用言语表达你对我的帮助有多大。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

I	seem	to	have	been	living	for	this	for	fifteen	years	.
我	似乎	到	有	到过	活的	为了	这	为了	十五	年	.

我似乎为了这一刻已经活了十五年。

" [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slept] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .

"	They	neither	of	them	slept	at	all	that	night	.
"	他们	两者都不	的	他们	睡着了	在	全部	那	夜晚	.

“那天晚上他们俩都没睡着。”

[bəuθ][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌhɛnri'ɛtəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] .

Both	were	full	of	remorse	,	but	Henrietta's	was	the	bitterest	.
两个都	是	满的	的	悔恨	,	但	亨丽埃塔的	曾是	这	最苦涩的	.

两人都充满悔恨，但亨丽埃塔的悔恨最为强烈。

[ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [duː] [kwaɪt] [wel] [ɪˈnʌf] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

The	life	which	had	seemed	to	do	quite	well	enough	all	these	years	,
这	生活	哪个	有	似乎	到	做	相当	出色地	足够的	全部	这些	年	,

这些年来，他的生活似乎一直都过得相当不错。

['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

suddenly	appeared	to	her	as	it	was	.
突然	出现	到	她	作为	它	曾是	.

突然间，一切都如她所见。

[ʃiː; ʃi] ['kɔntræstid] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['elən] [hæd; həd] [noʊn] .

She	contrasted	her	present	self	with	the	little	girl	Ellen	had	known	.
她	对比	她	展示	自己	和	这	小的	女孩	艾伦	有	已知	.

她将现在的自己与艾伦认识的小女孩进行了对比。

[laɪk] [dʒeɪn] [er] , [ʃiː; ʃi] " [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɪktʃər] ['feɪθfəli] [wɪˈðaʊt] ['sɔːfnɪŋ] [wʌn] ['diːfekt] .

Like	Jane	Eyre	,	she	"	drew	her	own	picture	faithfully	without	softening	one	defect	.
喜欢	简	艾尔	,	她	"	画	她	自己的	图片	忠实	没有	软化	一	缺点	.

就像简·爱一样，她“忠实地描绘了自己的形象，没有掩盖任何缺点”。

[ʃiː; ʃi] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [noʊ] [hɑːrd] [laɪn] , [smuːðd] [əˈweɪ] [noʊ] [dɪsˈpliːzɪŋ] [ɪˌregjəˈlærəti] .

She	omitted	no	hard	line	,	smoothed	away	no	displeasing	irregularity	.
她	省略	不	难的	线	,	平滑	离开	不	令人不快	不规则	.

她没有省略任何硬朗的线条，也没有抹去任何令人不悦的瑕疵。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skwɔbəld] , [ðæt] ['veri] [ˌæftərˈnuːn] ,

"	She	had	squabbled	,	that	very	afternoon	,
"	她	有	争吵	,	那	非常	下午	,

“就在那天下午，她和人吵了一架，”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['skwɑːb(ə)l] [wen] ['oʊnli] [wʌn] ['pɑːrti] [dʌz] [ðə; ði] ['skwɔbəlɪŋ] ,

if	it	is	possible	to	squabble	when	only	one	party	does	the	squabbling	,
如果	它	是	可能的	到	争吵	什么时候	仅有的	一	派对	做	这	争吵	,

如果只有一方争吵，却仍然可能发生争吵，

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['ɛlənz] [əˈbaʊt] ['veriəs] [kwaɪt] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪts] [ɪn] ['wɪljəmz] [laɪf] .

all	the	way	down	to	Ellen's	about	various	quite	unimportant	dates	in	William's	life	.
全部	这	方式	向下	到	艾伦的	关于	各种各样的	相当	不重要	日期	在	威廉的	生活	.

一直到艾伦，她都提到了威廉生命中一些相当无关紧要的日子。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['deɪz] [ruːˈtiːn] [æz; əz] ['iːtɪŋ]

The	incident	was	almost	as	much	a	part	of	her	day's	routine	as	eating
这	事件	曾是	几乎	作为	很多	一个	部分	的	她	天	常规	作为	吃

[hɜːr; hər] ['brekfəst] .

her	breakfast	.
她	早餐	.

这件事几乎和吃早餐一样，成了她日常生活的一部分。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Now	it	seemed	to	her	a	manifestation	of	the	degradation	into	which	she
现在	它	似乎	到	她	一个	表现	的	这	降解	进入	哪个	她

[hæd; həd] ['fɔːlən] . [-]

had	fallen	.	[	118	]
有	倒下	.	[	-	]

现在，她觉得这是她堕落的一种表现。[118]

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meməri] , ['mægnɪfaɪd] [ten] [taɪmz] [baɪ] [ðə; ði]

The	power	and	vividness	of	her	memory	,	magnified	ten	times	by	the
这	力量	和	生动性	的	她	记忆	,	放大	十	时代	经过	这

[mɪˈstɪriəs] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

mysterious	agency	of	midnight	,
神秘	机构	的	午夜	,

午夜的神秘力量将她记忆的力量和生动程度放大了十倍。

[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈemәli] [mɛns] , [ʌv; əv] [ˈmɪnə] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

brought	back	the	words	of	advice	of	Emily	Mence	,	of	Minna	,	and	of	her
带来	后退	这	字	的	建议	的	艾米丽	威胁	,	的	米娜	,	和	的	她

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

她带回了艾米丽·门斯、米娜和她姑姑的忠告。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən] [læst] [wiːk] .

just	as	if	they	had	been	spoken	last	week	.
只是	作为	如果	他们	有	到过	说	最后的	星期	.

就好像这些话是上周说的一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɑːtn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

She	had	entirely	forgotten	them	for	years	.
她	有	完全	被遗忘的	他们	为了	年	.

她已经把他们完全忘记了好多年。

[naʊ] [ðeɪ] [kept] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] .

Now	they	kept	rushing	through	her	head	hour	after	hour	.
现在	他们	保留	匆忙	通过	她	头	小时	后	小时	.

现在，这些念头在她脑海里一小时又一小时地涌现。

[brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [ˈevlɪn] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,

Before	breakfast	Evelyn	came	into	her	room	,	her	eyes	shining	with	agitation	,
前	早餐	伊芙琳	来了	进入	她	房间	,	她	眼睛	灼灼	和	搅动	,

早餐前，伊芙琳走进房间，眼神中闪烁着焦躁不安的光芒。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [flʌʃt] [ðæt] [ˌhenriˈetə] [sɔː] [wʌt] [niːd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]

and	looking	so	flushed	that	Henrietta	saw	what	need	there	had	been	for
和	寻找	所以	酡	那	亨丽埃塔	锯	什么	需要	那里	有	到过	为了

[ˈhɜːbɝts] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

Herbert's	caution	.
赫伯特的	警告	.

他脸色红扑扑的，亨丽埃塔这才明白赫伯特的谨慎是多么必要。

" ["ɛti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ;

"	Etty	,	"	she	said	,	"	I've	been	thinking	all	night	;
"	埃蒂	,	"	她	说	,	"	我已经	到过	思维	全部	夜晚	;

“艾蒂，”她说，“我整晚都在想事情；

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [wei] : [noʊ] [hoʊm] , [ə'weɪ] [baɪ] [jɔːr'self] ,

I	can't	bear	your	living	in	this	horrible	way	:	no	home	,	away	by	yourself	,
我	不能	熊	你的	活的	在	这	可怕	方式	:	不	家	,	离开	经过	你自己	,

我无法忍受你这样悲惨的生活：无家可归，孤身一人。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

so	that	we	see	nothing	of	you	.
所以	那	我们	看	没有什么	的	你	.

这样我们就什么也见不到你了。

[kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

Come	and	live	here	,	live	with	us	.
来	和	居住	这里	,	居住	和	我们	.

来这里住吧，和我们一起生活。

[wiː; wi] [ʃænt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

We	shan't	interfere	with	you	;	you	shall	come	and	go	as	you	like	.
我们	不会	干扰	和	你	;	你	将	来	和	去	作为	你	喜欢	.

我们不会干涉你；你想来就来，想走就走。

[ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Or	**live**	**in**	**the**	**village**	**,**	**there**	**is**	**a**	**dear**	**little**	**house**	**just**	**made**	**for**	**you**	**.**
或者	居住	在	这	村庄	,	那里	是	一个	亲爱的	小的	房子	只是	制成	为了	你	.

或者住在村子里，那里有一间温馨的小房子，专为你而建。

['oʊnli] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [nɪr] [juː 'es] .

Only	**come**	**and**	**be**	**near**	**us**	**.**
仅有的	来	和	是	靠近	我们	.

来吧，待在我们身边。

" [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .

"	**Henrietta**	**was**	**sorely**	**tempted**	**,**	**it**	**was**	**a**	**great**	**sacrifice**	**to**	**say**	**no**	**.**
"	亨丽埃塔	曾是	非常	受诱惑	,	它	曾是	一个	伟大的	牺牲	到	说	不	.

“亨丽埃塔非常心动，拒绝她需要很大的牺牲。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['hɜːrbərt]['oʊnli] ['tɔləreitid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['ɛvəlɪnz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

But	**she**	**knew**	**that**	**Herbert**	**only**	**tolerated**	**her**	**for**	**Evelyn's**	**sake**	**,**	**and**	**that**	**the**
但	她	知道	那	赫伯特	仅有的	容忍	她	为了	伊芙琳的	清酒	,	和	那	这

[bɔɪz] ,

boys	**,**
男孩们	,

但她知道赫伯特只是为了伊芙琳才容忍她，而且那些男孩们，

['ræðər] [spɔɪlt] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

rather	**spoilt**	**and**	**self**	**-**	**important**	**,**	**found**	**her**	**a**	**nuisance**	**.**
相当	被宠坏了	和	自己	-	重要的	,	成立	她	一个	滋扰	.

她相当娇纵自负，我觉得她很烦人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] -

She	**knew**	**also**	**that**	**she**	**could**	**not**	**trust**	**herself**	**to**	**be**	**pleasant**	**and**	**good**	**-**
她	知道	还	那	她	可以	不是	相信	她自己	到	是	令人愉快的	和	好的	-

['tempərd] .

tempered	**.**
淬火	.

她也知道自己无法保持和蔼可亲、脾气温和的态度。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['ɛvəlɪnz] ['hæpinəs] . [-]

If	**she**	**came**	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**	**for**	**Evelyn's**	**happiness**	**.**	**[**	**119**	**]**
如果	她	来了	,	它	会	不是	是	为了	伊芙琳的	幸福	.	[	-	]

如果她来了，那也不是为了伊芙琳的幸福。[119]

[soʊ][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌhenri'etə] ,

So	**she**	**refused**	**,**	**and**	**even**	**in**	**her**	**fervour**	**of**	**love**	**for**	**Henrietta**	**,**
所以	她	拒绝	,	和	甚至	在	她	热情	的	爱	为了	亨丽埃塔	,

所以她拒绝了，即使在她对亨丽埃塔炽热的爱恋中，

['evlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

Evelyn	**could**	**not**	**help**	**realizing**	**it**	**was**	**best**	**that**	**she**	**should**	**.**
伊芙琳	可以	不是	帮助	意识到	它	曾是	最好的	那	她	应该	.

伊芙琳不禁意识到，她最好还是这么做。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [tɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] [laɪf] .

At	**the**	**same**	**time**	**that**	**talk**	**was**	**a**	**turning**	**-**	**point**	**in**	**Henrietta's**	**life**	**.**
在	这	相同的	时间	那	讲话	曾是	一个	转弯	-	观点	在	亨丽埃塔的	生活	.

与此同时，那次谈话也成为了亨丽埃塔人生的转折点。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'wɑːntɪd] .

She	**never**	**felt**	**after**	**it**	**that**	**she**	**was**	**completely**	**unwanted**	**.**
她	绝不	毛毡	后	它	那	她	曾是	完全地	不需要	.

此后她再也没有觉得自己是完全不被需要的。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['evlɪn] ,

Although	**she**	**would**	**not**	**live**	**with**	**Evelyn**	**,**
虽然	她	会	不是	居住	和	伊芙琳	,

虽然她不愿与伊芙琳同住，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)li] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [mʌtʃ] ['nɪrər] [hɜːr; hər] ,

she	**thought**	**she**	**might**	**justifiably**	**come**	**and**	**be**	**much**	**nearer**	**her**	**,**
她	想法	她	可能	理所当然地	来	和	是	很多	更近	她	,

她认为自己有理由过来，并且离她更近一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['roʊvɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	**she**	**gave**	**up**	**the**	**roving**	**life**	**and**	**returned**	**to**	**England**	**.**
和	她	给予	向上	这	漫游	生活	和	返回	到	英格兰	.

于是她放弃了漂泊的生活，回到了英国。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][fækt]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] ,

It	**had**	**in**	**fact**	**satisfied**	**her**	**,**
它	有	在	事实	使满意	她	,

事实上，这让她很满意。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['iːv(ə)n]

only	**because**	**she**	**had**	**felt**	**so**	**uncared**	**-**	**for**	**that**	**she**	**became**	**insignificant**	**even**
仅有的	因为	她	有	毛毡	所以	无人关心	-	为了	那	她	成为	微不足道	甚至

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	**herself**	**.**
到	她自己	.

仅仅是因为她觉得自己如此不被关心，以至于连她自己都觉得自己微不足道。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

Where	**should**	**she**	**live**	**?**
在哪里	应该	她	居住	?

她应该住在哪里?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['evri] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [nɑːt][duː] ,

She	**knew**	**that**	**every**	**place**	**where**	**she**	**had**	**relations**	**would**	**not**	**do**	**,**
她	知道	那	每一个	地方	在哪里	她	有	关系	会	不是	做	,

她知道，并非所有她有关系的地方都适合她。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ruːld] [aʊt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

but	**this**	**only**	**ruled**	**out**	**four**	**of**	**the**	**towns**	**of**	**the**	**United**	**Kingdom**	**.**
但	这	仅有的	裁决	出去	四	的	这	城镇	的	这	团结的	王国	.

但这只排除了英国的四个城镇。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] ; [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] .

It	**must**	**be**	**a**	**town**	**;**	**on**	**that**	**point**	**she**	**was**	**clear**	**.**
它	必须	是	一个	镇	;	在	那	观点	她	曾是	清除	.

那一定是座城镇；在这点上，她很肯定。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , [ɪts] [mɔːr] ['laɪvli]

As	**she**	**cared**	**for**	**none**	**of**	**the**	**special**	**advantages**	**of**	**a**	**town**	**,**	**its**	**more**	**lively**
作为	她	关心	为了	没有任何	的	这	特别的	优势	的	一个	镇	,	它是	更多的	热闹

[səˈsaɪəti] ,

society	**,**
社会	,

她对城镇的特殊优势，以及城镇更加热闹的社交生活，都不感兴趣。

[ɪts] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts]

its	**greater**	**opportunities**	**for**	**entertainment**	**and**	**intellectual**	**interests**
它是	更大的	机会	为了	娱乐	和	知识分子	兴趣

它为娱乐和智力活动提供了更多机会

, [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

,	she	was	particularly	insistent	that	she	could	not	do	without	them	.
,	她	曾是	特别	坚持	那	她	可以	不是	做	没有	他们	.

她尤其坚持说她离不开他们。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [tuː] [meɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

What	she	wanted	was	a	house	with	room	for	herself	,	two	maids	,	and	a
什么	她	通缉	曾是	一个	房子	和	房间	为了	她自己	,	二	女佣	,	和	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

couple	of	visitors	.
夫妻	的	访客	.

她想要的是一栋能容纳她自己、两个女佣和几个客人的房子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [tenz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] ['evriwer] .

Such	a	house	is	to	be	found	in	tens	and	hundreds	everywhere	.
这样的	一个	房子	是	到	是	成立	在	十	和	数百	到处	.

这样的房子到处都有，成百上千栋。

[ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] .

She	went	round	and	round	England	in	a	fruitless	search	.
她	去	圆形的	和	圆形的	英格兰	在	一个	徒劳无功	搜索	.

她绕着英格兰四处寻找，但一无所获。

[æz; əz][ə; eɪ] ['penʃən] - [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [-]

As	a	pension	habituée	the	whole	arrangement	[	120	]
作为	一个	养老金	-	这	所有的	安排	[	-	]

作为养老金常客的整个安排[120]

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ;

of	her	life	had	been	taken	out	of	her	hands	;
的	她	生活	有	到过	已采取	出去	的	她	双手	;

她的人生已不再由她自己掌控；

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːktəpʊs] ['lʌndən]

even	her	clothes	had	been	settled	for	her	by	one	of	those	octopus	London
甚至	她	衣服	有	到过	定居	为了	她	经过	一	的	那些	章鱼	伦敦

[fɜːrmz] [wɪtʃ] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] ['dʌmiːz] ;

firms	which	like	to	reduce	their	customers	to	dummies	;
公司	哪个	喜欢	到	减少	他们的	顾客	到	假人	;

就连她的衣服都是伦敦那些喜欢把顾客变成傀儡的庞然大物公司之一给她安排好的；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['trænzɪt][frʌm; frəm][hoʊ'tel][tuː; tə][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪts] [bæk]

and	her	transit	from	hotel	to	hotel	,	and	from	English	visits	back
和	她	交通	从	酒店	到	酒店	,	和	从	英语	访问	后退

[tuː; tə][hoʊ'tel] ,

to	hotels	,
到	酒店	,

她辗转于各个酒店之间，以及从英国之行返回酒店之间，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prɑːses] .

had	become	a	mere	automatic	process	.
有	变得	一个	仅仅	自动的	过程	.

已经变成了一个纯粹的自动化过程。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [niːsiz]

She	had	not	made	a	decision	for	so	many	years	that	though	her	nieces
她	有	不是	制成	一个	决定	为了	所以	许多	年	那	尽管	她	侄女

[ænd; ənd] ['nefjuːz] [wɜːr; wər] ['wɪti] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌvæsə'leɪʃn] ,

and	nephews	were	witty	over	her	vacillation	,
和	侄子们	是	机智	超过	她	摇摆不定	,

她多年来一直没有做出决定，以至于她的侄子侄女们虽然经常取笑她的犹豫不决，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ,

and	declared	that	she	enjoyed	being	a	nuisance	,
和	声明	那	她	享受	存在	一个	滋扰	,

她还宣称自己喜欢惹是生非。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]

it	was	a	fact	that	she	was	trying	her	best	to	be	sensible	and
它	曾是	一个	事实	那	她	曾是	尝试	她	最好的	到	是	明智的	和

['kɑ:mpɪtənt] .

competent	.
胜任的	.

事实上，她一直在努力做到理智和称职。

[ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][noʊ][goʊ] - [bɪ'twi:n] , [noʊ] [prə'tektər] , [mʌst; məst] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]

She	,	with	no	go	-	between	,	no	protector	,	must	determine	which	was	most
她	,	和	不	去	-	之间	,	不	保护者	,	必须	决定	哪个	曾是	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — ['græv(ə)l] [sɔɪl] [ɔ:r] ['sʌðərn] ['æspekt] .

important	—	gravel	soil	or	southern	aspect	.
重要的	—	碎石	土壤	或者	南部	方面	.

她没有中间人，也没有保护者，必须自己决定哪个更重要——是砾石土壤还是朝南的方位。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [hɜ:r; hər]['peɪpər][fɔ:r; fər] [prə'fesər]

She	felt	as	she	had	felt	years	ago	,	when	she	wrote	her	paper	for	Professor
她	毛毡	作为	她	有	毛毡	年	前	,	什么时候	她	写道	她	纸	为了	教授

['æmɜ-i] ,

Amery	,
阿梅里	,

她感觉自己和多年前为艾默里教授写论文时的感觉一样。

['oʊnli] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] [bɪ'wɪldərd] , ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'lɪriəs] .

only	ten	times	more	bewildered	,	almost	delirious	.
仅有的	十	时代	更多的	困惑	,	几乎	谵妄	.

困惑程度加倍，几乎到了神志不清的地步。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] [ni:siz] ['kɑ:nstəntli] [tɔ:kt] [hɜ:r; hər]['oʊvər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

Of	course	,	her	nieces	constantly	talked	her	over	,	shaking	their	heads	and
的	课程	,	她	侄女	不断地	谈话	她	超过	,	摇晃	他们的	头部	和

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

当然，她的侄女们一直在劝阻她，摇着头说：

" [ɪf] ['oʊnli] [ænt] ['etə] [wʊd] [let] [ju: 'es] .

"	If	only	Aunt	Etta	would	let	us	.
"	如果	仅有的	阿姨	埃塔	会	让	我们	.

“要是埃塔阿姨肯让我们来就好了。”

" [bʌt; bət] [haʊ'evər] [wi:k] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɜ:rm][ɪn] [ðɪs] : [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [helpt] .

"	But	however	weak	she	was	,	she	was	firm	in	this	:	she	would	not	be	helped	.
"	但	然而	虚弱的	她	曾是	,	她	曾是	公司	在	这	:	她	会	不是	是	帮助	.

“但是，无论她多么软弱，她在这件事上都很坚定：她不会接受任何帮助。”

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] ['krɔ:snɪs] , [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə]

The	outward	sign	of	her	bewilderment	was	extreme	crossness	,	particularly	to
这	向外	符号	的	她	困惑	曾是	极端	暴躁	,	特别	到

['evlɪn] ,

Evelyn	,
伊芙琳	,

她困惑的外在表现是极度的暴躁，尤其对伊芙琳更是如此。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ,

who	**was**	**allowed**	**to**	**accompany**	**her**	**in**	**her**	**search**	**,**
WHO	曾是	允许	到	陪伴	她	在	她	搜索	,

获准陪同她进行搜寻的人

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [riˈmaːks] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] .

and	**to**	**hear**	**her**	**remarks**	**without**	**making**	**any**	**suggestions**	**.**
和	到	听到	她	评论	没有	制作	任何	建议	.

认真听取她的意见，而不提出任何建议。

" [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [-]

"	**I**	**will**	**thank**	**you**	**[**	**121**	**]**
"	我	将要	感谢	你	[	-	]

“我会感谢你的[121]

[tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [dɪˈsaɪd] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [haʊs] [baɪ][maɪˈself] .

to	**let**	**me**	**decide**	**about**	**my**	**own**	**house**	**by**	**myself**	**.**
到	让	我	决定	关于	我的	自己的	房子	经过	我	.

让我自己决定我的房子。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [naɪn] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈwiːpɪŋ]

"	**They**	**had**	**examined**	**nine**	**houses**	**that**	**day**	**,**	**and**	**were**	**both**	**almost**	**weeping**
"	他们	有	检查	九	房屋	那	天	,	和	是	两个都	几乎	哭泣

[wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔːstʃən] .

with	**exhaustion**	**.**
和	疲惫	.

“他们当天检查了九栋房子，两人都累得几乎要哭出来了。”

[ˈevlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ˈetə] [ˈstʌmbld] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər]

Evelyn	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**exasperated**	**,**	**but**	**when**	**Etta**	**stumbled**	**the**	**moment**	**after**
伊芙琳	可以	不是	帮助	感觉	恼怒	,	但	什么时候	埃塔	踉跄	这	片刻	后

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˈnɜːrvəsnəs] ,

from	**sheer**	**nervousness**	**,**
从	透明	紧张	,

伊芙琳不禁感到恼火，但就在这时，埃塔却因为极度紧张而踉跄了一下。

[ænd; ənd] [ˈevlɪn] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

and	**Evelyn**	**caught**	**hold**	**of**	**her**	**hand**	**,**
和	伊芙琳	捕捉	抓住	的	她	手	,

伊芙琳抓住了她的手，

[ʃiː; ʃi] [riːəlaɪzd] [frʌm; frəm][ɪts][hɑːt] [ˈtremblɪŋ] [græsp] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf]

she	**realized**	**from**	**its**	**hot**	**trembling**	**grasp**	**how**	**hard**	**it**	**is**	**to**	**come**	**back**	**to**	**life**
她	已实现	从	它是	热的	发抖	抓牢	如何	难的	它	是	到	来	后退	到	生活

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

她从它灼热颤抖的怀抱中意识到，重获新生是多么艰难。

[ˌhenriˈetə] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] ,

Henrietta	**would**	**probably**	**never**	**have**	**found**	**the**	**right**	**spot**	**,**
亨丽埃塔	会	大概	绝不	有	成立	这	正确的	点	,

亨丽埃塔可能永远也找不到合适的地方。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] [hæd; həd][nɑːt] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪks] [ɑːn] [bæθ] .

if	**a**	**timely**	**attack**	**of**	**rheumatism**	**had**	**not**	**persuaded**	**her**	**to**	**fix**	**on**	**Bath**	**.**
如果	一个	及时	攻击	的	风湿病	有	不是	被说服	她	到	使固定	在	洗澡	.

如果不是一场及时发作的风湿病促使她最终选择了巴斯。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsetld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	**she**	**had**	**settled**	**into**	**her**	**house**	**at**	**last**	**,**	**she**	**hated**	**it**	**.**
什么时候	她	有	定居	进入	她	房子	在	最后的	,	她	憎恨	它	.

当她最终搬进新家后，她却讨厌它。

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [faɪv] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

She	dismissed	five	servants	in	two	months	.
她	解雇	五	仆人	在	二	几个月	.

两个月内，她解雇了五名仆人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] , [noʊ][wʌn] [kɔːld] ; [bæθ] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] .

She	was	so	dull	,	no	one	called	;	Bath	was	so	cold	.
她	曾是	所以	乏味的	,	不	一	称为	;	洗澡	曾是	所以	寒冷的	.

她太无趣了，没人给她打电话；巴斯太冷了。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

If	only	she	could	let	her	house	and	go	abroad	for	the	winter	.
如果	仅有的	她	可以	让	她	房子	和	去	国外	为了	这	冬天	.

如果她能把房子卖掉，出国过冬就好了。

[ˈhæpɪli] [noʊ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈtenənt] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [bæθ] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ænd; ənd]

Happily	no	suitable	tenant	appeared	,	and	gradually	Bath	grew	into	a	habit	and
快乐地	不	合适的	租户	出现	,	和	逐步地	洗澡	生长	进入	一个	习惯	和

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [rɪˈzaɪnd] .

she	became	resigned	.
她	成为	辞职	.

幸运的是，没有出现合适的租客，渐渐地，洗澡成了她的习惯，她也接受了现实。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ˈveri] [lɔːŋ] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] . [-]

But	it	was	long	,	very	long	,	before	she	would	own	that	she	liked	it	.	[	122	]
但	它	曾是	长的	,	非常	长的	,	前	她	会	自己的	那	她	喜欢	它	.	[	-	]

但过了很久很久，她才承认自己喜欢它。[122]

CHAPTER XII

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

章 十二

第十二章

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈhæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [bɪˈgæn] .

And	now	a	happier	and	more	useful	course	of	life	began	.
和	现在	一个	更快乐	和	更多的	有用	课程	的	生活	开始	.

从此，我开启了更加幸福、更加有意义的人生旅程。

[ˌhenriˈetə] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈruːmətɪzəm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ['sʌmtaɪmz] .

Henrietta	had	just	enough	rheumatism	to	take	a	course	of	waters	sometimes	.
亨丽埃塔	有	只是	足够的	风湿病	到	拿	一个	课程	的	水	有时	.

亨丽埃塔患有轻微的风湿病，有时需要接受温泉疗养。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fler] [fɔːr; fər] ['eldərli] ['leɪdiz] ;

She	found	a	doctor	who	had	a	great	flair	for	elderly	ladies	;
她	成立	一个	医生	WHO	有	一个	伟大的	天赋	为了	老年	女士们	;

她找到了一位非常擅长照顾老年女性的医生；

[hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə] ['bʊli] [ðem; ðəm] , [wen] [tuː; tə] ['flætər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]

he	knew	when	to	bully	them	,	when	to	flatter	them	,	and	when	to
他	知道	什么时候	到	欺负	他们	,	什么时候	到	奉承	他们	,	和	什么时候	到

[nɪˈglekt] [ðem; ðəm] .

neglect	them	.
忽视	他们	.

他知道什么时候该欺负他们，什么时候该奉承他们，什么时候该冷落他们。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sentər] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts]

He	and	the	waters	made	a	centre	round	which	the	rest	of	her	interests
他	和	这	水	制成	一个	中心	圆形的	哪个	这	休息	的	她	兴趣

[maɪt] [gruːp] [ðəmˈselvz] .

might	group	themselves	.
可能	团体	他们自己	.

他和水构成了一个中心，她其他的兴趣都围绕着这个中心聚集起来。

[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

教会。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['vɪkər][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔrtənz] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['lɔːftinəs]
She found a vicar with nothing of Mr . Wharton's enthusiasm and loftiness
她 成立 一个 牧师 和 没有什么 的 先生 . 沃顿商学院 热情 和 高傲
[ʌv; əv][eɪm] ,
of aim ,
的 目的 ,

她找到的这位牧师，完全没有沃顿先生那种热情和远大的目标。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːpəlz] [kə'pæsitiz] .
but with a greater realization of people's capacities .
但 和 一个 更大的 实现 的 人们的 容量 .

但同时也要更加充分地认识到人们的能力。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eldərli] ['leɪdiz] ,
He too had made a study of elderly ladies ,
他 也 有 制成 一个 学习 的 老年 女士们 ,

他也曾对老年妇女进行过研究。

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .
who are always such an important branch of congregations .
WHO 是 总是 这样的 一个 重要的 分支 的 会众 .

他们一直是教会中非常重要的组成部分。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌt] [mɪs] ['sɪmənz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['tʌtʃi] ,
He could see that what Miss Symons was in his drawing - room , touchy ,
他 可以 看 那 什么 错过 西蒙斯 曾是 在 他的 绘画 - 房间 , 敏感 ,
[ɪn'kɑːmpɪtənt] ,
incompetent ,
不称职的 ,

他看得出来，西蒙斯小姐在他客厅里的表现，既敏感又无能。

[ænd; ənd] ['snæpɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['eni] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and snappish she would be in any work she did in the parish .
和 暴躁 她 会 是 在 任何 工作 她 做过 在 这 教区 .

她在教区里做任何工作都会很暴躁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
But he was also made to see her extreme generosity , of which she
但 他 曾是 还 制成 到 看 她 极端 慷慨 , 的 哪个 她
[hɜːr'self][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] .
herself was entirely unconscious .
她自己 曾是 完全 无意识 .

但他也因此见识到了她极其慷慨的一面，而她自己对此却完全没有意识到。

[hiː; hi] [laɪkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər][hjuː'mɪləti] .
He liked and was touched by her humility .
他 喜欢 和 曾是 感动 经过 她 谦逊 .

他很欣赏她的谦逊，并深受感动。

" [oʊ][noʊ] , [-]
" Oh no , [123]
" 哦 不 , [-]

“哦不，[123]

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [vɔːn] ,
don't trouble about asking me , Mr . Vaughan ,
不 麻烦 关于 问 我 , 先生 . 沃恩 ,

沃恩先生，您不必再问我了。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] .

nobody	**will**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**a**	**dull**	**person**	**like**	**me**	**.**
无人	将要	想	到	讲话	到	一个	乏味的	人	喜欢	我	.

没人会想跟我这种无趣的人说话。

[get] [sʌm; səm] [naɪs] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

Get	**some**	**nice**	**young**	**men**	**for**	**the**	**girls**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**	**"**
得到	一些	好的	年轻的	男人	为了	这	女孩们	,	如果	你	能	.	"

如果可以的话，找几个帅气的年轻男子陪陪这些女孩子。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪti] [mɪs] ['ælən] ['helpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [stɔːl] ,

"	**No**	**,**	**I**	**can't**	**have**	**that**	**pretty**	**Miss**	**Allan**	**helping**	**at**	**my**	**stall**	**,**
"	不	,	我	不能	有	那	漂亮的	错过	艾伦	帮助	在	我的	摊位	,

“不，我不能让漂亮的艾伦小姐在我的摊位帮忙。”

[aɪ][kæn; kən] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [baɪ][maɪ'self] .

I	**can**	**get**	**along**	**very**	**well**	**by**	**myself**	**.**
我	能	得到	沿着	非常	出色地	经过	我	.

我一个人也能过得很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['æni] ; [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tə'geðər] .

I	**shall**	**bring**	**Annie**	**;**	**we**	**can**	**manage**	**together**	**.**
我	将	带来	安妮	;	我们	能	管理	一起	.

我会带安妮来；我们一起可以应付。

" [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

"	**The**	**poor**	**people**	**,**	**of**	**course**	**,**	**did**	**not**	**like**	**her**	**,**
"	这	贫穷的	人们	,	的	课程	,	做过	不是	喜欢	她	,

“穷人当然不喜欢她。”

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər]

for	**as**	**she**	**grew**	**older**	**she**	**was**	**more**	**convinced**	**than**	**ever**	**that**	**the**	**lower**
为了	作为	她	生长	老	她	曾是	更多的	确信	比	曾经	那	这	降低

['ɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [rɪ'pruːvd] .

orders	**must**	**be**	**constantly**	**reproved**	**.**
订单	必须	是	不断地	责备	.

随着年龄的增长，她越来越确信，必须不断斥责下层民众。

[bʌt; bət] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [mæg'nænɪməs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

But	**poor**	**people**	**are**	**very**	**magnanimous**	**,**	**and**	**they**	**were**	**sure**	**of**	**a**	**good**
但	贫穷的	人们	是	非常	坦荡	,	和	他们	是	当然	的	一个	好的

['meni] ['prez(ə)nts] .

many	**presents**	**.**
许多	礼物	.

但穷人非常慷慨，他们确信会收到很多礼物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]['evər] ['bɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] " [pʊr] [oʊld]['leɪdi] "

She	**was**	**also**	**for**	**ever**	**bickering**	**with**	**her**	**servants**	**,**	**but**	**"**	**poor**	**old**	**lady**	**"**
她	曾是	还	为了	曾经	争吵	和	她	仆人	,	但	"	贫穷的	老的	女士	"

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,

as	**they**	**said**	**,**
作为	他们	说	,

她也总是和仆人吵架，但正如他们所说，“可怜的老太太”。

" [ʃiːz] ['getɪŋ] [ɑːn] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['wɜːri] ,

"	**she's**	**getting**	**on**	**now**	**,**	**it**	**makes**	**her**	**worry**	**,**
"	她是	获得	在	现在	,	它	制作	她	担心	,

“她年纪大了，这让她很担心。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] ['æni] [wʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

"	and	she	found	in	Annie	one	who	knew	how	to	give	at	least	as	good	as
"	和	她	成立	在	安妮	一	WHO	知道	如何	到	给	在	至少	作为	好的	作为

[ʃiː; ʃi][gɑːt] .

she	got	.
她	得到	.

“她在安妮身上找到了一个懂得如何以牙还牙的人。”

['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'frɔːdid] [baɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['treɪdzpiːpl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːsɔːrs] ,

Horror	of	being	defrauded	by	servants	and	tradespeople	was	a	great	resource	,
恐怖	的	存在	受骗	经过	仆人	和	工匠	曾是	一个	伟大的	资源	,

被仆人和商贩欺骗的恐惧是一种宝贵的资源。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'plɔːd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][laɪf] [ə'brɔːd] ,

and	though	she	continually	deplored	the	pleasure	of	life	abroad	,
和	尽管	她	持续	令人遗憾	这	乐趣	的	生活	国外	,

尽管她不断抱怨国外生活的享乐，

[ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mʌdlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]

these	years	of	muddling	in	and	out	of	her	house	,	her	garden	,	and
这些	年	的	混乱	在	和	出去	的	她	房子	,	她	花园	,	和

[hɜːr; hər] [ʃɑːps] ,

her	shops	,
她	商店	,

这些年来，她总是跌跌撞撞地进出她的房子、花园和店铺。

[wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

were	probably	the	happiest	in	her	life	.
是	大概	这	最快乐	在	她	生活	.

那可能是她一生中最快乐的时光。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['hæpinəs] .

A	certain	conversation	contributed	not	a	little	to	this	new	happiness	.
一个	肯定	对话	贡献	不是	一个	小的	到	这	新的	幸福	.

一次谈话对这份新的幸福感起到了不小的作用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] , [fɔːr; fər][wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]

She	was	at	a	tea	-	party	,	for	once	she	had	been	admitted	into	the	circle
她	曾是	在	一个	茶	-	派对	,	为了	一次	她	有	到过	承认	进入	这	圆圈

[ʌv; əv] [tiː] - ['pɑːrtiz] ,

of	tea	-	parties	,
的	茶	-	各方	,

她正在参加一个茶会，因为她有幸被接纳进入了茶会的圈子。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [-]

she	became	much	absorbed	[	124	]
她	成为	很多	吸收	[	-	]

她变得非常专注[124]

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

在它们之中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [wɜːr; wər] ['treɪsɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] [frʌm; frəm][ɪts]

and	she	and	a	neighbour	were	tracing	an	attack	of	influenza	from	its
和	她	和	一个	邻居	是	追踪	一个	攻击	的	流感	从	它是

[sɔːrs] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'klaɪn] ,

source	to	its	decline	,
来源	到	它是	衰退	,

她和一位邻居正在追踪一场流感疫情从源头到消退的整个过程。

[wen] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['hoʊstəs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

when	Henrietta's	hostess	came	up	to	her	.
什么时候	亨丽埃塔的	女主人	来了	向上	到	她	.

当亨丽埃塔的女主人走到她面前时。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mænsn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	want	to	introduce	you	to	Mrs	.	Manson	,	"	said	she	.
"	我	想	到	介绍	你	到	太太	.	曼森	,	"	说	她	.

“我想向您介绍曼森夫人，”她说。

" ['mɪsɪz] . ['mænsn] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstər] . - [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [nuː] , [mɪs]

"	Mrs	.	Manson	is	a	cousin	of	that	Mr	.	Dockerell	you	told	me	you	knew	,	Miss
"	太太	.	曼森	是	一个	表哥	的	那	先生	.	-	你	讲述	我	你	知道	,	错过

['sɪmənz] .

Symons	.
西蒙斯	.

“曼森夫人是多克雷尔先生的表亲，西蒙斯小姐，你告诉我你认识他。”

" [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['sentɪmənt] [ɪn] [ˌhɛnri'ɛtəz] ['telɪŋ] ,

"	There	had	been	no	sentiment	in	Henrietta's	telling	,
"	那里	有	到过	不	情绪	在	亨丽埃塔的	讲述	,

“亨丽埃塔的讲述中没有任何情感流露。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kwoʊtɪd] ['mɪstər] . - [æz; əz] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['pɔːrtʃʊgl] ['lɔrəlz] .

she	had	quoted	Mr	.	Dockerell	as	an	authority	on	Portugal	laurels	.
她	有	引	先生	.	-	作为	一个	权威	在	葡萄牙	月桂树	.

她曾引用多克雷尔先生的话，称他是葡萄牙桂冠方面的权威。

" [ɑː] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsn] , " [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [juː; jʊ]

"	Ah	,	my	cousin	,	Mr	.	Dockerell	,	"	said	Mrs	.	Manson	,	"	you	knew	him	,	did	you
"	啊	,	我的	表哥	,	先生	.	-	,	"	说	太太	.	曼森	,	"	你	知道	他	,	做过	你

?

?
?

“啊，我的表兄多克雷尔先生，”曼森太太说，“你认识他，是吗？”

['hiːz] [ded] , [pʊr] [mæn] , [hæd; həd] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?

He's	dead	,	poor	man	,	had	you	heard	?
他是	死的	,	贫穷的	男人	,	有	你	听到	?

他死了，可怜的人，你听说了吗?

[hiː; hi] [daɪd] [læst] [jɪr] .

He	died	last	year	.
他	死亡	最后的	年	.

他去年去世了。

" [ænd; ənd] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . - , [ʃiː; ʃi] ['ræmbəld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['laɪfs]

"	And	once	started	upon	Mr	.	Dockerell	,	she	rambled	away	with	his	life's
"	和	一次	开始	之上	先生	.	-	,	她	漫无目的地闲聊	离开	和	他的	生活的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

“一旦她开始谈论多克雷尔先生，她就滔滔不绝地讲述起他的人生经历来。”

['biːɪŋ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] , [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

being	one	without	much	feeling	,	who	could	say	everything	to	anybody	.
存在	一	没有	很多	感觉	,	WHO	可以	说	一切	到	任何人	.

他是一个情感淡漠的人，可以对任何人无话不谈。

" [pʊr] [fred] , [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Poor	Fred	,	his	marriage	was	such	a	mistake	.
"	贫穷的	弗雷德	,	他的	婚姻	曾是	这样的	一个	错误	.

可怜的弗雷德，他的婚姻真是个错误。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [nəːvs] .

She	was	older	than	him	,	and	a	mass	of	nerves	.
她	曾是	老	比	他	,	和	一个	大量的	的	神经	.

她比他年长，而且非常紧张。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

She	caught	him	.
她	捕捉	他	.

她抓住他了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ; ['enibɑːdi] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

I	always	said	it	was	that	;	anybody	on	earth	could	have	caught	him	.
我	总是	说	它	曾是	那	;	任何人	在	地球	可以	有	捕捉	他	.

我一直都这么说；地球上任何人都有可能抓住他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɜːˑθɪŋ] ; [ðoʊz] ['siːsaɪd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːr; ər]['veri] ['deɪndʒərəs] .

It	was	at	Worthing	;	those	seaside	places	in	the	summer	are	very	dangerous	.
它	曾是	在	沃辛	;	那些	海滨	地方	在	这	夏天	是	非常	危险的	.

那是在沃辛；夏天的海边地方非常危险。

[maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] : - [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrs] . -

My	mother	used	to	say	:	'	We	must	be	thankful	it	isn't	worse	.	'
我的	母亲	用过的	到	说	:	-	我们	必须	是	感恩	它	不是	更糟	.	-

我母亲过去常说："我们应该庆幸情况没有更糟。"

[noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['hæpi] .

No	,	he	wasn't	happy	.
不	,	他	不是	快乐的	.

不，他并不高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [-]

There	was	a	story	that	[	125	]
那里	曾是	一个	故事	那	[	-	]

有一个故事是[125]

[hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] ['sʌmbɑːdi] [els] : [ə; eɪ] [mɪs] ['saɪmən][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] — ['saɪmən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

he	really	liked	somebody	else	:	a	Miss	Simon	her	name	was	—	Simon	,	or	something	like	that	.
他	真的	喜欢	某人	别的	:	一个	错过	西蒙	她	姓名	曾是	—	西蒙	,	或者	某物	喜欢	那	.

他真正喜欢的是另一个人：一个叫西蒙的小姐，她的名字是——西蒙，或者类似的名字。

[wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	she	come	from	?
在哪里	做过	她	来	从	?

她来自哪里?

[oʊ] [jes] , - ; [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk][ðer; ðər][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Oh	yes	,	Willstead	;	he	had	some	work	there	at	one	time	.
哦	是的	,	-	;	他	有	一些	工作	那里	在	一	时间	.

哦，是的，威尔斯泰德；他曾经在那里工作过。

- [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [mɪs] ['saɪmən] . -

'	The	beautiful	dark	Miss	Simon	.	'
-	这	美丽的	黑暗的	错过	西蒙	.	-

"美丽的黑发西蒙小姐。"

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][dʒoʊk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]

At	least	,	she	wasn't	beautiful	,	that	was	our	joke	;	there	was	a	pretty
在	至少	,	她	不是	美丽的	,	那	曾是	我们的	开玩笑	;	那里	曾是	一个	漂亮的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

至少她不漂亮，这是我们开玩笑的；她有个漂亮的姐姐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] .

but	she	was	fair	.
但	她	曾是	公平的	.

但她很公正。

[maɪ] ['sɪstər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [laɪk] [fred] .

My	sister	always	insisted	he	was	pining	after	her	,	but	that	wasn't	like	Fred	.
我的	姐姐	总是	坚持	他	曾是	思念	后	她	,	但	那	不是	喜欢	弗雷德	.

我姐姐一直坚持说他一直在暗恋她，但这不像弗雷德的作风。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

We	used	to	be	hard	-	hearted	,	and	declare	it	was	indigestion	.
我们	用过的	到	是	难的	-	心地	,	和	宣布	它	曾是	消化不良	.

我们过去铁石心肠，却谎称是消化不良。

" ['mɪstər] . - [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] ,

"	Mr	.	Dockerell's	death	was	not	very	much	to	Henrietta	,
"	先生	.	-	死亡	曾是	不是	非常	很多	到	亨丽埃塔	,

“多克雷尔先生的去世对亨丽埃塔来说并不算什么大事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

he	had	passed	so	entirely	out	of	her	life	.
他	有	通过了	所以	完全	出去	的	她	生活	.

他已经彻底从她的生活中消失了。

[bʌt; bət] " [ə; eɪ][dɑːrk] [mɪs] ['saɪmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - , [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] " ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ]

But	"	a	dark	Miss	Simon	living	at	Willstead	,	not	beautiful	"	;	she	thought	much
但	"	一个	黑暗的	错过	西蒙	活的	在	-	,	不是	美丽的	"	;	她	想法	很多

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

但“住在威尔斯特德的西蒙小姐肤色黝黑，并不漂亮”；她对此深有感触。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr'self] .

She	could	not	but	believe	it	must	be	herself	.
她	可以	不是	但	相信	它	必须	是	她自己	.

她不禁相信那一定是她自己。

" [soʊ][pər'hæps]['æftər][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	So	perhaps	after	all	he	did	care	,	"	she	said	to	herself	,
"	所以	也许	后	全部	他	做过	关心	,	"	她	说	到	她自己	,

“所以，或许他终究还是在乎我的，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

as	she	sat	over	the	fire	that	evening	,
作为	她	卫星	超过	这	火	那	晚上	,

那天晚上，她坐在火堆旁，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['θɪŋkɪŋ]

she	had	reached	the	age	when	she	liked	a	good	deal	of	twilight	thinking
她	有	达到	这	年龄	什么时候	她	喜欢	一个	好的	交易	的	暮	思维

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][gæs] .

undisturbed	by	the	gas	.
未受干扰	经过	这	气体	.

她已经到了喜欢在黄昏时分不受煤气干扰地思考的年纪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [leɪt] ; [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

But	the	news	had	come	so	late	;	if	only	she	had	known	before	.
但	这	消息	有	来	所以	晚的	; 如果	仅有的		她	有	已知	前	.

但消息来得太晚了；要是她早点知道就好了。

[ðoʊz] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Those	months	and	years	of	unhappiness	rose	before	her	.
那些	几个月	和	年	的	不快乐	玫瑰	前	她	.

那些不快乐的岁月和岁月在她眼前浮现。

['græntɪd] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ,

Granted	that	Providence	had	decreed	they	were	not	to	marry	,
的确	那	普罗维登斯	有	颁布	他们	是	不是	到	结婚	,

如果天意注定他们不能结婚，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] ,

and	looking	back	she	did	not	feel	as	if	she	wished	they	had	married	,
和	寻找	后退	她	做过	不是	感觉	作为	如果	她	希望	他们	有	已婚	,

回首往事，她并不觉得后悔当初没有结婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

it	was	all	so	far	behind	her	,
它	曾是	全部	所以	远的	在后面	她	,

这一切都已成为遥远的过去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['letər] [

she	thought	that	she	might	have	been	given	the	happiness	of	a	farewell	letter	[
她	想法	那	她	可能	有	到过	给定	这	幸福	的	一个	告别	信	[

-]

126	]

-]

她以为她可能会收到一封告别信[126]

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

from	him	,	telling	her	that	she	really	was	first	in	his	heart	.
从	他	,	讲述	她	那	她	真的	曾是	第一的	在	他的	心	.

他告诉她，她在他心中永远是第一位。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

"	I	should	never	have	seen	him	or	heard	from	him	again	;
"	我	应该	绝不	有	已见	他	或者	听到	从	他	再次	;

“我本不该再见到他，也不该再听到他的消息；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	course	I	should	not	have	wanted	it	,
的	课程	我	应该	不是	有	通缉	它	,

我当然不应该想要它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .

but	it	would	have	been	so	comfortable	to	have	known	.
但	它	会	有	到过	所以	舒服的	到	有	已知	.

但如果事先知道的话，该有多好啊。

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['deɪˌdriːmz] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] ['deɪˌdriːmz]

"	She	fell	into	her	childhood's	habit	of	daydreams	,	if	one	can	have	daydreams
"	她	跌倒	进入	她	童年的	习惯	的	白日梦	, 如果		一	能	有	白日梦

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

“她又开始像小时候那样做白日梦了，如果一个人可以做白日梦，回忆过去的话。”

[ænd; ənd][sæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əb'zɔːrbd] [ðæt] ['æni] [keɪm] [ɪn][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	sat	such	a	long	time	absorbed	that	Annie	came	in	at	last	with	her
和	卫星	这样的	一个	长的	时间	吸收	那	安妮	来了	在	在	最后的	和	她

['mætʃbɑːks] .

matchbox	.
火柴盒	.

她专注地坐着很久，直到安妮拿着火柴盒进来。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][gæs][lɪt] , - [em] ?

"	Don't	you	want	the	gas	lit	,	'	m	?
"	不	你	想	这	气体	点燃	,	-	米	?

“你不想让煤气灯亮起来吗，伙计？”

[juː; jʊ]['nevər] [ræŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [kwaɪt] - - [ə'baʊt][juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['hɑːrts] [nɑːt]['veri]

You	never	rang	,	I	was	gettin	'	quite	fidgettin	'	about	you	,	your	heart's	not	very
你	绝不	响铃	,	我	曾是	获得	-	相当	-	-	关于	你	,	你的	心脏的	不是	非常

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

你一直没打电话，我开始为你焦躁不安，你的心脏不太强壮。

" [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['letər] , [iːtʃ] ['moʊmənt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd]

"	Henrietta	was	composing	his	last	letter	,	each	moment	making	it	more	and
"	亨丽埃塔	曾是	构成	他的	最后的	信	,	每个	片刻	制作	它	更多的	和

[mɔːr] ['tendər] .

more	tender	.
更多的	投标	.

“亨丽埃塔正在帮他写最后一封信，每一刻都让信的内容更加温柔细腻。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

She	came	back	with	a	start	to	ordinary	life	,
她	来了	后退	和	一个	开始	到	普通的	生活	,

她回来后开始了平凡的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] " ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . - [es] [kɔːrt] , " [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən]

and	the	magazine	article	on	"	Beauties	of	George	II	.	'	s	Court	,	"	which	lay	open
和	这	杂志	文章	在	"	美女	的	乔治	二	.	-	s	法庭	,	"	哪个	躺	打开

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

还有一篇题为《乔治二世宫廷美人》的杂志文章，就摆在她面前。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]

She	dismissed	her	picture	of	what	might	have	been	with	"	Of	course	it
她	解雇	她	图片	的	什么	可能	有	到过	和	"	的	课程	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

was	impossible	,
曾是	不可能的	,

她否定了自己对未来可能性的设想，说道：“当然，那是不可能的。”

[its] [rɪ'dɪkjələs] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it's	ridiculous	wondering	about	it	.
它是	荒谬的	好奇	关于	它	.

纠结这个问题真是荒谬。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æt; ət] ['nɪrli] ['sɪksti] ?

How	can	one	be	so	foolish	at	nearly	sixty	?
如何	能	一	是	所以	愚蠢	在	几乎	六十	?

一个人都快六十岁了，怎么还会这么愚蠢?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['wʌndər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	But	she	did	wonder	,	and	there	is	no	doubt	she	was	very	much	pleased	.
"	但	她	做过	想知道	,	和	那里	是	不	怀疑	她	曾是	非常	很多	高兴	.

但她确实感到疑惑，而且毫无疑问，她非常高兴。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	after	all	the	good	news	was	false	,	he	had	never	thought	of	her
和	后	全部	这	好的	消息	曾是	错误的	,	他	有	绝不	想法	的	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

而当所有的好消息都是假的之后，他再也没有想起过她。

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['evlɪn] .

She	confided	the	little	incident	to	Evelyn	.
她	坦白	这	小的	事件	到	伊芙琳	.

她把这件小事告诉了伊芙琳。

['evlɪn] , [ə'dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

Evelyn	,	adoring	her	husband	and	adored	by	him	,	had	been	so	much
伊芙琳	,	崇拜	她	丈夫	和	受人喜爱	经过	他	,	有	到过	所以	很多

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][menz] [-]

accustomed	to	men's	[	127	]
习惯	到	男士	[	-	]

伊芙琳深爱着她的丈夫，她的丈夫也深爱着她，她早已习惯了男人的[127]

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tætʃ] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

admiration	that	she	did	not	attach	great	value	to	it	.
钦佩	那	她	做过	不是	附	伟大的	价值	到	它	.

令人钦佩的是，她并没有过分看重它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hɜːr; hər][oʊld] ['lʌvəz] ['perɪŋ] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] :

She	had	seen	long	ago	her	old	lovers	pairing	happily	with	somebody	else	:
她	有	已见	长的	前	她	老的	恋人	配对	快乐地	和	某人	别的	:

她很久以前就看到她的旧情人与别人幸福地生活在一起：

[ðæt] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr'self] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] .

that	side	of	life	had	been	over	for	herself	many	years	since	.
那	边	的	生活	有	到过	超过	为了	她自己	许多	年	自从	.

对她来说，那段人生早已结束了多年。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [sʌnz] - ['pɑːsəb(ə)l] ['mærɪdʒz] ,

Her	interest	now	was	in	her	sons	'	possible	marriages	,
她	兴趣	现在	曾是	在	她	儿子们	-	可能的	婚姻	,

她现在更关心的是儿子们的婚事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌhenri'etə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ]

and	it	was	a	little	painful	to	her	that	Henrietta	should	be	so	much
和	它	曾是	一个	小的	痛苦	到	她	那	亨丽埃塔	应该	是	所以	很多

[ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌt] [hæd; həd]['nevər]['æftər][ɔːl] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [lʌv] [ə'fer] .

excited	about	what	had	never	after	all	been	more	than	a	potential	love	affair	.
兴奋的	关于	什么	有	绝不	后	全部	到过	更多的	比	一个	潜在的	爱	事务	.

令她感到有些痛苦的是，亨丽埃塔竟然对这段终究只是潜在恋情的关系如此兴奋。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['peti] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːrði] [ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv][wʌn][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ]

she	thought	it	a	trifle	petty	and	not	worthy	the	dignity	of	one	on	the	verge
她	想法	它	一个	琐事	小气	和	不是	值得	这	尊严	的	一	在	这	边缘

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

of	old	age	.
的	老的	年龄	.

她觉得这件事有点小题大做，配不上一个即将步入老年的人的尊严。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

She	wanted	to	be	sympathetic	,	and	she	was	too	kind	to	say	anything	that
她	通缉	到	是	交感神经	,	和	她	曾是	也	种类	到	说	任何事物	那

[wʊd] [wuːnd] ,

would	wound	,
会	伤口	,

她想表示同情，但她心地善良，不忍心说任何伤人的话。

[bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['evlɪn] [dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

but	Henrietta	could	see	that	Evelyn	did	not	enter	into	her	feelings	.
但	亨丽埃塔	可以	看	那	伊芙琳	做过	不是	进入	进入	她	情怀	.

但亨丽埃塔看得出来，伊芙琳并没有体会她的感受。

['luːiz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [laɪf] ,

Louie's	children	were	now	started	in	life	,
路易的	孩子们	是	现在	开始	在	生活	,

路易的孩子们现在开始了自己的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌhenri'etə] [oʊnd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

and	the	sons	were	getting	on	so	well	that	even	Henrietta	owned	they	might	be
和	这	儿子们	是	获得	在	所以	出色地	那	甚至	亨丽埃塔	拥有	他们	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .

expected	to	take	the	burden	of	their	parents	upon	themselves	.
预期的	到	拿	这	负担	的	他们的	父母	之上	他们自己	.

儿子们相处得非常好，就连亨丽埃塔也认为他们应该承担起父母的重担。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [niːsiz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] [tuː; tə] [steɪ] ; ['mɪnə] [ænd; ənd] ['luːi] ['ɔːlsoʊ] [keɪm]

She	had	her	nieces	and	nephews	to	stay	;	Minna	and	Louie	also	came
她	有	她	侄女	和	侄子们	到	停留	;	米娜	和	路易	还	来了

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .

to	take	the	waters	.
到	拿	这	水	.

她的侄子侄女们留宿了；米娜和路易也来沐浴。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːsiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [kə'lektɪŋ] ['sekənd] - [hænd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

One	or	two	of	the	nieces	were	of	course	collecting	second	-	hand	furniture	,
一	或者	二	的	这	侄女	是	的	课程	收集	第二	-	手	家具	,

当然，其中一两个侄女在收集二手家具。

[ænd; ənd] [juːst] [bæθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊnz] .

and	used	Bath	as	a	centre	for	expeditions	to	the	little	country	towns	.
和	用过的	洗澡	作为	一个	中心	为了	探险	到	这	小的	国家	城镇	.

他们以巴斯为中心，向周边乡村小镇发起探险。

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [naɪts] ;

The	visits	were	very	pleasant	,	if	they	did	not	last	more	than	two	nights	;
这	访问	是	非常	令人愉快的	,	如果	他们	做过	不是	最后的	更多的	比	二	夜晚	;

如果探访时间不超过两晚，那将是一次非常愉快的经历；

['æftər] [tuː] [naɪts] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [-]

after	two	nights	there	would	be	a	[	128	]
后	二	夜晚	那里	会	是	一个	[	-	]

两晚之后就会出现[128]

['deɪndʒər][ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪt'self] .

danger	**of**	**friction**	**,**	**and**	**sometimes**	**friction**	**itself**	**.**
危险	的	摩擦	,	和	有时	摩擦	本身	.

摩擦的危险，有时甚至是摩擦本身。

[hɜːr; hər] [niːsiz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['mɑːdərn] ,

Her	**nieces**	**and**	**nephews**	**were**	**all**	**what**	**she**	**called**	**"**	**modern**	**,**
她	侄女	和	侄子们	是	全部	什么	她	称为	"	现代的	,

她的侄子侄女们都是她所谓的“现代人”。

" [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [wɜːrd][bʌt; bət][wʌn][ʃiː; ʃi] [nuː] .

"	**the**	**harshest**	**word**	**but**	**one**	**she**	**knew**	**.**
"	这	最严酷	单词	但	一	她	知道	.

这是最刺耳的词，但她却很熟悉。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] , [ə'læs] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɑːdərn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

A	**certain**	**nephew**	**and**	**niece**	**,**	**alas**	**,**	**were**	**more**	**than**	**modern**	**—**	**they**	**were**
一个	肯定	侄子	和	侄女	,	唉	,	是	更多的	比	现代的	—	他们	是

[ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] , " ['rædɪk(ə)l] .

the	**harshest**	**word**	**of**	**all**	**,**	**"**	**Radical**	**.**
这	最严酷	单词	的	全部	,	"	激进的	.

唉，我的某个侄子和侄女不仅思想现代，而且用最严厉的词来形容他们就是“激进分子”。

" [ðə; ði] ['nefjuː] [hæd; həd] [tuː] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][oʊld] ['leɪdiz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

"	**The**	**nephew**	**had**	**too**	**profound**	**a**	**contempt**	**for**	**old**	**ladies**	**to**	**talk**	**about**
"	这	侄子	有	也	深刻的	一个	鄙视	为了	老的	女士们	到	讲话	关于

['eniθɪŋ] [mɔːr] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [treɪn] ['sɜːrvɪs] ,

anything	**more**	**controversial**	**than**	**the**	**local**	**train**	**service**	**,**
任何事物	更多的	有争议的	比	这	当地的	火车	服务	,

“侄子对老太太们充满了深深的鄙夷，以至于他除了谈论当地的火车服务之外，什么都不愿意谈。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːpɪk] [brˈjɑːnd] [ˌhɛnri'ɛtəz] [kə'pæsəti] .

but	**even**	**that**	**he**	**discovered**	**was**	**a**	**topic**	**beyond**	**Henrietta's**	**capacity**	**.**
但	甚至	那	他	发现	曾是	一个	话题	超过	亨丽埃塔的	容量	.

但他发现，就连这个话题也超出了亨丽埃塔的能力范围。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['sensəbli] [ə'baʊt]

For	**it**	**turned**	**out**	**,**	**after**	**she**	**had**	**appeared**	**to**	**be**	**talking**	**very**	**sensibly**	**about**
为了	它	转向	出去	,	后	她	有	出现	到	是	说	非常	明智地	关于

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪnz] ,

the	**afternoon**	**trains**	**,**
这	下午	火车	,

结果，在她看似非常理性地谈论下午的火车之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [en] . , " [ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

that	**she**	**was**	**referring**	**to**	**one**	**marked**	**with**	**an**	**"**	**N**	**.**	**,**	**"**	**a**	**Thursday**	**excursion**
那	她	曾是	指	到	一	标记	和	一个	"	N	.	,	"	一个	周四	短途旅行

,

,

,

她指的是标有“N.”的那个，那是一次星期四的郊游。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'maːks] .

which	**destroyed**	**all**	**the**	**point**	**of**	**her**	**remarks**	**.**
哪个	损毁	全部	这	观点	的	她	评论	.

这完全否定了她发言的意义。

[hɜːr; hər] ['nefjuː] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [treɪn] ,

Her	**nephew**	**explained**	**this**	**to**	**her**	**,**	**but**	**she**	**would**	**stick**	**to**	**her**	**train**	**,**
她	侄子	解释	这	到	她	,	但	她	会	戳	到	她	火车	,

她的侄子向她解释了这一点，但她还是坚持要坐火车。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [en] . " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] .

and	declare	that	the	"	N	.	"	was	a	misprint	.
和	宣布	那	这	"	N	.	"	曾是	一个	印刷错误	.

并声明"N."是印刷错误。

[ə; eɪ] ['mɪsprɪnt] [ɪn] ['brædʃɔ:] .

A	misprint	in	Bradshaw	.
一个	印刷错误	在	布拉德肖	.

布拉德肖著作中有一处印刷错误。

[wʌt] [ə; eɪ][maɪnd] !

What	a	mind	!
什么	一个	头脑	!

真是个奇思妙想!

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['i:v(ə)n][æn; ən] [ænt] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['tʃaɪldɪʃ] .

He	had	not	realized	that	even	an	aunt	could	be	so	childish	.
他	有	不是	已实现	那	甚至	一个	阿姨	可以	是	所以	幼稚	.

他没想到连姑妈也会如此孩子气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Of	course	she	knew	she	was	wrong	,	but	she	tried	to	persuade	herself	that	she	was	right	,
的	课程	她	知道	她	曾是	错误的	,	但	她	尝试	到	说服	她自己	那	她	曾是	正确的	,

她当然知道自己错了，但她试图说服自己是对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

because	she	was	so	much	disappointed	.
因为	她	曾是	所以	很多	失望的	.

因为她非常失望。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['nefju:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] .

She	had	wanted	to	make	a	good	impression	on	her	nephew	,	even	if	he	were	a	Radical	.
她	有	通缉	到	制作	一个	好的	印象	在	她	侄子	,	甚至	如果	他	是	一个	激进的	.

她想给侄子留下好印象，即使他是个激进分子。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [men] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ,

She	thought	men	superior	to	women	,
她	想法	男人	优越的	到	女性	,

她认为男人比女人优越。

[ðoʊ] [θru:'aʊt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['wɪmɪn] — [mə'rændə] , [-]

though	throughout	her	life	her	affection	and	veneration	had	been	given	to	women	—	Miranda	,	[	129	]
尽管	自始至终	她	生活	她	感情	和	崇敬	有	到过	给定	到	女性	—	米兰达	,	[	-	]

尽管她一生都对女性抱有喜爱和敬意——米兰达[129]

[mɪs] ['ærəndəl] , ['evlɪn] .

Miss	Arundel	,	Evelyn	.
错过	阿伦德尔	,	伊芙琳	.

阿伦德尔小姐，伊芙琳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [men] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept]

She	had	an	innocent	conviction	that	men	knew	more	about	everything	,	except
她	有	一个	清白的	定罪	那	男人	知道	更多的	关于	一切	,	除了

[pər'hæps][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['beɪbiːz] ,

perhaps	the	youngest	babies	,
也许	这	最小的	婴儿	,

她天真地认为，男人比女人懂得多，或许除了最小的婴儿之外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['mæskjəlɪn] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

and	she	was	anxious	for	masculine	good	opinion	.
和	她	曾是	焦虑的	为了	男性	好的	观点	.

她渴望得到男性的认可。

[ə'læs] , [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] ['nefjuː] ['sevrəl] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][wɪn]

Alas	,	to	contradict	her	nephew	several	times	running	was	not	the	way	to	win
唉	,	到	顶撞	她	侄子	一些	时代	跑步	曾是	不是	这	方式	到	赢

[hɪm; ɪm]['oʊvər] .

him	over	.
他	超过	.

唉，多次反驳侄子并不是赢得他好感的办法。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər]

He	felt	that	contradiction	amply	justified	him	in	wrapping	himself	up	in	his	paper
他	毛毡	那	矛盾	充足的	合理的	他	在	包装	他自己	向上	在	他的	纸

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

for	the	rest	of	the	evening	,
为了	这	休息	的	这	晚上	,

他觉得这种矛盾足以让他有理由把自己裹在报纸里度过剩下的夜晚。

[ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] " [ʌm; əm] " [ænd; ənd] " [ɑː] " [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æftər] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['preʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

vouchsafing	"	um	"	and	"	ah	"	occasionally	after	imploring	pressure	from	his
担保	"	嗯	"	和	"	啊	"	偶尔	后	恳求	压力	从	他的

[ænt] .

aunt	.
阿姨	.

在姑妈的恳求下，他偶尔会发出“嗯”、“啊”的声音。

[hiː; hi] [left] [fɜːrst] [θɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

He	left	first	thing	next	morning	.
他	左边	第一的	事物	下一个	早晨	.

第二天一大早他就离开了。

[ðen] [hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l]['sɪstər] [keɪm] .

Then	his	Radical	sister	came	.
然后	他的	激进的	姐姐	来了	.

然后他那激进的妹妹来了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] ,

She	inspected	something	under	Government	,
她	检查	某物	在下面	政府	,

她视察了政府下属的某项事务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmənhʊd] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [taɪm]

and	with	a	burning	faith	in	womanhood	hoped	against	hope	that	with	time
和	和	一个	燃烧	信仰	在	女性	希望	反对	希望	那	和	时间

[hɜːr; hər] [ænt] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] .

her	aunt	must	be	converted	"	to	think	the	right	things	.
她	阿姨	必须	是	转换	"	到	思考	这	正确的	事物	.

她怀着对女性的坚定信念，怀着渺茫的希望，希望随着时间的推移，她的姑姑一定会“转变观念，变得正确”。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [niːs] [ˌhenri'etə] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmpɪtənt] , [tuː; tə] [kə'rekt]
" With a mere niece Henrietta felt at liberty , and very competent , to correct
" 和 一个 仅仅 侄女 亨丽埃塔 毛毡 在 自由 , 和 非常 胜任的 , 到 正确的
. : .

“亨丽埃塔觉得自己完全有能力纠正一个侄女的错误，即使她只是个侄女。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nuː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rekənɪŋ] .
But she little knew with whom she was reckoning .
但 她 小的 知道 和 谁 她 曾是 清算 .

但她却丝毫不知道自己要面对的是谁。

" ['sɜːrvənt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən] , ['æni] [ænd; ənd] ['emə] " ([ðə; ði] [kʊk]) " [dʒɔɪn][ə; eɪ]
" Servants belong to a Trade Union , Annie and Emma " (the cook) " join a
" 仆人 属于 到 一个 贸易 联盟 , 安妮 和 艾玛 " (这 厨师) " 加入 一个
['juːniən] .
Union .
联盟 .

“仆人属于工会，安妮和艾玛”（厨师）“加入了工会。

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ! "
How perfectly ridiculous ! "
如何 完美 荒谬的 ! "

真是荒谬至极！

" [bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'dɪkjələs] , [ænt] ['etə] ? "
" But why ridiculous , Aunt Etta ? "
" 但 为什么 荒谬的 , 阿姨 埃塔 ? "

“可是，艾塔阿姨，为什么这么荒谬呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Because it is . "
" 因为 它 是 . "

“因为事实就是如此。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] , [ænt] ['etə] .
" No , but do tell me , Aunt Etta .
" 不 , 但 做 告诉 我 , 阿姨 埃塔 .

“不，但请告诉我，埃塔阿姨。”

[aɪ] [noʊ] [-]
I know [130]
我 知道 [-]

我知道[130]

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['sɑːlɪd]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]
there must be some solid reason , and I should be so much interested
那里 必须 是 一些 坚硬的 原因 , 和 我 应该 是 所以 很多 感兴趣的
[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
to hear it . "
到 听到 它 . "

肯定有其充分的理由，我很想知道原因。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['æˌniːz] [hæt] [læst] ['sʌndeɪ] : [ɪ'nɔːrməs] [pɪŋk] ['roʊziz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" You should have seen Annie's hat last Sunday : enormous pink roses in it . "
" 你 应该 有 已见 安妮的 帽子 最后的 星期日 : 巨大的 粉色的 玫瑰 在 它 . "

“你应该看看安妮上周日戴的帽子：上面缀满了巨大的粉红色玫瑰。”

" [jes] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [niːs] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [ænt] [aʊt] ['veri] ['iːzəli] ,
" Yes , " answered her niece , catching her aunt out very easily ,
" 是的 , " 回答 她 侄女 , 捕捉 她 阿姨 出去 非常 容易地 ,

“是的，”她侄女回答道，轻而易举地就识破了她姑姑的谎言。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz][sʌm; səm] ['leɪdiz] [hæv; həv] [ɪ'nɔːrməs] [pɪŋk] ['roʊziz] . "

"	but	as	far	as	that	goes	some	ladies	have	enormous	pink	roses	.	"
"	但	作为	远的	作为	那	去	一些	女士们	有	巨大的	粉色的	玫瑰	.	"

“但就这一点而言，有些女士拥有巨大的粉红色玫瑰。”

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] — — "

Why	,	when	I	was	young	we	should	never	—	—	"
为什么	,	什么时候	我	曾是	年轻的	我们	应该	绝不	—	—	"

为什么，当我年轻的时候，我们从来不应该——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒɔɪnɪŋ] [treɪd] ['juːnjənz] ? "

"	And	you	don't	object	to	their	joining	Trade	Unions	?	"
"	和	你	不	目的	到	他们的	加入	贸易	工会	?	"

“你不反对他们加入工会吗？”

" [jes] , [aɪ][duː] . "

"	Yes	,	I	do	.	"
"	是的	,	我	做	.	"

“是的，我愿意。”

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

"	But	,	after	all	,
"	但	,	后	全部	,

但是，毕竟

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['tiːtʃərz] - [sə'saɪəti] [ðæt] ['hɪldə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] " (['hɪldə] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [niːs]) "

what	is	that	Teachers	'	Society	that	Hilda	belongs	to	"	(	Hilda	was	another	niece	)	"
什么	是	那	教师	-	社会	那	希尔达	属于	到	"	(	希尔达	曾是	其他	侄女	)	"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən] ?

but	a	Trade	Union	?
但	一个	贸易	联盟	?

希尔达所属的那个教师协会是什么组织？（希尔达是另一个侄女）难道不是工会吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ɑːn][ðer; ðər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , ['hɪldə] [toʊld][ˌem 'iː] . "

And	you	went	on	their	excursion	,	Hilda	told	me	.	"
和	你	去	在	他们的	短途旅行	,	希尔达	讲述	我	.	"

“你也参加了他们的旅行，”希尔达告诉我。

" [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] " ([ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][oʊld] ['leɪdiz]

"	That	has	nothing	to	do	with	it	"	(	a	favourite	refuge	with	old	ladies
"	那	有	没有什么	到	做	和	它	"	(	一个	最喜欢的	避难所	和	老的	女士们

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]) .

when	they	are	getting	the	worst	of	a	discussion	)	.
什么时候	他们	是	获得	这	最差	的	一个	讨论	)	.

“那跟这件事一点关系都没有”(这是老太太们在争论中处于劣势时最喜欢用来搪塞的话)。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['hɪldə] — — "

"	Of	course	,	if	Hilda	—	—	"
"	的	课程	,	如果	希尔达	—	—	"

“当然，如果希尔达——”

" [soʊ][aɪ] [miːn] ['æˌniːz] ['werɪŋ] ['gerɪʃ] [hæts][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər]['dʒɔɪnɪŋ]

"	So	I	mean	Annie's	wearing	garish	hats	is	not	really	a	reason	against	her	joining
"	所以	我	意思是	安妮的	穿着	扎眼	帽子	是	不是	真的	一个	原因	反对	她	加入

[ə; eɪ] [treɪd] ['juːniən] .

a	Trade	Union	.
一个	贸易	联盟	.

“所以我的意思是，安妮戴着花哨的帽子并不是反对她加入工会的理由。”

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pɔɪnt] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
You see my point , don't you ? "
你 看 我的 观点 , 不 你 ? "

你明白我的意思，对吧?

" [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I particularly dislike being interrupted .
" 我 特别 不喜欢 存在 中断 .

我特别讨厌被打断。

[aɪ] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . "
I hadn't finished what I was going to say . "
我 之前没有 完成的 什么 我 曾是 去 到 说 . "

我还没说完我要说的话。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [ænt] ['etə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .
" I beg your pardon , Aunt Etta , I am so sorry .
" 我 求 你的 赦免 , 阿姨 埃塔 , 我 是 所以 对不起 .

“对不起，埃塔阿姨，我非常抱歉。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ? " [-]
What was it you were going to say ? " [131]
什么 曾是 它 你 是 去 到 说 ? " [-]

你刚才想说什么来着? [131]

[ˌhenri'etə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [bræntʃt] [ɔːf][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Henrietta could not remember , and branched off to something else .
亨丽埃塔 可以 不是 记住 , 和 分支 离开 到 某物 别的 .

亨丽埃塔记不起来了，于是转移话题去了。

" ['werɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒuːəlri] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] .
" Wearing all this jewellery in the day is so common .
" 穿着 全部 这 首饰 在 这 天 是 所以 常见的 .

“白天佩戴这么多首饰太常见了。”

[ðæt] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [tuː] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] ,
That girl at the post office had two brooches and a locket ,
那 女孩 在 这 邮政 办公室 有 二 胸针 和 一个 吊坠 ,

邮局的那个女孩有两枚胸针和一个吊坠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . "
and she kept me waiting so long ; she always does . "
和 她 保留 我 等待 所以 长的 ; 她 总是 做 . "

她让我等了很久；她总是这样。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wer] ;
" Yes , but I think we must leave them to judge what they like to wear ;
" 是的 , 但 我 思考 我们 必须 离开 他们 到 法官 什么 他们 喜欢 到 穿 ;

“是的，但我认为我们应该让他们自己决定他们喜欢穿什么；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['riːəli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
it is not our business really , is it ?
它 是 不是 我们的 商业 真的 , 是 它 ?

这其实不关我们的事，对吧?

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɜːrvənt] - ['juːniən] , [ænt] ['etə] .
But I did just want to speak to you about this Servants ' Union , Aunt Etta .
但 我 做过 只是 想 到 说话 到 你 关于 这 仆人 - 联盟 , 阿姨 埃塔 .

但我只是想跟你谈谈这个佣人联盟的事，埃塔阿姨。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [gɪv] ['æni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I wonder if I might give Annie a little pamphlet I have written about it .
我 想知道 如果 我 可能 给 安妮 一个 小的 小册子 我 有 书面 关于 它 .

我想知道我是否可以把写好的一本小册子送给安妮。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['straɪkɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

Of	course	,	we	don't	want	them	to	be	always	striking	or	anything	of	that
的	课程	,	我们	不	想	他们	到	是	总是	引人注目	或者	任何事物	的	那

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

当然，我们并不希望它们总是引人注目或类似的事情。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][maɪ][sə'saɪəti][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [raʊz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

The	aim	of	my	Society	is	simply	to	try	and	rouse	servants	to	a	sense	of
这	目的	的	我的	社会	是	简单地	到	尝试	和	唤醒	仆人	到	一个	感觉	的

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] — [ðɪs] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsɑːlɪ'dærəti] [wɪtʃ]

what	it	is	they're	missing	—	this	great	power	of	organization	and	solidarity	which
什么	它	是	它们是	丢失的	—	这	伟大的	力量	的	组织	和	团结	哪个

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

they	ought	to	have	.
他们	应该	到	有	.

我成立这个协会的目的很简单，就是要唤醒公务员们，让他们意识到自己缺少的是什么——他们本应拥有的那种强大的组织和团结的力量。

[aɪ] [θɪŋk] ['æni] [lʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] ,

I	think	Annie	looks	such	a	nice	intelligent	girl	,
我	思考	安妮	看起来	这样的	一个	好的	聪明的	女孩	,

我觉得安妮看起来是个非常聪明漂亮的女孩。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] . "

who	would	be	sure	to	have	an	influence	with	her	friends	.	"
WHO	会	是	当然	到	有	一个	影响	和	她	朋友们	.	"

她肯定会对她的朋友们产生影响。

" [noʊ] , [ʃiːz] [moʊst] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

"	No	,	she's	most	tiresome	and	inconsiderate	.
"	不	,	她是	最多	令人厌烦	和	不体贴	.

“不，她非常令人厌烦，而且很不体贴。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][aʊt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

She	would	go	out	this	evening	just	when	you	were	coming	,
她	会	去	出去	这	晚上	只是	什么时候	你	是	未来	,

她今晚会在你来的时候出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

because	she	wanted	to	take	her	mother	to	the	hospital	,
因为	她	通缉	到	拿	她	母亲	到	这	医院	,

因为她想带母亲去医院。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . [sprɪŋ] ,

so	that	I	had	to	have	Mrs	.	Spring	,
所以	那	我	有	到	有	太太	.	春天	,

所以我不得不聘请斯普林夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['æni] [tuː; tə] [seɪ] — — "

and	it	is	all	very	well	for	Annie	to	say	—	—	"
和	它	是	全部	非常	出色地	为了	安妮	到	说	—	—	"

安妮说这些话当然很好——”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [-]

"	I	wonder	if	I	might	read	you	a	little	piece	[	132	]
"	我	想知道	如果	我	可能	读	你	一个	小的	片	[	-	]

“我想知道我是否可以给你读一小段[132]

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæmflət] , [ænt] ['etə] , [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [klɪr] .

out	of	my	pamphlet	,	Aunt	Etta	,	just	to	make	a	few	points	clear	.
出去	的	我的	小册子	,	阿姨	埃塔	,	只是	到	制作	一个	很少	积分	清除	.

埃塔阿姨，我从我的小册子里摘录了一些内容，想澄清几点。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['juːniən] [soʊ] [mʌtʃ] ,

You	see	,	I	want	to	get	you	in	favour	of	our	Union	so	much	,
你	看	,	我	想	到	得到	你	在	偏爱	的	我们的	联盟	所以	很多	,

你看，我多么希望你能支持我们的联盟啊！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] ['mistrisiz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

because	we	feel	that	mistresses	ought	to	be	co	-	operating	with	the
因为	我们	感觉	那	情妇们	应该	到	是	合作	-	操作	和	这

['sɜːrvənt] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] ,

servants	,	helping	them	to	help	themselves	,
仆人	,	帮助	他们	到	帮助	他们自己	,

因为我们认为女主人应该与仆人合作，帮助他们自助。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] ['riːəli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

and	then	we	shall	get	a	really	influential	body	of	public	opinion	,
和	然后	我们	将	得到	一个	真的	有影响	身体	的	民众	观点	,

那样我们就能形成真正有影响力的公众舆论。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['sɜːrvənt] - [kən'dɪʃ(ə)nz] .

which	will	do	valuable	work	in	improving	servants	'	conditions	.
哪个	将要	做	有价值的	工作	在	改善	仆人	-	状况	.

这将对改善佣人待遇起到重要的作用。

" [ˌhenri'etə] [raɪðd] [ænd; ənd] ['strʌgld] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn] ['frɪvələs] ['priːtekst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

"	Henrietta	writhed	and	struggled	,	and	went	off	on	frivolous	pretexts	,	but	she
"	亨丽埃塔	扭动	和	挣扎	,	和	去	离开	在	轻浮	借口	,	但	她

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pæmflət] ,

could	not	escape	the	pamphlet	,
可以	不是	逃脱	这	小册子	,

“亨丽埃塔扭动挣扎，找各种琐碎的借口离开，但她始终无法摆脱那本小册子。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['eɪb(ə)l] ; [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪk'striːmli] ['eɪb(ə)l] ,

which	was	extremely	able	;	so	was	the	author	extremely	able	,
哪个	曾是	极其	有能力的	;	所以	曾是	这	作者	极其	有能力的	,

他能力极强；作者也同样能力极强。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

but	for	a	complete	ignorance	of	human	nature	.
但	为了	一个	完全的	无知	的	人类	自然	.

但这一切都源于对人性的全然无知。

[ˌhenri'etə] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [lænd] ['tæksɪz] , [ænd; ənd] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['sʌfrɪdʒ] [tuː] ,

Henrietta	heard	all	about	Socialism	,	Land	Taxes	,	and	Adult	Suffrage	too	,
亨丽埃塔	听到	全部	关于	社会主义	,	土地	税收	,	和	成人	选举权	也	,

亨丽埃塔也听说了社会主义、土地税和成年人选举权等问题。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['ægəθə] ['ʃaʊtɪd] ,

and	the	more	cross	she	became	the	more	kindly	and	patiently	Agatha	shouted	,
和	这	更多的	叉	她	成为	这	更多的	亲切地	和	耐心	阿加莎	喊叫	,

她越生气，阿加莎就越和蔼耐心地喊道。

['griːtɪŋ] ['eni] ['speʃəli] [əb'sɜːrd] [ˌebə'lɪʃən] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['plezntnəs] , [ænd; ənd] " [haʊ]

greeting	any	specially	absurd	ebullition	with	imperturbable	pleasantness	,	and	"	how
问候	任何	特别	荒诞	沸腾	和	沉着冷静	愉悦	,	和	"	如何

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

以泰然自若的愉悦态度迎接任何特别荒谬的喧嚣，并说道：“真有趣，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɪg'zæktli][æt; ət][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

I	am	so	anxious	to	get	exactly	at	your	point	of	view	.
我	是	所以	焦虑的	到	得到	确切地	在	你的	观点	的	看法	.

我非常渴望了解你的观点。

" [ðæt] [niːs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] [ə'gen] .

"	That	niece	was	not	invited	again	.
"	那	侄女	曾是	不是	受邀	再次	.

“那位侄女之后没有再被邀请。”

[ˌhenri'etə] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [ænt] ,

Henrietta	often	thought	with	affection	and	gratitude	of	the	little	old	aunt	,
亨丽埃塔	经常	想法	和	感情	和	感激	的	这	小的	老的	阿姨	,

亨丽埃塔常常满怀深情和感激地想起这位老姑妈。

[huː] [hæd; həd][daɪd] ['meni] ['jɪrz] [bæk] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

who	had	died	many	years	back	;	but	,	as	she	would	have	been	the	first	to
WHO	有	死亡	许多	年	后退	;	但	,	作为	她	会	有	到过	这	第一的	到

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

她已去世多年；但是，由于她本应是第一个拥有这处房产的人，

[hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

her	old	age	was	not	nearly	so	successful	.
她	老的	年龄	曾是	不是	几乎	所以	成功的	.

她的晚年生活远没有那么成功。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Her	house	was	not	a	centre	for	everybody	.
她	房子	曾是	不是	一个	中心	为了	大家	.

她的房子并不是所有人的聚会场所。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['eldərli] ['leɪdiz] [-]

She	had	some	elderly	ladies	[	133	]
她	有	一些	老年	女士们	[	-	]

她有一些老年妇女[133]

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] ['vɪzɪts] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dis'laikt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

with	whom	she	exchanged	visits	,	but	young	people	disliked	her	,	and	children
和	谁	她	交换	访问	,	但	年轻的	人们	不喜欢	她	,	和	孩子们

[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

were	afraid	of	her	.
是	害怕的	的	她	.

她与当地人互访，但年轻人不喜欢她，孩子们害怕她。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['ɜːrnɪst] [ə'tempts] [tuː; tə][kɜːrb][hɜːr; hər]

Ever	since	she	settled	in	England	,	she	had	made	earnest	attempts	to	curb	her
曾经	自从	她	定居	在	英格兰	,	她	有	制成	认真	尝试	到	抑制	她

['tempər] .

temper	.
脾气	.

自从定居英国以来，她就一直努力克制自己的脾气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] [ɔːf][æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] ,

But	the	companion	of	a	lifetime	is	not	easily	shaken	off	at	fifty	-	five	,
但	这	伴侣	的	一个	寿命	是	不是	容易地	摇晃	离开	在	五十	-	五	,

但到了五十五岁，摆脱一生的伴侣并非易事。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kweɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['krɔːsnɪs] ,

and	more	often	than	not	she	was	quite	unaware	of	crossness	,
和	更多的	经常	比	不是	她	曾是	相当	不知情	的	暴躁	,

而且她常常完全意识不到自己生气了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [sɪˈvɪrli] .

from	which	all	around	were	suffering	severely	.
从	哪个	全部	大约	是	痛苦	严重	.

周围的人都深受其害。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [rer] [əˈkeiʒənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

On	the	very	rare	occasions	that	she	did	realize	it	,
在	这	非常	稀有的	场合	那	她	做过	意识到	它	,

在她极少数意识到这一点的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [self] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

she	went	back	to	the	self	she	had	been	as	a	child	,
她	去	后退	到	这	自己	她	有	到过	作为	一个	孩子	,

她变回了孩提时代的自己。

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]

descended	from	the	pedestal	of	her	age	and	generation	,	and	said	she
下降	从	这	座	的	她	年龄	和	一代	,	和	说	她

[wʌz; wəz] [ˈsɑːri] .

was	sorry	.
曾是	对不起	.

她从她那个时代和那一代人的高高在上的姿态中走下来，并表示歉意。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriəs] [ˈbæt(ə)l] .

One	day	she	and	Annie	had	a	long	serious	battle	.
一	天	她	和	安妮	有	一个	长的	严肃的	战斗	.

有一天，她和安妮发生了一场旷日持久的激烈争吵。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [wʌz; wəz] [ˈweðər] [ˈæni] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ɔːf][ðə; ði][noʊz]

The	question	in	the	first	instance	was	whether	Annie	had	chipped	off	the	nose
这	问题	在	这	第一的	实例	曾是	无论	安妮	有	缺口	离开	这	鼻子

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [pʌg] - [dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,

of	the	china	pug	-	dog	on	the	mantelpiece	,
的	这	中国	哈巴狗	-	狗	在	这	壁炉架	,

最初的问题是，安妮是否碰掉了壁炉架上瓷质哈巴狗的鼻子。

[ə; eɪ][ˈrelɪk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət] - ; [ˌhenriˈetə] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfiːlɪŋ]

a	relic	of	the	old	house	at	Willstead	-	;	Henrietta	always	had	a	tender	feeling
一个	遗迹	的	这	老的	房子	在	-	-	;	亨丽埃塔	总是	有	一个	投标	感觉

[fɔːr; fər][ˈrelɪks] .

for	relics	.
为了	遗物	.

这是威尔斯特德老房子的遗物；亨丽埃塔一直对遗物怀有深厚的感情。

[ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [ˈmɑːrʃəld] [baɪ] [ˈæni] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [ˌhenriˈetə] , [bʌt; bət][ˈɑːrgjuːmənts] [ˈnevər]

The	arguments	marshalled	by	Annie	were	against	Henrietta	,	but	arguments	never
这	论点	集结	经过	安妮	是	反对	亨丽埃塔	,	但	论点	绝不

[hæd; həd] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

had	much	weight	with	her	.
有	很多	重量	和	她	.

安妮提出的论点都与亨丽埃塔相悖，但这些论点对亨丽埃塔来说从来都没什么分量。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['defɪnət] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][tuː; tə] [veɪg] [bʌt; bət] ['bɪtər]

the	battle	passed	on	from	the	definite	point	of	the	nose	to	vague	but	bitter
这	战斗	通过了	在	从	这	定	观点	的	这	鼻子	到	模糊的	但	苦的

[ə'tæks] [ɑːn] ['kærəktər] .

attacks	on	character	.
攻击	在	特点	.

这场争论从明确的鼻子攻击演变为模糊但激烈的性格攻击。

[ˌhenri'etə] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æn; ən][aɪ'diːəl]['sɜːrvənt] ,

Henrietta	always	had	in	her	mind	an	ideal	servant	,
亨丽埃塔	总是	有	在	她	头脑	一个	理想的	仆人	,

亨丽埃塔心中一直有一个理想的仆人形象。

[huː] [ək'septɪd] ['skoʊldɪŋ] [nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] ['miːknəs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd]

who	accepted	scolding	not	merely	with	meekness	but	with	gratitude	,	and
WHO	公认	责骂	不是	仅仅	和	谦逊	但	和	感激	,	和

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [-]

was	fond	of	quoting	[	134	]
曾是	喜爱	的	引用	[	-	]

他不仅以谦卑的态度接受责骂，而且以感恩的态度接受责骂，并且喜欢引用[134]

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['sɜːrvənt] .

to	the	exasperation	of	the	real	servants	.
到	这	恼怒	的	这	真实的	仆人	.

令真正的仆人们恼怒不已。

['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['æni] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['nɔɪzɪli] , [soʊ] [ðæt] [ˌhɛnri'ɛtəz] [wɜːrdz][wɜːr; wər]

After	half	an	hour	Annie	began	to	cry	noisily	,	so	that	Henrietta's	words	were
后	一半	一个	小时	安妮	开始	到	哭	喧闹地	,	所以	那	亨丽埃塔的	字	是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

半小时后，安妮开始大声哭喊，亨丽埃塔的话被淹没了。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	interview	came	to	an	end	.
这	面试	来了	到	一个	结尾	.

采访结束了。

['æni] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][toʊld] [kʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [fjuː] [terz] [ɔːr] [θɔːts] [ɑːn]

Annie	went	downstairs	and	told	Cook	,	but	she	wasted	few	tears	or	thoughts	on
安妮	去	楼下	和	讲述	厨师	,	但	她	浪费	很少	眼泪	或者	想法	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

安妮下楼告诉了库克，但她并没有为此事流下多少眼泪或想太多。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['tʃɪrfəli] ['oʊvər][ðer; ðər] [jʌŋ] [men] , [æz; əz]

and	almost	at	once	they	were	laughing	cheerfully	over	their	young	men	,	as
和	几乎	在	一次	他们	是	笑	愉快地	超过	他们的	年轻的	男人	,	作为

[ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['niːd(ə)lwɜːrk] .

they	sat	at	needlework	.
他们	卫星	在	针线活	.

她们几乎立刻就开怀大笑起来，看着她们的年轻男子坐在那里做针线活。

[ˌhenri'etə] [dɪd] [θɪŋk] , ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

Henrietta	did	think	,	fidgeting	about	the	room	while	she	thought	,
亨丽埃塔	做过	思考	,	坐立不安	关于	这	房间	尽管	她	想法	,

亨丽埃塔一边思考一边在房间里不安地挪动着身子。

['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə]

taking	things	out	of	their	places	and	putting	them	where	they	ought	not	to
采取	事物	出去	的	他们的	地方	和	推杆	他们	在哪里	他们	应该	不是	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

把东西从原来的位置拿走，放到不该放的地方，

[ɪn] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

in	a	fuss	of	discomfort	.
在	一个	大惊小怪	的	不适	.

一阵阵的不适感。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

At	last	she	rang	the	bell	.
在	最后的	她	响铃	这	钟	.

她终于按响了门铃。

" [ðə; ði] [læmp] , [pliːz] , ['æni] . "

"	The	lamp	,	please	,	Annie	.	"
"	这	灯	,	请	,	安妮	.	"

“安妮，请把灯给我。”

" [ðə; ði] [læmp] - [em] , " [sed] ['æni] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [jet] ,

"	The	lamp	'	m	,	"	said	Annie	;	"	but	you	don't	want	it	for	half	an	hour	yet	,
"	这	灯	-	米	,	"	说	安妮	;	"	但	你	不	想	它	为了	一半	一个	小时	然而	,

“灯，”安妮说，“但你半小时后才需要它。”

[duː] [juː; jʊ] , - [em] , [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] ?

do	you	,	'	m	,	it's	such	a	beautiful	evening	?
做	你	,	-	米	,	它是	这样的	一个	美丽的	晚上	?

你觉得，嗯，今晚真是个美好的夜晚?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['evər] [tuː; tə] [kwel] ['æni] .

"	It	was	impossible	ever	to	quell	Annie	.
"	它	曾是	不可能的	曾经	到	荡平	安妮	.

“永远不可能平息安妮的怒火。”

" [ðə; ði] [læmp] , [pliːz] , " [rɪ'piːtɪd] [ˌhenri'etə] ,

"	The	lamp	,	please	,	"	repeated	Henrietta	,
"	这	灯	,	请	,	"	重复	亨丽埃塔	,

“请把灯打开，”亨丽埃塔重复道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] — [wʌt] [aɪ]

"	and	I	should	like	to	—	I	think	you	ought	to	—	I	feel	that	in	a	—	what	I
"	和	我	应该	喜欢	到	—	我	思考	你	应该	到	—	我	感觉	那	在	一个	—	什么	我

[wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [greɪt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['tempər] .

want	you	to	realize	is	that	you	should	keep	a	great	watch	over	your	temper	.
想	你	到	意识到	是	那	你	应该	保持	一个	伟大的	手表	超过	你的	脾气	.

“而且我希望——我认为你应该——我觉得——我希望你意识到的是，你应该好好控制自己的脾气。”

[wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [maɪ] [eɪdʒ] [wʌn] [siːz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

When	one	comes	to	my	age	one	sees	that	there	is	—	and	you	should	not	put	it
什么时候	一	来	到	我的	年龄	一	看到	那	那里	是	—	和	你	应该	不是	放	它

[ɔːf] [tɪl] [tuː] [leɪt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] — [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] . " [-]

off	till	too	late	as	people	sometimes	—	as	I	have	done	.	"	[	135	]
离开	直到	也	晚的	作为	人们	有时	—	作为	我	有	完毕	.	"	[	-	]

到了我这个年纪，就会明白——而且你不应该像我一样，把事情拖到为时已晚。[135]

['æˌniːz] [ʃɑːrp] [ɪrz] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] .

Annie's	**sharp**	**ears**	**heard**	**the**	**last**	**little**	**murmur**	**.**
安妮的	锋利的	耳朵	听到	这	最后的	小的	低语	.

安妮灵敏的耳朵听到了最后一声细微的低语。

[ˌhenri'etə] ['ræðər] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

Henrietta	**rather**	**hoped**	**they**	**would**	**not**	**,**
亨丽埃塔	相当	希望	他们	会	不是	,

亨丽埃塔倒希望他们不会。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .

though	**it**	**was**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**murmur**	**that**	**she**	**had**	**rung**	**the**	**bell**	**.**
尽管	它	曾是	为了	这	清酒	的	这	低语	那	她	有	梯子	这	钟	.

虽然她按铃只是为了引起人们的低语。

['æni] [sed] " [jes] - [em] , " ['veri] ['plezntli] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][læmp] .

Annie	**said**	**"**	**Yes**	**'**	**m**	**,**	**"**	**very**	**pleasantly**	**,**	**and**	**yielded**	**about**	**the**	**lamp**	**.**
安妮	说	"	是的	-	米	,	"	非常	愉快	,	和	产生	关于	这	灯	.

安妮非常愉快地说“是的，女士”，然后同意了关于灯的事。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [kʊk] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] , " [ʃiːz] ['fʌni] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed]

She	**told**	**cook**	**afterwards**	**,**	**with**	**some**	**amusement**	**,**	**"**	**She's**	**funny**	**,**	**I've**	**always**	**said**
她	讲述	厨师	然后	,	和	一些	娱乐	,	"	她是	有趣的	,	我已经	总是	说

[ðæt] , [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

that	**,**	**but**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
那	,	但	,	"	她	额外	,

事后她带着几分戏谑告诉库克：“她很有趣，我一直都这么说，但是，”她补充道。

" [aɪv] [noʊn] [sʌm; səm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌz; wəz] ['fʌniːɝ] .

"	**I've**	**known**	**some**	**I**	**should**	**say**	**was**	**funnier**	**.**
"	我已经	已知	一些	我	应该	说	曾是	更有趣	.

“我认识一些人，应该说他们更有趣。”

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

"	**This**	**opinion**	**may**	**be**	**worth**	**recording**	**,**
"	这	观点	可能	是	值得	记录	,

“这种观点或许值得记录下来。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ˌhenri'etə] ['evər]

as	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**highest**	**tributes**	**to**	**her**	**character**	**Henrietta**	**ever**
作为	它	曾是	一	的	这	最高	致敬	到	她	特点	亨丽埃塔	曾经

[rɪ'siːvd] .

received	**.**
已收到	.

这是对她饰演的亨丽埃塔这个角色所给予的最高赞誉之一。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['lætər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] ,

On	**the**	**whole**	**during**	**those**	**latter**	**years**	**she**	**improved**	**,**
在	这	所有的	期间	那些	后者	年	她	改进	,

总的来说，在那些晚年时期，她的身体状况有所好转。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**general**	**reformation**	**of**	**her**	**character**	**she**	**raised**	**the**	**standard**	**of**
和	在	这	一般的	改革	的	她	特点	她	提高	这	标准	的

[hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .

her	**reading**	**.**
她	阅读	.

在她性格全面转变的过程中，她的阅读水平也提高了。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪnd] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ˈmaɪldli] [ˈskændələs] [ˈmɛmˌwɑːrz]

She	confined	herself	in	the	mornings	and	afternoon	to	mildly	scandalous	memoirs
她	受限	她自己	在	这	早晨	和	下午	到	轻微地	丑闻	回忆录

[ʌv; əv] [ˈfrentʃwʊmən] [ænd; ənd] [baɪˈɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈdɪgnɪˌteriːz] ,

of	Frenchwomen	and	biographies	of	Church	dignitaries	,
的	法国女人	和	传记	的	教会	达官显贵	,

她每天上午和下午只读一些略带丑闻色彩的法国女性回忆录和教会显贵的传记。

[ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] [ˈnɑːvəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

keeping	her	costume	novels	for	the	evening	.
保持	她	戏服	小说	为了	这	晚上	.

她把她的角色扮演小说留到晚上看。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['evlɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

She	often	saw	Evelyn	,	and	they	talked	of	the	past	,
她	经常	锯	伊芙琳	,	和	他们	谈话	的	这	过去的	,

她经常见到伊芙琳，她们会谈论过去的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [riː'geɪnd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['hev(ə)nli] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

but	they	never	regained	the	almost	heavenly	intimacy	of	that	night	.
但	他们	绝不	恢复	这	几乎	天上	亲密关系	的	那	夜晚	.

但他们再也没有重现那晚近乎天堂般的亲密关系。

[ðeɪ] ['seldəm] [met] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [frʌm; frəm] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

They	seldom	met	without	some	disagreeableness	from	Henrietta	,	and	she	did	not
他们	很少	遇见	没有	一些	令人不快	从	亨丽埃塔	,	和	她	做过	不是

[laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

like	the	boys	,
喜欢	这	男孩们	,

他们很少见面，亨丽埃塔总是会表现出一些不愉快，而且她也不喜欢那些男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['evlɪn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

there	was	nothing	of	Evelyn	in	them	,
那里	曾是	没有什么	的	伊芙琳	在	他们	,

这些照片里没有一丝伊芙琳的影子。

[waɪl] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [-]

while	they	for	their	part	could	not	imagine	why	their	mother	[	136	]
尽管	他们	为了	他们的	部分	可以	不是	想象	为什么	他们的	母亲	[	-	]

而他们自己却无法想象为什么他们的母亲[136]

[kɛəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ænt] [ˌhenri'etə] .

cared	for	their	aunt	Henrietta	.
关心	为了	他们的	阿姨	亨丽埃塔	.

他们照顾了他们的姑姑亨丽埃塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['evlɪn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

It	was	a	continual	struggle	for	Evelyn	not	to	be	impatient	with	her	;
它	曾是	一个	持续的	斗争	为了	伊芙琳	不是	到	是	不耐烦	和	她	;

伊芙琳一直努力克制自己不要对她不耐烦；

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

much	as	she	longed	to	,	she	could	not	keep	on	the	high	plane	of	devotion	,
很多	作为	她	渴望	到	,	她	可以	不是	保持	在	这	高的	飞机	的	虔诚	,

尽管她非常渴望，但她无法一直保持高度虔诚的状态。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][bəuθ] . [-]

which	had	brought	such	happiness	to	both	.	[	137	]
哪个	有	带来	这样的	幸福	到	两个都	.	[	-	]

这给他们两人带来了极大的幸福。[137]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ˌhenri'etə] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪksti] - [θriː] .

Henrietta	**died**	**when**	**she**	**was**	**sixty**	**-**	**three**	**.**
亨丽埃塔	死亡	什么时候	她	曾是	六十	-	三	.

亨丽埃塔去世时享年六十三岁。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['stepmʌðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ded] , ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['sekənd] ['brʌðər] ,

Her	**father**	**and**	**stepmother**	**were**	**long**	**dead**	**,**	**also**	**her**	**second**	**brother**	**,**
她	父亲	和	后妈	是	长的	死的	,	还	她	第二	兄弟	,

她的父亲、继母以及二哥都早已去世。

[huːm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

whom	**none**	**of**	**the**	**family**	**had**	**seen**	**for**	**years**	**.**
谁	没有任何	的	这	家庭	有	已见	为了	年	.

家人多年未见。

[wen] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ['weðər] [ɪn]['dʒænjueri] ,

When	**her**	**relations**	**were**	**sent**	**for**	**,**	**it**	**was**	**very**	**cold**	**weather**	**in**	**January**	**,**
什么时候	她	关系	是	发送	为了	,	它	曾是	非常	寒冷的	天气	在	一月	,

她的亲属被接走时，正值一月份，天气非常寒冷。

[ænd; ənd] ['luːi] [ænd; ənd] ['mɪnə] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	**Louie**	**and**	**Minna**	**did**	**not**	**obey**	**the**	**summons**	**.**
和	路易	和	米娜	做过	不是	服从	这	传票	.

路易和米娜没有服从传唤。

[ðeɪ] [di'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [haʊ]

They	**deplored**	**it**	**continually**	**afterwards**	**,**	**and**	**explained**	**to**	**one**	**another**	**how**
他们	令人遗憾	它	持续	然后	,	和	解释	到	一	其他	如何

[ə'pɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ,

appalling	**the**	**wind**	**had**	**been**	**,**
令人震惊	这	风	有	到过	,

之后他们一直为此感到惋惜，并互相诉说着当时的风有多么可怕。

[ænd; ənd] [wʌt] [ker] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,

and	**what**	**care**	**they**	**had**	**to**	**take**	**for**	**their**	**children's**	**sake**	**,**
和	什么	关心	他们	有	到	拿	为了	他们的	孩子们的	清酒	,

为了孩子，他们必须格外小心谨慎。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [baɪ] ['sendɪŋ]

and	**how**	**Henrietta**	**had**	**frightened**	**them**	**so**	**much**	**the**	**year**	**before**	**by**	**sending**
和	如何	亨丽埃塔	有	害怕	他们	所以	很多	这	年	前	经过	发送

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] ,

for	**them**	**when**	**there**	**was**	**no**	**need**	**,**
为了	他们	什么时候	那里	曾是	不	需要	,

以及亨丽埃塔前一年毫无必要地把他们叫来，把他们吓得不轻的情景。

[ðæt] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz]

that	**they**	**naturally**	**could**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**realize**	**that**	**this**	**time**	**it**	**really**	**was**
那	他们	自然	可以	不是	是	预期的	到	意识到	那	这	时间	它	真的	曾是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	**.**
重要的	.

当然，我们不能指望他们意识到这一次真的非常重要。

['wɪljəm]	[keɪm]	,	['lʊkɪŋ]	[mɔːr]	[bə'nevələnt]	[ðæn; ðən]	['evər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[waɪt]	[her]
William	**came**	**,**	**looking**	**more**	**benevolent**	**than**	**ever**	**with**	**his**	**very**	**becoming**	**white**	**hair**
威廉	来了	,	寻找	更多的	仁慈	比	曾经	和	他的	非常	成为	白色的	头发

.

:

.

威廉来了，他一头银发，显得比以往任何时候都更加慈祥和蔼，与他原本的形象十分相称。

[ˌhenri'etə]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,
Henrietta	**said**	**that**	**she**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**last**	**time**	**she**	**should**	**see**	**him**	**,**
亨丽埃塔	说	那	她	想法	它	曾是	这	最后的	时间	她	应该	看	他	,

亨丽埃塔说她觉得这是她最后一次见到他了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ə'ʃʊrd]	[hɜːr; hər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[koʊld]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[pʊld]	[hɜːr; hər]	[daʊn]
but	**he**	**assured**	**her**	**it**	**was**	**just**	**the**	**cold**	**which**	**had**	**pulled**	**her**	**down**
但	他	保证	她	它	曾是	只是	这	寒冷的	哪个	有	拉	她	向下

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
a	**little**	**,**
一个	小的	,

但他向她保证，只是天气冷让她有些情绪低落。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[ə'gen]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[	-	]
and	**she**	**would**	**be**	**all**	**right**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**[**	**138**	**]**
和	她	会	是	全部	正确的	再次	作为	很快	作为	这	[	-	]

她很快就会好起来的[138]

[wɪnd]	[tʃeɪndʒd]	.
wind	**changed**	**.**
风	已更改	.

风向变了。

"	[its]	['retʃɪd]	,	[nɔks]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[ʌp]	.
"	**It's**	**wretched**	**,**	**knocks**	**everybody**	**up**	**.**
"	它是	可怜	,	敲门声	大家	向上	.

“太糟糕了，让每个人都怀孕了。”

"	[hiː; hi]	[lʊkt]	[soʊ]	['hɑːrti]	[ænd; ənd]	['mʌndein]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlmoʊst]	[siːmd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
"	**He**	**looked**	**so**	**hearty**	**and**	**mundane**	**that**	**it**	**almost**	**seemed**	**,**	**when**	**he**	**was**
"	他	看起来	所以	爽朗	和	平凡的	那	它	几乎	似乎	,	什么时候	他	曾是

[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
in	**the**	**room**	**,**
在	这	房间	,

“他看起来如此健壮而平凡，以至于当他在房间里时，几乎让人觉得……”

[æz; əz]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]	[deθ]	.
as	**if**	**there**	**could**	**not**	**be**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**death**	**.**
作为	如果	那里	可以	不是	是	这样的	一个	事物	作为	死亡	.

仿佛死亡根本不存在。

[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[draʊt]	[læst]	['sʌmər]	,	[ænd; ənd]	['wɪljəmz]	[sʌn]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]
They	**talked**	**about**	**the**	**drought**	**last**	**summer**	**,**	**and**	**William's**	**son**	**,**	**who**	**was**	**a**
他们	谈话	关于	这	干旱	最后的	夏天	,	和	威廉的	儿子	,	WHO	曾是	一个

['plæntər]	[ɪn]	[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]	,
planter	**in**	**Ceylon**	**,**
播种机	在	锡兰	,

他们谈到了去年夏天的旱灾，以及威廉的儿子，他曾在锡兰当种植园主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - ['bʌsɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ʌn'tɪl] ['wɪljəm] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	the	noise	of	the	motor	-	buses	in	London	,	until	William	said	he	must
和	这	噪音	的	这	发动机	-	公交车	在	伦敦	,	直到	威廉	说	他	必须

[goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][treɪn] .

go	for	his	train	.
去	为了	他的	火车	.

还有伦敦公共汽车的噪音，直到威廉说他必须去赶火车了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ,

He	was	allowing	a	quarter	of	an	hour	too	much	time	,
他	曾是	允许	一个	四分之一	的	一个	小时	也	很多	时间	,

他多给了15分钟的时间。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,

for	he	was	able	to	stay	and	talk	a	little	while	with	the	doctor	,
为了	他	曾是	有能力的	到	停留	和	讲话	一个	小的	尽管	和	这	医生	,

因为他得以留下来和医生聊了一会儿。

[huː] [kɔːld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

who	called	when	he	was	there	.
WHO	称为	什么时候	他	曾是	那里	.

他当时在那里的时候是谁打的电话。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [tʃæns] , [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	There	isn't	any	chance	,	you	say	.	"
"	那里	不是	任何	机会	,	你	说	.	"

“你说，一点机会都没有。”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] .

"	No	,	I	am	afraid	not	.
"	不	,	我	是	害怕的	不是	.

“不，恐怕不行。”

[mɪs] ['sɪmənz] - [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['delɪkət] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ;

Miss	Symons	'	heart	has	been	delicate	for	some	years	;
错过	西蒙斯	-	心	有	到过	精美的	为了	一些	年	;

西蒙斯小姐的心脏多年来一直很脆弱；

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ðɪs] [ə'tæk] . "

it	gives	her	very	little	strength	to	stand	against	this	attack	.	"
它	给予	她	非常	小的	力量	到	站立	反对	这	攻击	.	"

这让她几乎没有力气抵抗这次攻击。

" [ʌm; əm] ! [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][soʊ] , " [sed] ['wɪljəm] ,

"	Um	!	I	was	afraid	so	,	"	said	William	,
"	嗯	!	我	曾是	害怕的	所以	,	"	说	威廉	,

“嗯！我恐怕就是这样，”威廉说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ][pɔːl] [mɔːl] .

and	he	was	glad	to	get	out	of	the	house	,	and	buy	a	Pall	Mall	.
和	他	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	这	房子	,	和	买	一个	帕尔	购物中心	.

他很高兴能离开家，买了一根 Pall Mall 香烟。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [niːs] [keɪm] [daʊn] ([ˌʌnɪn'vaɪtɪd]) , ['veri] [ˌenər'dʒetɪk] ,

The	inspector	niece	came	down	(	uninvited	)	,	very	energetic	,
这	检查员	侄女	来了	向下	(	不速之客	)	,	非常	精力充沛	,

督察的侄女（不请自来）来了，精神抖擞。

[ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][ɪn]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz][ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]

and	very	kind	in	using	the	last	few	days	of	her	holidays	in	nursing	a
和	非常	种类	在	使用	这	最后的	很少	天	的	她	假期	在	护理	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ri'ækʃəneri] [rɪ'leɪʃn] .

disagreeable	reactionary	relation	.
令人不快的	反动	关系	.

她非常仁慈地利用假期的最后几天时间去照顾一位令人不快的反动亲戚。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['miːkɝ] [ðæn; ðən] ['nɜːrsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ,

She	dominated	the	nurse	,	who	was	much	meeker	than	nurses	usually	are	,
她	占主导地位	这	护士	,	WHO	曾是	很多	温顺的	比	护士	通常	是	,

她完全掌控了那位护士，而那位护士比一般的护士要温顺得多。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kweld] [hɜːr; hər] [pʊr] [ænt] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['proʊtest]['iːv(ə)n][æt; ət] [ə'tæks] [ɑːn]

and	quite	quelled	her	poor	aunt	,	too	weak	to	protest	even	at	attacks	on
和	相当	平息	她	贫穷的	阿姨	,	也	虚弱的	到	反对	甚至	在	攻击	在

[ðə; ði] ['mɑːnərki] .

the	monarchy	.
这	君主制	.

她安抚了可怜的姑妈，姑妈太虚弱了，甚至连对君主制的攻击都无力抗议。

[bʌt; bət] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] [wen] [ðə; ði] ['niːsɪz] [-]

But	Henrietta	was	much	happier	when	the	niece's	[	139	]
但	亨丽埃塔	曾是	很多	更快乐	什么时候	这	侄女的	[	-	]

但当侄女[139]

['hɑːlədeɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][tuː; tə][daɪ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['dʌlli]

holidays	came	to	an	end	,	and	she	was	left	to	die	quietly	and	dully
假期	来了	到	一个	结尾	,	和	她	曾是	左边	到	死	悄悄	和	沉闷地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] .

with	the	nurse	.
和	这	护士	.

假期结束了，她和护士一起平静而乏味地死去。

['evlɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ]['hɜːrbərt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] ,

Evelyn	was	away	in	Egypt	with	Herbert	for	her	health	,
伊芙琳	曾是	离开	在	埃及	和	赫伯特	为了	她	健康	,

伊芙琳因健康原因和赫伯特一起去了埃及。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][fɜːrst] ['telɪgræm] [ə'naʊnsɪŋ]

and	by	a	most	unfortunate	accident	she	did	not	get	the	first	telegram	announcing
和	经过	一个	最多	不幸	事故	她	做过	不是	得到	这	第一的	电报	宣布

[ˌhɛnri'ɛtəz] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .

Henrietta's	dangerous	illness	.
亨丽埃塔的	危险的	疾病	.

不幸的是，她没有收到宣布亨丽埃塔病情危重的第一份电报。

[pʊr] [ˌhenri'etə] [æskt] ['kɑːnstəntli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz]

Poor	Henrietta	asked	constantly	if	there	was	nothing	from	her	,	and	as
贫穷的	亨丽埃塔	问	不断地	如果	那里	曾是	没有什么	从	她	,	和	作为

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['wikər] ,

she	got	weaker	,
她	得到	较弱	,

可怜的亨丽埃塔不停地问自己是不是什么都没得到，随着她身体越来越虚弱，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] : " [aɪ][wɑːnt] ['evlɪn] .

and	a	little	wandering	,	she	kept	on	crying	like	a	child	:	"	I	want	Evelyn	.
和	一个	小的	漫游	,	她	保留	在	哭泣	喜欢	一个	孩子	:	"	我	想	伊芙琳	.

她四处游荡，像个孩子一样哭着说："我要伊芙琳。"

" [ðeɪ] ['keɪbəld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , " ['staːtiŋ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , " [ˌaɪ 'tiː]

"	They	cabled	again	,	and	when	the	answer	came	,	"	Starting	home	at	once	,	"	it
"	他们	有线	再次	,	和	什么时候	这	回答	来了	,	"	开始	家	在	一次	,	"	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

was	too	late	,
曾是	也	晚的	,

他们再次发了电报，当回复“立即启程回家”时，已经太晚了。

[ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Henrietta	was	not	sufficiently	herself	to	understand	it	.
和	亨丽埃塔	曾是	不是	足够	她自己	到	理解	它	.

而亨丽埃塔当时的神情并不足以理解这件事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evlɪn] [gɑːt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bæθ] .

As	soon	as	Evelyn	got	home	,	she	went	to	Bath	.
作为	很快	作为	伊芙琳	得到	家	,	她	去	到	洗澡	.

伊芙琳一回到家就去了巴斯。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

The	little	house	was	still	as	it	was	,
这	小的	房子	曾是	仍然	作为	它	曾是	,

小房子依旧如旧。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['legəsiz] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['nefjuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æb'stræktɪd] .

but	for	some	legacies	which	a	careful	nephew	had	already	abstracted	.
但	为了	一些	遗产	哪个	一个	小心	侄子	有	已经	摘要	.

但有些遗产已被一位细心的侄子事先继承了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwɪkli]

But	the	place	of	the	dead	seemed	to	have	been	filled	even	more	quickly
但	这	地方	的	这	死的	似乎	到	有	到过	已填	甚至	更多的	迅速地

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

但死者的位置似乎比往常更快地被填满了。

['æni] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Annie	,	as	she	said	,
安妮	,	作为	她	说	,

正如安妮所说，

[hæd; həd] ['oʊnli] ['weɪtɪd] " [tɪl] [ðə; ði] [pɔːr] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] " [tuː; tə] ['mæri] ['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli]

had	only	waited	"	till	the	pore	old	lady	was	taken	"	to	marry	comfortably
有	仅有的	等待	"	直到	这	孔隙	老的	女士	曾是	已采取	"	到	结婚	舒适地

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sædlər] ,

with	a	saddler	,
和	一个	马鞍匠	,

她只是等到“那位可怜的老太太被人娶走”后，才舒舒服服地嫁给了一个马鞍匠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [taʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	the	parlourmaid	was	already	established	in	a	very	smart	town	situation	.
和	这	女仆	曾是	已经	已确立的	在	一个	非常	聪明的	镇	情况	.

而这位女佣已经在城里一个非常高档的环境中站稳了脚跟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kerteɪkər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

There	was	an	unknown	caretaker	to	look	after	the	house	,	which	was	to
那里	曾是	一个	未知	看护人	到	看	后	这	房子	,	哪个	曾是	到

[let] .

let	.
让	.

房子要出租，由一位身份不明的看护人照看。

['evlɪn] [sɔ:] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] , [hu:] [bəuθ] [spoʊk] ['kaɪndli][ʌv; əv] [mɪs] ['sɪmənz]

Evelyn	saw	the	doctor	and	the	clergyman	,	who	both	spoke	kindly	of	Miss	Symons
伊芙琳	锯	这	医生	和	这	牧师	,	WHO	两个都	辐	亲切地	的	错过	西蒙斯

.

:

.

伊芙琳见了医生和牧师，他们都对西蒙斯小姐赞不绝口。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [jʊr; jər]['sɪstər] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . [-]

"	We	shall	miss	your	sister	very	much	,	"	said	Mr	.	[	140	]
"	我们	将	错过	你的	姐姐	非常	很多	,	"	说	先生	.	[	-	]

“我们会非常想念你的妹妹，”先生说。[140]

[vɔ:n] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] , " — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [mɪs] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Vaughan	,	"	she	was	always	doing	kind	things	,	"	—	and	he	did	miss	her	to
沃恩	,	"	她	曾是	总是	正在做	种类	事物	,	"	—	和	他	做过	错过	她	到

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] ,

a	certain	extent	,
一个	肯定	程度	,

沃恩说：“她总是做好事”，而且他确实在某种程度上想念她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['si:sləs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] , ['tʌtʃi] [ɪn'keɪpəbl] [oʊld] ['leɪdiz] [ɪn]

but	there	is	a	ceaseless	supply	of	generous	,	touchy	incapable	old	ladies	in
但	那里	是	一个	不停歇	供应	的	慷慨的	,	敏感	无法	老的	女士们	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

但是，在英国，慷慨大方、敏感易怒、能力欠佳的老太太却层出不穷。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

and	he	could	not	be	expected	to	miss	her	very	much	.
和	他	可以	不是	是	预期的	到	错过	她	非常	很多	.

他应该不会很想念她。

['evlɪn] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [nɜ:rs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt]

Evelyn	went	to	see	the	nurse	,	and	could	hear	from	her	more	of	what
伊芙琳	去	到	看	这	护士	,	和	可以	听到	从	她	更多的	的	什么

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

she	wanted	.
她	通缉	.

伊芙琳去看望了护士，并从她那里听到了更多关于她想要的东西。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [swi:t] [gɜ:rl] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fæməli] ,

The	nurse	was	a	kind	,	sweet	girl	,	the	centre	of	an	affectionate	family	,
这	护士	曾是	一个	种类	,	甜的	女孩	,	这	中心	的	一个	亲热	家庭	,

这位护士是个善良温柔的女孩，是充满爱的家庭的中心人物。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [jʌŋ] [klɜ:rk] .

and	engaged	to	a	devoted	young	clerk	.
和	已订婚的	到	一个	奉献	年轻的	职员	.

并与一位忠诚的年轻职员订婚。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['fɜ:rərz] , [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	Mrs	.	Ferrers	,	if	only	you	could	have	come	back	in	time	,	"	she	said	,
"	哦	,	太太	.	费雷尔斯	,	如果	仅有的	你	可以	有	来	后退	在	时间	,	"	她	说	,

“哦，费雷尔斯夫人，要是您能及时回来就好了，”她说。

['sɔbiŋ] , " [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

sobbing	,	"	or	if	you	could	have	written	.
啜泣	,	"	或者如果	你	可以	有	书面	.	

啜泣着，“或者如果你能写下来的话。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɑːnt] [juː; jʊ] [soʊ] ; ['evri] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , - [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm]

She	did	want	you	so	;	every	time	there	was	a	ring	it	was	,	'	Is	that	from
她	做过	想	你	所以	;	每一个	时间	那里	曾是	一个	戒指	它	曾是	,	-	是	那	从

[hɜːr; hər] ? -

her	?	'
她	?	-

她确实很想要你；每次看到戒指，她都会问："这是她送的吗？"

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr'self] : - [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] . -

and	I	heard	her	say	to	herself	:	'	I	thought	she	would	be	sure	to	come	.	'
和	我	听到	她	说	到	她自己	:	-	我	想法	她	会	是	当然	到	来	.	-

我听到她自言自语道："我以为她一定会来。"

[aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [bæk] [maɪ] [terz] ,

I	simply	had	to	go	out	in	the	passage	,	I	couldn't	keep	back	my	tears	,
我	简单地	有	到	去	出去	在	这	通道	,	我	不能	保持	后退	我的	眼泪	,

我实在忍不住要走到走廊里去，我控制不住自己的眼泪。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [braɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ;

and	of	course	one	must	always	be	bright	before	a	patient	;
和	的	课程	一	必须	总是	是	明亮的	前	一个	病人	;

当然，在病人面前必须始终保持清醒的头脑；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [bæd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [wʌn] ['iznt] .

it	is	so	bad	for	them	if	one	isn't	.
它	是	所以	坏的	为了	他们	如果	一	不是	.

如果其中一个人不这样做，对他们来说就太糟糕了。

[sʌm; səm] [niːsiz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] ,

Some	nieces	and	nephews	came	,	and	one	of	them	stayed	several	days	,
一些	侄女	和	侄子们	来了	,	和	一	的	他们	入住	一些	天	,

[ænd; ənd] [tuː] ['brʌðərz] ,

and	two	brothers	,
和	二	兄弟	,

一些侄子侄女来了，其中一个住了好几天，还有两个兄弟，

[aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	think	;	and	there	were	several	members	of	the	family	there	for	the
我	思考	;	和	那里	是	一些	成员	的	这	家庭	那里	为了	这

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

我想是这样；葬礼上也有好几位家人到场了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['sɪmpli] ['lʌvli] [riθs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [naɪs]

and	she	had	some	simply	lovely	wreaths	,	and	the	church	was	nice
和	她	有	一些	简单地	迷人的	花圈	,	和	这	教会	曾是	好的

[ænd; ənd] [fʊl] ,

and	full	,
和	满的	,

她准备了一些非常漂亮的花圈，教堂里也坐满了人。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , " [brɔːt] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['ʃʊrli] [ðə; ði]

numbers	of	her	poor	people	were	there	,	"	brought	there	,	as	surely	the
数字	的	她	贫穷的	人们	是	那里	,	"	带来	那里	,	作为	一定	这

[kaɪnd] [nɜːrs] [nuː] ,

kind	nurse	knew	,
种类	护士	知道	,

她的许多穷人都在那里，正如那位善良的护士肯定知道的那样，他们被带到了那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第三任西蒙斯小姐(The Third Miss Symons)
第6/6页

[nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [-]
not from love of [141]
不是 从 爱 的 [-]

并非出于爱[141]

[ˌhenri'etə] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv]['fjuːnərəlz] , " [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər]['waɪər][dɪd] [kʌm] [aɪ][kraɪd]
Henrietta , but from love of funerals , " but when your wire did come I cried
亨丽埃塔 , 但 从 爱 的 葬礼 , " 但 什么时候 你的 金属丝 做过 来 我 哭
[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,

亨丽埃塔，但出于对葬礼的热爱，“但当你的电报到来时，我喜极而泣，

[ðoʊ] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [pʊr] [dɪr] ;
though we couldn't make her take it in , poor dear ;
尽管 我们 不能 制作 她 拿 它 在 , 贫穷的 亲爱的 ;

虽然我们没能让她接受，可怜的孩子；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
still it seemed as if someone really cared for her .
仍然 它 似乎 作为 如果 某人 真的 关心 为了 她 .

不过，看起来好像真的有人很关心她。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [gɔːn] .
Oh , she looked so lovely and peaceful at the end , all the trouble gone .
哦 , 她 看起来 所以 迷人的 和 和平 在 这 结尾 , 全部 这 麻烦 已消失 .

哦，她最后看起来那么美丽安详，所有的苦难都消失了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə]
" This was a comforting deception , which the nurse thought it justifiable to
" 这 曾是 一个 令人感到安慰 欺骗 , 哪个 这 护士 想法 它 合理的 到
['præktɪs] [ɑːn] [rɪ'leɪʃnz] ,
practise on relations ,
实践 在 关系 ,

“这是一种令人感到安慰的欺骗，护士认为对亲属使用这种欺骗是正当的。”

[fɔːr; fər][ɪn][fækt] [deθ] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ˌhenri'etə] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
for in fact death had not changed Henrietta ; there had been no
为了 在 事实 死亡 有 不是 已更改 亨丽埃塔 ; 那里 有 到过 不
[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd][noʊ'bɪlətɪ] ,
transfiguration to beauty and nobility ,
变形 到 美丽 和 贵族 ,

事实上，死亡并没有改变亨丽埃塔；她并没有蜕变为美貌与高贵的女子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][laɪf] — [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
she looked what she had been in life — insignificant , feeble , and unhappy .
她 看起来 什么 她 有 到过 在 生活 — 微不足道 , 微弱 , 和 不开心 .

她的外表和她生前一样——微不足道、虚弱无力、不快乐。

" [mɪs] ['sɪmənz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɑːks] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" Miss Symons asked me to give you this box , " said the nurse .
" 错过 西蒙斯 问 我 到 给 你 这 盒子 , " 说 这 护士 .

“西蒙斯小姐让我把这个盒子给你，”护士说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	She	made	me	promise	I	would	give	it	you	over	and	over	again	.
"	她	制成	我	承诺	我	会	给	它	你	超过	和	超过	再次	.

“她让我发誓，我会一遍又一遍地把它给你。”

" ['evlɪn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪn'leɪd] ['sændlwʊd] [bɑːks] ,

"	Evelyn	found	it	was	an	inlaid	sandalwood	box	,
"	伊芙琳	成立	它	曾是	一个	镶嵌	檀香	盒子	,

“伊芙琳发现那是一个镶嵌着宝石的檀香木盒子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['beɪbi] .

which	she	had	sent	from	India	as	a	present	from	the	first	baby	.
哪个	她	有	发送	从	印度	作为	一个	展示	从	这	第一的	婴儿	.

这是她从印度寄来的，作为第一个孩子的礼物。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['hɝːbɝts] ['letər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mædəlɪn] ,

In	it	she	found	Herbert's	letter	announcing	the	death	of	little	Madeline	,
在	它	她	成立	赫伯特的	信	宣布	这	死亡	的	小的	玛德琳	,

她在信中发现了赫伯特的信，信中宣布了小玛德琳的死讯。

[hɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['beɪbiːz] - ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbən] .

hers	and	the	other	two	babies	'	photographs	,	and	a	sheet	of	notepaper	,	tied	with	blue	ribbon	.
她的	和	这	其他	二	婴儿	-	照片	,	和	一个	床单	的	便笺	,	系	和	蓝色的	丝带	.

她和另外两个婴儿的照片，以及一张便笺纸，用蓝色丝带系好。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː] ,

On	it	was	written	,	"	I	can't	tell	you	how	much	good	you	have	done	me	,
在	它	曾是	书面	,	"	我	不能	告诉	你	如何	很多	好的	你	有	完毕	我	,

上面写着：“我无法告诉你你对我有多好，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

I	seem	to	have	been	living	for	this	for	fifteen	years	.
我	似乎	到	有	到过	活的	为了	这	为了	十五	年	.

我似乎为了这一刻已经活了十五年。

['evlɪn] , [sep'tembər] - , - .

Evelyn	,	September	23	,	1890	.
伊芙琳	,	九月	-	,	-	.

伊芙琳，1890 年 9 月 23 日。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['evlɪn] [rɪ'membər] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ,

"	As	she	read	it	,	Evelyn	remembered	,	what	she	had	long	forgotten	,
"	作为	她	读	它	,	伊芙琳	记得	,	什么	她	有	长的	被遗忘的	,

“读着读着，伊芙琳想起了她早已遗忘的事情。”

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˌhenri'etə] . [-]

that	this	was	what	she	had	once	said	to	Henrietta	.	[	142	]
那	这	曾是	什么	她	有	一次	说	到	亨丽埃塔	.	[	-	]

她曾对亨丽埃塔说过这样的话。[142]

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ,

When	she	walked	to	the	hotel	,	it	was	a	bright	,	sunny	afternoon	,
什么时候	她	步行	到	这	酒店	,	它	曾是	一个	明亮的	,	阳光明媚	下午	,

她步行前往酒店时，正值阳光明媚的下午。

[ænd; ənd] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	snow	was	on	the	ground	.
和	雪	曾是	在	这	地面	.

地上覆盖着积雪。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn'sted] [æt; ət]

She	went	to	her	room	to	take	off	her	things	,	but	she	stood	instead	at
她	去	到	她	房间	到	拿	离开	她	事物	,	但	她	站立	反而	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

她回房间准备脱衣服，但却站在了窗边。

[tuː] [ɪn'tent] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

too	intent	on	what	she	had	heard	to	be	capable	of	anything	.
也	意图	在	什么	她	有	听到	到	是	有能力的	的	任何事物	.

她太过沉浸于所听到的事情中，以至于什么也做不了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌhenri'etə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['treʒərd] [ɔːl]

Her	heart	was	almost	bursting	to	think	that	Henrietta	should	have	treasured	all
她	心	曾是	几乎	爆发	到	思考	那	亨丽埃塔	应该	有	珍藏	全部

[ðiːz] ['jɪrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

these	years	the	little	love	she	had	given	her	,
这些	年	这	小的	爱	她	有	给定	她	,

想到亨丽埃塔这些年来一直珍惜着她给予亨丽埃塔的那一点点爱，她的心几乎要跳出来了。

[krʌmz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

crumbs	,	which	she	had	as	it	were	left	over	from	her	husband	and
面包屑	,	哪个	她	有	作为	它	是	左边	超过	从	她	丈夫	和

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

她手里拿着一些面包屑，像是丈夫和儿子们剩下的东西。

[lʌv] [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˌhɛnri'ɛtəz] [oʊn] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

love	not	even	for	Henrietta's	own	sake	,	but	for	the	sake	of	the	dead
爱	不是	甚至	为了	亨丽埃塔的	自己的	清酒	,	但	为了	这	清酒	的	这	死的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这份爱并非出于亨丽埃塔自身，而是为了死去的孩子们。

[ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [pɔːd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]

She	with	all	the	riches	of	love	poured	on	her	,	and	Henrietta	with	so	little
她	和	全部	这	财富	的	爱	倾倒	在	她	,	和	亨丽埃塔	和	所以	小的

.

:
.

她沐浴在满满的爱意中，而亨丽埃塔却只得到了很少的爱。

" [aɪ][wʌz; wəz][koʊld] , ['selfɪʃ] , [self] - [əb'zɔːrbd] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ,

"	I	was	cold	,	selfish	,	self	-	absorbed	,	I	didn't	think	of	her	,	I	forgot	her	,
"	我	曾是	寒冷的	,	自私	,	自己	-	吸收	,	我	没有	思考	的	她	,	我	忘了	她	,

[aɪ] ['krɪtɪsaɪzd] [hɜːr; hər] ;

I	criticized	her	;
我	批评	她	;

“我冷漠、自私、自我中心，我没有想起她，我忘记了她，我还批评她；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

it	was	all	my	fault	.
它	曾是	全部	我的	过错	.

都是我的错。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ['evlɪn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

"	But	even	at	this	moment	of	exaltation	Evelyn	realized	that	it	was	not
"	但	甚至	在	这	片刻	的	提高	伊芙琳	已实现	那	它	曾是	不是

[hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ,

her	fault	,
她	过错	,

“但即使在如此欣喜若狂的时刻，伊芙琳也意识到这不是她的错。”

[bʌt; bət] [ˌhɛnri'ɛtəz] [oʊn] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'lʌvəbl] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	Henrietta's	own	;	that	it	was	because	she	was	so	unlovable	that	she
但	亨丽埃塔的	自己的	;	那	它	曾是	因为	她	曾是	所以	不讨人喜欢	那	她

[wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [lʌvd] .

was	so	little	loved	.
曾是	所以	小的	喜爱	.

但亨丽埃塔自己却这么认为；因为她如此不讨人喜欢，所以才很少被人爱。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'lʌvəbl] .

"	But	if	she	had	had	the	chance	she	wouldn't	have	been	unlovable	.
"	但	如果	她	有	有	这	机会	她	不会	有	到过	不讨人喜欢	.

“但如果她有机会，她就不会那么不讨人喜欢了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['greɪtər] [lʌv] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd]

She	was	capable	of	greater	love	than	any	of	us	,	and	she	never	had
她	曾是	有能力的	的	更大的	爱	比	任何	的	我们	,	和	她	绝不	有

[ðə; ði] [tʃæns] .

the	chance	.
这	机会	.

她有能力付出比我们任何人都更大的爱，但她却从未有机会这样做。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['mɜ:rsi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ,

If	there	is	any	justice	and	mercy	in	the	world	how	can	they	allow	a	poor	,
如果	那里	是	任何	正义	和	怜悯	在	这	世界	如何	能	他们	允许	一个	贫穷的	,

如果世上真有正义和仁慈，他们怎么能允许一个穷人……

[wi:k] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [fju:] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] , [sʌtʃ] [hɑ:rd] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]

weak	human	creature	to	have	so	few	opportunities	,	such	hard	temptations	,	and
虚弱的	人类	生物	到	有	所以	很少	机会	,	这样的	难的	诱惑	,	和

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] [tu:; tə] [-]

when	it	yields	to	[	143	]
什么时候	它	产量	到	[	-	]

脆弱的人类拥有如此少的机会，面临如此严峻的诱惑，当它屈服于[143]

[temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌfər] [soʊ] ['kru:əli] ?

temptation	to	suffer	so	cruelly	?
诱惑	到	遭受	所以	残酷地	?

难道是受到诱惑才甘愿遭受如此残酷的折磨?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]['hɜ:rbərt] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	now	I	am	to	go	back	,	and	be	happy	with	Herbert	and	the
和	现在	我	是	到	去	后退	,	和	是	快乐的	和	赫伯特	和	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

现在我要回去，和赫伯特还有孩子们一起快乐地生活。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [kwaɪt] ['tru:li] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

and	to	feel	quite	truly	that	I	did	everything	I	could	,	I	can't	bear	it	.
和	到	感觉	相当	真的	那	我	做过	一切	我	可以	,	我	不能	熊	它	.

我无法忍受那种感觉，觉得自己已经竭尽全力了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
" She was so much filled with her thoughts that she had not observed the
" 她 曾是 所以 很多 已填 和 她 想法 那 她 有 不是 观察到 这
[flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
flight of time .
航班 的 时间 .

“她沉浸在自己的思绪中，没有注意到时间的流逝。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,
She looked up , and was suddenly aware that the night had come ,
她 看起来 向上 , 和 曾是 突然 意识到的 那 这 夜晚 有 来 ,

她抬起头，突然意识到夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stɑːrz] .
and that the sky was shining with innumerable stars .
和 那 这 天空 曾是 灼灼 和 无数 明星 .

天空繁星点点，璀璨夺目。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ,
At the same moment she felt inextricably mingled with the stars ,
在 这 相同的 片刻 她 毛毡 密不可分地 混合 和 这 明星 ,

那一刻，她感到自己与星辰密不可分地融合在一起。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [rɪ'plenɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]
a rush of the most exquisite sensation , emotion , replenishment she had ever
一个 匆忙 的 这 最多 精美的 感觉 , 情感 , 补给 她 有 曾经
[noʊn] .
known .
已知 .

一股她从未体验过的最美妙的感觉、情感和满足感涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [θruː] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wɪð; wɪθ]
She felt through every fibre of her being that it was all perfectly well with
她 毛毡 通过 每一个 纤维 的 她 存在 那 它 曾是 全部 完美 出色地 和
[ˌhenri'etə] ,
Henrietta ,
亨丽埃塔 ,

她由衷地感到，亨丽埃塔一切都很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] , ['eɪmləsnəs] , [ænd; ənd] ['emptinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz]
and that the bitterness , aimlessness , and emptiness of her life was
和 那 这 苦味 , 漫无目的 , 和 空虚 的 她 生活 曾是
[meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
made up to her .
制成 向上 到 她 .

她生命中的苦涩、迷茫和空虚都得到了补偿。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
This conviction was a thousand times more real to her than the room in
这 定罪 曾是 一个 千 时代 更多的 真实的 到 她 比 这 房间 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
which she was standing ,
哪个 她 曾是 常设 ,

对她而言，这种信念比她所处的房间真实得多。

[mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrz] , [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][hɜːr'self] .
more real than the stars , more real than herself .
更多的 真实的 比 这 明星 , 更多的 真实的 比 她自己 .

比明星更真实，比她自己更真实。

[terz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [keɪm] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Tears of delight came raining down her cheeks ,
眼泪 的 喜 来了 下雨 向下 她 脸颊 ,

喜悦的泪水顺着她的脸颊滑落，如雨般落下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , " ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
and she found that she was saying over and over again , " Darling , I am
和 她 成立 那 她 曾是 说 超过 和 超过 再次 , " 亲爱的 , 我 是
[soʊ][glæd] " ;
so glad " ;
所以 高兴的 " ;

她发现自己一遍又一遍地说：“亲爱的，我太高兴了”；

[pʊr] ['tʃaɪldɪʃ] [wɜːrdz] ,
poor childish words ,
贫穷的 幼稚 字 ,

幼稚可笑的话语

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ɪn'ædɪkwət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nəublist][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər]
but no more inadequate than the noblest in the language to express her
但 不 更多的 不足 比 这 最高贵 在 这 语言 到 表达 她
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kʌmfərt] ,
unspeakable comfort ,
无法形容 舒适 ,

但即便用最崇高的语言来表达她难以言喻的慰藉，也毫不逊色。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌtərəns] , ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [θɔːt] .
beyond all utterance , even beyond thought .
超过 全部 发声 , 甚至 超过 想法 .

超越一切言语，甚至超越一切思想。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [blɪs] ['læstɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
How often she said these words , or how long this bliss lasted she could not tell .
如何 经常 她 说 这些 字 , 或者 如何 长的 这 极乐 持续 她 可以 不是 告诉 .

她说过多少次这些话，或者这种幸福持续了多久，她都说不清了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] - [laɪk] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [-]
A strange dream - like remembrance of it [144]
一个 奇怪的 梦 - 喜欢 纪念 的 它 [-]

对它的一种奇怪的梦境般的回忆[144]

[steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
stayed with her for some days .
入住 和 她 为了 一些 天 .

我在她家住了几天。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
She told her husband , and he said ,
她 讲述 她 丈夫 , 和 他 说 ,

她告诉了她丈夫，他说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɪrɪst] ;
" I am very glad of anything that can be a comfort to you , dearest ;
" 我 是 非常 高兴的 的 任何事物 那 能 是 一个 舒适 到 你 , 亲爱的 ;

“亲爱的，任何能给你带来安慰的事情我都非常高兴；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] ,
" but he looked at her anxiously ,
" 但 他 看起来 在 她 焦虑地 ,

但他焦虑地看着她，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ə'gen] .

and	thought	it	was	a	sign	that	she	was	to	be	ill	again	.
和	想法	它	曾是	一个	符号	那	她	曾是	到	是	患病的	再次	.

她认为这是她要再次生病的征兆。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

However	,	she	continued	well	and	strong	.
然而	,	她	持续	出色地	和	强的	.

然而，她依然保持着良好的状态和坚强的意志。

[ʃi:; ʃi][toʊld][noʊ][wʌn] [els] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔ:rθ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ə'baʊt]

She	told	no	one	else	,	but	from	henceforth	she	was	perfectly	happy	about
她	讲述	不	一	别的	,	但	从	今后	她	曾是	完美	快乐的	关于

[ˌhenri'etə] .

Henrietta	.
亨丽埃塔	.

她没有告诉任何人，但从那以后，她对亨丽埃塔感到非常满意。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Changes	to	the	original	have	been	made	as	follows	:
变化	到	这	原来的	有	到过	制成	作为	跟随	:

对原文进行了如下修改:

['kɑ:ntents] ['ædɪd] .

Contents	added	.
内容	额外	.

已添加内容。

[peɪdʒ] - - [ʌv; əv] ['jɪrz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [əˌkju:mjə'leɪʃn]

Page	42	accumalation	of	years	changed	to	accumulation
页	-	-	的	年	已更改	到	积累

第 42 页 “年数累积”改为“累积”。

[peɪdʒ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['ti:zɪŋ]

Page	48	teazing	of	a	kind	changed	to	teasing
页	-	戏弄	的	一个	种类	已更改	到	戏弄

第48页 戏弄的一种形式变成了戏弄

[peɪdʒ] - [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [tu:]

Page	60	two	much	absorbed	changed	to	too
页	-	二	很多	吸收	已更改	到	也

第60页 两个吸收过多的东西变成了太

[peɪdʒ] - [ðen] [hi:; hi] [felt] [prɪ'perd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðæn; ðən]

Page	64	then	he	felt	prepared	changed	to	than
页	-	然后	他	毛毡	准备	已更改	到	比

第64页，他感觉自己准备好了，然后改变了主意。

[peɪdʒ] - [ɪnəsɛsəbəl] ['fɔ:rən] [pleɪs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ˌɪnək'sesəb(ə)l]

Page	70	inacessible	foreign	place	changed	to	inaccessible
页	-	无法访问	外国的	地方	已更改	到	无法进入

第 70 页 无法到达的外国地方 改为 无法到达

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神